



CHAMBRE DES REPRESENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU INTÉGRAL
AVEC
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT
DES INTERVENTIONS

INTEGRAAL VERSLAG
MET
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG
VAN DE TOESPRAKEN

SÉANCE PLÉNIÈRE

PLENUMVERGADERING

Jeudi

27-03-2014

Après-midi

Donderdag

27-03-2014

Namiddag

N-VA	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	Parti Socialiste
CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
MR	Mouvement réformateur
sp.a	socialistische partij anders
Ecolo-Groen!	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen!
Open Vld	Open Vlaamse Liberalen en Democraten
VB	Vlaams Belang
cdH	centre démocrate Humaniste
FDF	Fédéralistes démocrates francophones
LDD	Lijst Dedecker
INDEP-ONAFH	Indépendant - Onafhankelijk

Abréviations dans la numérotation des publications :		Afkortingen bij de nummering van de publicaties :	
DOC 53 0000/000	Document parlementaire de la 53 ^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif	DOC 53 0000/000	Parlementair stuk van de 53 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA	Questions et Réponses écrites	QRVA	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV	Version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)	CRIV	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)	CRABV	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)	CRIV	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaalde beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN	Séance plénière	PLEN	Plenum
COM	Réunion de commission	COM	Commissievergadering
MOT	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	MOT	Moties tot besluit van interpellaties (op beigeleurig papier)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants	Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers
Commandes :	Bestellingen :
Place de la Nation 2	Natieplein 2
1008 Bruxelles	1008 Brussel
Tél. : 02/ 549 81 60	Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74	Fax : 02/549 82 74
www.lachambre.be	www.dekamer.be
e-mail : publications@lachambre.be	e-mail : publicaties@dekamer.be

SOMMAIRE

Excusés	1
Éloge funèbre – M. Luk Vanhorenbeek <i>Orateurs: André Flahaut, président, Elio Di Rupo, premier ministre</i>	1
QUESTIONS	3
Questions jointes de	3
- M. Hagen Goyvaerts au premier ministre sur "la proposition visant à reporter l'équilibre budgétaire à 2017" (n° P2385)	3
- Mme Muriel Gerken au premier ministre sur "l'équilibre budgétaire" (n° P2386) <i>Orateurs: Hagen Goyvaerts, Muriel Gerken, Elio Di Rupo, premier ministre</i>	3
Question de M. Laurent Louis au premier ministre sur "les coûts et les objectifs de la visite du président Obama en Belgique" (n° P2388) <i>Orateurs: Laurent Louis, Elio Di Rupo, premier ministre</i>	6
Question de M. Peter Dedecker au premier ministre sur "les dissensions au sein du gouvernement concernant les visites domiciliaires effectuées par le fisc" (n° P2389) <i>Orateurs: Peter Dedecker, Elio Di Rupo, premier ministre</i>	10
Question de M. Patrick Dewael au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et des Affaires européennes sur "les sanctions contre la Russie et les problèmes d'approvisionnement énergétique résultant de l'annexion de la Crimée par la Russie" (n° P2390) <i>Orateurs: Patrick Dewael, président du groupe Open Vld, Didier Reynders, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et des Affaires européennes</i>	12
Question de M. Georges Dallemagne au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et des Affaires européennes sur "la situation dans le camps de réfugiés de Yarmouk en Syrie" (n° P2391) <i>Orateurs: Georges Dallemagne, Didier Reynders, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et des Affaires européennes</i>	15
Questions jointes de	17
- M. Franco Seminara à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, chargée de Beliris et des Institutions culturelles fédérales, sur "la lutte contre le tabac"	17

INHOUD

Berichten van verhindering	1
Rouwhulde – de heer Luk Vanhorenbeek <i>Sprekers: André Flahaut, voorzitter, Elio Di Rupo, eerste minister</i>	1
VRAGEN	3
Samengevoegde vragen van	3
- de heer Hagen Goyvaerts aan de eerste minister over "het voorstel om het begrotingsevenwicht uit te stellen tot 2017" (nr. P2385)	3
- mevrouw Muriel Gerken aan de eerste minister over "het begrotingsevenwicht" (nr. P2386) <i>Sprekers: Hagen Goyvaerts, Muriel Gerken, Elio Di Rupo, eerste minister</i>	3
Vraag van de heer Laurent Louis aan de eerste minister over "de kostprijs en de doelstellingen van het bezoek van president Obama aan België" (nr. P2388) <i>Sprekers: Laurent Louis, Elio Di Rupo, eerste minister</i>	6
Vraag van de heer Peter Dedecker aan de eerste minister over "de onenigheid in de regering met betrekking tot de huiszoekingen door de fiscus" (nr. P2389) <i>Sprekers: Peter Dedecker, Elio Di Rupo, eerste minister</i>	10
Vraag van de heer Patrick Dewael aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Europese Zaken over "de sancties tegen Rusland en de problemen inzake energiebevoorrading als gevolg van de annexatie van de Krim door Rusland" (nr. P2390) <i>Sprekers: Patrick Dewael, voorzitter van de Open Vld-fractie, Didier Reynders, vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Europese Zaken</i>	12
Vraag van de heer Georges Dallemagne aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Europese Zaken over "de toestand in het vluchtelingenkamp van Jarmoek in Syrië" (nr. P2391) <i>Sprekers: Georges Dallemagne, Didier Reynders, vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Europese Zaken</i>	15
Samengevoegde vragen van	18
- de heer Franco Seminara aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, belast met Beliris en de Federale Culturele Instellingen, over "de	18

(n° P2399)		bestrijding van het tabaksgebruik" (nr. P2399)	
- Mme Valérie Warzée-Caverenne à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, chargée de Beliris et des Institutions culturelles fédérales, sur "la lutte contre le tabac" (n° P2400)	18	- mevrouw Valérie Warzée-Caverenne aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, belast met Beliris en de Federale Culturele Instellingen, over "de bestrijding van het tabaksgebruik" (nr. P2400)	18
<i>Orateurs:</i> Franco Seminara, Valérie Warzée-Caverenne, Laurette Onkelinx , vice-première ministre - ministre Affaires sociales - Santé publique - Beliris - Institutions culturelles fédérales		<i>Sprekers:</i> Franco Seminara, Valérie Warzée-Caverenne, Laurette Onkelinx , vice-eersteminister - minister Sociale Zaken - Volksgezondheid - Beliris - Federale Culturele Instellingen	
Questions jointes de	20	Samengevoegde vragen van	20
- Mme Leen Dierick à la vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances sur "la mise à l'arrêt de Doel 3 et Tihange 2" (n° P2392)	20	- mevrouw Leen Dierick aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen over "de stillegging van Doel 3 en Tihange 2" (nr. P2392)	20
- M. Éric Thiébaud à la vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances sur "la mise à l'arrêt de Doel 3 et Tihange 2" (n° P2393)	20	- de heer Éric Thiébaud aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen over "de stillegging van Doel 3 en Tihange 2" (nr. P2393)	20
- M. Kristof Calvo à la vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances sur "la mise à l'arrêt de Doel 3 et Tihange 2" (n° P2394)	20	- de heer Kristof Calvo aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen over "de stillegging van Doel 3 en Tihange 2" (nr. P2394)	20
- M. Willem-Frederik Schiltz à la vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances sur "la mise à l'arrêt de Doel 3 et Tihange 2" (n° P2395)	21	- de heer Willem-Frederik Schiltz aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen over "de stillegging van Doel 3 en Tihange 2" (nr. P2395)	20
- M. Bert Wollants au premier ministre sur "la mise à l'arrêt de Doel 3 et Tihange 2" (n° P2396)	21	- de heer Bert Wollants aan de eerste minister over "de stillegging van Doel 3 en Tihange 2" (nr. P2396)	20
- Mme Karin Temmerman à la vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances sur "la mise à l'arrêt de Doel 3 et Tihange 2" (n° P2397)	21	- mevrouw Karin Temmerman aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen over "de stillegging van Doel 3 en Tihange 2" (nr. P2397)	20
<i>Orateurs:</i> Leen Dierick, Éric Thiébaud, Kristof Calvo, Willem-Frederik Schiltz, Bert Wollants, Karin Temmerman , présidente du groupe sp.a, Joëlle Milquet , vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances		<i>Sprekers:</i> Leen Dierick, Éric Thiébaud, Kristof Calvo, Willem-Frederik Schiltz, Bert Wollants, Karin Temmerman , voorzitter van de sp.a-fractie, Joëlle Milquet , vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen	
Question de M. Daniel Bacquelaine à la vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances sur "les règles applicables aux mutualités, aux syndicats, aux entreprises et aux particuliers en matière de dépenses électorales" (n° P2398)	30	Vraag van de heer Daniel Bacquelaine aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen over "de regels die gelden voor de ziekenfondsen, vakbonden, ondernemingen en particulieren in het kader van de verkiezingsuitgaven" (nr. P2398)	30
<i>Orateurs:</i> Daniel Bacquelaine , président du groupe MR, André Frédéric , président du groupe PS, Joëlle Milquet , vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances		<i>Sprekers:</i> Daniel Bacquelaine , voorzitter van de MR-fractie, André Frédéric , voorzitter van de PS-fractie, Joëlle Milquet , vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen	
Question de M. Jean Marie Dedecker au ministre des Finances, chargé de la Fonction publique, sur "la participation de l'État fédéral dans Electrawinds par le biais de la SFPI" (n° P2402)	32	Vraag van de heer Jean Marie Dedecker aan de minister van Financiën, belast met Ambtenarenzaken, over "de federale overheidsparticipatie via FPIM in Electrawinds" (nr. P2402)	32
<i>Orateurs:</i> Jean Marie Dedecker, Koen Geens , ministre des Finances, chargé de la Fonction publique		<i>Sprekers:</i> Jean Marie Dedecker, Koen Geens , minister van Financiën, belast met Ambtenarenzaken	

Question de M. Bernard Clerfayt au ministre des Finances, chargé de la Fonction publique, sur "le ruling fiscal favorable à la KBC" (n° P2403)	35	Vraag van de heer Bernard Clerfayt aan de minister van Financiën, belast met Ambtenarenzaken, over "de fiscale ruling ten gunste van KBC" (nr. P2403)	35
<i>Orateurs:</i> Bernard Clerfayt, Koen Geens , ministre des Finances, chargé de la Fonction publique		<i>Sprekers:</i> Bernard Clerfayt, Koen Geens , minister van Financiën, belast met Ambtenarenzaken	
Question de M. Bert Schoofs à la ministre de la Justice sur "les problèmes liés à la mise en service de la prison - manifestement inachevée - de Beveren" (n° P2401)	37	Vraag van de heer Bert Schoofs aan de minister van Justitie over "de problemen met de ingebruikneming van de blijkbaar nog niet afgewerkte gevangenis te Beveren" (nr. P2401)	37
<i>Orateurs:</i> Bert Schoofs, Annemie Turtelboom , ministre de la Justice		<i>Sprekers:</i> Bert Schoofs, Annemie Turtelboom , minister van Justitie	
PROJETS ET PROPOSITIONS	39	ONTWERPEN EN VOORSTELLEN	39
Projet de loi portant modification de la pension de retraite et de la pension de survie et instaurant l'allocation de transition, dans le régime de pension des travailleurs salariés (3399/1-4)	39	Wetsontwerp tot wijziging van het rustpensioen en het overlevingspensioen en tot invoering van de overgangsuitkering in de pensioenregeling voor werknemers (3399/1-4)	39
<i>Discussion générale</i>	39	<i>Algemene bespreking</i>	39
<i>Orateurs:</i> Sonja Becq , rapporteur, Siegfried Bracke, Luk Van Biesen, Karin Temmerman , présidente du groupe sp.a, Vincent Sampaoli, Georges Gilkinet, Alexander De Croo , vice-premier ministre et ministre des Pensions		<i>Sprekers:</i> Sonja Becq , rapporteur, Siegfried Bracke, Luk Van Biesen, Karin Temmerman , voorzitter van de sp.a-fractie, Vincent Sampaoli, Georges Gilkinet, Alexander De Croo , vice-eersteminister en minister van Pensioenen	
<i>Discussion des articles</i>	50	<i>Bespreking van de artikelen</i>	50
Projet de loi portant insertion du livre XI, "Propriété intellectuelle" dans le Code de droit économique, et portant insertion des dispositions propres au livre XI dans les livres I, XV et XVII du même Code (3391/1-4)	51	Wetsontwerp houdende de invoeging van boek XI, "Intellectuele eigendom" in het Wetboek van economisch recht en houdende invoeging van bepalingen eigen aan boek XI in de boeken I, XV en XVII van hetzelfde Wetboek (3391/1-4)	51
- Projet de loi portant insertion des dispositions réglant des matières visées à l'article 77 de la Constitution dans le livre XI "Propriété intellectuelle" du Code de droit économique, portant insertion d'une disposition spécifique au livre XI dans le livre XVII du même Code, et modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne l'organisation des cours et tribunaux en matière d'actions relatives aux droits de propriété intellectuelle et à la transparence du droit d'auteur et des droits voisins (3392/1-3)	51	- Wetsontwerp houdende invoeging van de bepalingen die een aangelegenheid regelen als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet, in boek XI "Intellectuele eigendom" van het Wetboek van economisch recht, houdende invoeging van een bepaling eigen aan boek XI in boek XVII van hetzelfde Wetboek, en tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek wat de organisatie van de hoven en rechtbanken betreffende vorderingen inzake intellectuele eigendomsrechten en inzake transparantie van het auteursrecht en de naburige rechten betreft (3392/1-3)	51
<i>Discussion générale</i>	51	<i>Algemene bespreking</i>	51
<i>Orateurs:</i> Bruno Tuybens , rapporteur, Cathy Coudyser, Karine Lalieux, Johan Vande Lanotte , vice-premier ministre et ministre de l'Économie, des Consommateurs et de la Mer du Nord		<i>Sprekers:</i> Bruno Tuybens , rapporteur, Cathy Coudyser, Karine Lalieux, Johan Vande Lanotte , vice-eersteminister en minister van Economie, Consumenten en Noordzee	
<i>Discussion des articles</i>	57	<i>Bespreking van de artikelen</i>	57
Projet de loi portant insertion du Livre VII "Services de paiement et de crédit" dans le Code de droit économique, portant insertion des définitions propres au livre VII et des peines relatives aux infractions au livre VII, dans les livres I et XV du Code de droit économique et portant diverses autres dispositions (3429/1-5)	59	Wetsontwerp houdende invoeging van Boek VII. "Betalings- en kredietdiensten" in het Wetboek van economisch recht, houdende invoeging van de definities eigen aan boek VII en van de straffen voor de inbreuken op boek VII, in de boeken I en XV van het Wetboek van economisch recht en houdende diverse andere bepalingen (3429/1-5)	59
- Projet de loi organisant les recours contre	59	- Wetsontwerp tot organisatie van de	59

certaines décisions de la FSMA prises par application du livre VII ou du livre XV du Code de droit économique et modifiant la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers (3430/1-2)		verhaalmiddelen tegen sommige beslissingen van de FSMA genomen met toepassing van boek VII of van boek XV van het Wetboek van economisch recht, en tot wijziging van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten (3430/1-2)	
<i>Discussion générale</i>	59	<i>Algemene bespreking</i>	59
<i>Orateur: Karine Lalieux</i> , rapporteur		<i>Spreker: Karine Lalieux</i> , rapporteur	
<i>Discussion des articles</i>	60	<i>Bespreking van de artikelen</i>	60
Projet de loi modifiant l'article 41 de la loi sur la fonction de police du 5 août 1992, en vue de garantir l'identification des policiers tout en améliorant la protection de leur vie privée (2871/1-5)	61	Wetsontwerp tot wijziging van artikel 41 van de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt, met het oog op het waarborgen van de identificatie van de politieambtenaren en de betere bescherming van hun persoonlijke levenssfeer (2871/1-5)	61
<i>Discussion générale</i>	61	<i>Algemene bespreking</i>	62
<i>Orateurs: Bart Somers</i> , rapporteur, Koenraad Degroote , Jacqueline Galant , Peter Logghe , Joëlle Milquet , vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances		<i>Sprekers: Bart Somers</i> , rapporteur, Koenraad Degroote , Jacqueline Galant , Peter Logghe , Joëlle Milquet , vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen	
<i>Discussion des articles</i>	66	<i>Bespreking van de artikelen</i>	66
Projet de loi modifiant la loi du 21 mars 2007 réglant l'installation et l'utilisation de caméras de surveillance (2986/1-3)	67	Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 21 maart 2007 tot regeling van de plaatsing en het gebruik van bewakingscamera's (2986/1-3)	67
- Proposition de loi modifiant la loi du 21 mars 2007 réglant l'installation et l'utilisation de caméras de surveillance (2917/1-2)	67	- Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 21 maart 2007 tot regeling van de plaatsing en het gebruik van bewakingscamera's (2917/1-2)	67
<i>Discussion générale</i>	67	<i>Algemene bespreking</i>	67
<i>Orateurs: Koenraad Degroote</i> , Bercy Slegers , Jacqueline Galant , Joëlle Milquet , vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances		<i>Sprekers: Koenraad Degroote</i> , Bercy Slegers , Jacqueline Galant , Joëlle Milquet , vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen	
<i>Discussion des articles</i>	70	<i>Bespreking van de artikelen</i>	70
Projet de loi portant des dispositions diverses en matière de sécurité sociale (3359/1-10)	70	Wetsontwerp houdende diverse bepalingen inzake sociale zekerheid (3359/1-10)	70
- Proposition de loi visant à favoriser le développement de groupements d'employeurs (2094/1-2)	70	- Wetsvoorstel tot bevordering van de oprichting van werkgeversgroeperingen (2094/1-2)	70
- Proposition de loi modifiant l'article 115 de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994 (2172/1-3)	70	- Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 115 van de gecoördineerde wet van 14 juli 1994 betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen (2172/1-3)	70
- Proposition de loi remplaçant l'article 115 de la loi du 14 juillet 1994 relative à l'assurance soins de santé et indemnités, concernant le report d'une partie du congé prénatal pour prolonger le congé postnatal (2194/1-2)	70	- Wetsvoorstel tot vervanging van artikel 115 van de wet van 14 juli 1994 betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, aangaande de overdracht van een deel van de voorbevallingsrust om aldus de nabevallingsrust te verlengen (2194/1-2)	70
<i>Discussion générale</i>	71	<i>Algemene bespreking</i>	71
<i>Orateurs: Miranda Van Eetvelde</i> , Zoé Genot , Vincent Sampaoli , André Frédéric , président du groupe PS, Siegfried Bracke , Catherine Fonck , présidente du groupe cdH, Yvan Mayeur , Georges Gilkinet , David Clarinval , Mathias De Clercq , Monica De Coninck , ministre de l'Emploi, Stefaan Vercamer		<i>Sprekers: Miranda Van Eetvelde</i> , Zoé Genot , Vincent Sampaoli , André Frédéric , voorzitter van de PS-fractie, Siegfried Bracke , Catherine Fonck , voorzitter van de cdH-fractie, Yvan Mayeur , Georges Gilkinet , David Clarinval , Mathias De Clercq , Monica De Coninck , minister van Werk, Stefaan Vercamer	
<i>Discussion des articles</i>	86	<i>Bespreking van de artikelen</i>	86

Projet de loi réglementant les professions des soins de santé mentale et modifiant l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions des soins de santé (3243/6-8)	86	Wetsontwerp tot regeling van de geestelijke gezondheidszorgberoepen en tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen (3243/6-8)	86
<i>Discussion générale</i>	87	<i>Algemene bespreking</i>	87
<i>Orateurs: Valérie Warzée-Caverenne, rapporteur, Reinilde Van Moer, Marie-Claire Lambert</i>		<i>Sprekers: Valérie Warzée-Caverenne, rapporteur, Reinilde Van Moer, Marie-Claire Lambert</i>	
<i>Discussion des articles</i>	88	<i>Bespreking van de artikelen</i>	88
Proposition de loi modifiant la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques en ce qui concerne la constitution du comité d'orientation RER (3348/1-3)	88	Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven wat de oprichting van het GEN-oriëntatiecomité betreft (3348/1-3)	88
<i>Discussion générale</i>	88	<i>Algemene bespreking</i>	89
<i>Orateurs: Steven Vandeput, David Geerts, Isabelle Emmery, Tanguy Veys, Jean-Pascal Labille, ministre des Entreprises publiques et de la Coopération au Développement, chargé des Grandes Villes</i>		<i>Sprekers: Steven Vandeput, David Geerts, Isabelle Emmery, Tanguy Veys, Jean-Pascal Labille, minister van Overheidsbedrijven en Ontwikkelingssamenwerking, belast met Grote Steden</i>	
<i>Discussion des articles</i>	92	<i>Bespreking van de artikelen</i>	93
Projet de loi modifiant la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques (3402/1-3)	93	Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven (3402/1-3)	93
<i>Discussion générale</i>	93	<i>Algemene bespreking</i>	93
<i>Orateurs: Steven Vandeput, David Geerts, Tanguy Veys, Jean-Pascal Labille, ministre des Entreprises publiques et de la Coopération au Développement, chargé des Grandes Villes</i>		<i>Sprekers: Steven Vandeput, David Geerts, Tanguy Veys, Jean-Pascal Labille, minister van Overheidsbedrijven en Ontwikkelingssamenwerking, belast met Grote Steden</i>	
<i>Discussion des articles</i>	97	<i>Bespreking van de artikelen</i>	97
Projet de loi portant confirmation des arrêtés royaux pris en application de la loi du 30 août 2013 relative à la réforme des chemins de fer belges (3441/1-2)	97	Wetsontwerp tot bekrachtiging van de koninklijke besluiten genomen met toepassing van de wet van 30 augustus 2013 betreffende de hervorming van de Belgische spoorwegen (3441/1-2)	97
<i>Discussion générale</i>	97	<i>Algemene bespreking</i>	97
<i>Orateurs: Jef Van den Bergh, rapporteur, Steven Vandeput, Tanguy Veys, Jean-Pascal Labille, ministre des Entreprises publiques et de la Coopération au Développement, chargé des Grandes Villes</i>		<i>Sprekers: Jef Van den Bergh, rapporteur, Steven Vandeput, Tanguy Veys, Jean-Pascal Labille, minister van Overheidsbedrijven en Ontwikkelingssamenwerking, belast met Grote Steden</i>	
<i>Discussion des articles</i>	101	<i>Bespreking van de artikelen</i>	101
Projet de loi portant assentiment à l'Accord de coopération du 27 février 2014 entre l'État fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à la création d'un comité de coordination et de facilitation pour l'octroi des autorisations pour des projets d'infrastructures énergétiques transeuropéennes en exécution du Règlement (UE) n° 347/2013 (3482/1)	101	Wetsontwerp houdende instemming met het Samenwerkingsakkoord van 27 februari 2014 tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest betreffende de oprichting van een vergunningscoördinerend en -faciliterend comité voor trans-Europese energie-infrastructuurprojecten, ter uitvoering van verordening (EU) nr. 347/2013 (3482/1)	101
<i>Discussion générale</i>	102	<i>Algemene bespreking</i>	102
<i>Discussion des articles</i>	102	<i>Bespreking van de artikelen</i>	102
Commission de la protection de la vie privée –	102	Commissie voor de bescherming van de	102

Nomination d'un membre suppléant		persoonlijke levenssfeer – Benoeming van een plaatsvervangend lid	
SCRUTIN SUR LES DEMANDES DE NATURALISATION	103	GEHEIME STEMMING OVER DE NATURALISATIES	103
<i>Orateur: Hagen Goyvaerts</i>		<i>Spreker: Hagen Goyvaerts</i>	
Prise en considération de propositions	105	Inoverwegingneming van voorstellen	105
Demandes d'urgence	106	Urgentieverzoeken	106
<i>Orateurs: Koenraad Degroote, Peter Vanvelthoven</i>		<i>Sprekers: Koenraad Degroote, Peter Vanvelthoven</i>	
Demande d'urgence du gouvernement	106	Urgentieverzoek van de regering	106
VOTES NOMINATIFS	107	NAAMSTEMMINGEN	107
Motions déposées en conclusion de l'interpellation de Mme Annick Ponthier sur "le soutien du gouvernement fédéral à la mise en oeuvre du Plan d'Action Stratégique au carré pour le Limbourg (PASL)" (n° 114)	107	Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Annick Ponthier over "de betrokkenheid van de federale regering met betrekking tot de uitvoering van het SALK-plan Limburg" (nr. 114)	107
Projet de loi portant modification de la pension de retraite et de la pension de survie, instaurant l'allocation de transition dans le régime de pension des travailleurs salariés et portant suppression progressive des différences de traitement qui reposent sur la distinction entre ouvriers et employés en matière de pensions complémentaires (nouvel intitulé) (3399/4)	107	Wetsontwerp tot wijziging van het rustpensioen en het overlevingspensioen, tot invoering van de overgangsuitkering in de pensioenregeling voor werknemers en houdende geleidelijke opheffing van de verschillen in behandeling die berusten op het onderscheid tussen werklieden en bedienden inzake aanvullende pensioenen (nieuw opschrift) (3399/4)	107
Projet de loi modifiant l'article 41 de la loi sur la fonction de police du 5 août 1992, en vue de garantir l'identification des fonctionnaires de police et agents de police tout en améliorant la protection de leur vie privée (nouvel intitulé) (2871/5)	108	Wetsontwerp tot wijziging van artikel 41 van de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt, met het oog op het waarborgen van de identificatie van de politieambtenaren en politieagenten en de betere bescherming van hun persoonlijke levenssfeer (nieuw opschrift) (2871/5)	108
Projet de loi modifiant la loi du 21 mars 2007 réglant l'installation et l'utilisation de caméras de surveillance (2986/3)	108	Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 21 maart 2007 tot regeling van de plaatsing en het gebruik van bewakingscamera's (2986/3)	108
Projet de loi portant insertion du livre XI, "Propriété intellectuelle" dans le Code de droit économique, et portant insertion des dispositions propres au livre XI dans les livres I, XV et XVII du même Code (3391/4)	109	Wetsontwerp houdende de invoeging van boek XI, "Intellectuele eigendom" in het Wetboek van economisch recht en houdende invoeging van bepalingen eigen aan boek XI in de boeken I, XV en XVII van hetzelfde Wetboek (3391/4)	109
Projet de loi portant insertion des dispositions réglant des matières visées à l'article 77 de la Constitution dans le livre XI "Propriété intellectuelle" du Code de droit économique, portant insertion d'une disposition spécifique au livre XI dans le livre XVII du même Code, et modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne l'organisation des cours et tribunaux en matière d'actions relatives aux droits de propriété intellectuelle et à la transparence du droit d'auteur et des droits voisins (3392/3)	109	Wetsontwerp houdende invoeging van de bepalingen die een aangelegenheid regelen als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet, in boek XI "Intellectuele eigendom" van het Wetboek van economisch recht, houdende invoeging van een bepaling eigen aan boek XI in boek XVII van hetzelfde Wetboek, en tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek wat de organisatie van de hoven en rechtbanken betreffende vorderingen inzake intellectuele eigendomsrechten en inzake transparantie van het auteursrecht en de naburige rechten betreft (3392/3)	109
Projet de loi modifiant l'article 8 de la loi du 22 mars 1999 relative à la procédure d'identification par analyse ADN en vue de faciliter	110	Wetsontwerp tot wijziging van artikel 8 van de wet van 22 maart 1999 betreffende de identificatieprocedure via DNA-analyse, teneinde	110

l'échange international de données ADN (3373/2)		de internationale uitwisseling van DNA-gegevens te vergemakkelijken (3373/2)	
Projet de loi modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne la procédure devant la Cour de cassation et la procédure en récusation (3337/6)	110	Wetsontwerp tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek betreffende de procedure voor het Hof van Cassatie en de wrakingsprocedure (3337/6)	110
Projet de loi modifiant la loi du 22 février 1998 fixant le statut organique de la Banque Nationale de Belgique, la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers, la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit, la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances, la loi du 16 février 2009 relative à la réassurance, la loi du 6 avril 1995 relative au statut et au contrôle des entreprises d'investissement, la loi du 21 décembre 2009 relative au statut des établissements de paiement et des établissements de monnaie électronique, à l'accès à l'activité de prestataire de services de paiement, à l'activité d'émission de monnaie électronique et à l'accès aux systèmes de paiement, la loi du 28 avril 1999 visant à transposer la directive 98/26/CE du 19 mai 1998 concernant le caractère définitif du règlement dans les systèmes de paiement et de règlement des opérations sur titres et la loi du 15 décembre 2004 relative aux sûretés financières et portant des dispositions fiscales diverses en matière de conventions constitutives de sûreté réelle et de prêts portant sur des instruments financiers (3395/4)	111	Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 22 februari 1998 tot vaststelling van het organiek statuut van de nationale bank van België, de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten, de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen, de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen, de wet van 16 februari 2009 op het herverzekeringsbedrijf, de wet van 6 april 1995 inzake het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen, de wet van 21 december 2009 op het statuut van de betalingsinstellingen en van de instellingen voor elektronisch geld, de toegang tot het bedrijf van betalingsdienstaanbieder en tot de activiteit van uitgifte van elektronisch geld en de toegang tot betalingssystemen, de wet van 28 april 1999 houdende omzetting van Richtlijn 98/26/EG van 19 mei 1998 betreffende het definitieve karakter van de afwikkeling van betalingen en effectentransacties in betalings- en afwikkelingssystemen en de wet van 15 december 2004 betreffende financiële zekerheden en houdende diverse fiscale bepalingen inzake zakelijke zekerheidsovereenkomsten en leningen met betrekking tot financiële instrumenten (3395/4)	111
Amendements et article réservés du projet de loi relatif au statut et au contrôle des planificateurs financiers indépendants, à la fourniture de consultations en planification financière par des entreprises réglementées et modifiant le Code des sociétés et la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers (nouvel intitulé) (3393/1-4)	112	Aangehouden amendementen en artikel van het wetsontwerp inzake het statuut van en het toezicht op de onafhankelijk financieel planners, inzake het verstrekken van raad over financiële planning door gereguleerde ondernemingen en tot wijziging van het Wetboek van vennootschappen en van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten (nieuw opschrift) (3393/1-4)	112
<i>Orateur: Corinne De Permentier</i>		<i>Spreker: Corinne De Permentier</i>	
Ensemble du projet de loi relatif au statut et au contrôle des planificateurs financiers indépendants, à la fourniture de consultations en planification financière par des entreprises réglementées et modifiant le Code des sociétés et la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers (nouvel intitulé) (3393/4)	113	Geheel van het wetsontwerp inzake het statuut van en het toezicht op de onafhankelijk financieel planners, inzake het verstrekken van raad over financiële planning door gereguleerde ondernemingen en tot wijziging van het Wetboek van vennootschappen en van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten (nieuw opschrift) (3393/4)	113
Projet de loi modifiant les articles 121 et 122 de la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers en vue de régler les recours contre certaines décisions prises par la FSMA en vertu de la loi du ... relative	113	Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 121 en 122 van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten teneinde het beroep te regelen dat kan worden ingesteld tegen bepaalde	113

au statut et au contrôle des planificateurs financiers indépendants et à la fourniture de consultations en planification financière par des entreprises réglementées (3394/3)		beslissingen van de FSMA, genomen krachtens de wet van ... inzake het statuut van en het toezicht op de onafhankelijk financieel planners en inzake het verstrekken van raad over financiële planning door gereguleerde ondernemingen (3394/3)	
Projet de loi modifiant, en vue de transposer partiellement la directive 2011/85/UE, la loi du 22 mai 2003 portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral et contenant des dispositions diverses en matière de fonds budgétaires (nouvel intitulé) (3408/5)	114	Wetsontwerp tot wijziging, met het oog op de gedeeltelijke omzetting van de richtlijn 2011/85/EU, van de wet van 22 mei 2003 houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de Federale Staat en houdende diverse bepalingen betreffende de begrotingsfondsen (nieuw opschrift) (3408/5)	114
Projet de loi modifiant, en vue de transposer partiellement la directive 2011/85/UE, la loi du 16 mai 2003 fixant les dispositions générales applicables aux budgets, au contrôle des subventions et à la comptabilité des communautés et des régions, ainsi qu'à l'organisation de la Cour des comptes (3409/3)	114	Wetsontwerp tot wijziging, met het oog op de gedeeltelijke omzetting van de richtlijn 2011/85/EU, van de wet van 16 mei 2003 tot vaststelling van de algemene bepalingen die gelden voor de begrotingen, de controle op de subsidies en voor de boekhouding van de gemeenschappen en de gewesten, alsook voor de organisatie van de controle door het Rekenhof (3409/3)	114
Projet de loi portant insertion dans le livre XVII du Code de droit économique des dispositions réglant des matières visées à l'article 77 de la Constitution en ce qui concerne les personnes exerçant une profession libérale (3421/4)	115	Wetsontwerp houdende invoeging in boek XVII van het Wetboek van economisch recht, van de bepalingen die een aangelegenheid regelen als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet wat betreft de beoefenaars van een vrij beroep (3421/4)	115
Projet de loi modifiant le livre XVII du Code de droit économique en ce qui concerne les personnes exerçant une profession libérale (3422/4)	115	Wetsontwerp tot wijziging van boek XVII van het Wetboek van economisch recht wat betreft de beoefenaars van een vrij beroep (3422/4)	115
Projet de loi portant insertion du Livre XIV "Pratiques du marché et protection du consommateur relatives aux personnes exerçant une profession libérale" dans le Code de droit économique et portant insertion des définitions propres au livre XIV, et des dispositions d'application au livre XIV, dans les livres I et XV du Code de droit économique (3423/5)	116	Wetsontwerp houdende invoeging van Boek XIV "Marktpraktijken en consumentenbescherming betreffende de beoefenaars van een vrij beroep" in het Wetboek van economisch recht en houdende invoeging van de definities eigen aan boek XIV, en van de rechtshandhabingsbepalingen eigen aan boek XIV, in de boeken I en XV van het Wetboek van economisch recht (3423/5)	116
Projet de loi portant des dispositions diverses concernant la procédure devant le Conseil du contentieux des étrangers et devant le Conseil d'Etat (nouvel intitulé) (3445/4)	116	Wetsontwerp houdende diverse bepalingen met betrekking tot de procedure voor de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen en voor de Raad van State (nieuw opschrift) (3445/4)	116
Projet de loi portant insertion du Livre VII "Services de paiement et de crédit" dans le Code de droit économique, portant insertion des définitions propres au livre VII et des peines relatives aux infractions au livre VII, dans les livres I et XV du Code de droit économique et portant diverses autres dispositions (3429/5)	117	Wetsontwerp houdende invoeging van Boek VII. "Betalings- en kredietdiensten" in het Wetboek van economisch recht, houdende invoeging van de definities eigen aan boek VII en van de straffen voor de inbreuken op boek VII, in de boeken I en XV van het Wetboek van economisch recht en houdende diverse andere bepalingen (3429/5)	116
Projet de loi organisant les recours contre certaines décisions de la FSMA prises par application du livre VII ou du livre XV du Code de droit économique et modifiant la loi du 2 août	117	Wetsontwerp tot organisatie van de verhaalmiddelen tegen sommige beslissingen van de FSMA genomen met toepassing van boek VII of van boek XV van het Wetboek van economisch	117

2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers (3430/1)		recht, en tot wijziging van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten (3430/1)	
Amendements et articles réservés du projet de loi portant des dispositions diverses en matière de sécurité sociale (3359/1-9)	117	Aangehouden amendementen en artikelen van het wetsontwerp houdende diverse bepalingen inzake sociale zekerheid (3359/1-9)	117
Ensemble du projet de loi portant des dispositions diverses en matière de sécurité sociale (3359/8) <i>Orateur: Alain Mathot</i>	119	Geheel van het wetsontwerp houdende diverse bepalingen inzake sociale zekerheid (3359/8) <i>Spreker: Alain Mathot</i>	119
Projet de loi réglementant les professions des soins de santé mentale et modifiant l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions des soins de santé (3243/6)	120	Wetsontwerp tot regeling van de geestelijke gezondheidszorgberoepen en tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen (3243/6)	120
Proposition de loi modifiant la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques en ce qui concerne la constitution du comité d'orientation RER (3348/1)	120	Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven wat de oprichting van het GEN-oriëntatiecomité betreft (3348/1)	120
Projet de loi modifiant la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques (3402/1)	121	Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven (3402/1)	121
Projet de loi portant confirmation des arrêtés royaux pris en application de la loi du 30 août 2013 relative à la réforme des chemins de fer belges (3441/1)	121	Wetsontwerp tot bekrachtiging van de koninklijke besluiten genomen met toepassing van de wet van 30 augustus 2013 betreffende de hervorming van de Belgische spoorwegen (3441/1)	121
Projet de loi portant assentiment à l'Accord de coopération du 27 février 2014 entre l'Etat fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à la création d'un comité de coordination et de facilitation pour l'octroi des autorisations pour des projets d'infrastructures énergétiques transeuropéennes en exécution du Règlement (UE) n° 347/2013 (3482/1)	122	Wetsontwerp houdende instemming met het Samenwerkingsakkoord van 27 februari 2014 tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest betreffende de oprichting van een vergunningscoördinerend en -faciliterend comité voor trans-Europese energie-infrastructuurprojecten, ter uitvoering van verordening (EU) nr. 347/2013 (3482/1)	122
SCRUTIN SUR LES DEMANDES DE NATURALISATION (CONTINUATION)	122	GEHEIME STEMMING OVER DE NATURALISATIES (VOORTZETTING)	122
PROPOSITION DE LOIS DE NATURALISATION	122	VOORSTEL VAN NATURALISATIEWETTEN	122
Proposition de loi de naturalisation accordée en application de la loi du 1er mars 2000 modifiant certaines dispositions relatives à la nationalité belge (partie A) (3424/2) <i>Discussion des articles</i>	122 123	Voorstel van naturalisatiewet toegekend bij toepassing van de wet van 1 maart 2000 tot wijziging van een aantal bepalingen betreffende de Belgische nationaliteit (deel A) (3424/2) <i>Bespreking van de artikelen</i>	122 123
Proposition de loi de naturalisation accordée en application de la loi du 27 décembre 2006 portant des dispositions diverses et modifiant le Code de la nationalité belge (partie B) (3424/2) <i>Discussion des articles</i>	123 123	Voorstel van naturalisatiewet toegekend bij toepassing van de wet van 27 december 2006 houdende diverse bepalingen tot wijziging van het Wetboek van de Belgische nationaliteit (deel B) (3424/2) <i>Bespreking van de artikelen</i>	123 123

VOTES NOMINATIFS (CONTINUATION)	123	NAAMSTEMMINGEN (VOORTZETTING)	123
<i>Orateur: Tanguy Veys</i>		<i>Spreker: Tanguy Veys</i>	
Proposition de loi de naturalisation accordée en application de la loi du 1er mars 2000 modifiant certaines dispositions relatives à la nationalité belge (partie A) (3424/2)	124	Voorstel van naturalisatiewet toegekend bij toepassing van de wet van 1 maart 2000 tot wijziging van een aantal bepalingen betreffende de Belgische nationaliteit (deel A) (3424/2)	124
Proposition de loi de naturalisation accordée en application de la loi du 27 décembre 2006 portant des dispositions diverses et modifiant le Code de la nationalité belge (partie B) (3424/2)	124	Voorstel van naturalisatiewet toegekend bij toepassing van de wet van 27 december 2006 houdende diverse bepalingen tot wijziging van het Wetboek van de Belgische nationaliteit (deel B) (3424/2)	124
Proposition de rejet faite par la commission des Naturalisations en ce qui concerne les dossiers repris dans son rapport n° 3424/1, aux pages 3 à 5	124	Voorstel tot verwerping door de commissie voor de Naturalisaties van de dossiers die in haar verslag nr. 3424/1 op bladzijden 3 tot 5 zijn opgenomen	125
Adoption de l'ordre du jour	125	Goedkeuring van de agenda	125
DÉTAIL DES VOTES NOMINATIFS	127	DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN	127
ANNEXE		BIJLAGE	
<i>L'annexe est reprise dans une brochure séparée, portant le numéro CRIV 53 PLEN 193 annexe.</i>		<i>De bijlage is opgenomen in een aparte brochure met nummer CRIV 53 PLEN 193 bijlage.</i>	

SÉANCE PLÉNIÈRE**PLENUMVERGADERING**

du

van

JEUDI 27 MARS 2014

DONDERDAG 27 MAART 2014

Après-midi

Namiddag

La séance est ouverte à 14.29 heures et présidée par M. André Flahaut.
De vergadering wordt geopend om 14.29 uur en voorgezeten door de heer André Flahaut.

Le **président**: La séance est ouverte.
De vergadering is geopend.

Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises sur le site web de la Chambre et insérées dans l'annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Een reeks mededelingen en besluiten moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij worden op de website van de Kamer en in de bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen.

Ministres du gouvernement fédéral présents lors de l'ouverture de la séance:
Aanwezig bij de opening van de vergadering zijn de ministers van de federale regering:
Elio Di Rupo, Monica De Coninck

Excusés**Berichten van verhindering**

Minneke De Ridder, Flor Van Noppen, pour raisons de santé / wegens gezondheidsredenen;
Manuella Senecaut, Bruno Tuybens pour devoirs de mandat / wegens ambtsplicht;
Denis Ducarme, en mission à l'étranger / met zending buitenslands;
Linda Musin, Conseil de l'Europe / Raad van Europa.

01 **Éloge funèbre – M. Luk Vanhorenbeek**

01 **Rouwhulde – de heer Luk Vanhorenbeek**

Le **président** (devant l'assemblée debout)
De **voorzitter** (voor de staande vergadering)

M. Luk Vanhorenbeek, ancien membre de la Chambre des représentants, est décédé le 8 mars dernier à Louvain, à l'âge de 70 ans.

Op 8 maart jongstleden overleed in Leuven, op 70-jarige leeftijd, de heer Luk Vanhorenbeek, gewezen lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Luk Vanhorenbeek étudia la philologie germanique et la gestion publique à l'Université de Leuven puis embrassa la carrière de professeur de néerlandais et d'allemand dans l'enseignement secondaire supérieur. Parallèlement, il s'engagea dans la section locale de la Volksunie.

Luk Vanhorenbeek studeerde aan de Leuvense universiteit Germaanse filologie en overheidsmanagement, en werd daarop leraar Nederlands en Duits in het hoger secundair onderwijs. Daarnaast engageerde hij zich in de lokale afdeling van de Volksunie.

Van januari 1983 tot december 2006 was Luk Vanhorenbeek onafgebroken gemeenteraadslid in Bierbeek. Van januari 1983 tot december 1988 en van januari 1995 tot december 2006 was hij er

De janvier 1983 à décembre 2006, Luk Vanhorenbeek exerça sans interruption la fonction de conseiller communal à Bierbeek. Il y occupa le poste d'échevin de la Culture, du Sport et du

schepen van Cultuur, Sport en Toerisme, en van januari 2007 tot december 2008 OCMW-voorzitter en toegevoegd schepen.

Dans sa commune, Luk Vanhorenbeek se consacra à la construction d'une maison de quartier et, surtout, d'un vrai centre sportif, culturel et de la jeunesse. Il s'attacha également à la rénovation des bibliothèques publiques. En tant que président du CPAS, il fut l'initiateur d'un nouveau centre de séjour et de soins. Par ailleurs, il fut membre d'un grand nombre de conseils consultatifs et d'associations, et se forgea une réputation de fervent promoteur des produits gastronomiques régionaux.

Van 31 juli 1984 tot 24 november 1991 was Luk Vanhorenbeek lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers voor het arrondissement Leuven. Hij maakte onder andere deel uit van de commissie voor Opvoeding, Wetenschapsbeleid en Cultuur, van de commissie voor de Landsverdediging, en van de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt. In de toenmalige Vlaamse Raad was hij lid van de commissie voor Binnenlandse Aangelegenheden, van de commissie voor Onderwijs en Vorming, van de commissie voor Welzijn en Gezondheid, en van de commissie voor de Media. Zowel in de Kamer als in de Vlaamse Raad stond Luk Vanhorenbeek bekend als een ernstige en bekwame parlementariër.

Luk Vanhorenbeek avait quitté la politique en 2009, à l'âge de 65 ans, pour pouvoir se consacrer entièrement à sa famille et à ses hobbies. Convaincu que le bien vivre passait par des espaces de rencontres, il continua d'apporter tout son soutien aux associations et initiatives locales.

Au nom de la Chambre, j'ai adressé mes sincères condoléances à la famille.

01.01 Eerste minister **Elio Di Rupo**: Mijnheer de voorzitter, beste collega's, de heer Luk Vanhorenbeek is op 8 maart overleden. Hij had een erg actieve carrière, zowel op lokaal niveau als in het Vlaams en federaal Parlement. Als leraar Nederlands specialiseerde hij zich onder meer in onderwijsdossiers. Daarnaast was hij zeer actief op het vlak van openbaar bestuur en binnenlandse zaken. Luk Vanhorenbeek was een geëngageerd man, die steeds trouw is gebleven aan zijn waarden.

In naam van de regering betuig ik zijn familie en zijn naasten onze oprechte deelneming.

La Chambre observe une minute de silence.

Tourisme de janvier 1983 à décembre 1988 et de janvier 1995 à décembre 2006, puis celui de président du CPAS et d'échevin supplémentaire de janvier 2007 à décembre 2008.

Luk Vanhorenbeek legde zich in zijn gemeente toe op de bouw van een buurthuis en vooral van een volwaardig sport-, cultuur- en jeugdcentrum; ook de renovatie van de openbare bibliotheken genoot zijn volle aandacht. Als OCMW-voorzitter stond hij aan de wieg van een gloednieuw woon- en zorgcentrum. Voorts maakte hij deel uit van talrijke adviesraden en verenigingen, en liet hij zich kennen als een fervente promotor van streekproducten.

Luk Vanhorenbeek fut membre de la Chambre des représentants pour l'arrondissement de Louvain du 31 juillet 1984 au 24 novembre 1991. Il siégea notamment au sein de la commission de l'Éducation, de la Politique scientifique et de la Culture, de la commission de la Défense nationale et de la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique. Au sein de l'ancien Vlaamse Raad, il fut membre de la commission des Affaires intérieures, de la commission de l'Enseignement et de la Formation, de la commission du Bien-Être et de la Santé et de la commission des Médias. Luk Vanhorenbeek était considéré comme un parlementaire sérieux et compétent tant à la Chambre qu'au Vlaamse Raad.

In 2009 verliet de toen 65-jarige Luk Vanhorenbeek de politiek om zich geheel aan zijn familie en aan zijn hobby's te kunnen wijden. Overtuigd als hij ervan was dat het pas goed wonen is waar mensen regelmatig samenkomen, bleef hij volle steun bieden aan lokale verenigingen en initiatieven.

Namens de Kamer heb ik zijn familie mijn oprechte deelneming betuigd.

01.01 **Elio Di Rupo**, premier ministre: M. Luk Vanhorenbeek est décédé le 8 mars dernier. Sa carrière politique fut très active tant à l'échelon local qu'aux Parlements flamand et fédéral. Professeur de néerlandais, il se spécialisa entre autres dans les dossiers d'enseignement. Il déploya en outre une grande activité dans le domaine du management public et des affaires intérieures. Luk Vanhorenbeek était un homme engagé qui resta infailliblement fidèle à ses valeurs.

Au nom du gouvernement, je présente à sa famille et à ses proches nos plus sincères condoléances.

De Kamer neemt een minuut stilte in acht.

Questions

Vragen

02 Samengevoegde vragen van

- de heer Hagen Goyvaerts aan de eerste minister over "het voorstel om het begrotingsevenwicht uit te stellen tot 2017" (nr. P2385)

- mevrouw Muriel Gerkens aan de eerste minister over "het begrotingsevenwicht" (nr. P2386)

02 Questions jointes de

- M. Hagen Goyvaerts au premier ministre sur "la proposition visant à reporter l'équilibre budgétaire à 2017" (n° P2385)

- Mme Muriel Gerkens au premier ministre sur "l'équilibre budgétaire" (n° P2386)

02.01 Hagen Goyvaerts (VB): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de eerste minister, het Vlaams Belang ondervraagt uw regering en uw regeringsleden met de regelmaat van de klok over de doelstelling die deze regering zich gesteld heeft om een begrotingsevenwicht te bereiken. We herinneren ons allemaal dat bij aanvang van het begrotingstraject werd gesproken over een begrotingsevenwicht in 2015, de afgelopen jaren hebt u dat stilzwijgend, bij wijze van spreken, verlengd naar 2016. Gisteren raakte bekend dat de Hoge Raad van Financiën, de zogenaamde waakhond van uw begroting, het voorstel heeft gedaan om dat begrotingsevenwicht uit te stellen tot 2017, en dat, volgens de Hoge Raad van Financiën, om het besparingstempo te verlagen.

Ik vraag mij af hoe dat mogelijk is, want uw regering heeft de afgelopen jaren steeds de systematiek gebruikt van het verhogen van belastingen en het invoeren van verdoken belastingen. U moet het maar eens vragen aan de mensen in de straat, zij voelen dat alle dagen in hun portemonnee. U hebt hen natuurlijk ook proberen wijs te maken dat u een forse besparing hebt gedaan, maar iedereen weet dat dit niet waar is: tussen 2011, het aantreden van de regering Di Rupo I, en vandaag hebt u grosso modo 3 miljard euro bespaard en u hebt op het begrotingstraject nog een inspanning af te leggen ter waarde van ongeveer 12 miljard euro. Nu stelt de Hoge Raad van Financiën vast dat dit blijkbaar moeilijk haalbaar is en stelt hij voor om het besparingstempo te milderen.

Mijnheer de eerste minister, ik heb een eenvoudige vraag voor u. Zal deze regering het begrotingstraject volgen, zoals het door de Hoge Raad van Financiën is uitgestippeld, of is het de bedoeling dat u het advies van de Hoge Raad van Financiën nog bijstuurt? Of ontstaat er een discussie welke herverdeling er misschien moet gebeuren van de federale begrotingsinspanning, zijnde het doorschuiven van de factuur – wij weten dat het in de praktijk daarop neerkomt – naar Vlaanderen? Vooraleer die vraag beantwoord is, had ik graag uw inzicht daarin gekend.

02.02 Muriel Gerkens (Ecolo-Groen): Monsieur le premier ministre, cent fois sur le métier remettons notre ouvrage! J'ignore si le groupe Écolo-Groen vous a déjà interrogé cent fois sur le sujet, mais nous n'en sommes pas loin en tout cas! Il s'agit de la trajectoire budgétaire pour parvenir à l'équilibre des finances de l'État.

Voici environ trois semaines, le FMI faisait remarquer que la Belgique

02.01 Hagen Goyvaerts (VB): Ce gouvernement souhaitait initialement atteindre l'équilibre budgétaire en 2015, mais au cours des dernières années, cette échéance a été tacitement prolongée jusqu'en 2016. On a appris hier que le Conseil supérieur des Finances propose de reporter l'équilibre budgétaire jusqu'en 2017.

Ces dernières années, le gouvernement a systématiquement opté pour des augmentations d'impôts et des impôts déguisés. Depuis son entrée en fonctions jusqu'à ce jour, le gouvernement n'a épargné que 3 milliards d'euros, ce qui signifie qu'un effort supplémentaire de 12 milliards d'euros demeure nécessaire. Le Conseil supérieur estime que cet objectif sera difficile à atteindre et propose dès lors de ralentir le rythme d'économie.

Le gouvernement suivra-t-il l'avis du Conseil supérieur ou ajustera-t-il encore la trajectoire budgétaire? Ou envisage-t-on une nouvelle répartition des efforts, ce qui reviendrait dans la pratique à refilet la facture à la Flandre?

02.02 Muriel Gerkens (Ecolo-Groen): Ecolo-Groen ondervraagt u nog maar eens over het begrotingstraject. Gezien de effecten van het al te drastische Belgische besparingsbeleid stelde het IMF onlangs voor het begrotingseven-

avait développé des politiques d'austérité trop fortes et qu'elle devait adoucir sa trajectoire budgétaire - jusqu'en 2019. À présent, c'est au tour du Conseil supérieur des Finances de proposer également à la Belgique de ralentir le rythme jusqu'en 2017. Le but est de parvenir à l'équilibre budgétaire et de mener une gestion saine, afin de mettre en oeuvre des politiques sociales, économiques et fiscales propices au développement de l'économie et au bien-être des citoyens.

Voilà une dernière opportunité d'agir en ce sens, puisque nous allons examiner un projet de loi relatif au pacte pour la compétitivité, l'emploi et la relance. C'est donc l'occasion de corriger certaines politiques ou d'intégrer des éléments nouveaux qui permettraient de prendre en compte des besoins, comme par exemple, ceux des chômeurs qui seront exclus au 1^{er} janvier 2015. En la matière, vous pourriez prendre, dès avant la fin de la législature, des mesures budgétaires permettant de prendre en compte la situation de ces demandeurs d'emploi. Il y a évidemment toujours aussi le taux des faillites et le taux de pauvreté, insupportables dans notre pays.

Par conséquent, j'aimerais savoir si, tenant compte de l'avis du Conseil supérieur des Finances - qui rejoint nos préoccupations et que nous vous répétons inlassablement -, vous avez l'intention de prendre des dispositions avant la fin de cette législature.

02.03 Eerste minister **Elio Di Rupo**: Mijnheer de voorzitter, collega's, de afdeling Financieringsbehoeften van de overheid van de Hoge Raad van Financiën heeft zopas aan de regering een gedetailleerd advies bezorgd met het oog op de voorbereiding van het stabiliteitsprogramma voor de periode 2014-2017.

Het advies neemt akte van de inspanningen van de regering die het mogelijk hebben gemaakt het Belgisch tekort in aanzienlijke mate onder de drempel van 3 % van het bruto binnenlands product te brengen. Volgens de Hoge Raad van Financiën, ik citeer, "is België op de goede weg om in de loop van dit jaar uit de procedure inzake buitensporig tekort te treden en om dan onderworpen te zijn aan het preventieve luik van de sixpack".

Ik citeer de Hoge Raad van Financiën nogmaals: "Rekening houdend met deze context, beveelt de afdeling de verderzetting aan gedurende de drie eerstkomende jaren van de structurele verbetering tegen een stabiel tempo in de tijd, met name met 0,7 % per jaar, dit om de begrotingsdoelstelling op middellange termijn in 2017 te bereiken."

Cela représenterait une trajectoire légèrement modifiée par rapport à la trajectoire déposée en avril 2013, qui prévoyait la réalisation de cet objectif en 2016. En ce qui concerne alors le partage de la trajectoire entre niveaux de pouvoir, la section "prend acte de l'accord politique relatif à la sixième réforme de l'État et du transfert de charges

wicht uit te stellen tot 2019. De Hoge Raad van Financiën stelt voor de begroting tegen 2017 in evenwicht te brengen, teneinde een sociaal, economisch en fiscaal beleid te kunnen voeren dat de economie stimuleert en het welzijn bevordert.

Het wetsontwerp met betrekking tot het Pact voor competitiviteit, werkgelegenheid en relance biedt u een laatste kans om bepaalde beleidsbeslissingen, zoals de uitsluiting van werklozen vanaf 1 januari 2015, te herzien en factoren als de faillissementsgraad en de armoedegraad in aanmerking te nemen.

Zal u rekening houden met het advies van de Hoge Raad van Financiën? Zal u nog voor het einde van deze zittingsperiode maatregelen nemen?

02.03 **Elio Di Rupo**, premier ministre: La section "Besoins de financement des pouvoirs publics" du Conseil supérieur des Finances vient de remettre au gouvernement un avis détaillé destiné à préparer le programme de stabilité pour la période 2014-2017. Les efforts déjà fournis par le gouvernement ont permis de faire repasser le déficit de la Belgique nettement sous la barre des 3 % du PIB. Selon le Conseil supérieur, la Belgique est sur la bonne voie pour sortir de la procédure pour déficit excessif dans le courant de cette année. À ce moment, notre pays sera soumis à la partie préventive du Six-Pack. Le Conseil supérieur recommande dès lors de poursuivre l'amélioration structurelle au cours des trois prochaines années, à un rythme stable de 0,7 % par an, en vue d'atteindre l'objectif budgétaire à moyen terme en 2017.

Het traject dat in april 2013 werd ingediend, voorziet in de verwezenlijking van die doelstelling in 2016.

budgetaires qui a été convenu. Dès lors, la section retient le principe d'un équilibre budgétaire nominal de l'entité II, c'est-à-dire l'entité des Communautés, des Régions et des pouvoirs locaux."

Le contenu détaillé de ce nouvel avis du Conseil supérieur des Finances sera bien entendu examiné par le gouvernement. Puis, conformément à l'accord de coopération de décembre 2013, l'objectif budgétaire global et les objectifs individuels des différents niveaux de pouvoir seront discutés en comité de concertation.

En ce qui concerne le volet socio-économique de votre question, permettez-moi de vous rappeler les principales décisions prises récemment par notre gouvernement. D'ici 2019, plus de 3 milliards seront investis dans des politiques de soutien à l'économie et au pouvoir d'achat, via notamment la stratégie de relance et le pacte de compétitivité, une diminution des coûts de travail de 4,7 milliard euro contre 2019, une augmentation du salaire net de 630 euro par an pour les salariés à faible et moyen revenu et la réduction de 21 à 6 % de la TVA sur l'électricité dès mardi prochain.

Ces décisions permettront notamment la création de près de 25 000 emplois dans les années qui viennent, selon les estimations du Bureau fédéral du Plan.

Onze mesures bénéficieront à tous: aux entreprises, aux travailleurs, aux retraités et à ceux qui perçoivent une allocation.

Nous n'avons pas – vous le reconnaîtrez, chers collègues – dressé les uns contre les autres. Nous n'avons pas augmenté la TVA ou supprimé l'indexation automatique des salaires, des pensions et des allocations, comme certains le proposaient. Personnellement, je pense que le prochain gouvernement devra poursuivre dans cette voie, dans la recherche d'un équilibre entre l'assainissement budgétaire et un soutien à l'économie et aux entreprises, d'une part, et des mesures en faveur des travailleurs, des pensionnés et des bénéficiaires d'allocations sociales, d'autre part. Contrairement à ce que certains, notamment dans de nombreux pays européens, disent, l'austérité et le conflit entre différentes catégories sociales ne sont pas sources de prospérité. Bien entendu, ce n'est pas ce qui a été appliqué par notre gouvernement.

02.04 Hagen Goyvaerts (VB): Mijnheer de eerste minister, ik heb aandachtig geluisterd. Tussen de lijnen versta ik dat er waarschijnlijk een discussie zal ontstaan over de begrotingsinsparingen te verdelen over de federale overheid en de Gewesten.

Het principe van een nominaal begrotingsevenwicht van entiteit II blijft behouden in de zesde staatshervorming.

De regering zal het nieuwe advies van de Hoge Raad van Financiën bestuderen. Vervolgens zullen de begrotingsdoelstellingen van de diverse bestuursniveaus in het Overlegcomité worden besproken.

Ik herinner eraan dat onze regering heeft besloten meer dan 3 miljard euro te investeren in de ondersteuning van de economie en de bevordering van de koopkracht.

Par ailleurs, le coût du travail pour les entreprises baisse de 4,7 milliards d'euros et le salaire net des revenus faibles et moyens augmentera de 630 euros par an d'ici 2019.

Daarbij komt nog de vermindering van het btw-tarief van 21 naar 6 procent voor elektriciteit. Door die beslissingen zullen er volgens het Federaal Planbureau 25 000 nieuwe banen bijkomen.

Ces mesures bénéficieront à tous: aux entreprises, aux travailleurs, aux retraités et à ceux qui perçoivent une allocation.

We hebben de diverse categorieën niet tegen elkaar opgezet. We hebben de btw niet verhoogd en de indexering niet afgeschaft. De volgende regering zal naar een evenwicht moeten blijven streven tussen begrotingssanering, economische steunmaatregelen en maatregelen ten gunste van de werknemers, de gepensioneerden en de sociale-uitkeringstrekkers. Sociale conflicten en bezuinigingen leiden niet tot welvaart. Daarom hebben we alles gedaan om dat scenario te voorkomen.

02.04 Hagen Goyvaerts (VB): En lisant entre les lignes, je vois à nouveau se profiler à l'horizon des discussions sur une redistribution

Dat kennen wij al. Het wordt een doorschuifoperatie. U bent blijkbaar zeer blij dat u tegen 2019 een aardige vooruitgang zult boeken. U hebt zonet het cijfer van 18 000 nieuwe banen vermeld, dankzij de lastenverlaging die u zagezegd hebt doorgevoerd. Vergeleken met het leger werklozen lijkt mij dat maar een pover resultaat.

In elk geval bevestigt u, zoals altijd, de werkwijze van de regering. Wat u kon doen op het moment dat het kon, hebt u beslist uit te stellen en door te schuiven, ofwel naar een volgende regering, ofwel naar een ander niveau. Dat bevestigt uw antwoord vandaag nogmaals en dat is de moraal van de regering.

Er komt dus geen verdere besparing op de overheidsuitgaven. Er komt geen ontvetting van de Staat. Er komt geen aanpak van de transfers tussen Noord en Zuid en er komt geen structurele afbouw van de staatsschuld. Kortom, er komt geen grote kuis in het Belgische staatshuishouden, maar wel een systematisch doorschuiven van de lasten naar de volgende regering en generatie. Wij betreuren dat.

02.05 Muriel Gerken (Ecolo-Groen): Monsieur le président, monsieur le premier ministre, je sais évidemment que notre État est composé d'entités (entité I, entité II) et que les décisions et les partages de charges doivent se négocier.

À partir de 2015, 50 000 chômeurs seront exclus et la plus grande partie d'entre eux tomberont à charge des CPAS et donc des communes. Dès lors, pensez-vous que l'entité II serait opposée au fait que vous profitiez de l'avis du Conseil supérieur des Finances pour prendre des mesures permettant de limiter ces exclusions?

Le budget alloué à la liaison au bien-être des allocations va baisser de 250 millions en 2014. Le Conseil supérieur des Finances propose des aménagements de la trajectoire budgétaire. N'est-ce pas un avis auquel il faudrait réagir, sachant que le taux de pauvreté et les écarts de revenus entre nos citoyens sont plus grands que jamais?

Connaissant les coûts énergétiques pour les entreprises et les problèmes d'approvisionnement que nous risquons de rencontrer, n'était-ce pas l'occasion d'investir dans l'efficacité énergétique de nos entreprises?

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

03 Question de M. Laurent Louis au premier ministre sur "les coûts et les objectifs de la visite du président Obama en Belgique" (n° P2388)

03 Vraag van de heer Laurent Louis aan de eerste minister over "de kostprijs en de doelstellingen van het bezoek van president Obama aan België" (nr. P2388)

03.01 Laurent Louis (indép.): Monsieur le président, monsieur le premier ministre, cette semaine, l'homme qui se prend pour le maître du monde s'est invité dans notre pays, évidemment aux frais de nos concitoyens, et nous lui avons déroulé le tapis rouge.

Des millions d'euros – la presse internationale mentionne la somme de dix millions – auraient été dépensés pour les vingt-quatre malheureuses heures qu'Obama aura passées chez nous. Quel

des efforts budgétaires entre le fédéral et les Régions. Nous assisterons ainsi à de nouveaux reports.

Il n'y a pas de quoi se vanter lorsque le premier ministre évoque une amélioration des revenus et un abaissement des charges salariales d'ici 2019 ainsi qu'un nombre ridicule de créations d'emplois, à savoir à peine 18 000, grâce à la réduction des charges. Une fois de plus, les efforts sont reportés sur le prochain gouvernement ou sur un autre niveau de pouvoir. Nous constatons à nouveau, à regret, qu'aucune mesure structurelle n'est envisagée.

02.05 Muriel Gerken (Ecolo-Groen): De meeste van de 50 000 werklozen die in 2015 zullen worden uitgesloten, zullen aankloppen bij het OCMW. Op het niveau van entiteit II zou men u op grond van dit advies van de Hoge Raad van Financiën wellicht graag maatregelen zien nemen om het aantal uitsluitingen te beperken.

Moeten we het voorstel van de Raad om de begrotingsinspanningen meer te spreiden, niet aangrijpen, aangezien er 250 miljoen euro minder wordt uitgetrokken voor de welvaartvastheid van de uitkeringen? Moeten we de gelegenheid niet te baat nemen om te investeren in de energie-efficiëntie van onze ondernemingen?

03.01 Laurent Louis (onafh.): Het bezoek van Obama aan België heeft amper 24 uur geduurd, maar zou miljoenen euro's hebben gekost. Voor Barack heeft u miljoenen veil, voor de werklozen daarentegen heeft u geen geld. Er werden buitensporige middelen

gâchis: environ 500 000 euros par heure! C'est de quoi loger des centaines de familles et remplir les frigos de millions de nos concitoyens. Il est vrai que je déteste vos priorités. Vous trouvez des millions pour Barack, mais, pour aider nos chômeurs, il paraît qu'il n'y a plus d'argent dans les caisses. C'est tellement facile!

Comment peut-on dérouler le tapis rouge pour un homme qui n'a tenu aucune de ses promesses électorales, un homme qui continue d'endetter son pays de manière outrancière et dont le budget de l'armement est cent fois supérieur à celui de l'éducation et de la création d'emplois dans un pays où 30 % de la population vit aux dépens de coupons repas?

Obama, ce prix Nobel de la guerre, mérite-t-il autant d'attentions? Il passe chez nous vingt-quatre heures et on va même jusqu'à contrôler les égouts pour sa sécurité, tout en paralysant totalement la capitale sans le moindre respect pour les citoyens, les travailleurs ou les commerçants du centre-ville.

Mais de qui se moque-t-on? Vous surprotégez les plus grands escrocs, les plus grands criminels. En effet, dois-je vous le rappeler, les États-Unis représentent plus de 1 000 bases militaires dans le monde. C'est le pays le plus endetté au monde. Les USA, c'est le sionisme, c'est l'oppression de la Palestine, c'est la peine de mort, c'est Monsanto, c'est Rockefeller, c'est la décadence, le mensonge et la manipulation dont le 11 septembre fut la plus belle réalisation.

Un tel dispositif pour accueillir un pantin, un produit de marketing au sourire Colgate, un *bounty* comme disent certains, marionnette de l'AIPAC qui incarne à mes yeux la personnification de l'échec occidental, la personnification des multinationales, de la culture consumériste, de l'individualisme, de la malbouffe...

Le **président**: Posez votre question, monsieur Louis. Vous avez atteint les deux minutes.

03.02 Laurent Louis (indép.): Monsieur le président, j'y arrive: une phrase.

...de la médiation des droits de l'homme, de l'ingérence et de l'immoralité militaire d'Hiroshima à Guantanamo, c'est honteux.

Monsieur le premier ministre, quel aura été pour les Belges l'intérêt d'accueillir cet individu? Combien la visite de ce pantin de l'ONU et de l'OTAN aura-t-elle coûté aux citoyens belges? Enfin, quel était l'objectif de cette visite?

Le **président**: Monsieur Louis, commencez à préparer votre question pour la semaine prochaine: le président chinois vient en Belgique et c'est le Sommet Union européenne-Afrique.

03.03 Elio Di Rupo, premier ministre: Monsieur le président, chers collègues, je voudrais commencer mon intervention par quelques considérations générales.

La venue du président des États-Unis à Bruxelles, sa participation à une séance de travail avec l'Union européenne et sa rencontre bilatérale avec l'autorité nationale constituent des gestes positifs pour l'ensemble du pays.

ingezet – die veel hebben gekost en waardoor onze hoofdstad bovendien lamgelegd werd – om een man te ontvangen die zijn land diep in de schulden steekt, een land waar het budget voor bewapening 100 keer hoger ligt dan dat voor onderwijs en werkgelegenheid. Die man is een slippen drager van de multinationals; hij is de belichaming van het consumptisme en het individualisme, hij verpersoonlijkt de verloochening van de mensenrechten en militaire inmenging.

03.02 Laurent Louis (indép.): Wat schieten de Belgen ermee op dat die man hier ontvangen werd? Hoeveel heeft dat bezoek gekost? Wat was het doel ervan?

03.03 Eerste minister Elio Di Rupo: De komst van president Obama naar Brussel en zijn deelname aan een werkvergadering met de Europese Unie zijn een positief signaal voor het hele land. Het klopt dat er hinder was voor de burgers. De algemene veiligheid en de veiligheid van onze hoogge-

Pour ce qui a trait aux tracas liés à cette visite, je peux comprendre le point de vue de d'aucuns. J'ai personnellement pu constater que des rues étaient totalement vides et que des automobilistes, et même des piétons, ont été bloqués pendant trop longtemps. Il est vrai qu'il faut tirer la leçon de ce qui s'est passé. Il faut assurer la sécurité de tout un chacun, à savoir la sécurité des citoyens et des invités de marque. Mais il faut que cela soit fait avec le discernement voulu pour éviter un blocage tel que celui que nous avons connu et qui a été manifestement excessif.

Cela dit, je peux vous dire que le coût de la visite du président Obama a été estimé à 654 000 euros pour ce qui concerne la police fédérale. Je ne dispose pas encore du montant pris en charge par l'État et des données relatives à la répartition entre les différents SPF, notamment pour ce qui concerne la Défense nationale. Cependant, dès que nous en aurons connaissance, ces informations vous seront communiquées.

Monsieur le président, il est vrai que les sommes consacrées à chaque action que nous menons – il est ici question de montants allant de 500 000 à un million d'euros – pourraient être attribuées aux logements sociaux. En effet, il est vrai que nous avons besoin davantage de tels logements. Et je ne suis pas d'accord que l'on mette des baraques à disposition des chômeurs, des personnes sans emploi, des personnes en recherche d'emploi. Je m'insurge donc quand on vient dire que nous pourrions accepter d'attribuer de tels logements. Je suis né dans une baraque, monsieur Louis. Et, contrairement à vous, je sais ce dont il s'agit!

En Belgique, les entreprises américaines représentent 130 000 emplois et nous sommes parmi le top 10 des investisseurs aux États-Unis. Je tiens à insister sur la publicité, l'audience qu'a eue la Belgique dans tous les États-Unis durant les vingt-quatre heures passées par le président américain chez nous. Si nous avions dû payer une telle communication, cela aurait concerné des montants cinq à dix fois supérieurs et nous n'aurions pas eu le même impact.

Pour satisfaire la curiosité de notre collègue, de quoi avons-nous parlé? D'abord des relations bilatérales. Ensuite de la lutte contre le terrorisme; nous partageons le même point de vue pour lutter contre le terrorisme partout dans le monde. Nous avons parlé des sanctions à l'égard de la Russie dans le cadre de la crise ukrainienne. Nous avons également parlé de l'accord commercial qui se négocie entre l'Union européenne et les États-Unis et j'ai insisté sur le fait que certains aspects nous posaient problème, notamment dans les domaines culturel et audiovisuel. Enfin, nous avons évoqué la protection de la vie privée en expliquant que nous en sommes des partisans acharnés, quels que soient les domaines dans lesquels on travaille, et qu'il faut trouver un juste milieu. Nous sommes pour la lutte contre le terrorisme mais aussi pour la protection de la vie privée. Nous avons convenu qu'il fallait continuer à travailler avec les agences américaines et belges pour trouver ce juste équilibre.

03.04 **Laurent Louis** (indép.): Monsieur le premier ministre, Barack vous monte à la tête car je ne vous ai jamais parlé de baraques. Peut-être avez-vous vécu dans des baraques, monsieur Di Rupo, mais, depuis lors, vous les avez largement oubliées. En tout cas, vous avez totalement abandonné le peuple qui vit aujourd'hui dans ces maisons

plaatste gasten moest immers worden verzekerd, zonder de hele stad te gijzelen, wat buitensporig is.

De kosten van het bezoek voor de federale politie liepen op tot 654 000 euro. De kosten voor de Staat en de verdeling ervan tussen de verschillende FOD's zullen u worden meegedeeld zodra ze bekend zijn.

Er ging 1 miljoen euro naar dit dossier, een bedrag dat aan sociale woningen had kunnen worden besteed. Ik wil geen barakken voor werkzoekenden: in tegenstelling tot u, weet ik wat het is om in een barak te wonen.

Amerikaanse bedrijven zorgen in België voor 130 000 jobs. Ons land is een van de 10 grootste investeerders in de Verenigde Staten. De komst van de heer Obama heeft ons veel meer publiciteit opgeleverd dan waar wij zelf hadden kunnen voor zorgen, ook al zouden wij 5 tot 10 keer meer hebben uitgegeven.

Wij hebben gepraat over de bilaterale betrekkingen, de strijd tegen het terrorisme, de sancties tegen Rusland in het kader van de kwestie-Oekraïne, het EU-VS-handelsakkoord, de bescherming van de privacy en het belang dat wij daaraan hechten.

03.04 **Laurent Louis** (onafh.): U bent de barakken vergeten en u laat daarmee diegenen die erin moeten wonen in de kou staan. Tien miljoen euro, dat is de prijs voor

insalubres.

100 woningen in Henegouwen.

Avec dix millions d'euros, on peut acheter cent logements à 100 000 euros dans le Hainaut. Je ne pense pas, monsieur Di Rupo, que ce soient des baraques. Il est très facile de faire de la politique de bas étage comme vous le faites.

03.05 Elio Di Rupo, premier ministre: Monsieur Louis, arrêtez de mentir! Arrêtez! Vous parlez de dix millions. Vous posez au gouvernement une question. Le gouvernement vous répond avec des chiffres et avec honnêteté. Vous voulez continuer à faire le cirque pour mettre sur internet tout ce que vous racontez!

03.05 Eerste minister **Elio Di Rupo**: Dit is een persoonlijk feit. De regering verstrekt juiste gegevens.

03.06 Laurent Louis (indép.): Cela vous dérange!

03.07 Elio Di Rupo, premier ministre: Pas du tout!

03.08 Laurent Louis (indép.): Nous sommes en campagne, n'est-ce pas? Je vois que vous êtes remonté aujourd'hui.

03.09 Elio Di Rupo, premier ministre: Ce n'est pas une question de campagne. C'est une question d'honnêteté intellectuelle. Si les propos que vous tenez à la tribune n'étaient pas couverts par l'immunité, vous seriez traduit devant les tribunaux, tellement ils sont outranciers et inacceptables.

03.09 Eerste minister **Elio Di Rupo**: Als wat u van op het spreekgestoelte zegt niet onder de parlementaire onschendbaarheid zou vallen, zou u zich voor die smadelijke taal voor de rechtbank mogen verantwoorden.

03.10 Laurent Louis (indép.): Vous le faites d'ailleurs. Vous allez me pousser à bout aujourd'hui.

(De heer Louis bezigt beledigende taal aan het adres van de eerste minister.)

Merci monsieur... *(mots supprimés à la demande du président)*, le premier ministre, pardon!

Le **président**: Monsieur Louis, cela suffit! *(Vives protestations dans l'hémicycle)*

(Protest. De meerderheid van de volksvertegenwoordigers verlaat het halfond.)

(La majorité des membres présents se lèvent et quittent l'hémicycle)

03.11 Laurent Louis (indép.): Monsieur le président, je souhaiterais poursuivre. J'ai encore une minute.

Le **président**: Vous l'avez eue, monsieur Louis, votre minute!

De **voorzitter**: Mijnheer Louis, ik roep u tot de orde, en ik schors de vergadering!

Monsieur Louis, je vous rappelle à l'ordre et je raie les propos que vous avez tenus. Je suspends la séance.

03.12 Laurent Louis (indép.): Comme vous voulez. Il y a des choses qui ne peuvent pas être dites!

Le **président**: Monsieur Louis, descendez de la tribune!

03.13 Laurent Louis (indép.): Monsieur le président, je suis très bien ici! On a une belle vue d'ici! C'est très beau.

Le **président**: Monsieur Louis, descendez de la tribune! C'est terminé!

La séance est suspendue.
De vergadering is geschorst.

*La séance est suspendue à 15.00 heures.
De vergadering wordt geschorst om 15.00 uur.*

*La séance est reprise à 15.06 heures.
De vergadering wordt hervat om 15.06 uur.*

La séance est reprise.
De vergadering is hervat.

Le **président**: M. Louis va parler 30 secondes. Vous pouvez continuer, la séance est reprise. Il est 15 h 06 et 44 secondes. Allez-y!

De **voorzitter**: Mijnheer Louis, u heeft recht op een korte repliek.

03.14 **Laurent Louis** (indép.): Si j'avais dû être à la tête de ce gouvernement, monsieur Di Rupo, je n'aurais pas léché les bottes d'Obama comme vous l'avez fait. Vous avez même été jusqu'à lui offrir des cadeaux comme s'il n'avait pas les moyens de se les payer. Au contraire, comme Hugo Chávez aurait pu le faire, je lui aurai jeté son traité transatlantique au visage. Je lui aurai rendu bien gentiment ses ogives nucléaires à Kleine-Brogel et lui aurai donné un bon coup de pied au derrière pour qu'il rentre fissa fissa chez lui. *Bye, bye, mister president, bye, bye, mister Di Rupo.* Au revoir, monsieur le président, et à la prochaine fois.

03.14 **Laurent Louis** (onafh.): Indien ik aan het hoofd van deze regering had gestaan, zou ik niet, zoals de eerste minister, de hielen van Obama gelikt hebben. Ik zou mijn inspiratie bij Hugo Chávez gehaald hebben en Obama zijn transatlantisch verdrag in het gezicht gegooid hebben, hem zijn kernkoppen hebben teruggegeven en hem een schop onder zijn gat gegeven hebben om hem terug naar huis te sturen. Bye bye, mijnheer de president!

Le **président**: Je vous rappelle à l'ordre une deuxième fois et vous n'avez plus le droit de prendre la parole pendant cette séance.

De **voorzitter**: Ik roep u een tweede keer tot de orde. U heeft niet meer het recht tijdens deze vergadering nog het woord te voeren.

03.15 **Laurent Louis** (indép.): (...) Je m'en vais.

Le **président**: Vous auriez peut-être dû commencer par là, par vous en aller directement.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

04 **Vraag van de heer Peter Dedecker aan de eerste minister over "de onenigheid in de regering met betrekking tot de huiszoekingen door de fiscus" (nr. P2389)**

04 **Question de M. Peter Dedecker au premier ministre sur "les dissensions au sein du gouvernement concernant les visites domiciliaires effectuées par le fisc" (n° P2389)**

04.01 **Peter Dedecker** (N-VA): Mijnheer de eerste minister, ik stel vast dat er weer onenigheid is in uw regering. Vorige week nog hekelde collega Luc Van Biesen zeer terecht het buitensporige visitatierecht van de fiscus. Op zijn vraag kwam er jammer genoeg alleen een nietszeggend antwoord van de minister van Financiën, de heer Koen Geens. Zijn kritiek was nochtans zeer terecht. Onze fractie had het ook over een politiestaat.

04.01 **Peter Dedecker** (N-VA): La semaine passée, M. Van Biesen a dénoncé ici même – et à juste titre – le droit de visite outrancier du fisc, ce à quoi le ministre des Finances a répliqué par une réponse insignifiante. N'est-il pas curieux que le fisc soit habilité à faire des intrusions dans des habitations privées mais que si un

Als het OCMW van Antwerpen publiekelijk op Facebook merkt dat sommige steuntrekkers er wel een luxueus leven op nahouden en

duidelijk over andere inkomsten beschikken, is het kot te klein en ziet men dat als een schending van de mensenrechten. Het kan toch niet dat tegelijkertijd de fiscus zeer gemakkelijk kan binnenvallen in privéwoningen van belastingbetalers, belastingplichtigen, burgers, zelfstandigen en ondernemers? Dat kan toch niet? Het kan toch niet dat wie van het systeem geld krijgt in ons land meer rechten heeft dan wie bijdraagt aan het systeem? Dat kan toch niet?

Recent deed mevrouw Turtelboom er nog een schepje bovenop. Zij stelde in een interview dat dit uiteraard opgelost moet raken. Ik vind dat zij gelijk heeft en dat daarvoor de belastingwet moet worden aangepast. Tegelijkertijd zei een ander lid van uw regering, staatssecretaris John Crombez, dat dit niet aan de orde is. Hij vindt het normaal dat de fiscus met een eenvoudige toestemming van de politierechter zomaar bij u thuis mag binnenvallen en alle laden mag opentrekken, zelfs zonder dat u erbij bent, en slechts minimale of geen verantwoording moet afleggen. Hij vindt dat normaal.

Mijnheer de eerste minister, ik vraag u dan ook wat het standpunt is van uw regering. Is dat het standpunt van mevrouw Turtelboom, dat dit niet kan, of is dat het standpunt van de heer Crombez, dat dit normaal is en moet kunnen? Ik had dat graag van u vernomen.

04.02 Elio Di Rupo, premier ministre: Monsieur le président, chers collègues, tout d'abord, je voudrais saluer votre geste pour que cette honorable Assemblée garde sa dignité. Merci.

Mijnheer de voorzitter, geachte collega, het is uiteraard niet aan mij om commentaar te geven op vonnissen en arresten, noch om kennis te hebben van specifieke fiscale dossiers. Voor de feiten van deze zaak verwijs ik u naar de antwoorden, afgelopen donderdag, van de minister van Financiën en de staatssecretaris voor de Bestrijding van de sociale en de fiscale fraude. Ik wil drie algemene opmerkingen formuleren.

Ten eerste, de bepalingen over de controlebevoegdheid van de belastingdienst werden sinds het aantreden van deze regering niet gewijzigd. Er zijn op dat vlak dus niet meer en niet minder verplichtingen voor de belastingbetaler dan onder vorige regeringen.

Ten tweede, uit de vonnissen van de rechtbanken blijkt dat de belastingdienst de wettelijke procedures en de rechtsprincipes heeft nageleefd. Ik deel volledig de bekommernis van zij die het recht op de bescherming van de persoonlijke levenssfeer verdedigen. Daarover mag geen enkele twijfel bestaan, maar in deze zaken hebben de rechters gezegd dat de FOD Financiën de wet heeft nageleefd.

Ten derde, er is de vraag om naar aanleiding van deze zaak de onderzoeksbevoegdheden van de belastingdiensten te beperken en de wet te wijzigen. Een correcte inning van de belastingen vraagt adequate controle- en onderzoeksmiddelen. Fraudebestrijding is en blijft immers een prioriteit. Uiteraard moeten daarbij de wetten nageleefd worden. De bepalingen daarover zijn duidelijk: de belastingdienst beschikt alleen over administratieve controlemiddelen,

CPAS constate en allant sur Facebook qu'un bénéficiaire du revenu d'intégration mène grand train, ce constat est considéré comme une violation de la vie privée? Est-il admissible que ceux qui émergent au système aient plus de droits que ceux qui y contribuent?

La ministre Turtelboom partage notre avis puisqu'elle considère qu'une adaptation de la loi s'impose. En revanche, le secrétaire d'État Crombez trouve normal que le fisc s'invite dans nos foyers. Quelle est en définitive la position du gouvernement sur ce point?

04.02 Eerste minister **Elio Di Rupo**: Mijnheer de voorzitter, geachte leden, ik ben blij dat u een duidelijk signaal heeft afgegeven opdat deze achtenswaardige Assemblée haar waardigheid zou behouden.

Il ne m'appartient pas de commenter des jugements et des arrêts, ni de prendre connaissance de dossiers fiscaux spécifiques. Je renvoie à cet égard aux réponses fournies la semaine dernière par le ministre Geens et le secrétaire d'État Crombez.

Ce gouvernement n'a pas modifié les dispositions relatives aux compétences de contrôle du service des contributions. Le contribuable n'a donc ni plus ni moins d'obligations que sous les précédents gouvernements.

Je partage bien entendu les inquiétudes exprimées en ce qui concerne le respect de la vie privée, mais il ressort des jugements judiciaires que les services des contributions ont respecté les procédures légales et les principes légaux.

La question de restreindre légale-

niet over gerechtelijke onderzoeksbevoegdheden. De administratieve controles worden uitgeoefend onder het gezag van de minister van Financiën en niet onder dat van een onderzoeksrechter.

Beste collega, in dit stadium zijn er twee rechtsinstanties die de wettelijkheid van de huidige regeling hebben bevestigd. Het is uiteraard niet verboden dat een partij er een andere mening op nahoudt en eventueel de volgende regering vraagt de regeling te veranderen.

ment les compétences d'investigation des services des contributions s'est posée. Une perception correcte de l'impôt requiert toutefois des moyens de contrôle et d'enquête adéquats. Dans le cadre de la lutte contre la fraude, la loi doit évidemment être respectée et celle-ci prévoit que les services des contributions ne disposent que de moyens de contrôle administratifs et non judiciaires. Les contrôles sont effectués sous l'autorité du ministre des Finances et non sous celle d'un juge d'instruction. Deux juridictions ont confirmé la légalité des règles actuelles. Il est loisible à chaque parti d'avoir une autre opinion à cet égard et de demander au prochain gouvernement de modifier la loi.

04.03 Peter Dedecker (N-VA): Mijnheer Di Rupo, ik dank u voor uw antwoord. U bevestigt dat het een interpretatie is van een bestaande wet. Dat klopt. Ik heb u niet gevraagd naar uitleg daarover, ik heb u gevraagd of u bereid bent er iets aan te doen. Deelt u de mening van minister Turtelboom dat de wet moet worden gewijzigd? Ik stel opnieuw vast dat dit niet het geval is en dat Open Vld opnieuw aan het kortste eind trekt, zoals eigenlijk al vijftien jaar lang. Blijkbaar zijn andere dingen, ik denk bijvoorbeeld aan de namenwet, belangrijker dan de essentiële rechten van de belastingplichtige. Dat stel ik vast.

04.03 Peter Dedecker (N-VA): Je n'ai pas demandé que vous m'expliquiez la loi mais j'aimerais savoir si vous êtes prêt à adapter la loi, comme le propose Mme Turtelboom. L'Open Vld est manifestement à nouveau perdant mais pour ce groupe, des facteurs tels que la loi sur les noms sont manifestement plus importants que les droits du contribuable.

Deze regering maakt van mensen die bijdragen, mensen die werken en ondernemen, bijna iets misdadigs. Ondernemen is bijna iets misdadigs geworden. Onder deze regering hangt het aura van misdadigheid rond ondernemers. Dat is uw model. Dat is niet ons model.

Pour ce gouvernement, le fait d'entreprendre est presque un crime. Ce n'est nullement la position de la N-VA. Notre groupe veut octroyer davantage de droits aux contribuables et opte pour moins de socialisme au sein du gouvernement.

Het antwoord op de vraag of er meer of minder rechten moeten komen voor belastingplichtigen, is voor onze fractie duidelijk: meer rechten! Dit hangt zeer nauw samen met de vraag of wij nood hebben aan meer of minder socialisme in de regering. Mijn antwoord is duidelijk: minder. Ik ben benieuwd naar uw antwoord.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

05 Vraag van de heer Patrick Dewael aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Europese Zaken over "de sancties tegen Rusland en de problemen inzake energiebevoorrading als gevolg van de annexatie van de Krim door Rusland" (nr. P2390)

05 Question de M. Patrick Dewael au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et des Affaires européennes sur "les sanctions contre la Russie et les problèmes d'approvisionnement énergétique résultant de l'annexion de la Crimée par la Russie" (n° P2390)

05.01 Patrick Dewael (Open Vld): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de vicepremier, collega's, ons land was gisteren getuige van een indrukwekkende speech van de president van de Verenigde Staten van Amerika. Het was ontroerend om vast te stellen dat honderd jaar

05.01 Patrick Dewael (Open Vld): Dans le discours qu'il a prononcé hier, le président américain Obama a exprimé son en-

na het uitbreken van de 'Grote Oorlog' de president van de Verenigde Staten een aantal zaken centraal plaatste in zijn speech en zich met de Verenigde Staten vandaag nog altijd engageert voor meer democratie en meer veiligheid op ons Europees continent. Hij bracht op een heel passende manier in herinnering dat de strijd voor vrijheid eigenlijk nooit gestreden is.

Die boodschap is ook belangrijk in het licht van de ontwikkelingen op de Krim. De president was bijzonder scherp voor Rusland en hij legt zich niet neer bij de annexatie. Het gevolg van die houding is dat de Amerikaanse en de Europese sancties mogelijkerwijze nog moeten worden aangescherpt.

Namens mijn fractie noem ik die sancties terecht. Wij kunnen niet toelaten dat Rusland dat schiereiland annexeert onder het mom van een referendum en onder wapendreiging.

Het is echter even duidelijk dat die sancties ook economische gevaren inhouden. Hier en daar zal een soortgelijke vergelding volgen, want de president van Rusland heeft daar al een paar keer mee gedreigd. Sommige lidstaten van Europa zijn inzake energie in belangrijke mate afhankelijk van Rusland. De vraag is of dat veel indruk maakt, en vooral hoe wij ons daartegen beter kunnen verdedigen.

Mijnheer de minister, die vragen wil ik u voorleggen.

Staat u achter de hardere houding tegenover Rusland? Zal België die sancties steunen? Staat dat punt geagendeerd op de eerstkomende Raad Buitenlandse Zaken?

Mijn tweede vraag sluit daarbij aan. Hoe anticipeert ons land op een mogelijke Russische reactie zoals het sluiten van de gaskraan, om het zo maar te zeggen? Hoe kunnen wij dat voorkomen?

Tot slot, de belangrijkste vraag voor de toekomst is of ons land ook pleit voor een Europees energiebeleid om de afhankelijkheid van bepaalde lidstaten van de Europese Unie van één enkele energieleverancier op te heffen?

Mijnheer de minister, ik kijk uw antwoord met belangstelling tegemoet.

05.02 Minister **Didier Reynders**: Mijnheer de voorzitter, mijnheer Dewael, eerst en vooral ga ik akkoord met de inhoud van de speech van president Obama. Die ging niet alleen over dezelfde waarden als de onze in Europa en niet alleen over de noodzakelijke samenwerking tussen de Verenigde Staten en de Europese Unie, maar ook over de houding ten opzichte van Rusland. Ik was tevreden om niet alleen over sancties te horen, maar eveneens een oproep tot een echte dialoog met Rusland. De echte doelstelling van zo'n mogelijke evolutie inzake sancties is om steeds meer druk op Rusland uit te oefenen om te komen tot een echte dialoog en tot samenwerking. Er moet immers samenwerking zijn met Rusland.

Er zijn drie punten inzake mogelijke sancties.

Ten eerste zijn er, zoals u weet, drie mogelijke fases inzake sancties. Een eerste fase hield de opschorting in van alle onderhandelingen

gagement pour plus de démocratie et de sécurité en Europe. Il a rappelé que la lutte pour la liberté n'était jamais acquise. Le président s'est montré particulièrement acerbe à l'égard de la Russie et a indiqué son refus de s'incliner devant l'annexion de la Crimée.

Notre groupe est favorable à des sanctions contre la Russie, car nous ne pouvons tolérer que la Crimée soit annexée sous la menace des armes. Toutefois, ces sanctions sont également susceptibles d'avoir des conséquences économiques. Certains États membres de l'Union européenne dépendent en effet de la Russie pour leur approvisionnement énergétique.

Le ministre est-il favorable à un durcissement de notre position à l'égard de la Russie? La Belgique soutiendra-t-elle des sanctions plus sévères? D'éventuelles sanctions supplémentaires sont-elles à l'ordre du jour du Conseil UE des Affaires étrangères?

Comment anticiperons-nous une décision de la Russie d'interrompre sa fourniture de gaz? Notre pays plaide-t-il pour une politique énergétique européenne à part entière pour mettre fin à la situation de dépendance dans laquelle se trouvent certains États par rapport à un fournisseur d'énergie unique?

05.02 **Didier Reynders**, ministre: La teneur du discours prononcé par le président Obama m'a également réjoui car il ne s'est pas borné à évoquer des sanctions contre la Russie mais a aussi appelé à un dialogue avec Moscou. La vraie finalité de sanctions est de pouvoir à nouveau collaborer avec les Russes.

Dans une première phase sanctionnelle, toutes les négociations ont été suspendues. Après l'escalade en Crimée, des

met Rusland. Daartoe werd beslist door de Raad Buitenlandse Zaken, in eerste instantie inzake het visumbeleid, maar ook inzake veel andere, nieuwe thema's. Ten tweede, na de nieuwe escalatie in de Krim was het mogelijk om verder te gaan met sancties tegenover 33 personen op persoonlijk vlak, zowel uit Oekraïne als uit Rusland. De derde fase zal misschien nodig zijn en behelst mogelijke economische sancties. België is daartoe bereid als het noodzakelijk is, met andere woorden bij een nieuwe escalatie en bij een verdere evolutie van de houding van Rusland ten opzichte van de Krim, zonder echte dialoog.

Wat de energiebevoorrading betreft, onze eerste bekommernis is de bevoorrading van Oekraïne zelf. Een eerste probleem is de mogelijke stopzetting door Rusland van de bevoorrading van Oekraïne. Wij proberen met de Europese Unie iets te doen en Oekraïne te helpen. Er zijn verschillende mogelijkheden en wij zijn daarmee bezig. Het is mogelijk voor enkele Europese landen om Oekraïne te steunen inzake gasbevoorrading. Wat België betreft, is dit geen echt probleem. Tot nu toe hebben wij zeer weinig gas uit Rusland; het gaat om ruwe olie, veeleer dan om gas. Voor België is er dus niet echt een probleem, maar voor andere Europese landen ligt dat moeilijker.

Welke evolutie is mogelijk? Op zeer korte termijn kan er, in samenwerking met de Verenigde Staten, misschien gas worden ingevoerd uit de Verenigde Staten. U hebt president Obama ter zake gehoord. Dit hangt echter af van onderhandelingen tussen de Europese Unie en de Verenigde Staten. Dit is een eerste mogelijkheid.

Een tweede oplossing bestaat erin een energiemarkt te creëren in Europa. Momenteel staan wij daar nog ver vandaan. Tot nu toe is er geen echte interne energiemarkt. Daarnaast moeten wij ook meer streven naar energie-efficiëntie en diversificatie van energieleveranciers.

Wij zijn bereid om door te gaan met sancties indien dit noodzakelijk blijkt te zijn. De doelstelling is steeds dezelfde, namelijk tot een echte dialoog te komen met Rusland om een echt partnerschap uit te bouwen. Gezien de huidige escalatie was dat tot op heden evenwel onmogelijk.

Wij proberen Oekraïne te helpen op het vlak van de gasbevoorrading. In België is er niet echt een probleem met gasleveringen uit Rusland. Wij moeten echter meer samenwerken met de Verenigde Staten om een echte diversificatie van onze bevoorrading te realiseren. In de komende maanden moeten wij streven naar een echte interne energiemarkt op Europees niveau.

Ik weet dat er nog heel wat andere items op de agenda staan. Ik denk bijvoorbeeld aan een gemeenschappelijk defensiebeleid en buitenlands beleid. Een echt energiebeleid uitwerken in de komende maanden is echter noodzakelijk.

05.03 Patrick Dewael (Open Vld): Mijnheer de minister, wij hebben inderdaad nood aan een tweesparenbeleid.

Het is belangrijk dat wij alle kansen grijpen die er zijn in het kader van de onderhandelingen tussen de Europese Unie en de Verenigde

sanctions ont été infligées à 33 personnes, tant en Ukraine qu'en Russie. En cas de nouvelle escalade, la Belgique serait disposée à soutenir des sanctions économiques supplémentaires.

En ce qui concerne l'énergie, notre première préoccupation est aujourd'hui l'approvisionnement de l'Ukraine elle-même. L'UE se penche sur la question. Pour notre pays, cela ne pose aucun problème réel car nous n'achetons que de faibles quantités de gaz à la Russie. Pour d'autres pays, en revanche, c'est plus épineux. À court terme, du gaz pourrait peut-être être importé des États-Unis. À plus long terme, nous devons créer en Europe un marché intérieur de l'énergie. En outre, nous devons tendre à une efficacité énergétique accrue ainsi qu'à une plus grande diversification en matière de fournisseurs d'énergie.

05.03 Patrick Dewael (Open Vld): Nous avons en effet besoin d'une politique en deux axes. Nous devons négocier avec les États-Unis un véritable accord de

Staten van Amerika om te komen tot een echt vrijhandelsakkoord. Energie moet daarin een belangrijke plaats krijgen. Het zal ertoe kunnen bijdragen om te komen tot een onafhankelijker positie van de EU ten opzichte van Rusland.

libre-échange laissant la part belle à la question énergétique de façon à réduire notre dépendance face à la Russie.

Voorts neem ik met genoegen nota van het feit dat u achter mogelijk verscherpte sancties staat. Zij moeten echter ook effect hebben. Het is niet belangrijk om aan pure borstklopperij te doen. Wij moeten daarentegen alles in het werk stellen om effectief te komen tot een echte dialoog met Rusland, wat vandaag inderdaad zeer moeilijk is.

Les sanctions contre la Russie doivent produire des effets. Nous devons dans le même temps tout mettre en œuvre pour établir un vrai dialogue avec la Russie.

Tot slot moeten wij binnen de Europese Unie inzetten op een gemeenschappelijk energiebeleid dat de bevoorrading garandeert. Vandaag is dat nog altijd niet het geval. Wij hebben dat zelf in handen en moeten daar in de komende weken werk van maken.

Au sein de l'Union européenne, nous devons miser résolument sur une politique énergétique commune offrant des garanties en matière d'approvisionnement.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

06 Question de M. Georges Dallemagne au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et des Affaires européennes sur "la situation dans le camps de réfugiés de Yarmouk en Syrie" (n° P2391)

06 Vraag van de heer Georges Dallemagne aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Europese Zaken over "de toestand in het vluchtelingenkamp van Jarmoek in Syrië" (nr. P2391)

06.01 Georges Dallemagne (cdH): Monsieur le président, monsieur le vice-premier ministre, chers collègues, c'est un appel au secours que je relaie aujourd'hui: celui des habitants de Yarmouk, dans la banlieue sud de Damas.

06.01 Georges Dallemagne (cdH): Na de bombardementen door het regime die scholen, ziekenhuizen en gebedshuizen hebben vernield en na de arrestaties van humanitair personeel, lijdt Jarmoek, in het zuiden van Damascus, al een maand lang onder een meedogenloze blokkade waardoor de bevolking er letterlijk van honger sterft.

Vous conviendrez, monsieur le ministre, qu'on ne peut pas tolérer sans réaction ces nouveaux crimes contre l'Humanité et l'agonie cruelle de cette nouvelle ville martyre syrienne. Sur 170 000 habitants que comptait ce quartier de Damas avant la guerre, il n'en reste aujourd'hui que 20 000.

Dat de internationale gemeenschap nagenoeg onverschillig blijft voor die toestand is onaanvaardbaar. Ondanks de oproepen van internationale organisaties komen er maar weinig politieke reacties, ook uit Europese hoek.

Après avoir été massivement bombardée de manière indiscriminée par le régime de Bachar el-Assad, après avoir vu ses écoles, ses hôpitaux, ses lieux de culte anéantis, après avoir vu son personnel humanitaire arrêté et harcelé, cette ville subit depuis un mois un blocus implacable et pratiquement étanche de la part du régime de Damas. Après avoir mangé tout ce qu'il y avait à manger (les chiens, les chats, les rats, les plantes), monsieur le ministre des Affaires étrangères, il n'y a plus rien à manger, et cette population aujourd'hui meurt littéralement de faim.

Het is natuurlijk erg moeilijk om te interveniëren. Enkele maanden geleden hebben 28 landen waaronder België een initiatief genomen om de humanitaire hulp op een efficiëntere manier tot bij de bevolking te brengen. Maar vandaag bereikt die hulp de geblokkeerde steden nog altijd niet. De resolutie die de Veiligheidsraad in februari aannam, heeft evenmin

Les images qu'on trouve dans les médias aujourd'hui sont des images qu'on connaît bien pour les avoir vues à Srebrenica, au Biafra, au Cambodge des Khmers rouges, dans la Corne de l'Afrique à l'époque de la famine. Ce sont des images insoutenables. Et pourtant ces images ne provoquent pratiquement pas de réactions de la part de la communauté internationale. Cela se passe dans une quasi-indifférence. L'appel au secours des habitants résonne pratiquement dans le vide. Je n'ai pas vu beaucoup de réactions, notamment sur le plan européen. Les cris d'alarme des organisations internationales comme l'UNRWA et Amnesty International n'ont que peu d'échos sur

le plan politique.

Monsieur le ministre des Affaires étrangères, je le sais: la situation est particulièrement complexe. Les interventions sont très difficiles. Je sais que vous avez appelé, il y a quelques mois, et vous avez pris là une initiative avec 28 pays, pour essayer de faire en sorte que l'aide humanitaire arrive enfin à certaines populations. Mais il faut faire le bilan aujourd'hui: cette aide humanitaire ne parvient toujours pas et ces villes sont toujours sous blocus. La résolution du Conseil de sécurité de février dernier n'a pas eu de meilleurs résultats.

Monsieur le ministre des Affaires étrangères, ce que je vous demande, c'est de ne pas baisser les bras; c'est de continuer à vous battre pour que l'aide humanitaire arrive, pour que cette guerre cesse. Cette guerre est non seulement un drame absolument incroyable pour le peuple syrien, mais est aussi la honte, je pense, de la communauté internationale.

Monsieur le ministre, quelles sont les nouvelles initiatives que vous pensez pouvoir prendre? Quels sont les résultats des contacts que vous avez eus en Arabie saoudite, en Iran? Quelles suites peut-on donner à la conférence de Genève II pour qu'enfin le peuple syrien cesse de subir de tels drames et de telles souffrances? Je vous remercie.

Le président: Monsieur le ministre, chers collègues, puis-je vous demander de ne pas être trop longs ni dans les questions, ni dans les réponses.

06.02 Didier Reynders, ministre: Monsieur le président, je voudrais tout d'abord remercier M. Dallemagne car je suis heureux d'intervenir en séance plénière sur la situation en Syrie.

Nous continuons à travailler sur le dossier syrien. Mais ainsi va la vie politique internationale, comme la vie des médias: pendant un temps, la Syrie était au cœur de l'actualité; aujourd'hui, l'Ukraine est au centre des préoccupations. On donne le sentiment que plus rien ne se passe en Syrie et que plus aucune action n'est menée. Malheureusement, la situation reste dramatique, peut-être encore plus que par le passé, sur le territoire syrien mais nous tentons d'intervenir.

Il est vrai que la situation à Yarmouk est plus que précaire. Vous avez cité un certain nombre de chiffres et d'évolutions concrètes. On tente d'intervenir sur le plan humanitaire. Des colis ont encore été distribués. La volonté est d'être présent, même du côté belge. Nous tentons d'accompagner cette présence, y compris à travers des ONG mais cela se traduit parfois, et encore aujourd'hui, par des prises d'otages. Un certain nombre d'acteurs humanitaires prennent des risques énormes de se faire prendre en otage par des groupes extrémistes.

Je peux vous dire deux ou trois choses.

Premièrement, il y a eu des contacts récents en Iran. Je suis intervenu auprès du président, de mon collègue des Affaires étrangères, de toutes les autorités que j'ai rencontrées pour tenter de mettre en œuvre cette résolution du mois de février, que ce soit par le biais de corridors ou d'autres formules – mêmes des cessez-le-feu

resultaat opgeleverd.

Ik dring erop aan dat u alles in het werk zou blijven stellen opdat de humanitaire hulp tot bij de noodlijdende bevolking zou raken en de vijandelijkheden zouden worden gestaakt.

Welke nieuwe initiatieven denkt u te nemen? Wat zijn de resultaten van uw contacten in Saudi-Arabië en Iran? Welke actie kan er in het verlengde van de Genève II-conferentie worden ondernomen opdat er een einde zou kunnen worden gemaakt aan dergelijke drama's?

06.02 Minister Didier Reynders: Ik ben blij dat ik de kans krijg om in de plenaire vergadering het woord te nemen over Syrië, waar – al zijn alle ogen momenteel op Oekraïne gericht – de situatie dramatisch blijft.

We proberen humanitaire hulp te bieden, maar humanitaire hulpverleners lopen het risico gegijzeld te worden.

Ik heb contacten gehad met de Iraanse autoriteiten met de bedoeling uitvoering te geven aan de resolutie van de Veiligheidsraad van februari, die ervoor moest zorgen dat de hulpverlening tot bij de noodlijdende bevolking zou geraken. Ondanks het vrij positieve antwoord, is er op het terrein niet veel verandering merkbaar.

Saudi-Arabië werd gevraagd de actiegroepen op het terrein te hulp te komen, al denken we dat het gevaarlijk is wapens te leveren zonder de eindgebruiker te

temporaires ou des accès limités –, pour avoir un accès sur le terrain permettant ainsi d'aider les personnes qui sont dans des situations dramatiques. Il y a eu une réponse assez positive sur le sujet mais je reconnais que pour le moment, cela ne se traduit pas par des avancées nettes dans les villes concernées.

Deuxièmement, c'est la même démarche pour l'Arabie Saoudite, si ce n'est que la demande est de fournir des armes, de venir en aide à des groupes d'actions sur le terrain, même si notre conviction reste qu'il est très dangereux de fournir des armes sans connaître l'utilisateur final. Cela étant, je suis aussi intervenu pour que nos collègues saoudiens aident à la mise en œuvre de cette résolution du mois de février pour au moins avoir un accès humanitaire minimum. Et, vous l'avez rappelé, depuis un certain temps, la Belgique a rassemblé des acteurs internationaux pour un accès ne fût-ce que médical.

En conclusion, la situation reste dramatique. Elle sort malheureusement un peu du champ médiatique et de celui des premières préoccupations de la communauté internationale. On l'a vu ces derniers jours: l'Ukraine est manifestement au centre des débats. Mais nous faisons tout dans deux directions: d'une part, mettre l'accent sur l'aide humanitaire car je reste convaincu qu'il y aura une très longue guerre civile et, d'autre part, tenter de reprendre des contacts politiques car il n'y aura pas d'autre solution qu'une solution politique.

Genève II a été un échec. Pour l'instant, on ne sent pas une réelle capacité de reprise des négociations. Toutefois, je peux confirmer que nous ne ménagerons aucun effort pour faire en sorte que les négociations reprennent.

Je vous remercie encore d'avoir mis ce thème à l'agenda de ce jour car la situation n'a pas changé, même si l'attention médiatique a peut-être un peu baissé sur la Syrie en raison de situations dramatiques intervenant ailleurs.

06.03 **Georges Dallemagne** (cdH): Monsieur le ministre, je vous remercie. Il n'y a malheureusement plus beaucoup de mots pour décrire les variantes de la cruauté en Syrie après les gazages de populations, les bombardements, les tortures, les enlèvements. S'ajoute à cela l'arme de la famine.

De manière incessante, il faut mettre le sujet à l'agenda. C'est aussi la raison pour laquelle je vous interrogeais aujourd'hui car on ne peut pas tolérer l'idée de rester les bras ballants. Pour l'instant, Mme Ashton n'a rien dit sur ce qu'il se passe à Yarmouk et je compte sur vous pour que cela soit inscrit à l'agenda européen. Ce qu'il se passe là-bas est vraiment intolérable, honteux, et, chaque jour, nous perdons un peu de notre humanité en laissant faire cela en Syrie.

L'incident est clos.
Het incident is gesloten.

07 Questions jointes de

- M. Franco Seminara à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, chargée de Beliris et des Institutions culturelles fédérales, sur "la lutte contre le tabac"

kennen. Ik heb Saudi-Arabië ook gevraagd mee te werken aan de tenuitvoerlegging van de resolutie van februari.

België heeft het initiatief genomen om de internationale actoren bijeen te brengen om op zijn minst medische hulpverlening ter plaatse te krijgen.

Na de mislukking van Genève II proberen we opnieuw politieke contacten te leggen. We zullen alles in het werk stellen om de onderhandelingen opnieuw op gang te brengen.

06.03 **Georges Dallemagne** (cdH): Gasaanvallen, bombardementen en gijzelingen zijn nog altijd aan de orde van de dag in Syrië, en hongersnood wordt er als wapen ingezet. Tot nu toe heeft mevrouw Ashton in alle talen gezwegen over wat er zich in Jarmouk afspeelt. Ik reken op u om ervoor te zorgen dat deze kwestie op de Europese agenda wordt gezet. Elke dag dat deze gruwelen voortduren, verliezen we een stukje van onze menselijkheid.

(n° P2399)

- Mme Valérie Warzée-Caverenne à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, chargée de Beliris et des Institutions culturelles fédérales, sur "la lutte contre le tabac" (n° P2400)

07 Samengevoegde vragen van

- de heer Franco Seminara aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, belast met Beliris en de Federale Culturele Instellingen, over "de bestrijding van het tabaksgebruik" (nr. P2399)

- mevrouw Valérie Warzée-Caverenne aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, belast met Beliris en de Federale Culturele Instellingen, over "de bestrijding van het tabaksgebruik" (nr. P2400)

07.01 Franco Seminara (PS): Monsieur le président, madame la ministre, chers collègues, faire reculer la consommation des produits du tabac et éviter que les jeunes commencent à fumer est un objectif important, que nous poursuivons depuis de nombreuses années. Beaucoup d'actions ont été menées, beaucoup de dispositions ont été prises et des progrès ont été constatés. C'est indéniable! Pourtant, il semble que la Belgique soit, à présent, à la traîne dans le domaine de la lutte contre le tabac.

Un classement présenté lors du sixième sommet européen sur la santé et le cancer nous épingle, en effet, à la treizième position parmi les pays européens pour notre politique de lutte contre le tabac, alors que nous occupons la huitième place en 2007.

Selon cette étude, la Belgique n'aurait, depuis lors, plus pris de mesures fortes en la matière. On constate actuellement une augmentation du nombre de fumeurs en partie en raison du succès du tabac à rouler, bon marché. L'élément principal qui est d'ailleurs pointé du doigt dans l'étude est le maintien du prix du tabac à un niveau relativement bas dans notre pays. Selon les experts, il faudrait que le paquet de cigarettes atteigne 10 à 20 euros pour que le prix puisse effectivement être dissuasif en Belgique.

Madame la ministre, comment considérez-vous le fait que nous sommes réellement à la traîne en matière de lutte contre le tabac? Quelle est la position du gouvernement en ce qui concerne l'arme du prix qui pourrait être brandie en matière de lutte contre le tabac? L'adoption récente par le Parlement européen d'une nouvelle directive sur les produits du tabac devrait permettre à l'Europe d'unifier sa politique en la matière. Des initiatives sont-elles déjà envisagées ou devraient-elles l'être pour renforcer à nouveau notre politique de lutte contre le tabac?

07.02 Valérie Warzée-Caverenne (MR): Monsieur le président, madame la ministre, chers collègues, comme l'a rappelé M. Seminara, la Belgique figure aujourd'hui à la treizième place, parmi les pays européens, en matière de lutte contre le tabagisme, alors qu'elle figurait à la dixième place en 2010 et à la huitième place en 2007.

Plusieurs points sont reprochés à notre pays. Il y a notamment le prix du paquet de cigarettes ainsi que la sensibilisation et le contrôle dont font l'objet les jeunes.

Madame la ministre, quelle est votre analyse de ce mauvais classement?

07.01 Franco Seminara (PS): Ondanks onze inspanningen om het tabaksgebruik bij jongeren terug te dringen is België gezakt van de achtste – in 2007 – naar de dertiende plaats op de ranglijst van de Europese landen die een goed antitabaksbeleid voeren.

Volgens deskundigen zou de prijs van een pakje sigaretten tussen 10 en 20 euro moeten liggen.

Wat is uw reactie op die studie? Is de regering van plan de prijs als een wapen in te zetten? De recente goedkeuring van een richtlijn betreffende tabaksproducten door het Europees Parlement zou Europa in staat moeten stellen meer eenheid in het beleid ter zake te brengen. Heeft men al overwogen initiatieven in die zin te nemen?

07.02 Valérie Warzée-Caverenne (MR): België staat op de dertiende plaats in de EU, terwijl we in 2010 nog op de tiende en in 2007 op de achtste plaats stonden. Onze inspanningen met betrekking tot de prijs van de sigaretten, sensibilisering en de controle van jongeren worden ontoereikend geacht.

Waarom schrijft u die slechte score toe? Doen de verhogingen

Notre pays a augmenté, à plusieurs reprises, le prix des paquets de cigarettes. Suite à ces augmentations, votre département a-t-il constaté une diminution du nombre de fumeurs? Le rapport de cause à effet est-il démontré? Les fumeurs se tournent-ils vers d'autres produits comme le tabac à rouler ou se rendent-ils dans d'autres pays pour effectuer leurs achats de cigarettes?

Par ailleurs, l'accessibilité reste un problème. En réponse à une précédente question, vous m'aviez répondu que le SPF Santé publique avait réalisé, au cours des neuf premiers mois de l'année 2013, 1 150 contrôles en matière d'interdiction de vente de tabac aux mineurs de moins de 16 ans. Seuls 16 cas de vente de tabac à des enfants avaient été relevés. Ces infractions ne peuvent, en effet, être constatées qu'en cas de flagrant délit.

Madame la ministre, prévoyez-vous de renforcer ces contrôles? Comment les rendre plus efficaces? Permettez-moi d'attirer votre attention sur le fait que ces contrôles pourraient être effectués en ciblant plus particulièrement les participants à des soirées destinées à un public jeune. Ce sont généralement des lieux où l'interdiction de fumer est difficilement respectée.

Enfin, ne faudrait-il pas envisager de limiter, comme c'est le cas dans d'autres pays, la vente de tabac dans des boutiques spécialisées (buralistes ou libraires), et non plus dans les supermarchés comme c'est actuellement le cas dans notre pays?

07.03 **Laurette Onkelinx**, ministre: Monsieur le président, chers collègues, il est évident que ce recul ne représente pas une bonne nouvelle. Pourtant, des initiatives ont été prises, tant par le gouvernement que par le parlement ces dernières années.

En 2009, nous avons rendu obligatoire l'inscription de la ligne Tabacstop sur tous les paquets de cigarettes. Pour rappel, l'accès à cette ligne est entièrement gratuit et entièrement financé à ce jour par le pouvoir fédéral. Depuis le 1^{er} octobre 2009, nous avons mis en place le remboursement forfaitaire des consultations d'aide au sevrage tabagique dans le cadre du Plan cancer; elles connaissent un succès important. Nous avons investi dans la formation des tabacologues, accompagnée d'un budget dégagé au sein de l'INAMI. Enfin, tout le parlement se souviendra qu'en 2011, l'interdiction générale de fumer dans les lieux fermés accessibles au public a été étendue aux bars et casinos.

Évidemment que des avancées ont été engrangées. Plus de 14 000 contrôles sont organisés chaque année dans les cafés, dans les autres lieux publics, contrôles de l'interdiction de vente aux moins de 16 ans, contrôles des automates, contrôles de l'étiquetage, contrôles de la publicité. Plus de 14 000 contrôles avec une équipe qui a été renforcée.

Travailler, nous le faisons. Il s'agit donc d'aller plus loin. Soyons honnêtes: les défenseurs de la santé que vous êtes tous les deux, et d'autres dans cette enceinte et au gouvernement, sont de temps à autres confrontés à des dialogues difficiles avec ceux qui prônent l'intérêt économique.

van de prijs van een pakje sigaretten het aantal rokers dalen? Zal u de controle op de verkoop van rookwaren aan minderjarigen opvoeren? Men zou bijvoorbeeld specifiek kunnen controleren tijdens fuiven die een jong publiek aantrekken. Zou men de verkoop van rookwaren niet beter voorbehouden aan gespecialiseerde winkels?

07.03 Minister **Laurette Onkelinx**: Die slechtere score is geen goed nieuws. De jongste jaren werden er op dit vlak nochtans tal van initiatieven genomen, en er worden elk jaar ruim 14 000 controles georganiseerd. We moeten nog verder gaan.

Wie zich inzet voor de volksgezondheid, wordt soms geconfronteerd met diegenen die het economische belang bepleiten. Daarom is er van verscheidene voorstellen die ik heb gedaan, voorsnog niets in huis gekomen.

Met de verkiezingen voor de deur hoop ik dat de politieke zwaargewichten hun partijen zullen kunnen overtuigen van de absolute noodzaak om nieuwe resultaten te boeken in de strijd tegen het roken.

Ik dank u allebei. Ik weet dat deze kwestie u na aan het hart ligt.

Voilà pourquoi diverses propositions que j'ai faites n'ont encore pu être suivies d'effet. Je ne désespère pas. Elles sont déposées sur la table du gouvernement: l'interdiction de l'affichage de la marque dans les lieux de vente, l'interdiction de la vente aux mineurs, la réglementation des points de vente, l'augmentation du prix non seulement des paquets de cigarettes, mais aussi des paquets de tabac à rouler, l'inscription des avertissements sanitaires sur les paquets de tabac à rouler. Voilà autant de propositions présentées à différentes instances, mais qui n'ont pas encore pu faire l'objet d'un accord.

Maintenant que nous allons nous quitter pour raison d'échéance électorale, j'espère que tous ceux qui pèsent dans leur parti pourront convaincre qu'il est absolument nécessaire d'enregistrer des résultats supplémentaires dans cette lutte contre le tabac; ils sont indispensables pour les soins de santé en général et pour la lutte contre le cancer en particulier.

Merci à vous deux. Je sais que ce problème vous tient à cœur.

07.04 Franco Seminara (PS): Madame la ministre, je vous remercie pour votre réponse. Le tabac demeure de loin la première cause de décès en Belgique. Mais, nous le savons, un débat économique se déroule autour de cette problématique. Notre pays a souvent été pionnier dans la lutte contre le tabac et je suis convaincu que les considérations en matière de santé doivent continuer à primer.

07.04 Franco Seminara (PS): Roken blijft de belangrijkste doodsoorzaak in België. Er spelen weliswaar economische belangen in dit dossier, maar de gezondheidsoverwegingen moeten altijd primeren.

07.05 Valérie Warzée-Caverenne (MR): Madame la ministre, je vous remercie également pour votre réponse. Comme vous l'avez dit, des avancées ont été réalisées mais, vraisemblablement, ce n'est pas suffisant notamment au vu de l'étude mentionnée dans nos questions. Comme vous, j'espère que le prochain gouvernement prendra des mesures ayant un effet significatif en vue de diminuer la consommation du tabac, principalement chez les jeunes.

07.05 Valérie Warzée-Caverenne (MR): Ik hoop dat de volgende regering efficiënte maatregelen zal nemen, inzonderheid ten aanzien van de jongeren.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

08 Samengevoegde vragen van

- mevrouw Leen Dierick aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen over "de stillegging van Doel 3 en Tihange 2" (nr. P2392)
- de heer Éric Thiébaud aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen over "de stillegging van Doel 3 en Tihange 2" (nr. P2393)
- de heer Kristof Calvo aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen over "de stillegging van Doel 3 en Tihange 2" (nr. P2394)
- de heer Willem-Frederik Schiltz aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen over "de stillegging van Doel 3 en Tihange 2" (nr. P2395)
- de heer Bert Wollants aan de eerste minister over "de stillegging van Doel 3 en Tihange 2" (nr. P2396)
- mevrouw Karin Temmerman aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen over "de stillegging van Doel 3 en Tihange 2" (nr. P2397)

08 Questions jointes de

- Mme Leen Dierick à la vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances sur "la mise à l'arrêt de Doel 3 et Tihange 2" (n° P2392)
- M. Éric Thiébaud à la vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances sur "la mise à l'arrêt de Doel 3 et Tihange 2" (n° P2393)
- M. Kristof Calvo à la vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances sur "la mise à l'arrêt de Doel 3 et Tihange 2" (n° P2394)

- **M. Willem-Frederik Schiltz à la vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances sur "la mise à l'arrêt de Doel 3 et Tihange 2" (n° P2395)**
- **M. Bert Wollants au premier ministre sur "la mise à l'arrêt de Doel 3 et Tihange 2" (n° P2396)**
- **Mme Karin Temmerman à la vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances sur "la mise à l'arrêt de Doel 3 et Tihange 2" (n° P2397)**

08.01 **Leen Dierick** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, collega's, dinsdagavond heeft Electabel beslist met onmiddellijke ingang twee kernreactoren, namelijk Doel 3 en Tihange 2, om veiligheidsredenen stil te leggen.

Het is niet de eerste keer dat die twee kernreactoren stil worden gelegd. Van midden 2012 tot mei 2013 lagen ze eveneens stil, na de ontdekking van ingekapselde waterstofvlokken.

Na verschillende tests kreeg Electrabel in de zomer van 2013 van het FANC uiteindelijk toch groen licht om beide reactoren opnieuw op te starten. Het FANC legde echter wel een aantal randvoorwaarden op, waaronder een aantal materiaaltests.

Een van die tests, namelijk de bestralingstest, heeft nu aangetoond dat de kwaliteit van het staal met waterstofvlokken wel degelijk daalt, naarmate er een intensievere bestraling is. Nader onderzoek en een nadere analyse moeten nu worden uitgevoerd om na te gaan of de reactoren al dan niet opnieuw kunnen worden opgestart.

Mevrouw de minister, het stilleggen van de genoemde reactoren en de resultaten van de tests roepen uiteraard een aantal vragen op.

Mevrouw de minister, kunt u verduidelijken wat precies het resultaat van de tests was? Wanneer exact werden ze uitgevoerd?

De resultaten van de tests wijken af van het verwachte resultaat. Is er al een verklaring voor de afwijking of wat zouden de mogelijke verklaringen kunnen zijn?

De resultaten zijn niet goed. Wat is nu het vervolg van de resultaten? Welke procedure zal worden gevolgd? Welke tests moeten nog worden uitgevoerd? Vooral, wanneer mogen wij de definitieve uitslag van de tests verwachten?

Ten slotte, mevrouw de minister, beide centrales zijn nu stilgelegd. Is er op enig ogenblik gevaar geweest voor de omgeving of voor het personeel?

Ik kijk alvast uit naar uw antwoorden.

08.02 **Éric Thiébaud** (PS): Monsieur le président, madame la ministre, le 25 mars en soirée, nous apprenions, via un communiqué de presse d'Electrabel, la mise hors service des réacteurs nucléaires de Doel 3 et Tihange 2. Je ne vais pas refaire l'historique de ce dossier, qui a déjà été suivi ici et surtout en sous-commission Sécurité nucléaire. Aujourd'hui, il semblerait que les résultats des tests complémentaires demandés par l'Agence ne soient pas satisfaisants et ne répondent pas aux exigences des experts. Il s'agirait d'un test de résistance réalisé sur un échantillon d'acier qui présente les mêmes défauts que l'acier qui compose les réacteurs nucléaires de Doel et Tihange et qui aurait été soumis aux mêmes

08.01 **Leen Dierick** (CD&V): Mardi soir, les réacteurs nucléaires de Doel 3 et Tihange 2 ont été mis à l'arrêt. Ce n'est pas la première fois car vers le milieu de l'année 2012, ils avaient déjà été arrêtés à la suite de la découverte de *hydrogen flakes*. À l'été 2013, l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire (AFCN) a donné son feu vert à un redémarrage des réacteurs à condition, notamment, que des essais supplémentaires de matériaux soient effectués. Or ces essais ont montré que ces défauts dus à l'hydrogène ont pour effet de réduire la qualité de l'acier.

Quand ces essais ont-ils été effectués? Quels en sont les effets tangibles et quelle procédure sera suivie? Quels autres essais seront effectués ensuite? Les riverains ou le personnel ont-ils été exposés à un risque à quelque moment que ce soit?

08.02 **Éric Thiébaud** (PS): Op dinsdagavond 25 maart vernamen we dat de kernreactoren Doel 3 en Tihange 2 werden stilgelegd. De extra tests die op vraag van het FANC werden uitgevoerd, zouden niet de gewenste resultaten hebben gehad.

Welke tests werden er precies uitgevoerd? Wat zijn de resultaten

conditions d'irradiation.

Madame la ministre, quels tests ont-ils été menés? Quels en sont les résultats? Sont-ils si inquiétants? Que peut-on penser de l'avenir de l'exploitation de ces deux réacteurs? Peut-on garantir l'intégrité structurelle de ces deux réacteurs?

Au-delà des nombreuses questions qui vous seront posées aujourd'hui, il serait intéressant de demander que la sous-commission Sécurité nucléaire se réunisse à ce sujet. Je demande donc au président de cette sous-commission de la convoquer.

08.03 Kristof Calvo (Ecolo-Groen): Mevrouw de vice-eersteminister, dinsdagavond 21 u 06, het hele land is in de ban van de komst van Barack Obama en de landing van Air Force One. Dat is het moment voor Electrabel om een persbericht de wereld in te sturen dat er opnieuw veiligheidsproblemen zijn met de kernreactoren Doel 3 en Tihange 2. Opnieuw, omdat wij reeds twee jaar van het ene probleem naar het andere aan het strompelen zijn met die twee oude kernreactoren.

In de zomer van 2012 moest onze fractie een interne mail van het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle aan de oppervlakte brengen om duidelijk te maken dat er in de kernreactor van Doel 3 meer dan achtduizend scheurtjes zijn in het reactorvat. Het reactorvat is het hart van een kernreactor. Wat later bleken er gelijkaardige problemen op te duiken in de centrale van Tihange 2. Er wordt een jaar onderzocht, gespeculeerd, nagekeken en gecijferd; ingenieurs breken hun hoofd over de scheurtjes in de kernreactoren. Kritische rapporten blijven tot op het laatste moment vraagtekens plaatsen bij de integriteit van het reactorvat, rapporten waarop staat "Kristof Calvo, betrouwbaar", en die wij uiteindelijk ook publiek hebben moeten maken.

Toch beslissen het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle en u als voogdijminister in zomer van 2013 om de reactoren herop te starten, maar er moet bijkomend onderzoek gebeuren, niet terwijl de reactor stilligt, maar terwijl de reactor ondertussen reeds een aantal maanden functioneert. Er wordt een onderzoek uitgevoerd en er blijkt een probleem te zijn. De reactor wordt meteen stilgelegd, nadat die maanden in die omstandigheden heeft gefunctioneerd.

Mevrouw de minister, welk risico hebt u genomen? Er waren reeds vragen een jaar geleden, toen alle tests nog niet waren afgerond. Nu zijn er bijkomende tests gedaan en blijkbaar is er een probleem, want die reactoren worden niet zomaar stilgelegd. Welk risico hebt u genomen? U draagt daarvoor de politieke verantwoordelijkheid.

Vandaag wordt in de media gespeculeerd of er genoeg stroom zal zijn. Vandaag moeten onze burgers en bedrijven zich zorgen maken over de bevoorradingszekerheid. Gelukkig is er Elia, dat zegt dat er maatregelen zijn om dat aan te pakken. Beste collega's, het feit dat wij ons vandaag zorgen moeten maken, dat burgers en bedrijven, mensen die welvaart en welzijn creëren in ons land, zich zorgen moeten maken, is uw verantwoordelijkheid. Het is de verantwoordelijkheid van mevrouw Temmerman, van de heer Dewael en van de heer Terwingen, die er opnieuw niet is vandaag, het is de verantwoordelijkheid van de traditionele partijen.

ervan? Zijn ze verontrustend? Zullen beide reactoren nog opnieuw in bedrijf kunnen worden genomen? Kan hun structurele integriteit nog worden gewaarborgd?

Ik vraag de voorzitter van de subcommissie voor de Nucleaire Veiligheid de commissie bijeen te roepen.

08.03 Kristof Calvo (Ecolo-Groen): Mardi soir, à un moment où tous les yeux étaient tournés vers l'arrivée de Barack Obama, Electrabel a fait savoir par la voie d'un communiqué de presse que les réacteurs nucléaires Doel 3 et Tihange 2 présentaient à nouveau des problèmes de sécurité. En 2012, notre groupe a révélé, sur la base d'un courriel interne de l'AFCN, la présence de plus de 8 000 microfissures dans la cuve du réacteur Doel 3. Il est apparu que le réacteur Tihange 2 était confronté aux mêmes défauts. Les ingénieurs se sont penchés durant un an sur ces microfissures et les rapports critiques, que notre groupe a dû rendre publics, se sont succédés. L'été dernier, l'AFCN a tout de même décidé de faire redémarrer les réacteurs, avec la bénédiction de la ministre de tutelle. Des tests supplémentaires ont été réalisés pendant que les réacteurs fonctionnaient à nouveau. Ces réacteurs ont été remis à l'arrêt après plusieurs mois de fonctionnement.

Quels risques la ministre a-t-elle pris après le redémarrage? Qu'en est-il de la sécurité d'approvisionnement? Les partis traditionnels sont responsables de ces inquiétudes tout à fait justifiées. Quelles mesures le gouvernement prendra-t-il pour assurer l'approvisionnement des citoyens et des entreprises?

Wat is het probleem, beste collega's? Het probleem voor onze bevoorradingszekerheid zijn de oude kernreactoren, waarvan al die partijen in de afgelopen jaren hebben gezegd dat we ze absoluut nodig hebben. Ze zijn niet de oplossing, maar liggen ten grondslag aan de onzekerheid.

Mevrouw de minister, ik heb hierover enkele vragen. Welk risico hebt u genomen? Wat is er uiteindelijk vastgesteld? Welke maatregelen zal de regering nog nemen voor de bevoorrading van onze burgers en bedrijven? Ik verwacht daarover duidelijke antwoorden van u en uw regering.

Le **président**: Il semble difficile d'être synthétique.

08.04 Willem-Frederik Schiltz (Open Vld): Mevrouw de minister, ik zal met iets minder poeha en dramatiek mijn vraag stellen. Ik zal dat bewaren voor mijn repliek. De collega's hebben een korte schets gegeven. Ik zal die nogmaals brengen, maar dan wat bevattelijker. Er is gesproken over waterstofvlokjes, over scheurtjes en over van alles en nog wat.

Twee jaar geleden zijn er met een vernieuwd controlesysteem in de wanden van de reactorvaten streepjes ontdekt. U moet zich voorstellen dat dat gigantische stalen kuipen zijn. Men heeft in de diepte van dat staal streepjes ontdekt. Bij metallurgisch onderzoek, ook van stukjes staal, die dan uiteindelijk niet gebruikt zijn voor de reactor maar die wel van hetzelfde geheel komen, overschotjes dus, heeft men dezelfde streepjes teruggevonden. Die blijken ontstaan te zijn tijdens het smelten.

Voor alle mensen thuis: het is dus niet zo dat die vaten op ontploffen staan of opeens beginnen te scheuren. Het is toch wel belangrijk om die doemscenario's even uit de wereld te helpen. Het gaat om streepjes die al vanaf het begin in het staal van de reactoren aanwezig waren. Door een doorgedreven veiligheidscontrole en door het opvoeren van de controles van het staal vanuit een bezorgdheid over de nucleaire veiligheid zijn die afwijkingen aan het licht gekomen.

Het FANC, het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle, beslist om de reactoren even stil te leggen om dat te evalueren. Het is immers belangrijk om de impact van die vaststellingen grondig te bekijken. Er wordt een internationaal panel van deskundigen samengeroepen om zich te buigen over de vaststellingen en de problematiek. Na een jaar wordt vastgesteld dat de heropstart veilig kan gebeuren, zonder onmiddellijke dreiging of onmiddellijk gevaar. Er kan echter niet zomaar voor tien of twintig jaar worden opgestart zonder ernaar te kijken; vanaf dag één van de opstart wordt er een opvolgingsonderzoek gedaan om er zeker van te kunnen zijn dat we de impact blijvend goed kunnen inschatten. Wel, vandaag zitten we met het resultaat van die opvolgingsacties en opnieuw gaan de twee reactoren, Doel 3 en Tihange 2, dicht. De andere reactoren gaan niet dicht, want die hebben de afwijkingen niet.

Het stilleggen van die reactoren stelt ons voor twee vragen. De eerste vraag is die naar de nucleaire veiligheid. De tweede vraag is die naar de bevoorradingszekerheid. De eerste vraag is of we gerust kunnen slapen. Moeten wij bang zijn dat er iets misloopt met die reactoren?

08.04 Willem-Frederik Schiltz (Open Vld): Je poserai ma question en termes plus sobres. Il y a deux ans, un système de contrôle plus moderne a permis de détecter des fissures dans les cuves des réacteurs de Doel 3 et Tihange 2. Ces fissures étaient-elles présentes dès le processus de fabrication de l'acier des réacteurs mais elles n'ont été détectées que dans le cadre d'un renforcement des contrôles. L'AFCN avait ordonné l'arrêt des réacteurs pour examiner le phénomène avec une équipe d'experts internationaux. Sur la base de leurs conclusions, il a été décidé de relancer les réacteurs mais de les soumettre également à des contrôles permanents. À la suite de ces contrôles, ils sont à nouveau à l'arrêt aujourd'hui.

Les experts n'ont-ils pas vu venir les problèmes actuels? L'AFCN a-t-elle donné trop rapidement son feu vert au redémarrage des réacteurs?

Quelles sont les implications d'une fermeture en termes financiers et en matière de sécurité?

De tweede vraag is of er voldoende elektriciteit zal zijn in de komende jaren?

Mevrouw de minister, hoe komt het dat pas na een jaar van opvolgingsonderzoek deze resultaten aan het licht komen? Hoe komt het dat het internationaal expertpanel, dat zo zorgvuldig was samengesteld, deze situatie niet heeft kunnen voorzien? Was het dan niet wenselijk geweest die centrales niet te heropenen? Heeft het FANC te snel groen licht gegeven voor de heropstart van die centrales?

Wat zijn de bijkomende implicaties voor de ontmanteling van de centrales en de extra kosten die dat met zich brengt indien men die centrales moet sluiten? Kortom, wat zijn de implicaties voor de nucleaire veiligheid?

Welke extra maatregelen zal de regering ter zake nemen?

Le **président**: Il n'y a apparemment pas moyen d'être bref dans cette matière!

Il aurait peut-être été plus intelligent de réunir une commission ou une sous-commission à ce sujet. Madame Genot, y a-t-il un problème? Non? Ok!

De **voorzitter**: Het zou misschien verstandig zijn dat er een bijeenkomst van de subcommissie Nucleaire Veiligheid wordt belegd.

08.05 Bert Wollants (N-VA): Mijnheer de voorzitter, collega's, wij moeten dit inderdaad ernstig nemen en tot op het bot uitzoeken. Dit probleem kan, zoals al gezegd is, een zware last leggen op onze bevoorradingszekerheid.

Ik heb het nagekeken, vanmorgen om vier uur werd in dit land 45 % van de elektriciteit uit het buitenland gehaald: 3 700 megawatt. Dat is zelfs iets meer dan technisch aanvaard wordt als importcapaciteit op ons net. Wij weten dat er nog capaciteit is. Er kunnen duurdere centrales ingeschakeld worden. Wij weten echter dat dit veel geld zal kosten. Eén euro extra op de groothandelsmarkt betekent voor onze bedrijven en onze industrie die voor ons goederen produceren en werkgelegenheid creëren, 1 miljoen euro aan extra kosten. Dat geld gaat niet naar de lonen, dat gaat niet naar de aandeelhouders, dat gaat zelfs niet naar belastingen.

Wij mogen hier dus ernstig bezorgd over zijn. De jongste week hebben wij gedebatteerd over de verlenging van de levensduur van Tihange 1, die absoluut noodzakelijk is om onze bevoorradingszekerheid te garanderen. De sluiting van de twee centrales vormt volgens mij dus een groot probleem.

Wij moeten dus tot op het bot uitzoeken welke maatregelen kunnen worden genomen.

Mevrouw de minister, in de eerste plaats moeten wij een goede stand van zaken krijgen van wat er juist aan de hand is en wat de perspectieven zijn. Hoe gaan wij ermee om en hoe wordt het Parlement betrokken bij het verloop van het traject?

Daarnaast kunnen wij niet blijven wachten op definitieve resultaten om te kijken wat wij omtrent de bevoorradingszekerheid zullen doen. Het is problematisch te stellen dat wij nog wel zullen zien wat wij doen. Wij

08.05 Bert Wollants (N-VA): Cette mise à l'arrêt peut être lourde de conséquences pour notre approvisionnement énergétique. Vers 4 heures ce matin, nous avons dû aller chercher 45 % de notre énergie à l'étranger! Ce sont nos entreprises qui devront casquer pour chaque mégawatt importé, et pas qu'un peu.

Le ministre peut-il fournir un état des lieux? Comment le Parlement y sera-t-il associé? En toute hypothèse, nous ne pouvons nous permettre d'attendre car une heure de black-out est chiffrée à 120 millions d'euros dont la moitié pour la pomme de l'industrie.

weten dat wij niet zeker zijn van de twee aangehaalde centrales, dat Doel 4 momenteel in revisie is, dat Doel 1 en 2 tegen het einde van het jaar sluiten en dat Tihange 3 op het vlak van revisie ook moet worden bekeken. Als wij die centrales er allemaal uithalen, wetende dat wij maximaal 3 500 à 3 700 megawatt kunnen invoeren, dan is er een ernstig probleem.

Wij willen ervoor zorgen dat het licht blijft branden. Het Planbureau heeft immers de kostprijs van één uur black-out berekend: 120 miljoen euro, waarvan de helft voor rekening van de industrie, waarvan al 25 miljoen in de provincie Antwerpen, alleen dankzij de petrochemie.

Laten we alstublieft nu de zaken opstarten en onderzoeken hoe wij het probleem moeten opvangen. Wij mogen er niet mee wachten. Wij nemen de verantwoordelijkheid om het licht aan te houden. Laten we daar met zijn allen tegenaan gaan.

08.06 Karin Temmerman (sp.a): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, de collega's hebben de evolutie van het dossier al voldoende uitgelegd. Ik zal dat niet herhalen.

Ik ga echter in op twee punten ter samenvatting.

Een tijd geleden werden Doel 3 en Tihange 2 gesloten. Er werden een aantal tests gedaan. Na een jaar sluiting werd geoordeeld dat deze centrales opnieuw open konden gaan. Na een extra revisie moeten zij toch opnieuw worden gesloten. Er is dan ook voldoende reden om ongerust te zijn. De veiligheid moet primeren op al de rest.

Ik zal dadelijk mijn vragen stellen, zodat ik binnen de tijdslimiet blijf.

Ten eerste, hoe komt het dat nu pas, nu de centrales opnieuw draaien, de tests worden gedaan? De centrales hebben een jaar stilgelegen. De tests hadden dan ook vroeger al kunnen gebeuren.

Ten tweede, waarom is het FANC nu van oordeel dat de centrales opnieuw moeten worden gesloten? Heeft het in het verleden misschien iets te snel geoordeeld dat de centrales opnieuw open konden gaan?

Ten derde, hebt u uw Europese collega's al ingelicht? In Europa werken er immers verschillende gelijkaardige centrales. We moeten niet alleen voor de veiligheid van onze centrales zorgen, maar ook eens kijken wat er net over de grens gebeurt. Een van de experts beweert vandaag trouwens in de krant dat met dezelfde resultaten de centrales in Frankrijk waarschijnlijk niet terug opengegaan zouden zijn. Hoe verloopt het overleg met uw Europese collega's?

Ten vierde, wat is de intentie en de timing van het FANC en van de uitbater? Hoe verloopt het proces nu verder? Ik steun de vraag om daaromtrent de subcommissie Nucleaire Veiligheid op heel korte termijn samen te roepen, zodat wij daarover klaarheid kunnen krijgen.

08.07 Joëlle Milquet, ministre: Chers collègues, je vous remercie pour vos différentes questions. Je voudrais simplement apporter un peu de sérénité dans cette problématique.

08.06 Karin Temmerman (sp.a): La sécurité doit prévaloir. C'est la raison pour laquelle nous avons des raisons d'être inquiets aujourd'hui. Comment se fait-il que les tests n'ont été réalisés qu'après le redémarrage des réacteurs? Sur la base de quels éléments l'AFCN estime-t-elle que les deux réacteurs doivent être remis à l'arrêt? La ministre a-t-elle prévenu ses collègues européens? Certains ont en effet des réacteurs similaires sur leur territoire. Quels sont les projets de l'AFCN et de l'exploitant et le calendrier fixé à cet égard?

Je soutiens d'ores et déjà la demande visant à réunir rapidement la sous-commission Sécurité nucléaire pour que nous puissions obtenir les éclaircissements nécessaires dans cette affaire.

08.07 Minister **Joëlle Milquet**: De nucleaire regulator FANC is een onafhankelijk orgaan dat bovendien hoge eisen stelt. Andere

Tout d'abord, l'AFCN est non seulement un régulateur indépendant mais il exerce ses fonctions avec une grande exigence. Ainsi, alors que nous avons, depuis longtemps, rendu publique la problématique à laquelle nous étions confrontés, certains pays ayant des centrales du même ordre se contentent toujours largement d'analyses à l'aide de systèmes beaucoup moins performants que, par exemple, ce système d'araignée qui a permis de détecter de manière précise le début de ces *flakes*. Depuis deux ans, nous n'avons pas vu grande précipitation de qui que ce soit pour utiliser la même technique. Donc, au départ, nous sommes déjà dotés d'une technique de pointe qui nous a permis de relever les différents éléments défectueux, lesquels ont été traités.

Ensuite, en termes de chronologie, après les avis positifs et unanimes des différents experts consultés au niveau international, l'AFCN, en janvier, a demandé malgré tout une série de tests complémentaires avant de prendre une décision finale en mai. Tous ces tests ont été effectués, ont livré des résultats tout à fait conformes aux attentes, ce qui a déterminé la décision de l'AFCN de manière indépendante, le gouvernement n'étant jamais intervenu dans ce dossier. À l'époque, onze exigences avaient été formulées pour conditionner le redémarrage. Il y a été répondu totalement. De plus, un avis positif a été rendu non seulement par tous les experts internationaux consultés et reconsultés mais aussi par Bel V et l'ASBL Vinçotte. Cinq conditions complémentaires étaient exigées pour le moment du grand entretien qui doit avoir lieu à partir d'avril.

Sur cette base, malgré l'ensemble des avis positifs, les onze tests complémentaires, l'AFCN a encore eu la conscience professionnelle de conditionner la poursuite du fonctionnement des centrales, à cinq tests supplémentaires.

Naast de elf vereisten waaraan werd voldaan vóór de heropstart, waren er vijf vereisten die dienden te worden uitgevoerd na de heropstart, maar vóór de revisie van beide centrales. Die voor Doel 3 was gepland vanaf 26 april 2014 en die voor Tihange 2 op 31 mei 2014. De heer Bens, directeur-generaal van het FANC, heeft op 22 mei 2013 tijdens een hoorzitting in de subcommissie Nucleaire Veiligheid hierover een toelichting gegeven.

Bij een van de testen, uit te voeren vóór de volgende revisie, werden de mechanistische eigenschappen getest van specimen van blokken van AREVA, gelijkaardig maar niet identiek aan het materiaal gebruikt voor de kuipen van Doel 3 en Tihange 2. Deze test, uitgevoerd op het Studiecentrum voor Kernenergie te Mol, bestond erin deze specimen, die evident waterstofvlokken bevatten, te bestralen om het effect van de bestraling op de mechanistische eigenschappen na te gaan.

De quoi s'agissait-il? Parmi ces cinq tests, un test devait analyser trois éléments différents. Les résultats relatifs à deux éléments étaient tout à fait conformes, notamment tout ce qui relève de la traction et de la résistance à la déchirure.

landen met centrales van hetzelfde type beschikken over veel minder doeltreffende en gespecialiseerde analysemethoden. Dankzij die geavanceerde technieken konden gebreken worden opgespoord en snel worden verholpen.

Ondanks de positieve adviezen van de geraadpleegde deskundigen heeft het FANC om bijkomende tests verzocht alvorens in mei een definitieve beslissing te nemen. Deze tests hebben de verwachte resultaten opgeleverd. De elf voorwaarden voor een herstart waren vervuld en ook de deskundigen, Bel V en Vinçotte hadden hun fiat gegeven.

Er werden voor het grote onderhoud in april nog vijf bijkomende voorwaarden gesteld.

Outre les onze tests techniques auxquels il a été satisfait avant le redémarrage, cinq tests techniques devaient être effectués après le redémarrage mais avant la révision des deux centrales. La révision de Doel 3 était prévue à partir du 26 avril 2014, celle de Tihange 2 était programmée le 31 mai 2014. Le directeur général de l'AFCN est venu l'expliquer en sous-commission Sécurité nucléaire le 22 mai 2013.

Lors d'un des tests, les propriétés mécaniques de spécimens de blocs fournis par AREVA ont été testées, le but étant de vérifier l'effet d'une irradiation sur ces propriétés.

De tests met betrekking tot de rek- en scheurweerstand waren bevredigend. Aangezien de analyses werden uitgevoerd op een niet-bestraald proefblok, heeft het

Cela a pris énormément de temps parce que toutes les analyses qui avaient été faites sur un bloc non-irradié, ce qui requiert déjà une technicité de pointe, ont été, dans les mois suivants, refaites sur un bloc irradié suite à la demande de l'AFCN.

Irradier un bloc de cet ordre-là est un travail à la pointe de la technologie, presque une première mondiale. Cela demande des mois de préparation et de procédure. Il faut non seulement mettre le matériel dans le réacteur de recherche BR2, ce qui est évidemment déjà un élément complexe, mais aussi faire en sorte que l'irradiation soit équivalente à 40 ans d'exercice. C'est une technicité de pointe énorme et complexe. Il faut des mois de préparation pour y parvenir.

L'expérience a été réalisée en janvier et février. Le matériel a été disposé dans le réacteur de recherche BR2 pour quatre semaines. Tous ces mécanismes doivent évidemment être traités avec une prudence infinie. Les procédures en matière de sécurité doivent être testées: cela a pris des mois. Quasi-personne ne fait cela au niveau mondial.

Lorsque les résultats, qui ont été retestés pour être sûrs, ont été connus du CEN, ils ont été communiqués à Electrabel – c'était dimanche dernier -, qui a convoqué une réunion et les a communiqués à l'AFCN ainsi qu'à mon cabinet le mardi.

Deux des tests ne présentent pas de problème. Les résultats d'un test ne sont à ce stade pas conformes aux attentes des experts et à l'ensemble des évaluations faites. Mais il n'y a pas d'élément permettant d'exclure une erreur d'organisation du test. Celui-ci doit donc être répété. Mais en attendant, par prudence, il est évident que les réacteurs doivent être arrêtés. Cela peut être dû à d'autres choses.

Le test a été réalisé sur un bloc irradié avec des défauts. Il faut faire la comparaison avec un bloc irradié sans défauts. Cela va être fait, ce qui fournira évidemment des éléments d'analyse encore plus pointus.

Le **président**: Madame la ministre, votre réponse est très complète. Mais croyez-vous qu'elle s'inscrive dans la procédure des questions/réponses orales urgentes? Toutes les questions ont été plus longues que le temps prévu par le Règlement, et votre réponse est également très longue et très technique. De plus, je ne suis pas certain que tout le monde comprenne ce que vous dites.

08.08 **Joëlle Milquet**, ministre: Dans cas, je vais résumer. Sommes-nous d'accord pour la création d'une sous-commission? Bien sûr. Cela permettra de mener tous les débats techniques nécessaires. La sécurité des citoyens est-elle mise en danger? Absolument pas! Non seulement les réacteurs sont à l'arrêt mais de plus, et c'est important, contrairement à ce qui a été dit dans la presse, aucune aggravation des défauts n'a été observée après irradiation et simulation sur 40 ans. Il s'agit là d'un élément fondamental.

Cela dit, toutes les explications seront données. Pour l'heure, tout est à l'arrêt. Les tests seront poursuivis durant toute cette période. En outre, il est évident que l'AFCN ne prendra aucune décision, si un danger devait apparaître ou s'il subsistait la moindre incertitude.

FANC gevraagd dat dezelfde tests ook zouden worden uitgevoerd op een bestraald proefblok. Zo'n operatie werd nog maar zelden uitgevoerd en vergt maanden voorbereiding en de grootst mogelijke voorzichtigheid. Tijdens zo'n versnelde bestralingscyclus wordt immers getracht een stralingsdosis te verkrijgen die overeenstemt met veertig jaar activiteit.

De resultaten van één van de drie uitgevoerde tests stemmen niet overeen met de verwachtingen, noch met de evaluaties. In afwachting van nieuwe resultaten moesten de reactoren derhalve worden stilgelegd. Bovendien heeft men nu resultaten voor een bestraald proefblok met gebreken, die nog vergeleken moeten worden met de resultaten voor een bestraald proefblok zonder gebreken.

De **voorzitter**: Uw antwoord is te lang en te technisch voor een actualiteitsvraag.

08.08 **Minister Joëlle Milquet**: Samengevat gaan we dus akkoord om alle nodige technische debatten te voeren in een subcommissie. De veiligheid van de burgers is niet in gevaar en het is niet zo dat de mankementen zijn toegenomen. De tests zullen worden voortgezet en het FANC zal geen enkele beslissing nemen zolang er maar een zweem van twijfel bestaat.

Dankzij ons beschermingsmodel

Il est tout à fait prématuré, selon moi, de tirer des conclusions à ce stade. J'ajoute que, dans notre pays, nous disposons d'un modèle de protection à la pointe au niveau mondial; nos tests nous permettent de prendre des décisions de manière anticipée. D'autres pays n'ont même pas encore utilisé le premier appareillage qui nous a permis de constater le premier défaut, il y a deux ans.

kunnen we vooraf de nodige beslissingen nemen.

Le **président**: Je donne maintenant la parole aux membres qui ont interrogé Mme la ministre en leur demandant de répliquer brièvement.

08.09 Leen Dierick (CD&V): Mevrouw de minister, ik wil u zeker en vast bedanken voor uw uitgebreid antwoord. Wij zullen daarover zeker nog verder in discussie kunnen gaan in de subcommissie Nucleaire Veiligheid. Ik wil echter nog even verduidelijken dat voor CD&V de nucleaire veiligheid echt een prioriteit is. Het openhouden van kerncentrales kan alleen maar als dat gepaard gaat met de strengste veiligheidsvoorschriften. Het FANC en de exploitant hebben hun verantwoordelijkheid genomen. Zo hoort het ook. Nu moeten er verdere onderzoeken gebeuren, tot op het bot, zodat wij absolute zekerheid hebben over de veiligheid van de kerncentrales.

08.09 Leen Dierick (CD&V): Cette discussion pourra sans aucun doute se poursuivre en sous-commission.

Nous ne pouvons reporter la fermeture des centrales nucléaires sans imposer les règles de sécurité les plus strictes. L'AFCN et l'exploitant ont assumé leurs responsabilités. Les réacteurs doivent être inspectés dans leurs moindres détails pour fournir la certitude absolue que les centrales nucléaires tournent en toute sécurité.

Ik sluit mij aan bij uw conclusie, mevrouw de minister, dat het nu nog veel te vroeg en voorbarig is om al definitieve conclusies te trekken over de heropstart of de definitieve sluiting. Wij wachten en wij hebben vooral veel vertrouwen in onze onafhankelijke experts van het FANC. Ik dring er wel op aan om verder transparant te communiceren over de procedures, de testen en de resultaten.

Il serait en effet prématuré de tirer dès à présent des conclusions définitives dans le sens d'un redémarrage ou d'une fermeture définitive. Nous avons une très grande confiance dans le travail des experts indépendants de l'AFCN. Une communication transparente sur les procédures, sur les tests et sur les résultats s'impose.

Verschillende collega's hebben het al gezegd: het sluiten van kernreactoren heeft uiteraard een impact op onze bevoorradingszekerheid. Ook die bevoorradingszekerheid is een topprioriteit van ons energiebeleid. Ik meen dat wij op dat vlak vertrouwen moeten hebben in de netbeheerder Elia, die de nodige voorbereidingen zal treffen, samen met de staatssecretaris voor Energie. Zowel in ons tienpuntenplan als in het plan-Wathelet zijn verschillende maatregelen opgenomen om de bevoorradingszekerheid te versterken en te proberen garanderen. Ik reken erop dat die snel worden uitgevoerd.

La sécurité d'approvisionnement constitue également une priorité absolue. Le gestionnaire du réseau, Elia, doit préparer la mise en œuvre de cet objectif en concertation avec le secrétaire d'État à l'Énergie. J'espère que les mesures du plan Wathelet relatif à la sécurité d'approvisionnement seront mises en œuvre rapidement. J'appel à la conclusion d'un pact énergétique entre l'ensemble des niveaux de pouvoir du pays, le secteur et l'échelon européen.

Ten slotte wil ik nog een oproep doen. Als wij echt een goed energiebeleid willen voeren, dat energie betaalbaar maakt en onze bevoorradingszekerheid garandeert, dan moeten wij dringend werk maken van een energiepact tussen alle Belgische overheden, de sector en het Europese niveau. Alleen op die manier kunnen wij dat doel bereiken.

08.10 Éric Thiébaud (PS): Monsieur le président, madame la ministre, vous l'avez dit, le nucléaire est une matière d'une grande complexité qui nécessite certainement des débats plus approfondis, que nous ne manquerons pas d'avoir en sous-commission Sécurité

08.10 Éric Thiébaud (PS): We zullen deze kwestie zeker in de subcommissie bespreken. De allerhoogste prioriteit op het stuk

nucléaire. Elle devrait se réunir très vite.

Il faut être transparent sur ce dossier; dans le domaine nucléaire, la seule et unique priorité, c'est la sécurité!

08.11 Kristof Calvo (Ecolo-Groen): Mevrouw de minister, een vergadering van de subcommissie Nucleaire Veiligheid lijkt mij een goede zaak, want uw antwoord was een soep van geïmproviseerde elementen.

Mevrouw Milquet, het fundamenteel probleem is dat een jaar geleden ook de regering ermee akkoord ging om de centrales terug op te starten, maar tegelijk bijkomende tests beval. Uit die tests blijkt nu dat er een nieuw probleem is. Zo springt men niet om met nucleaire veiligheid.

Sommigen lezen ons programma liever niet, daarom nodig ik iedereen uit om pagina 2 van *De Tijd* van vandaag te lezen, want het is een fantastisch editoriaal. Ik citeer: "Het wordt hoog tijd dat in dit land werk wordt gemaakt van het energiebeleid 2.0. Gedaan met oplapwerk, gedaan met gebricoleer."

Dat is de keuze waar wij voor staan. Ik heb hier verschillende collega's horen zeggen dat wij vertrouwen moeten hebben en dat men dat wel zal onderzoeken en oplossen. Sorry, maar dat vertrouwen hebben wij niet meer. Het probleem van de traditionele partijen is hetzelfde als dat van de kernreactoren, te weten oud, versleten en onbetrouwbaar.

De heer Bens heeft gezegd dat het wellicht *game over* is voor die kernreactoren. Ik hoop dat het op 25 mei *game over* is voor deze klassieke tripartite.

08.12 Willem-Frederik Schiltz (Open Vld): Mijnheer de voorzitter, collega's, er moet mij iets van het hart.

Wij hebben hier kritische vragen gesteld aan de minister en zij heeft heel uitvoerig geantwoord. Er is nog genoeg stof voor discussie, maar als ik één zaak heb onthouden, is het dat België koploper is inzake nucleaire veiligheid. Dat is belangrijk. Dat maakt dat ik geruster slaap. Als dat dan betekent dat er af en toe wetenschappelijke onderzoeken zijn die ons alarmeren en waardoor wij actie ondernemen, is dat niet meer dan normaal.

Het kan echter niet dat er grondig wordt onderzocht, enerzijds, maar dat er nooit wetenschappelijke bedenkingen in de media verschijnen, anderzijds.

Als mevrouw Dierick hier staat te zwaaien met haar partijprogramma, haar tienpuntenprogramma, en als de heer Calvo zwaait met vertrouwelijke nota's die aan hem waren bezorgd en zegt dat het anders nooit aan het licht was gekomen, dan is voor mij de maat vol. Ik heb in deze Kamer als voorzitter van de subcommissie Nucleaire Veiligheid jaren geprobeerd het debat sereen, objectief en *to the point* te voeren. Ik hoop dat u dat volgende woensdag nog een laatste keer met mij zult doen, zonder al die schertsvertoningen.

De **voorzitter**: Bedankt voor uw concreet voorstel.

van kernenergie is de veiligheid.

08.11 Kristof Calvo (Ecolo-Groen): Il s'indique de réunir la sous-commission Sécurité nucléaire, car la ministre nous a fourni une réponse confuse et relativement improvisée.

Le problème fondamental est que le gouvernement a affirmé il y a un an que les réacteurs pouvaient être redémarrés, mais que dans le même temps, des tests supplémentaires devaient être réalisés. Ces tests ont fait apparaître un nouveau problème. Ce n'est pas ainsi qu'on gère la sécurité nucléaire!

À l'instar de Groen, *De Tijd* plaide aujourd'hui pour une nouvelle politique énergétique. Nous avons perdu toute confiance. Les partis traditionnels ont le même problème que les réacteurs nucléaires: ils sont vieux, usés et peu fiables.

08.12 Willem-Frederik Schiltz (Open Vld): Je note avant tout que la Belgique se classe première en matière de sécurité nucléaire, ce qui me permet de dormir plus paisiblement. Si cela signifie que certaines études scientifiques tirent parfois la sonnette d'alarme et que nous réagissons en conséquence, la situation me semble tout à fait normale.

En tant que président de la sous-commission, j'ai tenté pendant des années de mener ce débat de façon sereine, objective et rationnelle. J'espère que mercredi prochain, Mme Dierick et M. Calvo ne proposeront pas le même spectacle qu'aujourd'hui.

08.13 Bert Wollants (N-VA): Mevrouw de minister, ik dank u voor uw antwoord. Het is inderdaad niet zo dat wij hier eventjes op twee minuten door dit dossier kunnen hollen. Ik neem hier graag de handschoen op om samen met de heer Schiltz en hopelijk nog andere collega's dit dossier volledig uit te vlooien, want nucleaire veiligheid is inderdaad het allerbelangrijkste. Tegelijk moeten wij plan B voorbereiden en nagaan welke maatregelen wij kunnen nemen om de bevoorradingszekerheid te garanderen en ervoor te zorgen dat het licht blijft branden. Dat is echter geen garantie.

Wij moeten alles in het werk stellen om de nucleaire veiligheid te behouden en tegelijk, als dat kan, de reactoren terug op te starten. Kan dat niet, dan moeten wij andere maatregelen nemen. Als wij spreken over nucleaire veiligheid, laten wij dan tevens nagaan welke maatregelen er mogelijk zijn om de komende jaren onze energie op een veilige, betaalbare en zekere manier te kunnen verkrijgen. De burgers en de bedrijven verwachten dat van ons.

08.14 Karin Temmerman (sp.a) Mevrouw de minister, dank u voor uw antwoord. Wij moeten toch concluderen dat nucleaire energie iets is uit het verleden. Wij moeten erover nadenken hoe wij de toekomst tegemoet zien, wat onze energie betreft.

Er zijn twee problemen, namelijk dat wij nog steeds geen oplossing hebben voor ons nucleair afval en dat honderd procent veiligheid nooit kan worden gegarandeerd. Dat laatste wordt trouwens bewezen door wat er laatst is gebeurd.

Ik reken erop, mevrouw de minister, dat er geen enkel veiligheidsrisico wordt genomen en dat, in dat opzicht, de definitieve sluiting van deze kerncentrales niet wordt uitgesloten.

Le **président**: La sous-commission "Sécurité nucléaire" se réunira la semaine prochaine.

Monsieur Calvo, je ne peux accepter votre considération qui consiste à dire que la ministre a répondu n'importe quoi. Elle a essayé d'être complète. C'est moi qui l'ai interrompue.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

09 Question de M. Daniel Bacquelaine à la vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances sur "les règles applicables aux mutualités, aux syndicats, aux entreprises et aux particuliers en matière de dépenses électorales" (n° P2398)

09 Vraag van de heer Daniel Bacquelaine aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen over "de regels die gelden voor de ziekenfondsen, vakbonden, ondernemingen en particulieren in het kader van de verkiezingsuitgaven" (nr. P2398)

09.01 Daniel Bacquelaine (MR): Monsieur le président, madame la ministre, chers collègues, la presse de ce jour s'est fait l'écho d'une mission confiée à un ministre du gouvernement de relancer l'action

08.13 Bert Wollants (N-VA): Il faut effectivement faire toute la clarté dans ce dossier car la sécurité est primordiale dans le domaine nucléaire. S'il est possible de redémarrer les réacteurs en toute sécurité, tant mieux. Toutefois, pour assurer notre sécurité d'approvisionnement il conviendra de toute façon de réfléchir à la manière dont nous pourrons à l'avenir nous approvisionner en énergie en toute sécurité et à des conditions financières correctes, dans l'intérêt des citoyens et des entreprises.

08.14 Karin Temmerman (sp.a): L'énergie nucléaire n'est plus une solution d'avenir car nous n'avons toujours pas pu régler le problème des déchets et la sécurité ne pourra jamais être garantie à 100 %. Nous ne pouvons prendre aucun risque dans ce dossier et une fermeture définitive de ces centrales ne peut donc pas être exclue.

De **voorzitter**: De subcommissie Nucleaire Veiligheid zal volgende week bijeenkomen.

Mijnheer Calvo, u gaat te ver wanneer u zegt dat het antwoord van de minister "een soep van geïmproviseerde elementen" is; ze heeft getracht een volledig antwoord te geven en ik heb haar onderbroken.

09.01 Daniel Bacquelaine (MR): We vernamen in de pers dat een minister van deze regering de

commune en vue des prochaines élections, à savoir la collaboration entre un parti politique et des organismes proches de ce parti, que ce soient des syndicats, des mutuelles ou d'autres associations.

09.02 **André Frédéric** (PS): (...)

09.03 **Daniel Bacquelaine** (MR): Peut-être le PTB mais en tout cas pas le MR!

Loin de moi l'idée de remettre en cause le droit de chacun d'user de son pouvoir de conviction dans le cadre de la campagne électorale! Chacun a évidemment le droit de s'associer et de défendre ensemble des options.

Je rapproche l'écho de la presse de ce jour de ce qui s'est fait lors de la dernière campagne électorale, durant laquelle nous avons vu fleurir des 4 m², des placards dans la presse de certains organismes mutuellistes qui appelaient à la protection sociale en invoquant le nom du parti auquel ils étaient liés. C'est évidemment une dérive, une sorte de détournement de la loi du 4 juillet 1989 qui balise le financement des partis et a considérablement limité les dépenses électorales. Cette loi précise ce qu'il faut entendre par dépenses de propagande, que celles-ci soient consenties par les partis, les candidats ou par des tiers. Les moyens utilisés à des fins électorales par un syndicat ou une mutuelle en faveur d'un parti ou d'un candidat ne sont pas compatibles avec la loi du 4 juillet 1989, qui plus est à partir du moment où ils utilisent des moyens publics. Ils devraient donc être assimilés à des dépenses électorales faites par des tiers. À défaut, l'interdiction formelle qui est prévue à l'article 16*bis* de la loi du 4 juillet 1989 de recevoir des dons de personnes morales trouve aussi à s'appliquer en l'espèce.

Il m'apparaît que seules les personnes physiques peuvent faire des dons à des partis politiques, encore faut-il que ceux-ci soient limités. En outre, ces dons doivent être déclarés. Cette dérive est dangereuse pour la bonne application de cette loi sur les dépenses électorales.

Madame la vice-première ministre, à la veille du prochain scrutin, ne serait-il pas utile de rappeler les règles en la matière pour que chacun sache exactement ce qu'il peut et ce qu'il ne peut pas faire?

09.04 **Joëlle Milquet**, ministre: Monsieur le président, monsieur Bacquelaine, je vous remercie pour votre question. Autant, en tant que ministre de l'Intérieur, il nous faut prendre des circulaires pour organiser les élections, autant l'interprétation de la législation sur les dépenses électorales est de la compétence exclusive de la commission parlementaire commune à la Chambre et au Sénat et je ne voudrais en rien, comme représentant de l'exécutif, m'immiscer dans l'indépendance parlementaire et dans le travail de cette commission. Je ne peux donc en rien préjuger de l'interprétation qui serait donnée par la commission des Dépenses électorales sur les dispositions de la législation dans le cadre de l'examen des dépenses de campagne qui pourraient survenir après les élections du 25 mai

Comme vous le savez, il existe diverses réglementations en matière de dépenses électorales qui prévoient que s'il y a des sujets de

opdracht heeft gekregen de gemeenschappelijke actie tussen zijn partij en gelieerde instanties zoals vakbonden en ziekenfondsen nieuw leven in te blazen.

09.03 **Daniel Bacquelaine** (MR): Tijdens de vorige verkiezingscampagne zagen we ook al affiches en publicaties opduiken van ziekenfondsen waarop de naam van de partij waarmee ze verbonden zijn, werd vermeld. Dat is een ontsporing, een omzeiling van de wet van 4 juli 1989 die de partijfinanciering regelt en de verkiezingsuitgaven beperkt. De middelen die een vakbond of een ziekenfonds aanwendt ten gunste van een politieke partij kunnen worden gelijkgesteld met verkiezingsuitgaven door derden. Zo niet is artikel 16*bis* van de wet van toepassing, dat een verbod inhoudt op giften van rechtspersonen.

Alleen natuurlijke personen kunnen – beperkte en aangegeven – giften doen aan politieke partijen. De ziekelijke ontwikkeling waar ik het over had, brengt de correcte toepassing van de wet op de verkiezingsuitgaven in gevaar. Is het, nu de verkiezingen in aantocht zijn, niet aangewezen de regels ter zake in herinnering te brengen?

09.04 **Minister Joëlle Milquet**: Als minister van Binnenlandse Zaken moet ik omzendbrieven uitvaardigen met het oog op de organisatie van de verkiezingen, maar de parlementaire ad-hoccommissie is bevoegd voor de interpretatie van de wetgeving inzake de verkiezingsuitgaven. Ik kan dan ook niet vooruitlopen op de interpretatie die er tijdens het onderzoek van de verkiezingsuitgaven na de verkiezingen van 25 mei zal worden gegeven.

préoccupation ou des mécanismes de dénonciation ou de plainte à activer, ils peuvent être activés et, le cas échéant, aboutir à des sanctions. En outre, le cadre juridique est assez clair pour l'exercice des fonctions des mutualités.

Je n'ai, à ce stade, aucun autre élément à vous communiquer.

09.05 Daniel Bacquelaine (MR): Madame la ministre, j'entends bien votre réponse. Étant membre de la commission des Dépenses électorales, je connais le mécanisme. J'ai d'ailleurs déposé une proposition de loi visant à imputer clairement, en tant que dépenses électorales, les actions qui sont menées par des tiers, lorsqu'ils soutiennent ouvertement un parti politique et contournent la loi de juillet 1989. J'activerai ce droit lors de la prochaine réunion de la commission des Dépenses électorales.

Je souhaitais mettre en garde tous ceux qui vont peut-être utiliser cette dérive à l'heure d'aujourd'hui. Je pense notamment au syndicat socialiste vis-à-vis, non pas du Parti Socialiste, mais du PTB, ce qui est évidemment encore plus problématique. Il conviendrait que chacun s'en tienne à l'esprit de la loi.

Cela relève aussi de la dignité de notre parlement: lorsqu'il édicte des règles en matière de dépenses électorales, il faut qu'elles soient respectées.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

10 Vraag van de heer Jean Marie Dedecker aan de minister van Financiën, belast met Ambtenarenzaken, over "de federale overheidsparticipatie via FPIM in Electrawinds" (nr. P2402)

10 Question de M. Jean Marie Dedecker au ministre des Finances, chargé de la Fonction publique, sur "la participation de l'État fédéral dans Electrawinds par le biais de la SFPI" (n° P2402)

10.01 Jean Marie Dedecker (LDD): Mijnheer de minister, het Oostendse groenestroombedrijf Electrawinds heeft bescherming gevraagd tegen zijn schuldeisers wegens een schuldenberg van ongeveer 360 miljoen euro door wanbeheer en grootheidswaan. Het is geen zuiver economisch dossier, maar ook een gepolitiseerd dossier.

Dat heeft niets te maken met het feit dat uw collega, Johan Vande Lanotte, drie jaar voorzitter is geweest van de raad van bestuur – ik begrijp immers dat een minister en een professor ook iets mag bijverdienen – maar wel met het feit dat gedurende die periode ongeveer 160 miljoen euro overheidsgeld naar het bedrijf is gevloeid. Er is geen enkele overheidsinstelling in dit land die er niet wat centen heeft ingestoken. Het maakt trouwens niet uit of het dan gaat over

De regels met betrekking tot de verkiezingsuitgaven bepalen dat als er reden tot bezorgdheid is, er gebruik kan worden gemaakt van de bestaande mechanismen voor het indienen van aangiften of klachten. Daarnaast laat het juridische kader geen twijfel bestaan over de uitoefening van de opdrachten van de ziekenfondsen.

09.05 Daniel Bacquelaine (MR): Als lid van de commissie voor de controle betreffende de verkiezingsuitgaven en de boekhouding van de politieke partijen ken ik dat mechanisme. Ik heb een wetsvoorstel ingediend dat ertoe strekt de acties van derden die een politieke partij steunen en de wet van juli 1989 omzeilen, als verkiezingsuitgaven aan te rekenen. Ik zal van dat recht tijdens de volgende vergadering gebruikmaken.

Ik waarschuw degenen die zich aan die uitwas zouden bezondigen. Iedereen moet zich aan de geest van de wet houden.

De door het Parlement uitgevaardigde regels moeten gerespecteerd worden.

DG Infra, de Gimv, de PMV of Giganant.

Onze minister heeft er ook voor gezorgd dat Groenkracht, een coöperatieve, ontstond. U bent zeker en vast vertrouwd met coöperatieven, want dat is een soort van socialistisch ARCO-verhaal. De mensen hebben 17 miljoen euro in zee gestort als "groen" geld.

Als de nood het hoogst is in de socialistische familie, kan men rekenen op nog wat overheidsgeld. U weet ook dat Bionerga van de groep Nuhma uit Limburg ook nog een kleine 40 miljoen euro heeft gestort, boven op de 160 miljoen euro. Als een deus ex machina kwam ook Tecteo, de Waalse PS-intercommunale, als een reddende engel op de proppen.

Gisteren was er in het Vlaams Parlement een debat over de kostprijs voor de Vlaamse en de Belgische belastingbetaler. Gisteren heeft minister Lieten klaar en duidelijk moeten zeggen dat het geld van de GIMV verwaterd is en opgebrand in de verbrandingsoven van Electrabel. Van de oorspronkelijke 60 miljoen schiet nog slechts 17,5 miljoen euro over.

Op 24 oktober 2013 antwoordde u op mijn vraag dat de FPIM 32,5 miljoen euro heeft gegeven aan Electrawinds. Bij dat bedrag was reeds rekening gehouden met een minwaarde van 10 miljoen euro.

Daarom wil ik weten wat er zal gebeuren met het belastinggeld dat door de FPIM in het bedrijf is gestort. Wat zal er gebeuren met de coöperanten van Groenkracht?

injectés dans cette entreprise flamande spécialisée dans l'éolien, somme provenant d'une kyrielle d'organismes publics portant généralement "la griffe socialiste". Qui plus est, le ministre de l'Économie a également soutenu Groenkracht, une société coopérative qui a balancé à la flotte 17 millions d'euros d'argent "vert". En plus de ces 160 millions d'euros, 40 millions d'euros supplémentaires ont été versés par Bionerga et voilà que Tecteo, l'intercommunale PS wallonne, fait tout à coup son entrée en scène telle zorro avec son grand chapeau.

Lors d'un débat qui s'est tenu hier au Parlement flamand, on s'est rendu compte qu'il ne restait plus que 17,5 millions d'euros sur les 60 millions d'euros que la GIMV a investis dans ce projet. Selon un relevé fourni fin 2013 par le ministre Geens, la SFPI a investi 32,5 millions d'euros, montant qui tient déjà compte d'une moins-value de 10 millions.

Qu'advient-il de ces deniers d'impôt de la SFPI et quel sort sera réservé aux coopérateurs de Groenkracht?

10.02 Minister **Koen Geens**: Mijnheer Dedeker, in mijn antwoord van oktober 2013 heb ik u de historiek van het dossier uiteengezet. Het is juist – u hebt er net aan herinnerd – dat de FPIM 32,5 miljoen euro in Electrawinds heeft geïnvesteerd en vandaag 6 % van de vennootschap in aandelenbezit heeft.

Electrawinds staat sinds vorig jaar onder gerechtelijke bescherming, wat garant moet staan voor de opmaak van een geloofwaardig herstelplan.

Nadat geen meerderheid kon worden gevonden voor de biedingen op het bedrijf vanwege het consortium rond Fortino en Gimv en evenmin voor het recentere bod van Gimv-PMV was de enige overblijvende piste, die een gedeeltelijke doorstart mogelijk maakt, tezamen met het behoud van zo veel mogelijk tewerkstelling, het bod ingediend via Tecteo.

Daarin wordt de FPIM identiek behandeld als de andere institutionele schuldeisers, de Gimv, PMV en DG Infra, wat neerkomt op een haircut van ruim 70 % op de uitstaande lening en een door Tecteo gegarandeerde terugbetaling van het saldo, gespreid over vijf jaar.

10.02 **Koen Geens**, ministre: La SFPI a en effet investi 32,5 millions d'euros dans Electrawinds et détient 6 % des actions. Electrawinds est sous protection judiciaire depuis l'an passé, de sorte qu'il est possible d'élaborer un plan de relance crédible.

En l'absence de majorité favorable à d'autres offres portant sur l'entreprise, il n'était possible de retenir d'autre offre que celle de Tecteo pour permettre une reprise partielle avec le maintien d'un maximum d'emplois. Dans cette offre, la SFPI est confrontée, au même titre que les autres créanciers institutionnels, à une décote de plus de 70 % sur le prêt consenti et à une garantie de remboursement du solde avec un

Eind 2012 reeds heeft de FPIM met toepassing van haar waarderingsregels voor beursgenoteerde deelnemingen en op basis van de beurskoers van Electrawinds een waardevermindering van circa 10 miljoen euro op haar participatie geboekt. Allicht zal een verdere afboeking worden doorgevoerd in de cijfers vanaf eind 2013.

Desalniettemin – dit wil ik onderstrepen – zal de FPIM 2013 allicht kunnen afsluiten met globaal sterke resultaten, die tijdens de algemene vergadering van de maand juni ter goedkeuring zullen worden voorgelegd.

Op dat moment zal ook de precieze verdere afboeking van Electrawinds bekend zijn, maar ze zal, zoals u kunt vermoeden, mijnheer Dedecker, zeer beduidend zijn.

Ten slotte, het is niet aan mij om u nadere informatie over Groenkracht te verstrekken.

10.03 Jean Marie Dedecker (LDD): Mijnheer de minister, ik betreur het, ten eerste, dat u op mijn vraag over Groenkracht geen antwoord geeft. Het gaat immers over vierduizend spaarders. Voor de mensen uit de eigen ideologische omgeving, zoals ARCO, worden oplossingen gezocht. Voor de mensen van Groenkracht weet ik het niet.

Neem mij niet kwalijk dat ik enigszins persoonlijk word. Aangezien het advocatenkantoor Eubelius Groenkracht echter heeft verdedigd, zou een klein telefoontje van u wel enig soelaas ter zake kunnen hebben gebracht. Dat is hier in het verhaal echter misschien wel te persoonlijk.

Mijnheer de minister, mij interesseert ook altijd de Pontius Pilatushouding wanneer het slecht gaat. Ik heb hier nog uw antwoord over de FPIM bij mij. Ik heb in oktober 2013 gevraagd waarom de FPIM in het bedrijf had geïnvesteerd. Toen hebt u het volgende geantwoord. Ik citeer: "Onder andere het feit dat heel wat andere investeerders, ook privé-investeerders en -fondsen, gelden ter beschikking hebben gesteld en geïnvesteerd volgens hun regels, toont volgens de FPIM aan dat de investering verantwoord was."

Dat betekent dus: wanneer iemand geld in de zee gooit, moet men er vlug achter springen en ook geld in de zee gooien.

U hebt voor GUBERNA een prachtig betoog gehouden.

Mijnheer de minister, GUBERNA is het instituut voor bestuurders. Daar hebben ze klaar en duidelijk gesteld – u hebt het zelfs beaamd – dat er een gebrek aan transparantie is en dat de politiek prevaleert op economische overwegingen.

Mijnheer de voorzitter, ik rond af. De FPIM heeft zelfs een bestuurder in Electrawinds gegeven. Het gaat zelfs om een professor, met name de heer Rudi Vander Vennet.

Mijnheer de minister, weet u wat u met hem zou moeten doen? U zou hem zijn rijbewijs moeten afnemen. Dat zou heel goed zijn.

L'incident est clos.

échelonnement sur cinq ans.

Fin 2012, la SFPI a déjà enregistré une dépréciation de sa participation d'environ 10 millions d'euros et une imputation sans aucun doute très importante apparaîtra probablement dans les chiffres à partir de la fin 2013. Toutefois, la SFPI sera probablement en mesure de clôturer 2013 sur des résultats globalement solides en juin 2014.

Enfin, il ne m'appartient pas de vous fournir des informations complémentaires au sujet de Groenkracht.

10.03 Jean Marie Dedecker (LDD): J'estime avant tout que les 4 000 épargnants de Groenkracht ont droit à davantage d'informations et que le ministre pourrait faire un effort, d'autant plus que des solutions sont assurément recherchées pour les coopérants d'ARCO.

En octobre, le ministre a répondu à ma question relative aux raisons de l'investissement de la SFPI dans l'entreprise que cet investissement se justifiait parce que beaucoup d'autres investisseurs avaient déjà fait de même. On se contente donc de faire comme les autres. GUBERNA, l'Institut des administrateurs, a carrément indiqué – et le ministre l'a même confirmé – qu'il y avait peu de transparence et que le politique l'emportait sur les considérations économiques. Un administrateur représentant la SFPI siège même au sein d'Electrawinds. Le ministre devrait plutôt lui retirer cette compétence.

Het incident is gesloten.

11 Question de M. Bernard Clerfayt au ministre des Finances, chargé de la Fonction publique, sur "le ruling fiscal favorable à la KBC" (n° P2403)

11 Vraag van de heer Bernard Clerfayt aan de minister van Financiën, belast met Ambtenarenzaken, over "de fiscale ruling ten gunste van KBC" (nr. P2403)

11.01 Bernard Clerfayt (FDF): Monsieur le président, monsieur le ministre, mesdames, messieurs, le journal *L'Echo* révèle ce matin une assez rocambolesque histoire de ruling fiscal, qui aurait entraîné des discussions au sein du cabinet et du kern et qui pourrait avoir des conséquences sur la manière dont la Commission européenne analyse notre mécanisme de ruling fiscal.

D'habitude, un ruling fiscal est une affaire assez normale qui devrait se passer sans difficulté et sans beaucoup de publicité. Ici, c'est assez rocambolesque puisque le 4 mars dernier, un ruling fiscal aurait été accordé à la KBC pour l'imposition des intérêts sur les prêts consentis à des filiales. La KBC souhaiterait émettre des titres pour financer des prêts à ses filiales. Elle obtiendrait dès lors des intérêts qu'elle pourrait traiter plus avantageusement que si elle recevait des dividendes.

L'impact budgétaire pour l'État se chiffrerait en dizaines de millions d'euros, sans compter le fait que d'autres sociétés financières pourraient alors prendre les mêmes dispositions, ce qui engendrerait de belles pertes fiscales pour l'État pour des montants bien plus considérables.

Ce qui est étonnant et inquiétant et ce qui a sans doute suscité les fuites, les questionnements et les débats, ce sont les circonstances dans lesquelles ce ruling fiscal a été accordé à la KBC puisque l'arrangement a été pris le 4 mars, en plein milieu des vacances de Carnaval, alors même que les membres francophones du Service des décisions anticipées en matière fiscale (SDA) avaient indiqué qu'ils avaient beaucoup de réticences. Ce dossier a été mis à l'agenda à une date à laquelle il n'y avait aucun membre francophone.

De plus, ce dossier a été envoyé pour avis au SPF, mais sans en indiquer l'importance particulière, ce qui n'a pas permis au SDA de recueillir cet avis. Le SDA a pris une décision dans des délais très courts, ce qui est anormal, et en l'absence des membres qui avaient exprimé des réticences profondes sur ce dossier. Les circonstances dans lesquelles cette décision a été prise sont très curieuses.

Cela a, paraît-il, entraîné des débats au sein du cabinet ministériel et du kern. Cela pourrait raviver les questions que la Commission européenne se pose sur un certain nombre de mécanismes de ruling fiscal en vigueur dans certains pays européens et en Belgique en particulier.

Monsieur le ministre, mes questions sont claires.

Avalisez-vous ce montage fiscal en faveur de la KBC? Qu'en pensez-vous?

À combien se chiffreraient exactement les pertes fiscales pour l'État dans le cadre de ce ruling fiscal?

11.01 Bernard Clerfayt (FDF): De krant *L'Echo* heeft een ongelofelijk staaltje van fiscale ruling naar buiten gebracht. Op 4 maart jongstleden zou KBC middels een ruling een voordelige fiscale behandeling verkregen hebben met betrekking tot de rente op leningen aan dochterondernemingen. Die regeling is voor de bank fiscaal voordeliger dan het betalen van belasting over dividenden. De Staat zou als gevolg daarvan tientallen miljoenen euro's mislopen, om nog maar te zwijgen van het scenario waarin andere bedrijven dat voorbeeld zouden volgen.

De omstandigheden waarin dat akkoord werd gesloten, zijn opmerkelijk: de ruling zou op 4 maart aanvaard zijn, tijdens de krokusvakantie, toen de Franstalige leden van de Dienst Voorafgaande Beslissingen in fiscale zaken (DVB), van wie bekend is dat ze weigerachtig tegenover die regeling stonden, met vakantie waren. Het dossier werd om advies naar de FOD gestuurd zonder dat het belang ervan werd vermeld. De DVB heeft dat advies bijgevolg niet tijdig ontvangen en heeft op zeer korte termijn een beslissing genomen.

Naar verluidt heeft een en ander aanleiding gegeven tot discussies op het kabinet van de minister en in het kernkabinet. De vragen van de Europese Commissie in verband met fiscale rulingmechanismen in sommige lidstaten zouden hierdoor weer opgerakeld kunnen worden.

Hecht u uw zegel aan die fiscale constructie in het voordeel van KBC? Hoe staat u ertegenover? Wat is het precieze bedrag van de

À votre avis, toutes les procédures ont-elles été correctement respectées? Un quelconque vice de procédure ne pourrait-il pas entraîner une révision de cette décision du SDA? Êtes-vous au courant de la mise à l'écart des membres francophones du SDA?

Confirmez-vous que ce dossier a effectivement fait l'objet d'un débat au kern? Pourrait-il impliquer des préjudices sur la manière dont la Commission européenne traite ce mécanisme particulier en Belgique?

11.02 **Koen Geens**, ministre: Monsieur le président, monsieur Clerfayt, comme vous, j'ai lu aujourd'hui dans divers articles de presse plusieurs considérations concernant un ruling que le Service des décisions anticipées, également dénommé Commission de ruling, a accordé à la demande de la KBC.

En ce qui concerne la considération selon laquelle ces décisions auraient des relents communautaires et auraient été prises contre la volonté des membres francophones de la Commission, je me borne à constater que, sur les cinq membres de la Commission qui siègent actuellement dans le Collège et la Commission de ruling, trois sont francophones et deux sont néerlandophones.

Un article signale que l'opération aurait été avalisée par le cabinet des Finances. Je n'ai nulle part lu "par le kern", mais je n'ai peut-être pas tout lu. La seule insinuation que j'ai lue concerne donc le cabinet des Finances.

Il n'est pas exceptionnel, comme vous ne l'ignorez pas, monsieur Clerfayt, qu'à la demande expresse de la présidente de la Commission de ruling, une concertation ait lieu au niveau des conseillers du cabinet des Finances sur un dossier. Comme chaque fois dans un pareil cas, il s'agit d'une discussion technique en vue d'exposer les arguments pour et contre sur un dossier en cours, présentés sous une forme anonyme, et ce, bien entendu, en total respect de l'autonomie de la Commission de ruling. En l'espèce, pour le dossier sur lequel porte votre question, trois membres de la Commission, dont la présidente, étaient présents à cette concertation.

En ce qui concerne l'information selon laquelle "le système belge de ruling est dans le collimateur de la Commission européenne", la vérité est que les autorités belges ont reçu, comme plusieurs États membres, une demande d'information de la Commission dans le cadre de son étude sur les rulings dits de *excess profit*.

Je n'ai rien à ajouter à ce propos, si ce n'est que la Belgique répond toujours avec rigueur aux demandes qui lui sont adressées par les services de la Commission.

Enfin, j'en arrive à l'insinuation selon laquelle le ruling concerné aurait un rapport avec la discussion portée par certains sur le point de savoir si la Commission de ruling peut encore fournir des décisions anticipées sur des situations relatives au Grand-Duché de

fiscale ontvangsten die de Staat zou derven? Werden alle procedures gevolgd? Kan er geen enkele procedurefout worden ingeroepen om die beslissing van de DVB te herroepen? Wist u dat die beslissing genomen werd in afwezigheid van de Franstalige leden van de DVB? Werd het dossier besproken in het kernkabinet? Kan het in ons nadeel werken bij de doorlichting van dat mechanisme door de Europese Commissie?

11.02 **Minister Koen Geens**: Wat een eventuele communautaire dimensie betreft, stel ik vast dat drie van de vijf leden van de Dienst Voorafgaande Beslissingen, die ook wel de rulingcommissie wordt genoemd, Franstalig zijn.

In een van de artikels staat dat de operatie werd goedgekeurd door het kabinet van Financiën; het kernkabinet wordt niet vermeld, maar misschien heb ik niet alle artikels gelezen.

Er kan op uitdrukkelijk verzoek van de voorzitter van de DVB met het kabinet van Financiën overlegd worden over een dossier. Het gaat in dat geval over een technische bespreking waarin de pro's en de contra's zonder naamsvermelding en met inachtneming van de autonomie van de DVB uiteengezet worden. Voor het dossier in kwestie waren er drie leden, waaronder de voorzitter, aanwezig op dat overleg.

De Europese Commissie heeft België en een aantal andere lidstaten ondervraagd in het kader van haar onderzoek naar de rulingsystemen.

België geeft altijd stipt en nauwkeurig antwoord op de vragen van de Commissie.

Er is geen verband tussen het dossier waarnaar wordt verwezen en de mogelijkheid die de DVB heeft om beslissingen te nemen

Luxembourg. Pour autant que je sache, le dossier concret de ruling dont question n'a aucun rapport avec ces discussions de principe. Je crois avoir lu un communiqué de presse de la KBC, il y a quelques heures, qui donne exactement les contours de l'opération qui a été soumise à la Commission de ruling et qui n'a rien à voir avec le Grand-Duché de Luxembourg.

met betrekking tot situaties waarbij het Groothertogdom Luxemburg betrokken is. In een recent persbericht geeft KBC een beschrijving van de zaak die aan de rulingcommissie werd voorgelegd en die niets te maken heeft met het voornoemde.

11.03 Bernard Clerfayt (FDF): Monsieur le président, monsieur le ministre, je prends acte de vos réponses.

11.03 Bernard Clerfayt (FDF): Ik zal over dat persbericht nadere informatie inwinnen. Ik hoop dat er later geen elementen zullen opduiken waarvan wij nu nog niet op de hoogte zijn en die de beslissing op de helling zullen zetten.

Je vais prendre connaissance de ce communiqué de la KBC. J'espère que les circonstances et les conditions n'auront pas d'effet "feuilleton" et que nous n'aurons pas à découvrir, par la suite, des éléments inconnus actuellement dans le dossier qui pourraient amener à une remise en cause de cette décision.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

12 Vraag van de heer Bert Schoofs aan de minister van Justitie over "de problemen met de ingebruikneming van de blijkbaar nog niet afgewerkte gevangenis te Beveren" (nr. P2401)

12 Question de M. Bert Schoofs à la ministre de la Justice sur "les problèmes liés à la mise en service de la prison - manifestation inachevée - de Beveren" (n° P2401)

12.01 Bert Schoofs (VB): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, nog niet zolang geleden hebt u met redelijk wat show en poeha de gevangenis van Beveren in gebruik laten nemen. Er waren zelfs inleefsessies voor mensen van het terrein, mensen uit het gevangeniswezen, gerechtelijke actoren, rechters en procureurs. Zij lieten zich gedurende drie dagen in de gevangenis opnemen. Alles werd via tv-beelden mooi omkaderd. Wij hebben toen kunnen vaststellen dat er kinderziekten waren.

12.01 Bert Schoofs (VB): Le "stage" organisé à la prison de Beveren a mis en lumière un certain nombre de manquements. Il ne s'agit malheureusement pas uniquement de maladies de jeunesse. Le personnel a également constaté à présent de véritables problèmes de sécurité: caméras hors d'usage, portes ne s'ouvrant ou ne se fermant pas au moment voulu. La prison ne pourra dès lors pas encore être totalement opérationnelle. Les syndicats sont inquiets et ont même brandi la menace d'une grève. Les syndicats des gardiens mèneront en tout état de cause une action de grève le 1^{er} avril prochain pour protester contre le fait que la ministre entend réaliser des économies substantielles dans le budget destiné aux uniformes.

Het blijkt echter niet alleen om kinderziekten te gaan, blijkbaar zijn er nu door het gevangenispersoneel ook veiligheidsproblemen vastgesteld: veiligheidscamera's die niet functioneren, communicatietoestellen die het begeven en automatische deuren die niet op het juiste moment open- of dichtgaan. Er is dus wel een veiligheidsrisico. Dat heeft ertoe geleid dat de gevangenis van Beveren qua capaciteit nog lang niet op volle toeren kan draaien. Het heeft ook tot bezorgdheid geleid bij de syndicale organisaties. Zij hebben met een staking bedreigd.

Er komt trouwens een staking, want in de marge heb ik vernomen dat de cipersvakbonden aanstaande dinsdag 1 april gedurende twee uur het werk zullen neerleggen en in burgerplunje naar de gevangenis zullen gaan, omdat u te fel snoeit in het budget voor hun kledij.

Mevrouw de minister, was het plan van ingebruikneming wel een goed plan, nu wij vandaag dergelijke risico's vaststellen? De veiligheidsvoorschriften kunnen niet volledig in acht worden genomen. Had u niet beter gewacht om met enige show de gevangenis in gebruik te laten nemen? Welke tijdlijn stelt u voorop om de gevangenis op volle capaciteit te laten draaien?

N'aurait-il pas été préférable de différer l'inauguration de la prison? Quand la prison sera-t-elle pleinement opérationnelle? Quelle est la réaction de la ministre aux critiques des syndicats?

Wat is uw repliek op de mededeling van de vakbonden dat zij

gedurende twee uur het werk zullen neerleggen, omdat u te fel snoeit in het budget voor hun kledij? Op 1 april treedt de gerechtelijke hervorming in werking, maar die dag zullen blijkbaar ook de cipiers van zich laten horen. Ik dank u alvast voor uw woorden en zeker uw daden, die u zult aankondigen.

12.02 Minister **Annemie Turtelboom**: Mijnheer de voorzitter, beste collega's, het testweekend heeft een aantal problemen en mankementen naar voren gebracht. Zij zijn alle met de privépartner doorgesproken. De grootste problemen zijn verholpen. Bij de vorige gevangenis die geopend werd, in Marche-en-Famenne, hebben wij een soortgelijke situatie gekend. Ook daar werden alle problemen opgelost.

De aankomst van de eerste gedetineerden vond zoals gepland plaats op 17 maart 2014. Vandaag verblijven 55 gedetineerden in de gevangenis van Beveren. De lokale directie volgt de situatie op de voet, uiteraard met ondersteuning van het centraal bestuur te Brussel. De directie van Beveren treedt intensief in gesprek met het personeel als er zich problemen voordoen. Op basis van die gesprekken is nu beslist de opvulling tijdelijk wat te vertragen. Na de paasvakantie komt er een nieuwe evaluatie.

Eerder was afgesproken dat er op een bepaalde dag tien gedetineerden bij zouden komen. Nu is afgesproken dat er op een bepaalde dag slechts vijf gedetineerden bij komen. Ik moet u wel zeggen dat, ondanks deze kleine vertraging, de gevangenis van Beveren in dezelfde tijd opgevuld zal zijn als die van Marche-en-Famenne, zijnde op drieënhalve maand, wat een logische periode is.

De opening van nieuwe gevangenissen heeft een positief effect op de andere gevangenissen. Dat is ook de reden waarom de directrice de lat ineens zeer hoog had gelegd en de gevangenis aan een zo hoog mogelijk ritme wou opvullen, want dan vermindert immers de druk in de andere gevangenissen. Wij zien dat in de cijfers inzake overbevolking. Die zijn de jongste maanden drastisch gedaald. De overbevolking bedroeg in december 2012 29,8 %. Vandaag bedraagt zij 19 %. Dat is een daling van 10 procent. Daardoor kunnen wij de gevangenis van Tilburg, waar tot nu toe 650 gedetineerden verblijven, al vanaf 1 juli afbouwen met 100 gedetineerden. Op die manier zorgen wij ervoor dat ons land opnieuw, zoals logisch is, zijn eigen gedetineerden kan opvangen.

12.03 **Bert Schoofs** (VB): Mevrouw de minister, aanvullend, hopelijk kan men dan ook gedetineerden uit andere landen terugsturen. De overbevolking daalt met dit plan. Dat hadden wij ook verwacht. U zegt dat men op schema zit. We zullen zien. Wij kunnen u daarop uitaard niet meer afrekenen, omdat er intussen verkiezingen zullen zijn geweest en er regeringsonderhandelingen zullen plaatsvinden. Ik hoop dat men hiermee op schema zit.

12.02 **Annemie Turtelboom**, ministre: Les manquements mis en évidence lors de la semaine de test ont tous été examinés avec le partenaire privé et il a été remédié aux principaux problèmes. La situation est comparable à celle que nous avons connue lors de l'ouverture de la prison de Marche-en-Famenne, où les problèmes ont également été résolus.

Aujourd'hui, 55 détenus séjournent à la prison de Beveren et les premiers d'entre eux y sont arrivés le 17 mars 2014, comme prévu. La direction de la prison de Beveren s'entretient de manière intensive des problèmes avec le personnel et il a été décidé sur cette base de ralentir le rythme des transferts vers la prison à cinq nouveaux détenus par jour au lieu de dix. Une nouvelle évaluation aura lieu après les vacances. La prison sera complète en trois mois et demi, comme à Marche-en-Famenne.

L'ouverture de cette nouvelle prison permet d'alléger la pression sur les autres prisons. Le taux de surpopulation a d'ailleurs déjà diminué, puisqu'il est passé de 29,8 % en 2012 à 19 % aujourd'hui. Nous pourrions dès lors, à partir du 1^{er} juillet, réduire la capacité louée à la prison de Tilburg à concurrence de 100 détenus. Notre objectif est de veiller à ce que notre pays soit en mesure d'héberger ses propres détenus.

12.03 **Bert Schoofs** (VB): Et de renvoyer dans leur pays ses détenus étrangers, – du moins il faut l'espérer!

La ministre prétend qu'elle est dans les clous. Nous verrons, même si nous ne pourrions plus la

Ik vraag mij af waarom Tilburg al moet worden afgebouwd, want de gevangenis capaciteit zal nog altijd niet op kruissnelheid zijn. U zult nog steeds met een overbevolking te kampen hebben en een heleboel gevangenisstraffen worden nog altijd niet uitgevoerd.

Tot slot hoop ik dat er geen klachten komen van de gedetineerden of procedures zoals wij die recent hebben mogen meemaken. Er werden enorme geldsommen uitgekeerd aan enorm zware criminelen, zoals de moordenaar van Kitty Van Nieuwenhuysen. Indien wij dergelijke klachten zouden krijgen in Beveren omdat de gevangenis nog niet volledig opgeleverd is, dan is het einde zoek. Het failliet van Justitie zal tot het failliet van de complete staatskas leiden als wij al die schadevergoedingen moeten blijven betalen.

mettre à l'épreuve dans ce dossier avec les élections qui approchent à grands pas.

Je ne vois pas pourquoi la capacité est déjà démantelée à Tilburg puisqu'il y aura toujours une surpopulation carcérale. En outre, de nombreuses peines d'emprisonnement ne sont toujours pas purgées. Espérons dès lors que des détenus ne déposeront pas une plainte car le Trésor public risque d'être sérieusement ponctionné à cause des dommages et intérêts que l'État devra verser, comme au meurtrier de Kitty Van Nieuwenhuysen.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

Projets et propositions Ontwerpen en voorstellen

13 **Projet de loi portant modification de la pension de retraite et de la pension de survie et instaurant l'allocation de transition, dans le régime de pension des travailleurs salariés (3399/1-4)**

13 **Wetsontwerp tot wijziging van het rustpensioen en het overlevingspensioen en tot invoering van de overgangsuitkering in de pensioenregeling voor werknemers (3399/1-4)**

Discussion générale Algemene bespreking

Le **président**: La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

13.01 **Sonja Becq**, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, ik verwijs graag naar het schriftelijk verslag.

13.01 **Sonja Becq**, rapporteur: Je renvoie au rapport écrit.

13.02 **Siegfried Bracke** (N-VA): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, laat ik een open deur intrappen. Het spreekt voor zich dat voor elke partij in dit halfrond de sociale zekerheid een fundamentele pijler van onze democratie is. Meer nog, de sociale zekerheid is een deel van onze identiteit en van ons Europees model.

13.02 **Siegfried Bracke** (N-VA): Pour garantir la pérennité de notre régime de sécurité sociale il faut oser le réformer. Les conditions changent et la législation doit être modifiée en conséquence. Il est dès lors bon dans ce cadre que le régime de la pension de survie soit modifié et adapté à notre époque. Or la présente réforme est bien timide. Alors que le dossier est resté en l'état pendant de nombreuses années, on ne fait aujourd'hui qu'un petit pas en avant. Le ministre n'a donc pas à se comporter comme s'il était un grand réformateur.

Dat maakt de kans op een inclusieve maatschappij mogelijk, maar de voorwaarde is dat dit wordt gedragen door het systeem en door de mensen. De voorwaarde lijkt mij ook te zijn dat de sociale zekerheid en onze systemen mee evolueren met de feiten. Als men de sociale zekerheid in stand wil houden, moet men ze ook durven veranderen. Daarop komt het neer.

Om het in heel algemene termen te formuleren: concreet denk ik dat de sociale zekerheid verandering behoeft omdat de feiten zelf veranderen en omdat de veronderstellingen die golden op het moment dat die sociale zekerheid werd geïnstalleerd, vandaag niet meer gelden. Om vader Eyskens, in een totaal andere context, te

citeren: “De feiten hebben de wetten achterhaald, op een bepaald moment.”

In die zin is het goed dat u het overlevingspensioen hervormt. Het is een schuchtere poging om een deel van onze sociale zekerheid, met name het overlevingspensioen, op een meer hedendaagse leest te schoeien.

Het is echter een schuchtere poging. In die zin is zij kenmerkend voor het gevoerde beleid: men heeft een klein stapje gezet. Uw grote verdienste is dat dit is gebeurd nadat er talloze jaren niets is gebeurd, maar men moet ook niet doen alsof men het einde van de wereld heeft vermeden.

The great pretender kennen wij allemaal, althans wie oud genoeg is. Als u mij deze excursie toestaat, ik moest daar vanochtend aan denken toen ik professor Vuchelen op de radio hoorde. Als ik het goed heb, is hij trouwens een geestesgenoot van u, of hij is dat althans ooit geweest, want tegenwoordig weet men dat nooit. Wel, eerlijk gezegd, ik was er echt niet goed van, van wat ik hoorde. Alleen al de titel van zijn boek stemt tot nadenken: *Uw pensioen onder vuur? Vecht terug!*

Dat staat er letterlijk. Ik moet eerlijk toegeven dat zijn uitlatingen in een interview vanmorgen mij choqueren. Ik moet echter ook bekennen dat zijn analyse kennelijk houtsnijdt. Om te beginnen wordt hij anders niet opgevoerd. Hij sprak letterlijk over “een beleid in gebreke” en hij zei ook letterlijk — op dat punt heeft hij absoluut gelijk — “dat men niet streng genoeg kan zijn voor de politici die dat probleem” — het probleem van de pensioenvoorziening — “niet hebben opgelost”. Dat is een collectieve verantwoordelijkheid. Ik kijk naar lege banken, maar het is daar gebeurd. De voorbije jaren is het dossier vooral een socialistische aangelegenheid geweest.

Bovendien zei de heer Vuchelen vanmorgen dat het verloren is als er niet snel wordt beslist. Met andere woorden, als er wel snel wordt beslist, dan kan het probleem nog worden opgelost. Wat mij choqueert, is de suggestie dat de pensioenen met 15 % — dat is het cijfer dat hij vooropstelt — worden verminderd. Hoewel ik en mijn partij er niets mee te maken hebben, voel ik mij ook aangesproken door wat professor Vuchelen zegt. Nochtans, enige verantwoordelijkheid in verband met pensioenen hebben wij nog nooit gedragen. Wij hopen dat het verandert, mijnheer Van Biesen.

13.03 Luk Van Biesen (Open Vld): (...)

13.04 Siegfried Bracke (N-VA): In andere regeringen wel. Ik moet eerlijk zeggen dat ik liever geen verantwoordelijkheid draag dan een verantwoordelijkheid waarbij men de mensen wijsmaakt dat men iets doet, terwijl men eigenlijk helemaal niets doet.

Laten wij dat soort spelletjes dus maar achterwege laten.

Ik wou uitleggen, mijnheer Van Biesen, goede collega, dat ik mij ook aangesproken voel als professor Vuchelen zich tot de mensen richt met de woorden: “Leg uw lot niet in handen van politici.” Dat is erg.

Mijnheer De Croo, ik begon met te zeggen dat ik mij ook

Ce matin, j'ai entendu une interview avec le professeur Vuchelen à la radio. Il y affirmait que la politique reste en défaut et que l'on ne saurait juger assez sévèrement les politiciens qui ont omis de résoudre la question des pensions.

Nous n'avons jamais été en charge de ce dossier.

13.04 Siegfried Bracke (N-VA): Je préfère ne pas prendre de responsabilité plutôt que faire croire aux gens que l'on agit, alors que rien n'est fait. En revanche, je suis sensible aux propos du professeur Vuchelen qui appelle les citoyens à ne pas remettre leur sort entre les mains des politiques.

aangesproken voel, en dus moeten wij ons als collectieve klasse aangesproken voelen. Het ene is waar en het andere ook natuurlijk, met name dat men niet streng genoeg kan zijn voor de politici die aan dat probleem niets hebben gedaan. Het is een en-enverhaal. Laat dat duidelijk zijn.

13.05 Karin Temmerman (sp.a): Mijnheer Bracke, ik heb een vraag voor u. U geeft een hele uiteenzetting over het radio-interview van deze ochtend met professor Vuchelen. Ik heb dat ook gehoord. Staat u achter de oplossingen die hij geeft?

13.05 Karin Temmerman (sp.a): J'ai également entendu cette interview. M. Bracke soutient-il également les solutions avancées par le professeur Vuchelen?

13.06 Siegfried Bracke (N-VA): Nee, ik wil u geruststellen. Ik kom daar nog toe.

13.07 Karin Temmerman (sp.a): Misschien is dat belangrijker dan alle nevenzaken die u nu aanhaalt.

13.07 Karin Temmerman (sp.a): Ces solutions sont peut-être plus importantes que tous les aspects secondaires évoqués aujourd'hui par M. Bracke.

13.08 Siegfried Bracke (N-VA): Collega's, dat is het ten voeten uit! Er zijn deskundigen, namelijk professor Peersman en professor Schoors, die een boek schreven over onze pensioenvorming en over de vraag hoe wij ons voorbereiden op de vergrijzing, met als titel *De Perfecte Storm*. Zij schrijven dat van alle beschaafde landen, dit land het slechtst is voorbereid op de vergrijzing. En u, mevrouw Temmerman, noemt dat een detail. Wel, voor mij is dat geen detail!

13.08 Siegfried Bracke (N-VA): Le professeur Peersman et le professeur Schoors ont écrit que de tous les pays civilisés, le nôtre est le moins bien préparé au vieillissement. Mme Temmerman considère qu'il s'agit d'un détail mais à mes yeux, il ne s'agit pas d'un détail.

13.09 Karin Temmerman (sp.a): Mijnheer Bracke, u legt mij woorden in de mond die ik absoluut niet gezegd heb, maar dat is uw gekende tactiek.

13.09 Karin Temmerman (sp.a): M. Bracke me fait à nouveau dire ce que je n'ai pas dit. J'ai simplement demandé s'il soutenait les solutions proposées par le professeur Vuchelen. Il affirme que non. Je me demande dès lors quelle est l'importance de tout le reste. Nous devons résoudre le problème. J'aimerais que M. Bracke me dise quelles sont ses propositions.

Ik heb u een vraag gesteld. Ik heb u gevraagd of u achter de oplossingen staat die de heer Vuchelen voorstelt. Dat is al. U hebt "nee" geantwoord. Dan vraag ik mij af wat al de rest ertoe doet. Wij moeten de problematiek oplossen. U hebt kritiek op anderen, maar ik zou graag horen welke oplossingen u voorstelt. Meer vraag ik niet.

Ik heb helemaal niet gezegd dat dit een detail is. Dit is een kwestie waarmee wij ons in de toekomst zeker moeten bezig houden.

13.10 Siegfried Bracke (N-VA): (...)

13.11 Karin Temmerman (sp.a): Mijnheer Bracke, u reclameert altijd als men u niet laat uitspreken. Misschien kunt u anderen hun zin ook eens laten afmaken.

13.12 Siegfried Bracke (N-VA): Op dat laatste punt hebt u gelijk, mevrouw Temmerman.

13.12 Siegfried Bracke (N-VA): Mme Temmerman a déclaré que ces exposés sur la situation passée ne servent à rien. Ils serviront néanmoins à quelque chose, je le crains.

Het woord "detail" hebt u inderdaad niet gebruikt, maar u hebt gezegd dat het uiteenzettingen zijn over het verleden, die er niet toe doen. Ik vrees dat dit wel zo is.

(...): (...)

13.13 Siegfried Bracke (N-VA): Laat u mij uitspreken. Laten wij galant zijn.

Het zal er wel toe doen. Ik kan u één ding zeggen, mevrouw Temmerman, en u weet dat ook: de mensen zullen weldra voelen dat wat er niet is gebeurd er wel toe doet.

Ik zal uw vraag beantwoorden. De teksten zijn er, wat dat betreft; u hoeft dus niet te wachten op het komende verkiezingsprogramma dat zal worden bekendgemaakt. Wij pleiten voor een versterking van de eerste pijler, hoewel wij er niet blind voor zijn dat een mix van de twee de mensen beter beschermt. Onze zorg, en met name ook mijn zorg, dat zijn degenen die niet in staat zijn om zelf voor die tweede pijler te zorgen.

Het zal u immers maar overkomen dat u het moet doen met het wettelijk pensioen, waarvan uw partijvoorzitter, toen hij minister van Pensioenen was, heeft gezegd dat het amper genoeg is om te overleven. Ik ben het ten gronde oneens met deze benadering.

13.14 Karin Temmerman (sp.a): (...)

13.15 Siegfried Bracke (N-VA): Ons programma is gekend. Wij bieden het aan aan de kiezer. Wij laten het oordeel over aan de kiezer. Als die kiezer ons niet steunt, is dat maar zo. *The great pretending* laat ik echter aan u over. U doet maar verder alsof u de dingen aanpakt, hervormt en oplost. Wij zullen, misschien met minder woorden, het echte werk tot het onze proberen te maken.

Mijnheer de voorzitter, dit is trouwens ook onze kritiek op dit wetsontwerp over de overlevingspensioenen. Wat is het belangrijkste nadeel van deze samenleving? Dat is de zogenaamde inactiviteitsval, mensen die er beter aan doen niet te werken dan wel te werken. Naar onze inschatting wordt er onvoldoende gedaan aan die inactiviteitsval.

Het systeem van de overgangsuitkering is oké. Het is eigenlijk een systeem om mensen tijd te geven. Tegelijkertijd moet ik zeggen dat ik het betreurt – dat deden wij met zijn allen in de commissie en ik neem aan dat dit zo blijft – dat, anders dan in de regeringsverklaring staat, hier geen uitbreiding van het systeem komt naar samenwonenden. Wij kunnen dit alleen maar betreuren en dat wou ik toch even kwijt.

Ik herhaal dat het systeem van de overgangsuitkering oké is. Dat is trouwens een systeem waar iedereen die met wijsheid wil besturen niet onderuit zal kunnen. Men moet in deze materie geleidelijke overgangen inbouwen. Het is niet de bedoeling te choqueren. De weg van de geleidelijkheid is een goede weg in dezen.

Net omdat wij in het verleden niets hebben gedaan, zal die weg van geleidelijkheid korter moeten zijn dan wat wij idealiter zouden willen. Waarom? De schade die in het verleden werd opgelopen door niets te doen moet op een of andere manier worden ingehaald.

Naast de overgangsuitkering en de geleidelijkheid is het vanzelfsprekend ook belangrijk dat iedereen die nu een overlevingspensioen heeft dat ook zal kunnen behouden, dat daaraan niets wordt veranderd.

13.13 Siegfried Bracke (N-VA): Les gens comprendront bientôt qu'ils servent à quelque chose.

Nos propositions figurent dans notre programme électoral. Nous plaidons pour un renforcement du premier pilier. Bien qu'un mix des deux piliers de pension protège bien sûr mieux les gens, nous sommes surtout inquiets pour ceux qui ne sont pas en mesure de constituer eux-mêmes ce deuxième pilier.

Personne ne voudrait se retrouver exclusivement avec la pension légale, qui suffit à peine à survivre.

13.15 Siegfried Bracke (N-VA): Notre programme est connu. Il appartiendra à l'électeur d'en juger. Les partis de la majorité n'ont qu'à continuer à faire semblant de s'attaquer aux problèmes, d'engager des réformes et d'apporter des solutions.

Ce projet correspond également à cette description. Les mesures prises pour supprimer les pièges à l'emploi sont insuffisantes. Certaines personnes ont encore intérêt à ne pas travailler.

L'allocation de transition est un système judicieux. Il convient de donner suffisamment de temps aux intéressés. Tous regrettent cependant que le système ne soit pas élargi aux personnes cohabitantes.

La période transitoire devra toutefois être un peu plus courte. Étant donné qu'aucune mesure n'a été prise pendant des années, le dommage devra être rattrapé quelque part. Il va de soi que toute personne qui perçoit une pension de survie aujourd'hui doit conserver ce droit.

Je me réjouis également de ce

Mijnheer Van Biesen, als u dat wilt veranderen, moet u dat doen, maar wij gaan dat niet doen. *Pacta sunt servanda*. Dat is zo klaar als wat.

Het is ook goed dat de minimumleeftijd om van dat overlevingspensioen te kunnen genieten geleidelijk wordt opgetrokken met zes maanden per jaar, over een periode van tien jaar.

Het is ook goed dat het overlevingspensioen vanaf 45 jaar tot 50 jaar wordt toegekend, als de echtgenoot ten vroegste op 1 januari 2025 overlijdt.

Nu kom ik ertoe. Men trekt het op tot 50 jaar, maar voor personen die ouder dan 50 jaar zijn blijft de inactiviteitsval bestaan. Terwijl iedereen zou moeten worden aangespoord om zo veel mogelijk en zolang mogelijk te participeren op de arbeidsmarkt, laat men hier – dat is de reden waarom wij dit ontwerp niet zullen steunen – een kans liggen om die grens op te trekken.

Tussen haakjes, ik volg het voorbeeld van onze liberale collega's, ik zal ook eens praten over de Vlaamse regering. Bij de deelstaten valt het op dat zij bezig zijn, in de begeleiding en de toeleiding naar de arbeidsmarkt, om die grens op te trekken, mijnheer De Croo. Het gaat niet over pensioenen, het gaat niet over uitkeringen, het gaat over werken.

Ik ben het daarin eens met de minister van Pensioenen. In een volgende regering moeten de minister van Werk en de minister van Pensioenen een en dezelfde persoon zijn. Dat is evident. Mijnheer De Croo, mevrouw De Coninck, u zal dus moeten kiezen. Het maakt mij niet uit, maar het moet wel dezelfde minister zijn omdat het om een en hetzelfde beleid gaat.

Ik kom terug tot de deelstaten. Zij zijn aan een operatie bezig waarover ik recent nog heb gelezen. Het betreft een operatie waarbij mensen tot zestig jaar – stel u voor – in hun toegang tot de arbeidsmarkt zullen worden begeleid. Wij leggen met het overlevingspensioen de lat daarentegen op vijftig jaar, wat absoluut niet is zoals het hoort. In feite duwt u immers een grote groep mensen via het overlevingspensioen uit de arbeidsmarkt. Eigenlijk geeft u, ons inziens, aldus een totaal verkeerd signaal.

Het gaat bovendien om een signaal dat asociaal – ik wik mijn woorden – en uitsluitend is. Het heeft een exclusie-effect. Sociaal is werken. Dat is sociaal. Dan draagt iemand bij tot de groep. Sociaal betekent zeker niet, hoewel dit helaas volgens sommige kleuren van het huidige politiek halfgrond anders is, uitkeringsafhankelijk. Uitkeringsafhankelijkheid is wat wij absoluut niet willen. Op werkbereidheid moet iedereen worden aangesproken.

Trouwens, alleen dan zal ervoor kunnen worden gezorgd dat onze sociale zekerheid zowel sociaal als zeker is.

Het is echter anders. Ik heb dat in de commissie gehoord. Ik neem aan dat het een *slip of the tongue* was, maar de minister verwees in de commissie naar een communiqué van de FGTB waarin het systeem perfect werd bevonden. Als dat voor u de norm is, neem ik

que l'âge minimum soit relevé de six mois par an sur une période de dix ans. L'âge est donc relevé mais pour ceux qui ont plus de 50 ans, le piège à l'inactivité subsiste, alors que chacun doit être encouragé à travailler aussi longtemps que possible.

Les entités fédérées, compétentes pour l'encadrement vers le marché du travail, portent toutefois la limite d'âge à 60 ans.

Alors que les entités fédérées entendent accompagner les travailleurs jusqu'à soixante ans pour ce qui est de l'accès au marché du travail, la barre est ici placée à cinquante ans pour la pension de survie. Ces gens sont poussés hors du marché du travail. Il s'agit d'un mauvais signal, présentant un caractère asocial et favorisant l'exclusion. Nous ne voulons pas de cette dépendance sociale. Il appartient à tout un chacun de manifester sa volonté de travailler, de manière à garantir le caractère social de la sécurité sociale. La ministre a par ailleurs fait référence en commission à un communiqué de presse de la FGTB. Pour nous, ce n'est absolument pas une référence.

Enfin, je voudrais encore souligner qu'il est particulièrement inconvenant de présenter dans le cadre d'un projet de loi sur les pensions de survie des amendements relatifs aux pensions complémentaires.

Nous n'adopterons dès lors pas ce projet de loi.

daarvan akte. In elk geval is dat voor ons niet het geval.

Ik zou nog een slotbedenking willen toevoegen. In voorliggend ontwerp gaat het immers over het overlevingspensioen. Plots zijn echter ook amendementen over de aanvullende pensioenen ingediend.

Een dergelijke werkwijze is erg onzindelijk. De kwestie wordt gewoon bij het ontwerp gevoegd, wat volgens ons absoluut niet de manier is waarop zulks moet worden gedaan. Het is echt ongehoord om aanpassingen aan het stelsel van de aanvullende pensioenen bij wijze van amendement toe te voegen aan een wetsontwerp over de hervorming van het overlevingspensioen.

Mede daarom zullen wij voorliggend ontwerp niet steunen.

Le **président**: Il ne reste plus "que" 28 intervenants d'ici la fin de la soirée, sans compter les rapporteurs et la réponse des ministres.

13.16 Vincent Sampaoli (PS): Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, quand on aborde une problématique aussi sensible que celle des pensions de survie, le principal piège consiste à opposer ceux qui considèrent que l'équité de la redistribution sociale doit être instaurée entre les ménages et ceux qui, au contraire, estiment qu'elle doit être instaurée uniquement entre les personnes qui contribuent à la solidarité par leur travail et leurs cotisations.

Notre groupe refuse de s'inscrire dans une telle logique, car notre sécurité sociale est le produit d'une histoire complexe qu'il serait regrettable de balayer d'un trait, sous prétexte que les conditions socio-historiques qui ont présidé à sa mise sur pied se modifient.

Certes, l'individualisation des droits est un phénomène en constante progression et les quelque 600 000 personnes qui bénéficient d'une pension de survie prouvent à suffisance que ce droit dérivé est encore très ancré socialement. Il a aussi une forte densité émotionnelle, qui s'est d'ailleurs manifestée fin 2011, lorsque, d'une manière tout à fait malhonnête, la presse avait annoncé que le gouvernement s'apprêtait à supprimer purement et simplement les pensions de survie.

Notre groupe n'est pas d'accord avec ceux qui prétendent que l'individualisation des droits est un phénomène spontané et irréversible. Croire que les choses s'arrangeront d'elles-mêmes, parce que les femmes sont de plus en plus nombreuses à exercer un emploi et une activité professionnelle, est une illusion qui permet de sauvegarder le poids des droits dérivés, alors même que les restrictions sont imposées aux droits directs de ceux qui les acquièrent par leur travail. C'est la raison pour laquelle le groupe PS votera ce projet de loi, mais avec des remarques de fond quant à la logique qui préside à celle-ci.

Le véritable problème de la complexité du retour à l'emploi du public visé, essentiellement féminin, ou tout simplement d'un investissement professionnel plus important tient à plusieurs facteurs. Nous avons l'habitude de parler de piège à l'emploi que génèrent les pensions de survie, mais comme nous l'avons exprimé en commission, le piège ne se résume pas à un simple calcul de revenus, et encore moins à des raisons culturelles, selon lesquelles les travailleuses peu qualifiées

13.16 Vincent Sampaoli (PS): Onze fractie wil niet meegaan met de redenering waarin de voorstanders van een billijke sociale herverdeling tussen de gezinnen en de voorstanders van een herverdeling tussen degenen die aan het systeem bijdragen, tegenover elkaar worden gesteld.

De individualisering van de rechten is een fenomeen dat steeds meer terrein wint, maar dat niet vanzelf tot stand komt. De idee dat alles vanzelf in orde zal komen omdat er meer vrouwen werken, is een illusie. Op die manier worden afgeleide rechten beschermd, terwijl rechtstreekse rechten worden beperkt.

De PS-fractie zal dit wetsontwerp goedkeuren, zij het met de nodige inhoudelijke opmerkingen.

De activering van de beoogde doelgroep, hoofdzakelijk vrouwen, hangt van meer en complexere factoren af dan de inkomensberekening of de weerstand die verband zou houden met het opleidingsniveau.

De val zit hem vooral in het feit dat het zwaar werk betreft, dat er geen doorgroeimogelijkheden zijn, dat er een gebrek aan waardering is, en dat de jobonzekerheid groot is.

seraient moins enclines à un retour vers l'emploi et à acquérir des droits individuels.

Le piège est surtout celui de la pénibilité de la profession, l'absence de valorisation et de trajectoire ascendante de la fonction, les horaires peu compatibles avec une vie familiale ou privée, les trajets entre le lieu de travail et le domicile beaucoup plus longs. La réalité est aussi que beaucoup de travailleuses se trouvent en situation d'emploi précaire, notamment dans les secteurs peu qualifiés, ainsi que ceux du travail à temps partiel et temporaire, où elles sont particulièrement vulnérables en raison de la concurrence accrue sur le marché de l'emploi.

Notre groupe ne comprend pas la manière dont la période dite "de transition" a été conçue. La logique aurait été de calculer proportionnellement en deux facteurs: la durée du retrait du marché du travail et la réalité sociale au moment du veuvage.

Tout d'abord, la durée de retrait du marché du travail exige une période adaptée pour que ces femmes puissent redéfinir leurs compétences et surtout évaluer l'adéquation de celles-ci avec le marché actuel de l'emploi. Lorsque le retour à l'emploi est soumis à des pressions externes dans un timing aussi serré - ici le chômage après 24 mois -, notre crainte est que ces femmes se voient dans l'obligation de prendre n'importe quel boulot, souvent en dessous de leurs qualifications initiales, parce que le secteur spécifique lié à leur formation de base a fortement évolué.

Ensuite, la réalité sociale au moment du veuvage doit être prise en compte. Vingt-quatre mois, sans égard au nombre d'enfants à charge et aux exigences de la conciliation de la vie familiale avec la vie professionnelle, c'est nier le fait que ces exigences continuent à rythmer les temps de vie, à structurer les priorités et les choix de ces personnes. Vous nous avez répondu en commission que l'allocation familiale pour l'enfant orphelin de père ou de mère est substantiellement plus élevée. Encore une fois, le piège à l'emploi n'est pas seulement une question de calcul d'allocation, mais aussi de calcul de qualité de vie.

L'accord de gouvernement qui prévoyait de n'accorder la pension de survie à l'âge de la pension qu'au seul conjoint âgé de trente ans au moins au décès de leur conjoint n'aurait pas passé le cap de la Cour constitutionnelle. Cette idée a heureusement été abandonnée car notre groupe ne l'aurait pas acceptée.

Rien n'est expliqué sur ce que l'on entend par un "accompagnement précoce et adapté vers l'emploi". Cela sonne un peu comme un slogan clef sur porte sans que l'on sache exactement si les services régionaux sont réellement en mesure d'accompagner adéquatement ce public particulier. Rien n'est expliqué non plus sur le droit immédiat à une allocation de chômage et son calcul.

Pour terminer, notre groupe estime que le conjoint survivant qui remplit la condition d'âge pour bénéficier de la pension de survie ne peut être pénalisé. Le piège à l'emploi existe aussi pour ces personnes. Le projet de loi prévoit qu'un droit optionnel pourrait être autorisé à certaines conditions par un arrêté délibéré en Conseil des ministres. Pourquoi ne pas avoir prévu ce droit d'option pour le

Welke logica ligt er ten grondslag aan de berekening van de overgangperiode? Bij dit ontwerp had men met twee factoren rekening moeten houden: de duur van de uittreding uit de arbeidsmarkt en de sociale realiteit op het ogenblik dat het weduw- of weduwnaarschap aanving. Het verheugt ons dat er werd afgezien van het idee van een minimumleeftijd op het ogenblik van het overlijden van de echtgenote of de echtgenoot.

Hoe staat het met de tijdige en aangepaste begeleiding naar werk? Kunnen de gewestelijke diensten die verzekeren? Er wordt evenmin iets gezegd over het onmiddellijke recht op een werkloosheidsuitkering.

Waarom heeft men voor de langstlevende echtgenoot ouder dan 45 jaar (dat minimum wordt stapsgewijs tot 50 jaar opgetrokken) niet onmiddellijk een mogelijkheid in de wet ingebouwd om voor een overgangsuitkering te opteren? Gelet op de realiteit van de arbeidsmarkt, is onze fractie van mening dat de werkoptie niet onomkeerbaar mag zijn.

De PS zal dit wetsontwerp goedkeuren maar zal nauwlettend toezien op de gevolgen ervan.

bénéfice des allocations de transition directement dans la loi?

Étant donné l'âge de ces personnes, âge progressivement relevé de 45 à 50 ans, et la réalité du marché du travail, il est entendu que pour notre groupe, l'option vers l'emploi ne peut constituer un choix irréversible. Ces personnes doivent conserver la possibilité de choisir, par rapport à leur position professionnelle, le statut le plus adapté à leur situation de vie. Le PS votera ce projet de loi mais restera vigilant quant à ses conséquences. Je vous remercie.

13.17 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen): Monsieur le président, j'avais une question pour M. Sampaoli mais il a répondu dans sa dernière phrase. Nous avons de réelles craintes que les mailles du filet de la sécurité sociale soient encore élargies avec cette mesure. Quand j'entends le nombre de critiques que M. Sampaoli formule à l'égard des conséquences de ce projet de loi sur un certain public – je les détaillerai plus tard –, que va-t-il voter?

Vous avez répondu que vous alliez voter pour. Vous avez manifestement très mal négocié ce texte qui est, pour nous, totalement déséquilibré en termes de solidarité. Soit, je vous ai mal compris, soit, vos votes ne sont pas cohérents avec vos propos.

Quoique s'en défendent plus ou moins mollement ou vigoureusement les membres de la majorité, il s'agit ici d'une mesure qui n'a d'autre objectif que budgétaire. L'économie réalisée par cette modification de la loi sur la pension de survie sera de 13 millions d'euros à partir de l'année 2020. En temps zéro, elle aura un coût, puis structurellement, elle permettra de réaliser une économie.

Présidente: Sonja Becq, deuxième vice-présidente.

Voorzitter: Sonja Becq, tweede ondervoorzitter.

Au-delà de cet aspect budgétaire, je voudrais dénoncer l'arrière-fond idéologique qui a sous-tendu le débat en commission des Affaires sociales et les propos de ce jour de M. Bracke et de la N-VA. Ce soupçon permanent à l'égard des personnes qui bénéficient de notre système de solidarité de se complaire dans leur situation est problématique et remet en cause le caractère universel de la sécurité sociale. Les travailleurs cotisent. Si on a des enfants, on reçoit des allocations familiales; si on accède à la pension, on bénéficie d'une pension; si on est sans emploi, on bénéficie d'une allocation de chômage; si on est malade, on bénéficie d'un remboursement des soins de santé. Mais si on attend du système que pour chaque individu, on arrive à un résultat nul entre la contribution et l'allocation, on n'est plus dans un système de solidarité universel efficace. C'est pourtant ce vers quoi vous semblez vouloir tendre.

Systématiquement, le choix du gouvernement fédéral en matière de sécurité sociale sur les décisions qu'il a prises au cours de cette législature a été de faire peser le coût futur de la solidarité, en l'occurrence en matière de pensions, sur les ayants droit eux-mêmes. Il faut augmenter la carrière effective, quelles que soient les conditions de travail et les capacités des travailleurs. Il faut diminuer les périodes assimilées. Il faut revoir la pension de survie, ... Autant de mesures qui touchent surtout les femmes et qui sont un transfert de dépenses en matière de pensions vers d'autres budgets.

13.17 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen): Toen ik de kritische bemerkingen van de heer Sampaoli hoorde, vroeg ik mij af hoe hij zou stemmen! Het is duidelijk dat u zeer slecht hebt onderhandeld over deze tekst, die wij vanuit het oogpunt van de solidariteit zeer onevenwichtig vinden.

Deze maatregel heeft een louter budgettair oogmerk. Er hangt eerst nog een prijskaartje aan, maar vanaf 2020 zal hij een besparing van 13 miljoen euro opleveren.

Ik hekel het ideologische denken dat op de achtergrond heeft meegespeeld, die permanente argwaan tegenover diegenen die een beroep doen op ons solidariteitsstelsel, dat idee dat die mensen zich in hun situatie nestelen. Op die manier wordt het universele karakter van de sociale zekerheid op de helling gezet. U lijkt te willen streven naar een regeling waarbij elk individu evenveel moet bijdragen als hij uitgekeerd krijgt, maar dat kan men echter geen universeel en efficiënt solidariteitsstelsel meer noemen.

De federale regering kiest ervoor om de toekomstige kosten van de solidariteit inzake de pensioenlasten af te wentelen op de rechthebbers. De maatregelen van de regering treffen vooral vrouwen en leiden ertoe dat de uitgaven naar de begrotingen van volksgezondheid en werkloosheid worden verschoven.

De oplossing bestaat erin werkgelegenheid te creëren, de arbeidstijd te verdelen, in een

Les travailleurs sont obligés de travailler plus longtemps mais n'en sont pas capables. C'est un transfert vers les soins de santé et les allocations de maladie-invalidité. Une femme ou un homme veuf, même si le plus souvent c'est la femme qui bénéficie de cette allocation, bénéficie de cette allocation de transition et se retrouve ensuite au chômage. C'est vrai! Cela ne pèse plus sur le budget des Pensions mais bien sur celui de l'allocation de chômage. Au total, on n'a rien résolu!

Monsieur le ministre des Pensions, je ne nie pas ici qu'il y a un véritable enjeu qui sera toujours plus important. C'est le financement futur de nos pensions. Les études du Comité d'étude sur le vieillissement l'indiquent très clairement. La vraie solution consiste à créer de l'emploi et non pas à exclure des allocations de chômage ceux qui cherchent un emploi. Il faut trouver des formules de partage du temps de travail disponible pour permettre à la fois à des jeunes travailleurs d'avoir leur première expérience et à des travailleurs âgés, fatigués, de lever le pied de façon progressive. Il faut prévoir un financement alternatif structurel de la sécurité sociale au départ des revenus des capitaux. C'est ainsi que vous rencontrerez l'enjeu du financement des pensions et non pas en grappillant, ça et là, les droits des allocataires.

À la suite de cette loi, des veuves ou des veufs reprendront sans doute le travail à la fin ou avant la fin du bénéfice de cette allocation de transition. C'était déjà le cas auparavant. Des personnes bénéficiant d'une pension de survie choisissent de se remarier et donc d'abandonner le bénéfice de cette pension de survie. Elles choisissent de retravailler. Elles ne vous ont pas attendu pour ce faire. Si certains reprendront le travail à l'issue du bénéfice de cette allocation d'insertion, le nombre de travailleurs pauvres et de familles monoparentales proches de la précarité risque d'augmenter fortement.

Pourquoi? Parce que le seul critère d'âge choisi dans la loi pour décider si on peut bénéficier, et pendant combien de temps, de cette allocation d'insertion est trop court pour appréhender la réalité complexe qui dépend de la difficulté, de la douleur liée au deuil, mais aussi du nombre d'enfants, de leur âge, de la capacité à trouver des solutions d'accueil, de la réalité économique des régions concernées, des compétences des travailleurs. Tous ces aspects sont totalement ignorés. J'ai entendu M. Sampaoli dire qu'il aurait fallu avoir une approche plus fine, établir un bilan personnel pour chacune des personnes pour voir quelle était la durée nécessaire de cette allocation afin d'éviter que, demain, une personne ne se retrouve en situation de pauvreté.

C'est le manque de finesse de cette approche qui m'amène à dire qu'il s'agit d'une mesure strictement budgétaire qui est contraire à l'objectif de solidarité. Avec cette mesure, les mailles du filet de la sécurité sociale ne font que s'élargir, ce qui conduira à toucher un public particulièrement fragilisé, en l'occurrence potentiellement des femmes seules avec un ou plusieurs enfants.

Comme vous l'avez dit en commission, ce texte a fait l'objet d'un accord avec les partenaires sociaux. Mais soyez de bon compte, monsieur le ministre des Pensions! Il s'agissait d'un accord sur un paquet global contenant d'autres mesures qui ont été votées, la

structurelle alternative financement van de sociale zekerheid te voorzien, en niet te beknibbelen op de rechten van de steuntrekkers.

Weduwnaars zullen weer aan het werk gaan zodra ze geen aanspraak meer kunnen maken op de overgangsuitkering, of eerder. Daardoor dreigt het aantal *working poor* en eenoudergezinnen die in armoede dreigen te vervallen, nog toe te nemen.

In plaats van enkel rekening te houden met het leeftijdscriterium, zou er een individuele balans moeten worden opgemaakt om de duur van de uitkering te bepalen. Die weinig genuanceerde insteek doet me besluiten dat het om een begrotingsmaatregel gaat die haaks staat op de beoogde solidariteit.

Het principe van de individualisering van de rechten, waar we achter staan, wordt enkel toegepast wanneer het de rechten van de betrokkenen beknut. We zullen die tekst dus niet steunen.

semaine passée, et que nous avons soutenues. Je pense ici à l'unité de carrière et à la prise en compte des derniers mois de travail dans le calcul de la pension, qui sont des mesures de bon aloi. Quant à cette mesure précise, elle pose un réel problème de solidarité et de redistribution.

En tant qu'écologistes, nous militons pour l'individualisation des droits. Mais il est quand même "piquant", monsieur le ministre, mesdames et messieurs les membres de la majorité, de constater que ce principe est uniquement appliqué quand il diminue les droits des intéressés, en l'occurrence des intéressées. Il m'est vraiment difficile d'accepter que l'on plaide ici pour l'individualisation alors que l'on a fait exactement le contraire dans le cadre d'autres matières de la sécurité sociale, raison pour laquelle nous ne pourrions soutenir ce texte.

13.18 Alexander De Croo, ministre: Madame la présidente, chers collègues, parmi les remarques formulées, il a été dit que c'était une mesure budgétaire. Pas du tout. Le but de la mesure n'est nullement budgétaire. Cette mesure est destinée à éviter une situation où les gens se trouveront pris dans un piège à l'emploi.

Il convient d'expliquer la situation actuelle. Dans le passé, dans beaucoup de foyers, une personne travaillait et l'autre restait à la maison. Aujourd'hui, dans la plupart des cas, les choses ne se passent plus ainsi: les deux membres du ménage travaillent. S'il survient un drame, le décès de l'un des deux, nous désirons que le veuf ou la veuve ne se voie plus forcé(e) de choisir: la pension de survie ou la poursuite de son travail. Nous voulons qu'il puisse continuer à travailler comme avant, mais qu'il bénéficie d'une aide durant cette période difficile, tant d'un point de vue émotionnel que d'un point de vue financier, et ne soit pas face à un choix obligatoire, assez inhumain selon moi.

Vous dites que nous poussons des gens dans une situation de précarité. Pas du tout. La pension de survie telle qu'auparavant, oui: cette pension de survie était très faible; les gens devaient endurer plus longtemps cette situation sans plus accumuler de droits de pension.

Voilà la grande différence. Si le survivant, après deux ans, demeure en situation difficile et ne retrouve pas d'emploi, au moins, durant cette période de chômage, il aura accumulé des droits de pension, au contraire de ce qui se passait auparavant. En fait, même des gens en précarité ne se verront plus forcés de vivre avec une pension minuscule jusqu'à la fin de leurs jours.

In de opmerkingen gemaakt door de heer Bracke zaten veel zaken die weinig met het overlevingspensioen te maken hebben. Wat het overlevingspensioen zelf betreft, vind ik het echter jammer dat u dit niet steunt. Dit is immers een maatregel die vooral veel vrouwen niet langer in een situatie van armoede zal duwen. Ik vind het jammer dat u dat niet steunt.

U hebt opmerkingen op twee vlakken. Een ervan betreft het geven van dezelfde rechten aan wettelijk samenwonenden. Ik heb in de commissie gezegd dat ik voorstander ben van een grote hervorming waarbij men alle afgeleide rechten onder ogen neemt. Het zou redelijk gevaarlijk zijn om dit enkel voor het overlevingspensioen te doen en

13.18 Minister Alexander De Croo: Het is onze bedoeling dat de weduwnaar of weduwe niet verplicht wordt een keuze te maken tussen een overlevingspensioen genieten of aan het werk blijven. In de vroegere regeling was het risico op bestaansonzekerheid veel groter, want personen die een overlevingspensioen genoten, bouwden geen pensioenrechten meer op. Niemand wordt dus nog verplicht tot het einde van zijn dagen van een piepklein pensioentje te leven.

Je regrette que M. Bracke ne soutienne pas ce projet, qui préservera de nombreuses femmes de la précarité.

Parmi vos observations, vous avez évoqué l'octroi de droits identiques aux cohabitants légaux. Je suis moi-même partisan d'une grande réforme qui porterait sur l'ensemble des droits dérivés. À cet égard, il serait hasardeux de

niet voor de andere afgeleide rechten. Wij hebben in dit ontwerp evenwel de deur op een kier gezet door te zeggen dat er een machtiging aan de Koning is om dat te doen, mocht er een grotere hervorming plaatsvinden. Ik meen dat wij hier dus toch wel duidelijk het signaal geven dat dit de richting is die wij willen inslaan.

U had het ook over de situatie van de oudere weduwen die werkloos zouden zijn. U zegt dat er een inspanning moet worden gedaan op het gebied van activering. Dat is juist. Als ik naar de statistieken kijk van de VDAB, dan heeft de VDAB het voorbije jaar zes vijfenvijftigplussers geactiveerd. Ik meen dat de VDAB op dat gebied misschien een tandje bij moet zetten.

U hebt kritiek op het feit dat de aanvullende pensioenen hier via een amendement aan worden toegevoegd. Ik geef toe dat wij dit op een andere manier zouden doen, mocht er meer tijd zijn. De sociale partners, die hierover een unaniem advies hebben uitgebracht, hebben ons gevraagd om dit zo snel mogelijk goed te keuren omdat zij het belang van dit akkoord inzien. Het belang van dit akkoord is dat wij willen dat op termijn iedereen toegang krijgt tot een aanvullend pensioen, vooral de mensen die in de situatie van het vroegere statuut van arbeider zitten. De discriminatie tussen arbeiders en bedienden op het gebied van het aanvullend pensioen moet worden opgeheven. Mijn collega Monica De Coninck heeft een zeer grote eerste stap gezet in de harmonisering van het statuut van arbeiders en bedienden op het gebied van de carenzdag en de ontslagvergoeding. Ik ben blij dat de sociale partners daar met dit akkoord hun karretje aan kunnen vasthaken. Dit is een grote stap vooruit om ervoor te zorgen dat op termijn iedereen een comfortabel pensioen kan krijgen. Het aanvullend pensioen zal daar een essentieel element in vormen.

Telkens ik hier kom met een ontwerp inzake pensioenen hoor ik zeggen dat het niet de grote hervorming is en dat het op zich niet voldoende is. Dat klopt, de hervorming van het overlevingspensioen op zich zal de problematiek van de vergrijzing niet oplossen.

Dat tegenargument heb ik nu echter al vijf of zes keer gehoord. Elke keer als ik een hervorming voorstel, luidt de reactie dat die hervorming op zich onvoldoende is. Misschien moet u het overzicht eens bekijken. Als u de verschillende puzzelstukjes bij mekaar legt, dan zult u zien dat in deze regeerperiode de vergrijzing in een positief klimaat aangepakt werd en dat er op dat vlak enorme stappen vooruit werden gezet door veel leden van de regering, vooral ook door collega Monica De Coninck.

13.19 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen): Madame la présidente, monsieur le ministre, vous dites des choses paradoxales. Vous dites que dans le système actuel, on force les bénéficiaires d'une pension de survie à faire un choix. Mais dans le nouveau système, ils ne doivent pas le faire, le choix leur est imposé. Soit ils ont retrouvé un travail, et vous trouvez cela génial parce que cela crée des droits en matière de pension, soit vous les poussez au chômage en cas d'absence de contrat de travail.

Sachant que votre gouvernement a décidé d'accélérer la dégressivité des allocations de chômage, le diagnostic que nous posons est que, faute de finesse dans l'approche de votre système, vous allez pousser des familles, mais pas toutes, dans une situation de précarité encore

se limiter à la pension de survie. Nous indiquons clairement l'orientation que nous privilégions. Par ailleurs, vous préconisez une activation des veuves âgées. Avec six personnes de plus de 55 ans activées l'année dernière, le VDAB devrait peut-être fournir un effort supplémentaire. M. Bracke critique également l'amendement relatif aux pensions complémentaires. Il ne s'agit certes pas d'une solution idéale, mais les partenaires sociaux ont insisté pour que cette disposition soit rapidement adoptée. Notre objectif est de permettre à tout un chacun d'accéder à terme à une pension complémentaire. Il s'agit d'un élément important dans le cadre de la suppression de la discrimination entre ouvriers et employés, qui ouvre pour chaque citoyen la possibilité d'accéder à une pension confortable.

Chaque fois qu'une réforme est mise en œuvre, j'entends le même reproche: pas assez ambitieuse. Toutefois, lorsqu'on alignera toutes les réformes de notre gouvernement, on s'apercevra que de nombreuses démarches ont été entreprises, essentiellement par ma collègue Monica De Coninck, pour empoigner le problème du vieillissement.

13.19 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen): Met de nieuwe regeling dwingen we niemand een keuze te maken, want er is geen keuze meer, en de werkloosheidsuitkeringen worden sneller verlaagd. Daardoor komen eenoudergezinnen in armoede terecht, want zij zullen niet langer de inkomensgarantie hebben die het overlevingspensioen hun bood.

plus forte. Je pense à des familles monoparentales avec plusieurs enfants, avec des difficultés de garde et des difficultés à trouver du travail. Ces familles-là ne bénéficient plus de cette garantie de revenus qu'était la pension de survie.

Le système que vous avez mis en place ne prend pas suffisamment en compte les caractéristiques de certaines familles qui pouvaient encore échapper à la pauvreté grâce à la pension de survie. C'est vraiment la raison pour laquelle nous ne pourrions pas soutenir ce projet.

13.20 Siegfried Bracke (N-VA): Mijnheer de minister, ten eerste, als het aspect van de samenwonenden het enige probleem zou zijn, dan zouden wij dit ontwerp steunen.

Ten tweede, u verwijst naar het geheel van de geleverde inspanningen. In vergelijking met wat in de voorbije vijftien jaren is gebeurd, hebt u inderdaad in het recente verleden iets gedaan. Doch, zelfs als ik alle maatregelen samenneem en de te verwachten verzorgingskosten, uitgedrukt in procent van het bbp, en de door u afgelegde weg bekijk, zal ik met overtuiging, en met de cijfers in de hand, blijven zeggen dat u echt veel te weinig hebt gedaan.

13.20 Siegfried Bracke (N-VA): Si le problème qui se pose avec les cohabitants était la seule difficulté, nous soutiendrions le présent projet. Certes, dans un passé récent, le ministre n'est pas resté les bras ballants, mais si je rapporte toutes les réalisations de ces quinze dernières années aux coûts prévisibles du vieillissement, je ne peux que répéter avec conviction que ces réalisations sont largement insuffisantes.

La **présidente**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles ***Bespreking van de artikelen***

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(3399/4)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(3399/4)**

L'intitulé a été modifié par la commission en "projet de loi portant modification de la pension de retraite et de la pension de survie, instaurant l'allocation de transition dans le régime de pension des travailleurs salariés et portant suppression progressive des différences de traitement qui reposent sur la distinction entre ouvriers et employés en matière de pensions complémentaires".

Het opschrift werd door de commissie gewijzigd in "wetsontwerp tot wijziging van het rustpensioen en het overlevingspensioen, tot invoering van de overgangsuitkering in de pensioenregeling voor werknemers en houdende geleidelijke opheffing van de verschillen in behandeling die berusten op het onderscheid tussen werklieden en bedienden inzake aanvullende pensioenen".

Le projet de loi compte 36 articles.
Het wetsontwerp telt 36 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 36 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 tot 36 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

13.21 Minister **Johan Vande Lanotte**: Mevrouw de voorzitter, ik moet nog in de Senaat zijn. Kunnen wij eerst het wetsontwerp houdende intellectuele eigendom behandelen?

De **voorzitter**: Dat was reeds gevraagd.

14 **Projet de loi portant insertion du livre XI, "Propriété intellectuelle" dans le Code de droit économique, et portant insertion des dispositions propres au livre XI dans les livres I, XV et XVII du même Code (3391/1-4)**

- **Projet de loi portant insertion des dispositions réglant des matières visées à l'article 77 de la Constitution dans le livre XI "Propriété intellectuelle" du Code de droit économique, portant insertion d'une disposition spécifique au livre XI dans le livre XVII du même Code, et modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne l'organisation des cours et tribunaux en matière d'actions relatives aux droits de propriété intellectuelle et à la transparence du droit d'auteur et des droits voisins (3392/1-3)**

14 **Wetsontwerp houdende de invoeging van boek XI, "Intellectuele eigendom" in het Wetboek van economisch recht en houdende invoeging van bepalingen eigen aan boek XI in de boeken I, XV en XVII van hetzelfde Wetboek (3391/1-4)**

- **Wetsontwerp houdende invoeging van de bepalingen die een aangelegenheid regelen als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet, in boek XI "Intellectuele eigendom" van het Wetboek van economisch recht, houdende invoeging van een bepaling eigen aan boek XI in boek XVII van hetzelfde Wetboek, en tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek wat de organisatie van de hoven en rechtbanken betreffende vorderingen inzake intellectuele eigendomsrechten en inzake transparantie van het auteursrecht en de naburige rechten betreft (3392/1-3)**

Je vous propose de consacrer une seule discussion à ces deux projets de loi. (*Assentiment*)
Ik stel u voor een enkele bespreking aan deze twee wetsontwerpen te wijden. (*Instemming*)

Discussion générale **Algemene bespreking**

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

Voorzitter: André Flahaut, voorzitter.
Président: André Flahaut, président.

14.01 **Bruno Tuybens**, rapporteur: Ik breng kort het verslag. Er is voldoende tijd gewijd aan de bespreking van de beide wetsontwerpen. In de commissie werden een veertigtal technische vragen beantwoord, onder meer van de heer Logghe. Ook bij de artikelsgewijze bespreking werden een dertigtal vragen, vooral van mevrouw Coudyser, behandeld.

In de algemene bespreking heeft de heer Peter Dedecker vragen over de draagwijdte van de Europese rechtspraak, die door de minister is toegelicht. Indien de overheid dergelijke aangelegenheden naar zich toetrekt, vindt hij het belangrijk dat zij ook rekenschap zou afleggen. Hij stelt vragen over de thuiskopievergoeding en over de manier waarop de leden van de regulator zullen worden benoemd.

De heer Schiltz duidt aan dat de voorliggende teksten een compromis vormen, waar iedereen mee kan leven. Hij juicht de verhoogde transparantie toe.

De heer Logghe is niet helemaal tevreden met de uitleg inzake de regeling van kosteloze uitvoeringen tijdens schoolactiviteiten. Hij

14.01 **Bruno Tuybens**, rapporteur: Des réponses ont été apportées à une quarantaine de questions techniques posées en commission en ce qui concerne ce projet. Lors de la discussion des articles, une trentaine de questions ont été posées.

Lors de la discussion générale, M. Peter Dedecker, M. Schiltz, M. Logghe, Mme Lalieux, Mme Dierick, M. George et Mme Almaci ont formulé des questions et des observations.

Au nom du groupe sp.a, je souhaiterais expliquer en quoi certains points de ce projet de loi représentent des avancées.

betreurt de Europese regelgeving ter zake, die heel wat schoolinstellingen op kosten jaagt.

Mevrouw Lalieux betreurt namens de PS-fractie dat er geen overeenkomst met de sector werd gesloten inzake het vermoeden van overdracht op audiovisueel vlak. Gelukkig is het debat niet gesloten, daar de volgende regering oplossingen zal voorleggen aan het Parlement. Ik neem aan dat zij dat straks zal aanhalen tijdens de bespreking.

De instelling van een regulator vindt zij wel een opmerkelijke vooruitgang. Zij toont zich ook verheugd over het feit dat aan de beheersvennootschappen meer transparantie wordt opgelegd.

Mevrouw Dierick noemt het een evenwichtig wetsontwerp. Wel maakt zij de opmerking dat geschillen inzake octrooien gecentraliseerd worden bij de rechtbank van koophandel te Brussel, waardoor het risico van gerechtelijke achterstand reëel is. Zij heeft nog een aantal vragen.

De heer George verheugt zich erover dat vooruitgang geboekt is in een technische materie. Hij roept op zo veel mogelijke vredebestichtende wetgevingsinitiatieven te ontwikkelen.

Mevrouw Meyrem Almaci geeft aan dat het voor het Parlement moeilijk is om een en ander te controleren. Zij vraagt meer uitleg over de verhouding tussen de regulator en de controledienst.

Dat waren de voornaamste opmerkingen, die in de commissie werden geformuleerd.

Nu kom ik tot het standpunt van de sp.a-fractie. Ik wil enkele pluspunten van de nieuwe auteurswet naar voren brengen, want wij zijn heel erg tevreden dat onderhavig wetsontwerp vandaag ter stemming ligt.

Als eerste vernoem ik de vaststelling van de tarieven voor de billijke vergoeding. De billijke vergoeding is de vergoeding voor de uitvoerende kunstenaars, bijvoorbeeld de gitarist of de zanger, en ook voor de muziekproducenten. De tarieven voor de billijke vergoeding worden sterk vereenvoudigd. Voortaan geldt dat de Koning het bedrag van de billijke vergoeding zal bepalen. De Koning zal eveneens de regels aangaande de inning en de controle op de billijke vergoeding bepalen en het tijdstip waarop die verschuldigd is. De sector zal volgens de nieuwe auteurswet geraadpleegd worden via een adviescommissie.

Een tweede reden waarom wij de nieuwe auteurswet zeer gunstig vinden, is dat er een uniek platform zal worden opgericht voor de gezamenlijke betaling van auteursrechten – het gaat daarbij over de vergoeding voor de muzikanten, bijvoorbeeld de tekstschrijver van liedjes – en de billijke vergoeding. Horecazaken, jeugdhuizen en fietswinkels die muziek afspelen, krijgen tegenwoordig twee facturen, namelijk een factuur van de beheersvennootschap SABAM, die de rechten van de auteurs int, en een factuur van de beheersvennootschap die de rechten van de billijke vergoeding, dus van de uitvoerende kunstenaars en van de producenten, int. Vanaf 1 januari 2015 voorziet de nieuwe auteurswet erin dat de betrokken

La fixation des tarifs de la rémunération équitable a été beaucoup simplifiée. Dorénavant, le Roi sera habilité à fixer le montant, les règles en matière de perception et de contrôle, et le moment auquel ce montant est dû. Le secteur sera consulté.

Une plate-forme unique est créée pour le paiement conjoint des droits d'auteur et de la rémunération équitable. Actuellement, deux factures sont envoyées. À partir du 1^{er} janvier 2015, il n'y en aura plus qu'une seule.

Le champ d'application de la rémunération équitable est désormais étendu à toute forme d'exécution publique et il n'est donc plus limité à une "communication dans un lieu public". Sur la base du texte de loi actuellement en vigueur, certains ont estimé qu'une utilisation restreinte de musique dans un lieu non public relève du droit exclusif supérieur mais qu'il n'en va pas de même des situations où la musique joue un rôle central.

Désormais, le Roi pourra déterminer le caractère indemnitaire des amendes. Jusqu'à présent, la société pouvait imputer elle-même une amende disproportionnée.

Je me réjouis également du fait que les sociétés de gestion doivent prévoir une procédure de plainte efficace et rapide. Celle-ci s'applique à la fois aux utilisateurs et aux auteurs et musiciens. Si aucune solution n'est trouvée, il est toujours possible de s'adresser au service de contrôle des sociétés de gestion.

La transparence sera renforcée en ce qui concerne les frais de fonctionnement qu'une société de gestion peut porter en compte. Ceux-ci devront par ailleurs rester raisonnables. La société de gestion doit annoncer clairement les frais de fonctionnement sur

beheersvennootschappen samen één uniek platform moeten oprichten, waardoor er ook maar één enkele factuur meer kan worden gestuurd, bijvoorbeeld voor het afspelen van muziek in een café waar het publiek die muziek kan horen.

Een derde pluspunt vinden wij de uitbreiding van het toepassingsgebied van de billijke vergoeding tot elke openbare uitvoering, zoals dat genoemd wordt. Het toepassingsgebied is dus niet langer beperkt tot een mededeling op een openbare plaats. Momenteel bestaat er een paradox. Volgens sommigen is op basis van de huidige wettekst een beperkt gebruik van muziek op een niet-openbare plaats, bijvoorbeeld kantoorruimtes in een privébedrijf, onderworpen aan het doorgaans duurdere, exclusieve recht, terwijl het gebruik van muziek bij de openbare uitvoering of in een café via de radio onderworpen zou zijn aan een doorgaans goedkopere billijke vergoeding. Die problematiek wordt met de nieuwe wet opgelost.

Een vierde pluspunt is dat de Koning het schadevergoedend karakter van de boetes zal kunnen bepalen, indien bijvoorbeeld een evenement te laat wordt aangegeven aan het uniek platform. Tot nu toe konden de beheersvennootschappen naar eigen goeddunken een boete opleggen indien degene die de auteursrechten moest betalen, bijvoorbeeld slechts drie dagen in plaats van vijf dagen voor zijn event betaalde. De beheersvennootschap kon dan bijvoorbeeld een buitenproportionele boete van 150 euro opleggen, omdat de 50 euro drie dagen voor het event werd betaald in plaats van vijf dagen ervoor. Het is duidelijk dat die boete niet in verhouding stond met de "schade" die de beheersvennootschap leed door de laattijdige betaling. De Koning zal dat nu kunnen voorkomen. Dat is een heel goede zaak voor de verhouding tussen boete en zogenaamde schade.

Een vijfde pluspunt is dat de beheersvennootschappen een efficiënte en snelle klachtenprocedure moeten aanbieden. Wij zijn daarmee blij, want de gebruikers, zoals de cafébaas, het jeugdhuis of de uitbater van een fietswinkel, kunnen dan een klacht bij de beheersvennootschap indienen indien zij van mening zijn dat zij minder rechten moeten betalen of onder een ander tarief vallen.

Ook de auteurs, waaronder de muzikanten, kunnen rechtstreeks bij hun beheersvennootschap een klacht indienen tegen individuele handelingen van beheer. De beheersvennootschap moet de klacht binnen een termijn van een maand behandelen. Indien de klachtenprocedure het probleem niet oplost, kan de betrokken cafébaas of uitbater van een fietswinkel zich nog steeds richten tot de controledienst van de beheersvennootschappen. Het is belangrijk om te beschikken over een correcte, efficiënte en snelle klachtenprocedure, zodat wij ter zake ook vooruitgang boeken.

Ten zesde, het wetboek brengt meer transparantie. De rode draad doorheen de nieuwe wet is dat er behoorlijk wat transparantie wordt gecreëerd, in dit geval ook omtrent de werkingskosten die een beheersvennootschap kan aanrekenen alvorens de auteursrechten naar de auteur door te storten.

Bovendien moeten die werkingskosten redelijk blijven. Er wordt dus bepaald dat de beheersvennootschap de commissie, de werkingskosten die zij aanrekenen aan haar leden – auteurs, zangers,

son site internet. Elle doit par ailleurs s'efforcer de maintenir ses frais en deçà de 15 %. Un dépassement de ce pourcentage doit être motivé en détail dans le rapport annuel.

La transparence permettra d'éliminer de nombreuses zones d'ombre. Je voudrais féliciter le ministre et son équipe pour cette avancée.

muzikanten, acteurs, producenten enzovoort – duidelijk bekendmaakt op haar website.

De beheersvennootschap moet bovendien trachten haar kosten onder de vijftien procent te houden van het gemiddelde van de tijdens de laatste drie boekjaren geïnde rechten. Indien die vijftien procent wordt overschreden, moet dat op een gedetailleerde wijze worden gemotiveerd in het jaarverslag.

Mijnheer de voorzitter, collega's, bij wijze van besluit wil ik zeggen dat dit een win-winoperatie is in de breedste betekenis van het woord.

De transparantie zal er in ieder geval voor zorgen dat heel wat vervelende onduidelijkheden worden weggewerkt. Ik wil de minister en zijn team dan ook bedanken voor de doorbraak in de sector. Ik feliciteer hem er graag mee.

14.02 Cathy Coudyser (N-VA): Mijnheer de minister, collega's, het is een waardig initiatief om eindelijk de eerste stappen te zetten in de hervorming van het intellectueel eigendomsrecht. Vooral het auteursrecht wordt hiermee daadwerkelijk bijgespijkerd. Dat is een stap vooruit. Het blijft echter een *work in progress*, zoals u zelf hebt aangehaald. Ik ben ervan overtuigd dat de volgende minister in de volgende legislatuur zich hierover ook zal moeten buigen.

In de commissie hebben wij heel veel opmerkingen gemaakt en amendementen ingediend. Ik zal ze hier niet allemaal herhalen, maar ik wil graag enkele principiële bedenkingen meegeven.

Ook de N-VA is pleitbezorger van slanke en efficiënte beheersovereenkomsten. Dat betekent dat elke rechtenmaatschappij op basis van een reëel verbruik int en betaalt. Bovendien moet wat wordt geïnd ook liefst met zo weinig mogelijk overheadkosten opnieuw worden uitgekeerd aan de rechthebbenden. Daarover gaat het immers. Hierbij zijn de sleutelwoorden transparantie en *accountability*, vooral bij het beoordelen van het correct verloop van de financiële stromen.

Het is ook evident dat een vennootschap per definitie niet kan innen voor niet-aangesloten leden. Ook de verplichte collectivisering van het recht op een billijke vergoeding geeft de erkende beheersvennootschappen te veel eenzijdige macht, wat nefaste gevolgen zal hebben op toekomstige investeringen in binnenlandse producties en prestaties.

Wij vinden het plafond met betrekking tot de werkingskosten van de beheersvennootschappen in het wetsontwerp, namelijk vijftien procent, te zwak. Momenteel zit slechts één beheersvennootschap boven dat percentage. Daar had een beetje meer ambitie getoond mogen worden.

Wij stellen voor dat het afleveren van een vergunning tot erkenning als beheersvennootschap door u als minister, wordt gekoppeld aan het respecteren van alle bovengenoemde wettelijke vereisten.

Ik wil nog een tweede principe aanhalen. We missen in dit wetsontwerp een aantal wettelijke bepalingen die inspelen op nieuwe technologische evoluties. We hebben de indruk dat we hier eigenlijk

14.02 Cathy Coudyser (N-VA): Voici enfin un premier pas vers la réforme des droits de propriété intellectuelle. Les modifications visent particulièrement les droits d'auteur. La tâche n'est cependant pas encore achevée.

En commission, nous avons formulé un très grand nombre de remarques et présenté tout autant d'amendements. Je ne vous livrerai ici que quelques observations de principe.

La N-VA préconise également l'élaboration de contrats de gestion concis et efficaces. Ce principe signifie que chaque société de gestion de droits doit se fonder sur la consommation réelle pour percevoir et payer des droits. L'argent perçu doit être payé aux intéressés en réduisant au maximum les frais généraux. La transparence et le principe de responsabilité doivent primer, notamment pour évaluer le fonctionnement correct des flux financiers.

Il est certain qu'une société ne peut, par définition, percevoir des droits pour des membres non affiliés. La collectivisation obligatoire du droit à une rémunération équitable confère un pouvoir trop unilatéral aux sociétés de gestion agréées. Cette situation aura des conséquences néfastes sur les investissements futurs dans des

de koek herverdelen, wat vasthouden aan het verworvene uit het verleden, maar onvoldoende instrumenten aanreiken om de koek in de toekomst groter te maken. Daar zit een gemiste kans waarvan we in de toekomst veel meer werk moeten maken.

Een derde opmerking betreft de bibliotheken en erfgoedinstellingen. Op dit moment mogen bibliotheken niet zomaar e-boeken uitlenen, zelfs niet als ze daarvoor een vergoeding betalen. Eerst moeten ze de auteur of uitgever om toestemming vragen. Krijgen ze die niet, dan komt het boek niet in de bibliotheek.

Ik geef een voorbeeld van de erfgoedinstellingen. Musea en archieven mogen hun twintigste-eeuwse collecties niet digitaliseren en op een website tonen, zonder dat ze de eindeloze zoektocht naar de auteur of rechthebbende, die meestal onvindbaar is, aangevat en afgerond hebben. Dat zorgt er dus voor dat onderzoekers heel dikwijls het hele land rond moeten reizen om digitale publicaties te mogen inkijken. Ik denk dat we ook op dat vlak het auteursrecht niet helemaal aangepast hebben aan de realiteit van een digitale samenleving.

Eigenlijk is daarmee het auteursrecht op dat vlak nog altijd een beetje uit evenwicht. Dat heeft nu eenmaal gevolgen voor iedereen die een boek uitleent in de bibliotheek, die een museum bezoekt of op een andere manier aan cultuur doet. Het is echter evengoed een belemmering voor innovatie, onderzoek en onderwijs. Dat is jammer, want innovatie, onderzoek en onderwijs zijn heel belangrijk in onze maatschappij. Als we daar niet verder op inzetten, bestendigen we ook een sociale kloof. De digitalisering van collecties en intellectuele ontwerpen verlaagt de drempel voor de burger om er toegang toe te krijgen en dat heeft onze participatiemaatschappij toch wel nodig. Op dat vlak moeten de instellingen een *fair use policy* kunnen verkrijgen naar Angelsaksisch model, met andere woorden, een eerlijk gebruik zodat ze hun maatschappelijk relevante opdrachten ook op lange termijn kunnen uitvoeren. Zo kunnen culturele, wetenschappelijke en onderwijsinstellingen onze rijke cultuur beschikbaar en toegankelijk houden voor iedereen.

Mijn vierde opmerking betreft de regulator. Die is nuttig en wij staan daar achter, maar enkel op voorwaarde dat die onafhankelijk georganiseerd is omdat hij meewerkt aan het herstel van het imago van de sector. De financiering van de regulator mag geen meerkosten voor de eindverbruiker of de overheid met zich meebrengen. Ook over de rol van de waakhond rijzen vragen. Is het actief interveniëren in de prijsbepaling een taak van die waakhond of net niet?

In het raam van de administratieve vereenvoudiging kan ook de vraag gesteld worden of het niet kostenefficiënter is om de dienst Regulering en de controledienst te fusioneren. In de commissie hebben wij daarover omstandig gedebatteerd. Wij verschillen daarover van mening.

Ik leg hierbij de link met het dossier van de mededinging. Om de onafhankelijkheid en de onpartijdigheid te vrijwaren, is de samenstelling van die dienst cruciaal. Bij de Dienst voor de Mededinging worden de ambtenaren aangewezen door de Koning, net als bij de regulator, die in feite een integraal onderdeel van de FOD Economie wordt. Hij wordt ook samengesteld door ambtenaren en kan dus nog moeilijk een autonome waakhond genoemd worden.

productions et des prestations nationales.

Le plafond de 15 % en matière de frais de fonctionnement des sociétés de gestion, prévu dans le projet de loi, est trop faible et manque d'ambition. Actuellement, seulement une société de gestion dépasse en effet ce pourcentage.

Le ministre devrait conditionner la délivrance d'une autorisation légitimant une société de gestion au respect des conditions légales.

Nous ne retrouvons pas dans ce projet de loi des dispositions qui répondent aux nouvelles évolutions technologiques.

On a omis d'adapter le droit d'auteur pour les bibliothèques et les institutions patrimoniales aux réalités de la société numérique. L'innovation, la recherche et l'enseignement en subiront les conséquences néfastes. La numérisation des collections et de créations intellectuelles les rend plus accessibles aux citoyens. Notre société participative a besoin de cette accessibilité. Il faudra aboutir à une *fair use policy*.

De la sorte, les institutions pourraient continuer à accomplir leurs missions socialement pertinentes.

La mission du régulateur pourrait se révéler utile si celui-ci fonctionne de manière indépendante. Son financement ne peut occasionner de coûts supplémentaires pour l'utilisateur final ni pour les pouvoirs publics. La question se pose de savoir si ce chien de garde interviendra également activement dans la fixation des prix.

Ne serait-il pas plus rationnel sur le plan des coûts de fusionner les services de régulation et de contrôle? Pour garantir l'indépendance et l'impartialité de ce service, sa composition constitue

De parallel is daarmee direct getrokken. In het ontwerp vind ik te weinig garanties op het vlak van de beroepsbekwaamheid en het beroepsgeheim voor de mensen die in de regulator zetelen. Dat is volgens de N-VA-fractie een lacune.

Tot slot wordt de praktijk van de billijke vergoeding gevoelig uitgebreid. Het auteursrecht, dat een verworvenheid van de Verlichting is, komt daarmee steeds meer in politiek vaarwater. Het loon van een schepper is steeds vaker de resultante van een politieke onderhandeling. Dat lijkt mij een bedenkelijke evolutie.

Om die redenen zal onze fractie zich bij de stemming over dit wetsontwerp onthouden.

un élément crucial. À titre de comparaison, je citerai le cas du service de la concurrence dont les fonctionnaires sont désignés par le Roi, comme c'est le cas s'agissant du régulateur, qui fera en réalité partie du SPF Economie. Le fait qu'il soit composé de fonctionnaires n'en fera pas véritablement un chien de garde autonome. Le projet contient insuffisamment de garanties s'agissant de la compétence et du secret professionnel.

L'élargissement sensible de la rémunération équitable favorise la politisation des droits d'auteur, ce qui est regrettable.

Pour toutes ces raisons, notre groupe s'abstiendra au moment du vote.

14.03 Karine Lalieux (PS): Monsieur le président, monsieur le ministre, je voudrais tout d'abord rappeler que la politique culturelle tourne autour de trois objectifs distincts: favoriser la création culturelle, permettre l'accès à la culture et assurer une juste rémunération des artistes. Au-delà de la protection des œuvres, les droits d'auteur participent principalement à ce troisième objectif d'une juste rémunération individuelle.

Les droits d'auteur ne sont pas la seule source de revenus des auteurs et l'on sait bien évidemment que le grand succès des uns ne profite pas aux artistes moins connus ou à ceux qui n'ont pas encore de succès. Le code prévoit cependant un mécanisme qui permettrait de réinvestir dans le monde culturel 30 % des droits perçus pour la copie privée. Ces 30 % n'ont jamais été mis en œuvre en raison de l'absence d'un accord entre les Communautés et l'État fédéral. J'espère vraiment que, sous la prochaine législature, ces 30 % pourront profiter à l'ensemble de la création, à l'ensemble des artistes, car c'est cela aussi la solidarité entre artistes. Certains connaissent un grand succès, tandis que d'autres doivent être soutenus. Ce pourcentage permettrait de soutenir la création dans notre État.

Au chapitre des déceptions, c'est l'absence d'avancées et d'accords au sujet de présomption de cessions en matière d'audiovisuel. Vous avez essayé, certes, mais le débat n'est pas clos, puisque vous avez évoqué la nécessité de présenter des solutions pour 2015. J'espère que le débat qui sera remis sur la table pourra aboutir à une solution équilibrée, en tenant compte des risques pris par les producteurs, et qui permettra, demain, aux auteurs et interprètes de bénéficier du succès d'une production, ce qui n'est pas le cas aujourd'hui.

On saluera, cependant, l'élargissement de la liste des droits inaccessibles. C'était important! Ceci garantit que les droits perçus aboutiront bien aux ayants droit originels.

14.03 Karine Lalieux (PS): Het cultuurbeleid heeft een drievoudig doel: de culturele schepping bevorderen, cultuur laagdrempelig maken en de kunstenaars billijk vergoeden. De auteursrechten dragen bij tot die derde doelstelling, al zijn het niet de enige inkomsten van de auteurs.

Het Wetboek omvat een solidariteitsmechanisme tussen kunstenaars waardoor 30 procent van de rechten die geïnd worden voor het kopiëren voor eigen gebruik opnieuw in cultuur worden geïnvesteerd. Dat mechanisme werd echter nooit in praktijk gebracht bij gebrek aan een akkoord tussen de federale Staat en de Gemeenschappen. Ik hoop dat een en ander tijdens de volgende regeerperiode zijn beslag zal krijgen.

Ik betreur dat er geen akkoord werd gesloten over het vermoeden van overdracht op audiovisueel vlak. Ik hoop dat er tegen 2015 een evenwichtige oplossing wordt gevonden die, met inachtneming van de door de producenten genomen risico's, de kunstenaars de mogelijkheid zal bieden

Un autre motif de satisfaction, monsieur le ministre, c'est la création de la fonction de régulateur. Même si effectivement, des discussions ont tourné autour de ce régulateur, il ne pourra pas être sanctionnateur. Néanmoins, il pourra rendre un avis et si l'avis n'est pas suivi par la société de gestion, ce régulateur pourra dans ce cas aller en justice. J'espère qu'il pourra également résoudre des discussions vieilles de plusieurs années. Il doit intervenir pour essayer de mettre de l'huile dans les rouages, car les discussions dans ce secteur sont parfois très longues et les conflits très grands. Mais le régulateur ne pourra pas non plus clore le sujet.

Une plus grande transparence sera imposée aux sociétés de gestion, ce qui est positif. Leurs frais seront limités, le service étant essentiellement constitué de la perception, la répartition et, surtout, le paiement de ces droits, ce qui constitue également une avancée.

Enfin, monsieur le ministre, comme je le disais en commission, nous sommes en droit d'espérer que cette loi permettra de régler les contentieux avec les câblo-opérateurs. J'ai cité Telenet: depuis des années, cette société ne paie pas les droits d'auteur, mais tous ses clients doivent s'en acquitter. Pourtant, les droits ne sont pas redistribués aux auteurs ni aux artistes; pour moi, c'est inacceptable! Nous ignorons même si la société provisionne.

J'espère que cette nouvelle loi, par la mise en place de ce régulateur, permettra enfin de régler ce conflit pour que les auteurs et les artistes touchent ce à quoi ils ont droit et que les clients ne soient pas floués.

Ce projet représente un réel progrès en faveur des artistes, des interprètes.

voordeel te halen uit het succes van een productie.

Ik ben blij met de uitbreiding van de lijst van de onoverdraagbare rechten, die ten goede komt aan de oorspronkelijke rechthebbenden.

De instelling van een regulator is een goede zaak, al beschikt hij dan niet over een sanctierecht. Indien de adviezen van de regulator niet worden gevolgd, kan de beheersvennootschap wel in rechte worden vervolgd. In een sector die gekenmerkt wordt door tal van conflicten kan de regulator ertoe bijdragen de standpunten te versoepelen.

Maar de regulator zal de kwestie evenmin als afgedaan kunnen beschouwen.

De beheersvennootschappen zullen doorzichtiger moeten worden en voor de verdeling en de uitbetaling van die rechten moeten zorgen. Dat is een belangrijke stap vooruit.

We hopen dat deze wet de geschillen met de kabeloperatoren zal regelen. Zo betaalt Telenet bijvoorbeeld geen auteursrechten maar moeten al zijn klanten dat wel doen. Ze leggen er misschien reserves mee aan, weten wij veel.

Dit wetsontwerp betekent echt een vooruitgang voor de kunstenaars.

14.04 **Johan Vande Lanotte**, ministre: Monsieur le président, puis-je demander que les projets n^{os} 3429 et 3430 soient discutés juste après ce point-ci?

Le **président**: Nous continuerons avec la discussion de ces projets.

Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles ***Bespreking van de artikelen***

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi n° 3391. Le texte adopté par la commission sert

de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(3391/4)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het wetsontwerp nr. 3391. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(3391/4)**

Le projet de loi compte 49 articles.

Het wetsontwerp telt 49 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.

Er werden geen amendementen ingediend.

L'article 1 est adopté.

À l'article 2, les articles I.13 à I.17 sont adoptés article par article.

L'article 2 est adopté.

À l'article 3, les articles XI.1 à XI.335 et les articles XI.338, XI.342 et XI.343 sont adoptés article par article.

L'article 3 est adopté.

À l'article 4, les articles XV.21 à XV.25 et XV.25/1 à XV.25/4 sont adoptés article par article.

L'article 4 est adopté.

Les articles 5 à 9 sont adoptés article par article.

À l'article 10, les articles XV.31/1 et XV.31/2 sont adoptés article par article.

L'article 10 est adopté.

À l'article 11, les articles XV.58 à XV.60 sont adoptés article par article.

L'article 11 est adopté.

L'article 12 est adopté.

À l'article 13, les articles XV.62 et XV.62/1 sont adoptés article par article.

L'article 13 est adopté.

À l'article 14, les articles XV.66/1 à XV.66/4 sont adoptés article par article.

L'article 14 est adopté.

À l'article 15, les articles XV.103 à XV.113 sont adoptés article par article.

L'article 15 est adopté.

Les articles 16 à 23 sont adoptés article par article.

À l'article 24, les articles XVII.15 à XVII.21 sont adoptés article par article.

L'article 24 est adopté.

Les articles 25 à 49 sont adoptés article par article.

Artikel 1 wordt aangenomen.

In artikel 2 worden de artikelen I.13 tot I.17 artikel per artikel aangenomen.

Artikel 2 wordt aangenomen.

In artikel 3 worden de artikelen XI.1 tot XI.335 en de artikelen XI.338, XI.342 en XI.343 artikel per artikel aangenomen.

Artikel 3 wordt aangenomen.

In artikel 4 worden de artikelen XV.21 tot XV.25 en XV.25/1 tot XV.25/4 artikel per artikel aangenomen.

Artikel 4 wordt aangenomen.

De artikelen 5 tot 9 worden artikel per artikel aangenomen.

In artikel 10 worden de artikelen XV.31/1 en XV.31/2 artikel per artikel aangenomen.

Artikel 10 wordt aangenomen.

In artikel 11 worden de artikelen XV.58 tot XV.60 artikel per artikel aangenomen.

Artikel 11 wordt aangenomen.

Artikel 12 wordt aangenomen.

In artikel 13 worden de artikelen XV.62 en XV.62/1 artikel per artikel aangenomen.

Artikel 13 wordt aangenomen.

In artikel 14 worden de artikelen XV.66/1 tot XV.66/4 artikel per artikel aangenomen.

Artikel 14 wordt aangenomen.

In artikel 15 worden de artikelen XV.103 tot XV.113 artikel per artikel aangenomen.

Artikel 15 wordt aangenomen.

De artikelen 16 tot 23 worden artikel per artikel aangenomen.

In artikel 24 worden de artikelen XVII.15 tot XVII.21 artikel per artikel aangenomen.

Artikel 24 wordt aangenomen.

De artikelen 25 tot 49 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi n° 3392. Le texte corrigé par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(3392/3)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het wetsontwerp nr. 3392. De door de commissie verbeterde tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(3392/3)**

Le projet de loi compte 10 articles.
Het wetsontwerp telt 10 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

*Les articles 1 à 4 sont adoptés article par article.
À l'article 5, les articles 340 et 341 sont adoptés article par article.
L'article 5 est adopté.
Les articles 6 à 10 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 tot 4 worden artikel per artikel aangenomen.
In artikel 5 worden de artikelen 340 en 341 artikel per artikel aangenomen.
Artikel 5 wordt aangenomen.
De artikelen 6 tot 10 worden artikel per artikel aangenomen*

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

15 **Projet de loi portant insertion du Livre VII "Services de paiement et de crédit" dans le Code de droit économique, portant insertion des définitions propres au livre VII et des peines relatives aux infractions au livre VII, dans les livres I et XV du Code de droit économique et portant diverses autres dispositions (3429/1-5)**

- **Projet de loi organisant les recours contre certaines décisions de la FSMA prises par application du livre VII ou du livre XV du Code de droit économique et modifiant la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers (3430/1-2)**

15 **Wetsontwerp houdende invoeging van Boek VII. "Betalings- en kredietdiensten" in het Wetboek van economisch recht, houdende invoeging van de definities eigen aan boek VII en van de straffen voor de inbreuken op boek VII, in de boeken I en XV van het Wetboek van economisch recht en houdende diverse andere bepalingen (3429/1-5)**

- **Wetsontwerp tot organisatie van de verhaalmiddelen tegen sommige beslissingen van de FSMA genomen met toepassing van boek VII of van boek XV van het Wetboek van economisch recht, en tot wijziging van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten (3430/1-2)**

Je vous propose de consacrer une seule discussion à ces projets de loi. (*Assentiment*)
Ik stel u voor een enkele bespreking te wijden aan deze wetsontwerpen. (*Instemming*)

Discussion générale **Algemene bespreking**

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

15.01 **Karine Lalieux**, rapporteur: Monsieur le président, je me réfère au rapport écrit.

15.01 **Karine Lalieux**, rapporteur: Ik verwijs naar het schriftelijk verslag.

Le **président**: Madame Lalieux, souhaitez-vous intervenir à titre personnel? (*Oui*) Je vous donne la parole.

15.02 **Karine Lalieux** (PS): Monsieur le président, monsieur le

15.02 **Karine Lalieux** (PS): Het

ministre, déjà en 2010, lors de la réforme de la loi sur les crédits à la consommation, je faisais la remarque que le crédit à la consommation est important pour des achats conséquents, mais on voyait déjà qu'il était aussi utilisé pour financer des biens de consommation courante, des dépenses courantes. Le problème est que cela engendre souvent le surendettement des familles.

Quatre ans plus tard, l'on sait qu'il y a du surendettement: la crise a pour effet qu'il y a de plus en plus de familles surendettées et que le défaut de paiement de crédits à la consommation a augmenté de 8 %.

Il est vrai qu'il fallait revoir cette loi. C'est ce que vous avez fait. Il y a des avancées importantes, dont l'interdiction de vendre des crédits dans des lieux publics – je pense que c'est vraiment une bonne nouvelle – et l'interdiction de promotion couplée à la souscription de crédits ou l'octroi de réductions. C'était important pour ne pas tenter les familles à prendre des crédits.

Il y a également la responsabilité des prêteurs et des intermédiaires. Nous le demandions depuis fort longtemps. Vous l'avez mis dans votre projet de loi. C'est une belle avancée, parce que cela va responsabiliser les gens qui accordent ces crédits. L'important aussi, c'est le contrôle et la sanction. Les *mystery shoppers* prévus dans d'autres projets de loi sont étendus au crédit à la consommation. Il me semble que c'est un beau progrès.

J'ai un regret: c'est que nous n'ayons pas avancé sur le crédit hypothécaire. Je sais que la directive européenne est arrivée trop tard, mais je crois qu'on doit aussi travailler sur cela. Le crédit hypothécaire est l'un des crédits les plus utilisés par les familles, par les ménages. Beaucoup de travail reste à faire dans la loi sur le crédit hypothécaire.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

Le ministre a partagé le regret de Mme Lalieux.

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles **Bespreking van de artikelen**

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi n° 3429. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(3429/5)**

Wij vatten de bespreking aan van de artikelen van het wetsontwerp nr. 3429. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(3429/5)**

Le projet de loi compte 58 articles et deux annexes.
Het wetsontwerp telt 58 artikelen en twee bijlagen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.
À l'article 3, les articles VII.1 à VII.220 sont adoptés article par article.

aantal burgers die hun consumentenkrediet niet kunnen betalen en zich daardoor vaak in overmatige schulden moeten steken, is met 8 procent gestegen.

In de voorliggende tekst wordt de verkoop van kredieten in openbare plaatsen en promoties die gekoppeld zijn aan het verlenen van kortingen verboden. Dat is belangrijk om gezinnen niet in de verleiding te brengen.

Bovendien zullen met de volgende wet de professionele kredietverstrekkers geresponsabiliseerd worden, zoals we gevraagd hadden. De mysteryshoppers waarvan sprake in andere ontwerpen zullen nu eindelijk worden ingezet om misbruiken met consumentenkrediet op te sporen.

Ik betreur dat er op het vlak van het hypothecair krediet, een van de meest populaire vormen van krediet, geen vooruitgang werd geboekt. De Europese richtlijn kwam te laat. Op dat punt is er dus nog werk aan de winkel.

L'article 3 est adopté.

À l'article 4, les articles XV.17, XV.18 et XV.18/1 à XV.18/3 sont adoptés article par article.

L'article 4 est adopté.

Les articles 5 à 11 sont adoptés article par article.

À l'article 12, les articles XV.67, XV.67/1 à XV.67/4 et XV.68 sont adoptés article par article.

L'article 12 est adopté.

À l'article 13, les articles XV.87 à XV.91 sont adoptés article par article.

L'article 13 est adopté.

Les articles 14 à 20 sont adoptés article par article.

À l'article 21, les articles 81ter à 81undecies sont adoptés article par article.

L'article 21 est adopté.

Les articles 22 à 58 sont adoptés article par article, ainsi que les annexes.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

In artikel 3 worden de artikelen VII.1 tot VII.220 artikel per artikel aangenomen.

Artikel 3 wordt aangenomen.

In artikel 4 worden de artikelen XV.17, XV.18 en XV.18/1 tot XV.18/3 artikel per artikel aangenomen.

Artikel 4 wordt aangenomen.

De artikelen 5 à 11 worden artikel per artikel aangenomen.

In artikel 12 worden de artikelen XV.67, XV.67/1 tot XV.67/4 en XV.68 artikel per artikel aangenomen.

Artikel 12 wordt aangenomen.

In artikel 13 worden de artikelen XV.87 à XV.91 artikel per artikel aangenomen.

Artikel 13 wordt aangenomen.

De artikelen 14 à 20 worden artikel per artikel aangenomen.

In artikel 21 worden de artikelen 81ter tot 81undecies artikel per artikel aangenomen.

Artikel 21 wordt aangenomen.

De artikelen 22 tot 58 worden artikel per artikel aangenomen, alsmede de bijlagen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi n° 3430. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(3430/1)**

Wij vatten de bespreking aan van de artikelen van het wetsontwerp nr. 3430. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(3430/1)**

Le projet de loi compte 4 articles.

Het wetsontwerp telt 4 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.

Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 4 sont adoptés article par article.

De artikelen 1 tot 4 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

16 **Projet de loi modifiant l'article 41 de la loi sur la fonction de police du 5 août 1992, en vue de garantir l'identification des policiers tout en améliorant la protection de leur vie privée (2871/1-5)**

16 **Wetsontwerp tot wijziging van artikel 41 van de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt, met het oog op het waarborgen van de identificatie van de politieambtenaren en de betere bescherming van hun persoonlijke levenssfeer (2871/1-5)**

Transmis par le Sénat

Overgezonden door de Senaat

Discussion générale
Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

16.01 Bart Somers, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, collega's, het voorliggend wetsontwerp werd besproken tijdens commissievergaderingen in juli en in november 2013 en in januari en in maart 2014. Er vond in de Kamer ook een hoorzitting plaats op 11 februari 2014.

Het wetsontwerp behoudt het algemeen principe tot identificatie van politieambtenaren tijdens hun activiteiten. Het vermijdt dat zij worden blootgesteld aan represailles door de vervanging van het naamplaatje door een nummerplaatje in uitzonderlijke gevallen. Het gaat daarbij om een nummer met maximum vier cijfers, voorafgegaan door de code van de politiezone of de politiedienst van de federale politie. Ook in het initieel proces-verbaal zal de naam van de persoon niet worden vermeld, maar wel het identificatienummer.

Op die manier probeert dit wetsontwerp twee principes te verenigen, namelijk de identificatieplicht van politieambtenaren voortvloeiend uit een arrest van het Europese Hof voor de Rechten van de Mens, enerzijds, en het principe van de bescherming van de privacy van politiemensen, anderzijds.

De vervanging van het naamplaatje door een identificatienummer moet een uitzonderingsmaatregel blijven, zo bepaalt het wetsontwerp. Het wetsontwerp maakt de totale anonimiteit van politiemensen tijdens de uitoefening van hun functie onmogelijk. Het valt ook niet te ontkennen dat steeds meer politiemensen zich bedreigd of gevolgd voelen na de uitoefening van hun job.

Alle representatieve vakorganisaties hebben tijdens de hoorzitting de kans gekregen om hun visie op dit wetsontwerp toe te lichten. Zij hebben zich eigenlijk allen in grote mate aangesloten bij de inhoud van het wetsontwerp.

Mijnheer de voorzitter, namens mijn fractie wil ik nog even het volgende zeggen.

Het is evident dat wij voorliggend wetsontwerp genegen zijn. Het gaat om een kleine aanpassing, die echter niet alle problemen ten gronde oplost. Er blijft immers één probleem bestaan. Hoewel een naam of een adresgegeven van een politieambtenaar weliswaar vertrouwelijk bleef door de identificatie met een code, kan men in de loop van de gerechtelijke procedure die naam toch te weten komen, indien men dat wenst. De anonimiteit van politiemensen, die soms met heel gevaarlijke criminelen en maffieuze organisaties in aanraking komen, is dus niet volkomen gegarandeerd. Dat probleem bestaat nog steeds en het zal aan de volgende regering zijn om het ten gronde op te lossen.

Voorliggend ontwerp is dus een eerste belangrijke stap. Het lost het probleem ten gronde echter nog niet op; dat vraagt diepgaander wetgevend werk. Samen met de commissie voor de Justitie zal moeten worden nagegaan op welke manier, ook in het procesvervolg, de anonimiteit van bepaalde politieagenten onder bepaalde omstandigheden gegarandeerd blijft.

16.01 Bart Somers, rapporteur: Ce projet a été discuté en commission en juillet et novembre 2013, en janvier et mars 2014 et des auditions ont été organisées le 11 février 2014. Le texte conjugue deux principes: l'obligation d'identification des fonctionnaires de police, conformément à l'arrêt de la Cour européenne des droits de l'homme et la protection de la vie privée des policiers. Dans des cas exceptionnels, pour éviter que les policiers ne soient la cible de représailles, un numéro d'identification peut remplacer la plaquette nominative et seul ce numéro d'identification apparaîtra dans le procès-verbal initial.

Toutes les organisations représentatives ont eu la possibilité d'exposer leur vision et ont pu, dans une large mesure, adhérer aux termes du projet de loi.

L'Open Vld est favorable à ce projet, qui ne contient toutefois que de petites adaptations qui ne résolvent pas tous les problèmes sur le fond. L'anonymat des agents de police, qui ont parfois affaire à des organisations mafieuses et très dangereuses, n'est en effet pas entièrement garanti, puisqu'il demeure possible d'obtenir l'identité d'un agent de police au cours de la procédure judiciaire. Il appartiendra au prochain gouvernement de résoudre ce problème sur le fond. Une garantie totale d'anonymat requiert en effet un travail législatif plus approfondi.

16.02 Koenraad Degroote (N-VA): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, collega's, de N-VA kan zich vinden in de doelstellingen van dit wetsontwerp. Immers, de eerste bekommernis is het belang en de veiligheid van de bevolking. Het is inderdaad de bedoeling om te vermijden dat criminelen zich al te gemakkelijk als een politieagent kunnen voordoen. Denk maar aan criminelen die zich als politieagent aanmelden om zich op die manier toegang te verschaffen tot woningen. Door de politieagenten te verplichten zich te legitimeren, kan de burger zeker zijn dat het wel degelijk om een politieagent gaat.

De tweede bekommernis is het garanderen van de veiligheid alsook van de werkbaarheid van het optreden van de politieagenten. Zo kan het bijvoorbeeld nodig zijn, zoals al door de rapporteur werd geschetst, om het naamkaartje door een identificatienummer te vervangen, teneinde agenten te beschermen tegen mogelijke wraakacties naar aanleiding van hun optreden. Ook hierin kunnen wij ons vinden.

Wij hebben wel problemen met een aantal legistische slordigheden in het ontwerp. Bovendien kent dit wetsontwerp ook een bijzondere geschiedenis. Het was oorspronkelijk een voorstel van de collega's van de MR, ingediend in de Senaat, waar het een jaar geleden is goedgekeurd. Daarna kwam het naar de Kamer, waar het al snel duidelijk werd dat de meerderheid in feite verdeeld was. De bespreking van dit ontwerp werd verschillende keren uitgesteld. Het was een pijnlijk tafereel toen senator Deprez op de tribune tevergeefs zat te wachten op de goedkeuring van zijn voorstel.

Op 11 maart jongstleden moest het plots zeer snel gaan. Ondanks de legistische slordigheden, ondanks de suggesties in de hoorzittingen om amendementen van Ecolo-Groen en de N-VA te aanvaarden, moest deze tekst zeer snel worden goedgekeurd. Wij kunnen er dus nu al zeker van zijn dat in de toekomst opnieuw verbeteringen zullen moeten worden aangebracht. Daarom zullen wij ons onthouden bij de stemming over dit ontwerp.

16.03 Jacqueline Galant (MR): Monsieur le président, madame la ministre, chers collègues, créée en 1949, la Cour européenne des droits de l'homme a pour mission de veiller au respect de la Convention européenne des droits de l'homme.

En octobre 2011, la Cour européenne des droits de l'homme a été amenée à se prononcer sur le cas d'un citoyen bulgare victime, dans son pays, de coups et blessures portés par des agents de police cagoulés.

Dans son arrêt Hristovi, du nom de la victime, la Cour a condamné la Bulgarie pour violation de l'article 3 de la Convention européenne des droits de l'homme et a estimé qu'il aurait fallu que ces agents portent un signe distinctif qui, tout en préservant leur anonymat, permette par la suite de les identifier comme, par exemple, un numéro de matricule.

Faire de la politique, ce n'est pas qu'envisager la législation en fonction des décisions prises par des instances supranationales. En tout cas, telle n'est pas ma vision. Faire de la politique, à mes yeux, c'est être aussi au contact des citoyens, des acteurs de terrain afin de

16.02 Koenraad Degroote (N-VA): La N-VA adhère à l'objectif du présent projet de loi. L'identification obligatoire permettra d'éviter que des criminels se fassent passer pour des agents de police, par exemple pour pénétrer par effraction dans des habitations. En outre, la possibilité de remplacer la plaquette nominative par un numéro d'intervention prémunira les agents contre d'éventuelles représailles.

La proposition initiale du sénateur libéral Gérard Deprez a été adoptée au Sénat il y a un an mais à la Chambre, la majorité s'est révélée être très divisée. Son examen a été reporté plusieurs fois mais le 11 mars, il a fallu tout à coup faire diligence. Conséquence: du point de vue de la légistique formelle, le présent projet de loi est entaché d'une série d'imperfections. Les suggestions faites pendant les auditions et visant à accepter les amendements d'Ecolo-Groen et de la N-VA n'ont pas été retenues. À l'avenir, il sera donc nécessaire d'apporter encore certains correctifs. Aussi la N-VA s'abstiendra-t-elle.

16.03 Jacqueline Galant (MR): Het Europees Hof voor de Rechten van de Mens oordeelde in oktober 2011 in de zaak van een Bulgaarse burger die geslagen werd door gemaskerde politieagenten (Hristovi-arrest) dat de agenten een kenteken hadden moeten dragen aan de hand waarvan ze geïdentificeerd konden worden, zonder hun anonimiteit in het gedrang te brengen.

Vorig jaar kwam de politie op straat om te protesteren tegen het geweld waarvan ze soms het slachtoffer worden. De ministers van Binnenlandse Zaken en Justitie hadden beloofd de strijd met het geweld tegen de politie aan te binden door ervoor te

relayer leurs préoccupations.

L'an dernier, les policiers ont manifesté pour faire part de leur colère face aux violences dont ils sont parfois victimes. Il nous ont également fait part des représailles qu'ils subissent, dans certaines circonstances, qui constituent – disons-le clairement – une forme de harcèlement.

À cette époque, les ministres de l'Intérieur et de la Justice s'étaient engagées à lutter contre ces faits en avançant un certain nombre de propositions. Il y avait notamment un engagement visant à garantir l'anonymat, dans certaines conditions, des policiers dans l'exercice de leur fonction.

Par ailleurs, des auditions sur la problématique que nous évoquons ont été réalisées en commission de l'Intérieur, auditions qui ont fait apparaître la demande des syndicats de police de pouvoir garantir l'anonymat des policiers dans le cadre de l'exercice de leur fonction.

Le projet de loi sur lequel nous sommes invités à nous prononcer n'est pas l'œuvre du gouvernement, mais de sénateurs du groupe MR. Il a pour force principale de faire la synthèse entre la possibilité pour les citoyens d'identifier les fonctionnaires de police qui les interpellent tout en garantissant l'anonymat des policiers tant qu'aucune plainte n'a été déposée à leur encontre. Ce faisant, le projet permet d'éviter tout risque inutile de représailles.

Actuellement, ce problème est traité sur la base d'arrêtés royaux et de circulaires dispersés dans l'arsenal réglementaire. En votant ce projet, ces dispositions se trouveront, enfin, rassemblées dans un seul et même article de loi, à savoir l'article 41 de la loi sur la fonction de police.

Par ailleurs, le projet inscrit le principe d'identification dans la loi, ce qui n'était pas encore le cas.

Relevons que la mention du numéro d'identification ne sera pas la pratique courante. La plaquette nominative reste la règle. Toutefois, l'utilisation du numéro d'identification se fera dans un cadre très précis. En effet, le dispositif précédent permettait déjà de déroger à l'obligation de porter la plaquette nominative dans certaines circonstances mais sans prévoir d'autres moyens d'identification. Ce projet de loi met donc fin à la possibilité d'anonymat total.

De plus, sauf si les circonstances ne le permettent pas, les fonctionnaires de police qui interviennent en habits civils à l'égard d'une personne, ou au moins l'un d'entre eux, devront porter un brassard indiquant, de manière visible et lisible, le numéro d'intervention dont ils sont titulaires. Actuellement, ces brassards ne mentionnent aucune information permettant d'identifier les policiers qui les portent.

Chers collègues, il me semble clair qu'en nous prononçant favorablement sur ce projet, nous répondrons à nos obligations internationales, tout en respectant la volonté des acteurs de terrain.

Enfin, je ne peux terminer mon intervention – et je suis sûre que Mme la ministre partagera mon propos – sans rendre hommage à

zorgen dat ze in bepaalde omstandigheden anoniem kunnen blijven. De politievakbonden waren vragende partij voor zo een maatregel.

De tekst van dit wetsontwerp is van de hand van MR-senatoren. Hij biedt de burgers de mogelijkheid de politieambtenaren te identificeren, terwijl die anoniem kunnen blijven zolang er tegen hen geen klacht werd ingediend.

Tot slot worden de bepalingen in één wetsartikel bijeengebracht.

Voordien voorzag de wetgeving al in een mogelijke afwijking van de verplichting om het naamplaatje te dragen, zonder dat er evenwel andere identificatiemiddelen werden vermeld. Voortaan zal de totale anonimiteit niet meer mogelijk zijn. Politieagenten in burger zullen een armband met hun interventienummer moeten dragen.

Met dit wetsontwerp voldoen we aan onze internationale verplichtingen en respecteren we de wensen van de stakeholders.

Ik wil hulde brengen aan MR-senator Gérard Deprez die van het begin van het wetgevingstraject tot heden de drijvende kracht achter deze tekst is geweest.

Gérard Deprez, sénateur MR, qui a porté, avec toute la volonté qu'on lui connaît, cette loi du début de son parcours législatif jusqu'à ce jour.

16.04 Peter Logghe (VB): Mevrouw de minister, politiemensen en meer in het algemeen dienstverleners in de openbare sfeer, vooral de mensen die dagelijks de veiligheid van de burgers trachten te garanderen, staan onder zeer grote druk. Uw wetsontwerp dat de identificatie en de persoonlijke levenssfeer van de politiebeambte beter wenst te beschermen, wil die reële problematiek aankaarten. Het gaat daarbij niet alleen om politiemensen. Uit uw eigen cijfers blijkt dat bijvoorbeeld ook ambulanciers en cipers fysiek worden bedreigd. Ook de families van die mensen kunnen bij identificatie van de beampten door allerlei criminelen worden opgespoord en bedreigd. Een bepaalde anonimiteit dringt zich dus op, zeker in risicogeveallen en bij risicogroepen.

Mevrouw de minister, ten eerste, dit wetsontwerp is een compromis geworden. U hebt dat zelf verteld in de commissie. Bepaalde partners in uw eigen regering wilden niet dat er zover werd gegaan. Er was twijfel over uw wetsontwerp. Het is dus een compromis *à la belge* geworden. Er zijn natuurlijk heel wat zaken die wat ons betreft niet duidelijk genoeg gesteld zijn en een aantal zaken zijn legistiek niet in orde. Het kon dus eigenlijk allemaal veel en veel beter, een opmerking die wij trouwens de jongste maanden en weken meermaals hebben moeten maken in de commissie voor de Binnenlandse Zaken.

U probeerde tijdens de eerste bespreking de commissieleden ervan te overtuigen dat u de dreiging voor en de druk op politiemensen ernstig neemt. Daarom hebt u in het kader van het project "Geweld tegen politie" vijf werkgroepen opgericht. Goed. Twee hiervan hebben intussen hun werkzaamheden opgestart en één heeft zelfs al een aantal aanbevelingen gepubliceerd. Voor het overige hebben wij van u over die werkgroepen of van die werkgroepen zelf bitter weinig gehoord. Hebt u een zicht op de stand van zaken?

Ten tweede, het principe dat de politiebeambte identificeerbaar moet zijn, werd in dit wetsontwerp vastgelegd. Het naamplaatje kan in bepaalde omstandigheden en te bepalen door de korpschef, worden vervangen door een interventienummer. Mevrouw de minister, de term "bepaalde omstandigheden" ging voor sommige collega's al veel te ver. In elk geval, namens onze fractie moet ik toch opmerken dat men als korpschef niet altijd van tevoren kan inschatten in welke gevallen represailles tegen politiemensen te vrezen vallen.

Mevrouw de minister, ik vraag mij af – en de vraag werd ook gesteld door collega's van andere fracties – of dit wetsontwerp in voldoende mate zal tegemoetkomen aan de wensen en vragen van de politiemensen. Onze vrees is in elk geval dat het dat onvoldoende zal doen.

Een laatste opmerking: de speciale eenheden werden niet opgenomen in uw wetsontwerp. U wenst die materie later te regelen. Onze fractie begrijpt echt niet waarom, het zijn toch vooral die speciale eenheden die, belast met allerlei speciale opdrachten, het slachtoffer worden of kunnen worden van bijkomende represailles en fysieke agressie van criminelen. Wij begrijpen echt niet waarom die speciale eenheden per se buiten het wetsontwerp moesten worden

16.04 Peter Logghe (VB): Quiconque œuvre à la sécurité des citoyens s'expose à de fortes pressions. Le projet de loi à l'examen vise à lutter contre ce problème. Il ne s'agit pas seulement des policiers, étant donné que les ambulanciers et les gardiens de prison sont parfois également confrontés à des menaces. Il est dès lors important de pouvoir garantir un certain anonymat.

Ce projet de loi constitue hélas un compromis à la belge. Certains partenaires du gouvernement n'ayant pas voulu aller trop loin, de nombreux éléments n'ont pas été clairement intégrés au texte. Le projet comporte également plusieurs imperfections légistiques.

En commission, j'ai tenté à plusieurs reprises de convaincre la ministre que les policiers étaient soumis à de fortes pressions. À la suite de cette observation, elle a créé cinq groupes de travail, dont deux ont commencé leurs travaux. Un autre a déjà publié plusieurs recommandations. Nous n'entendons cependant plus guère parler des autres groupes de travail. La ministre peut-elle faire le point à ce sujet?

Le projet de loi stipule que sur ordre du chef de corps, un numéro d'intervention peut "dans certaines circonstances" remplacer la plaque nominative. Contrairement à certains qui considèrent que cette notion va trop loin, nous estimons qu'elle est trop floue. Il est en effet parfois impossible au chef de corps d'anticiper le danger exact d'une situation.

Les unités spéciales ne sont en outre pas mentionnées dans ce projet et leur situation sera réglée ultérieurement. Nous nous interrogeons sur les raisons de ce

gehouden.

In elk geval, wij zullen dit wetsontwerp niet wegstemmen, want het heeft toch wel een bepaalde waarde, maar wij zullen met een onthouding duidelijk maken dat een aantal elementen ontbreken en dat een aantal zaken niet zijn geregeld die wel geregeld hadden moeten worden in dit wetsontwerp. De Vlaams Belangfractie zal zich onthouden bij dit wetsontwerp.

report étant donné que ce sont précisément les unités spéciales qui sont les plus exposées aux risques de représailles et d'agression.

En dépit de tous les manquements énumérés, ce projet de loi n'étant pas totalement dépourvu de qualités, nous nous abstiendrons lors du vote.

16.05 **Joëlle Milquet**, ministre: Monsieur le président, comme d'autres collègues, je voulais me réjouir de l'adoption de ce projet et remercier Gérard Deprez pour son investissement dans ce dossier.

16.05 **Minister Joëlle Milquet**: Het verheugt me dat dit wetsontwerp zal worden goedgekeurd en ik wil Gérard Deprez bedanken voor de tijd en de energie die hij in dit dossier heeft gestoken.

Le **président**: Qui?

16.06 **Joëlle Milquet**, ministre: Gérard Deprez, un ancien président de parti, un sénateur renommé.

Le **président**: Est-il présent? Ah non, il est candidat aux élections européennes.

16.07 **Joëlle Milquet**, ministre: Je disais que c'est lui qui a déposé la proposition au Sénat. Je lui rendais donc un hommage vibrant.

Le **président**: Il vaut en effet mieux rendre un hommage quand les gens sont toujours vivants.

Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles **Bespreking van de artikelen**

Nous passons à la discussion des articles. Le texte corrigé par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(2871/5)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie verbeterde tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(2871/5)**

L'intitulé a été modifié par la commission en "projet de loi modifiant l'article 41 de la loi sur la fonction de police du 5 août 1992, en vue de garantir l'identification des fonctionnaires de police et agents de police tout en améliorant la protection de leur vie privée".

Het opschrift werd door de commissie gewijzigd in "wetsontwerp tot wijziging van artikel 41 van de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt, met het oog op het waarborgen van de identificatie van de politieambtenaren en politieagenten en de betere bescherming van hun persoonlijke levenssfeer".

Le projet de loi compte 3 articles.
Het wetsontwerp telt 3 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

*Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen.*

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

17 **Projet de loi modifiant la loi du 21 mars 2007 réglant l'installation et l'utilisation de caméras de surveillance (2986/1-3)**

- Proposition de loi modifiant la loi du 21 mars 2007 réglant l'installation et l'utilisation de caméras de surveillance (2917/1-2)

17 **Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 21 maart 2007 tot regeling van de plaatsing en het gebruik van bewakingscamera's (2986/1-3)**

- Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 21 maart 2007 tot regeling van de plaatsing en het gebruik van bewakingscamera's (2917/1-2)

Projet transmis par le Sénat
Ontwerp overgezonden door de Senaat

Proposition déposée par:
Voorstel ingediend door:
Sabien Lahaye-Battheu, Frank Wilrycx, Bart Somers, Patrick Dewael, Vincent Van Quickenborne

Je vous propose de consacrer une seule discussion à ce projet et cette proposition de loi. (*Assentiment*)
Ik stel u voor een enkele bespreking te wijden aan dit wetsontwerp en dit wetsvoorstel. (*Instemming*)

Discussion générale ***Algemene bespreking***

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

M. Laurent Devin, rapporteur, renvoie au rapport écrit.

Rapporteur Laurent Devin verwijst naar het schriftelijk verslag.

17.01 **Koenraad Degroote** (N-VA): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, beste collega's, het ontwerp tot wijziging van de wet van 21 maart 2007 kan op onze goedkeuring rekenen. Het regelt het gebruik van mobiele nummerplaatherkenningscamera's, die een nuttig instrument vormen voor de politiediensten.

17.01 **Koenraad Degroote** (N-VA): Nous soutiendrons ce projet réglant l'utilisation de caméras mobiles pour la reconnaissance des plaques minéralogiques, même si nous en attendions davantage. La ministre a annoncé une réglementation globale qui n'a jamais été instaurée en raison des désaccords au sein du gouvernement.

Wel moeten wij toegeven dat wij er iets meer van verwacht hadden. De minister van Binnenlandse Zaken deed alweer een aankondiging die zij niet kon waarmaken. Zij zou naar het Parlement komen met een ontwerp met een allesomvattende regeling. Na maanden wachten bleek uiteindelijk dat dat wetsontwerp er niet kwam. Er was opnieuw onenigheid in de regering, en niet voor de eerste keer. Dat was ook de reden waarom de commissie voor de Binnenlandse Zaken vanmiddag nog bijeen moest komen. De regering kon bijvoorbeeld geen akkoord bereiken over de suppletieve verdeelsleutel bij de brandweer. De regering schuift dat probleem door naar de gouverneurs.

Les problèmes exposés lors des différentes auditions ne sont pas résolus par ce projet. Il n'y aura pas de solution pour les images vidéo d'hélicoptères ou pour les technologies du futur. Si une modification de loi est nécessaire pour chaque nouvelle technologie, nous serons toujours à la traîne. Il n'existe toujours pas de réglementation légale pour les scanners corporels, l'utilisation de

Met het oog op het ontwerp over de camera's zijn er verscheidene hoorzittingen gehouden. De problemen die de verschillende sprekers daar hebben aangehaald, worden door onderhavig ontwerp echter niet opgelost. Zo duidde de korpschef van Mechelen aan dat de federale politie botst op wettelijke bepalingen wanneer zij bijvoorbeeld camera's gebruikt die op een helikopter gemonteerd zijn.

Ook biedt het ontwerp geen oplossing voor technologieën die in de toekomst mogelijk worden. Er wordt enkel gesproken over de nummerplaatherkenning. Er bestaan echter ook al andere mogelijkheden om bepaalde gegevens met een databank te vergelijken. Als wij voor iedere nieuwe technologie een wetswijziging nodig hebben, blijven wij altijd achter.

Er is ook nog geen regeling voor de zogenaamde bodyscans of voor het gebruik van *drones*. Ook voor de opname van geluid bestaat er nog geen wettelijke regeling.

Al die kwesties hadden opgelost moeten worden in het ontwerp dat aangekondigd was door de minister van Binnenlandse Zaken. Opnieuw slaagt de regering er niet in voor een belangrijke kwestie met een totaaloplossing naar voren te komen.

De N-VA wil echter constructief zijn. Voorlopig kunnen wij leven met de voorgestelde oplossing. Wij zijn echter nu al zeker dat er voor de volgende regering werk op de plank ligt.

17.02 Bercy Slegers (CD&V): Mijnheer de voorzitter, collega's, het voorliggend ontwerp biedt eindelijk een wettelijke basis voor het gebruik van ANPR-camera's. Reeds heel wat politiezones maken tegenwoordig gebruik van een mobiele camera, ingebouwd in een wagen. Als de beelden ervan betwist worden, dan rijst er een probleem. Het nu voorliggend wetsontwerp werkt die lacune in de wetgeving weg.

Nochtans is dat het droevig lot van de wet van 2007: die wetgeving behoeft constant aanpassing. Met de wetgeving over het cameragebruik lopen wij eigenlijk achter de feiten aan, omdat ze op het moment niet technologie-neutraal is. Telkens er zich een nieuwe technologische ontwikkeling voordoet inzake camerasystemen, moeten wij de wet wijzigen.

Voor de toekomst moeten wij ons bij die werkwijze toch wel vragen stellen. Daarom herhaal ik de visie van CD&V omtrent het gebruik van camera's door de politiediensten. De camerawet is volgens ons niet het juiste instrument. Wij zouden de wet op het politieambt zodanig moeten opstellen dat de technologische evolutie van camera's erin geïntegreerd wordt. Dat denkspoor lijkt ons wel aanvaardbaar en een goede oplossing, omdat sinds kort ook een wettelijk kader is goedgekeurd voor de informatieverwerking door de politiediensten, met de wet op de ANG, de algemene nationale gegevensbank.

In het debat met de verschillende partijen komt natuurlijk altijd het recht op privacy naar boven en ook de impact van het optreden van de politiediensten. Vooral wat dat laatste aspect betreft, stellen de vakbonden zich nogal terughoudend op. Wij denken nochtans dat de politiemensen op het terrein zelf minder terughoudend zijn en vragende partij zijn om dergelijke technologieën te gebruiken. Tegenwoordig worden wij bijvoorbeeld al geconfronteerd met het Google Glasssysteem, en het is een realiteit dat onze wetgeving vandaag daartegen niet opgewassen is.

Het nu voorliggend wetsontwerp zullen wij steunen. Het is voor ons immers een stap vooruit, omdat door de aanpassing een wettelijke

drones ou les enregistrements sonores. Une fois de plus, le gouvernement ne parvient pas à présenter une solution totale.

La N-VA se montrera constructive mais le prochain gouvernement devra proposer une solution définitive.

17.02 Bercy Slegers (CD&V): Ce projet confère enfin une base légale à l'utilisation de caméras ANPR. Toutefois, la législation de 2007 relative à l'utilisation de caméras doit systématiquement être adaptée aux nouveaux développements technologiques. À l'avenir, il faudra tout de même modifier cette façon de procéder.

Le CD&V propose de modifier la loi sur la fonction de police pour y intégrer les évolutions technologiques en matière de systèmes de caméras, ce qui nous paraît tout à fait réalisable, puisqu'un cadre légal a récemment encore été adopté pour les traitements informatisés au sein des services de police par le biais de la loi sur la Banque de données nationale générale.

Il conviendra, certes, d'encre débattre du droit au respect de la vie privée et de l'incidence sur le fonctionnement des services de police. Les syndicats, principalement, se montrent réticents mais les policiers sur le terrain plaident pour une utilisation des nouvelles technologies.

Nous soutiendrons ce projet car il constitue un pas en avant. Il conviendra toutefois, sous la pro-

basis gecreëerd wordt voor wat nu al op het terrein gebeurt. De beelden gemaakt door de mobiele camera's van de politiediensten kunnen dankzij de nu voorliggende wettekst effectief gebruikt worden.

Wij hebben de intentie om zeker bij de aanvang van de volgende parlementaire periode een grondige discussie te voeren over een aanpassing van de camerawet, met al dan niet de integratie van de nieuwe camerasystemen in de wet op het politieambt.

17.03 **Jacqueline Galant** (MR): Monsieur le président, madame la ministre, chers collègues, au XXI^e siècle, nous savons toutes et tous que les pouvoirs publics doivent s'adapter à des progrès technologiques qui évoluent quasiment tous les jours. Ce constat est également valable pour les forces de l'ordre qui doivent lutter contre les criminels qui s'organisent de mieux en mieux et disposent, eux aussi, de ressources technologiques de plus en plus sophistiquées.

Parmi l'arsenal technologique utile à nos policiers, les caméras de surveillance constituent un dispositif de protection des citoyens permettant la prévention de certains crimes, tout comme la recherche des auteurs de crimes et délits. D'ailleurs, je constate que nombreux sont les bourgmestres, qu'ils soient réformateurs, humanistes ou socialistes, qui placent des caméras dans leurs communes. C'est bien la preuve que ces outils ne sont pas des gadgets et qu'ils jouent un rôle important dans les politiques de sécurité.

Le MR estime donc que les utilisateurs de nouvelles technologies en matière de sécurité doivent être protégés par une base légale claire et sans équivoque. Aujourd'hui, nous sommes invités à nous prononcer sur ce texte de loi qui confère un cadre juridique explicite pour l'utilisation des caméras permettant la reconnaissance automatique des plaques d'immatriculation, c'est-à-dire les caméras ANPR (Automatic Number Plate Recognition).

Pour le MR, il faut donner à nos policiers les moyens d'agir à armes égales avec les criminels tout en leur assurant une sécurité juridique. C'est ce que le projet cherche à faire: nous ne pouvons que le soutenir.

Par ailleurs, le projet présenté par le gouvernement offre toutes les garanties en matière de respect de la vie privée: le cadre légal relatif aux caméras. C'est donc un pas en avant qui sera franchi aujourd'hui.

Malheureusement, nous estimons que cette proposition aurait gagné à être intégrée dans une approche législative plus globale, encadrant l'ensemble des mesures qui doivent encore être prises concernant les caméras de surveillance. Je pense notamment à l'utilisation de drones: elle doit encore être précisée d'un point de vue légal alors que de plus en plus de zones de police et même de secours songent à investir dans ce type de matériel.

Nous savons que la ministre rejoignait notre approche, mais qu'elle a dû faire face à l'entêtement idéologique de certains groupes politiques. Chers collègues, sachez que le renforcement de notre législation relative aux caméras fera partie de nos priorités pour la prochaine législature. Le prochain ministre de l'Intérieur pourra compter sur le soutien de notre groupe en cette matière.

chaine législature, de consacrer un débat de fond à l'adaptation de la loi sur l'utilisation de caméras et l'intégration des nouveaux systèmes de caméras dans la loi sur la fonction de police.

17.03 **Jacqueline Galant** (MR): De bewakingscamera's zijn een instrument om de burger te beschermen. De MR is van oordeel dat de gebruikers van nieuwe veiligheidstechnologieën een duidelijke wettelijke bescherming moeten genieten. Onze politiemensen moeten de strijd met misdadigers met gelijke wapens kunnen aanbinden, maar met de nodige rechtszekerheid. Dat doel wordt nagestreefd door dit ontwerp in verband met de automatische nummerplaatherkenning door ANPR-camera's (*Automatic Number Plate Recognition*). We staan dan ook honderd procent achter die tekst.

Bovendien biedt de tekst alle nodige waarborgen inzake de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

We hadden liever gezien dat deze bepalingen deel uitmaakten van een globaler wetgevend initiatief – ik denk meer bepaald aan het gebruik van drones dat nog moet worden gereguleerd. De minister deelde onze visie maar moest optornen tegen de ideologische hardnekkigheid van bepaalde fracties.

De volgende minister van Binnenlandse Zaken zal kunnen rekenen op onze steun om de wetgeving met betrekking tot de camera's aan te scherpen.

17.04 **Joëlle Milquet**, ministre: Monsieur le président, je voudrais remercier les parlementaires qui soutiennent ce projet de loi.

Comme je l'ai déjà dit en commission, il s'agit d'une première étape indispensable mais il en faudra encore une seconde – si on peut encore agir sous cette législature, bien qu'il devienne hasardeux de s'y engager – pour aller plus loin dans la régulation de la problématique des drones et des bodys-caméras sur les uniformes des policiers.

17.04 **Minister Joëlle Milquet**: Ik dank de parlementsleden die dit wetsontwerp steunen.

Na deze noodzakelijke eerste stap is er echter nog werk aan de winkel; zo moeten we ook nog het gebruik van drones en van bodycams op de politie-uniformen reglementeren.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles **Bespreking van de artikelen**

Nous passons à la discussion des articles. Le texte corrigé par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(2986/3)**

Wij vatten de bespreking aan van de artikelen. De door de commissie verbeterde tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(2986/3)**

Le projet de loi compte 4 articles.
Het wetsontwerp telt 4 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 4 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 tot 4 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

18 **Projet de loi portant des dispositions diverses en matière de sécurité sociale (3359/1-10)**

- Proposition de loi visant à favoriser le développement de groupements d'employeurs (2094/1-2)
- Proposition de loi modifiant l'article 115 de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994 (2172/1-3)
- Proposition de loi remplaçant l'article 115 de la loi du 14 juillet 1994 relative à l'assurance soins de santé et indemnités, concernant le report d'une partie du congé prénatal pour prolonger le congé postnatal (2194/1-2)

18 **Wetsontwerp houdende diverse bepalingen inzake sociale zekerheid (3359/1-10)**

- Wetsvoorstel tot bevordering van de oprichting van werkgeversgroeperingen (2094/1-2)
- Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 115 van de gecoördineerde wet van 14 juli 1994 betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen (2172/1-3)
- Wetsvoorstel tot vervanging van artikel 115 van de wet van 14 juli 1994 betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, aangaande de overdracht van een deel van de voorbevallingsrust om aldus de nabevallingsrust te verlengen (2194/1-2)

Propositions déposées par:

Voorstellen ingediend door:

- 2094: Georges Gilkinet, Kristof Calvo, Muriel Gerkens, Ronny Balcaen, Stefaan Van Hecke
- 2172: Catherine Fonck, Nahima Lanjri
- 2194: Zoé Genot, Eva Brems

Je vous propose de consacrer une seule discussion à ce projet et ces propositions de loi. (*Assentiment*)
Ik stel u voor een enkele bespreking te wijden aan dit wetsontwerp en deze wetsvoorstellen. (*Instemming*)

Discussion générale
Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

MM. Franco Seminara, David Clarinval et Joseph George, rapporteurs, renvoient au rapport écrit.

De drie rapporteurs, de heren Franco Seminara, David Clarinval en Joseph George, verwijzen naar het schriftelijk verslag.

18.01 **Miranda Van Eetvelde** (N-VA): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, deze wet houdende diverse bepalingen inzake sociale zekerheid is volgens ons letterlijk en figuurlijk een vuilbakwet. Het is illustratief voor de manier waarop deze regering de laatste maanden wetgeving maakt en naar het Parlement brengt.

18.01 **Miranda Van Eetvelde** (N-VA): Cette loi est une vraie loi-poubelle. Elle est emblématique de la méthodologie employée par le gouvernement. Le gouvernement a lui-même déposé 30 autres amendements avant que l'examen en commission n'arrive à son terme. Nous nous sommes abstenus en commission car nous pensons qu'il faut vraiment cesser de légiférer comme cela.

Als men een wetsontwerp opstelt en vlak vóór, en zelfs tijdens, de besprekingen in de commissie nog meer dan dertig amendementen indient, dan kan men bezwaarlijk spreken van een doordachte wet. Het gaat niet over dertig amendementen van de oppositie, maar over meer dan dertig amendementen van de regering op haar eigen wetsontwerp. Wij hebben ons in de commissie dan ook onthouden bij de stemming over het geheel omdat wij menen dat dit soort van vuilbakwetgeving echt moet stoppen.

Mais il y a pire. Le projet de loi amendé qui a été adopté a été renvoyé la semaine passée en commission car le PS a déposé encore un amendement supplémentaire visant à ne plus inclure la réglementation du chômage dans l'arrêté-loi de 1944, le raisonnement sous-jacent étant que le fait de travailler avec des arrêts royaux permettra de prévoir plus aisément un nouvel assouplissement de la réglementation du chômage. Mais voulons-nous vraiment en revenir aux allocations d'attente d'une durée indéterminée?

Toen wij dachten dat het ergste achter de rug was, kregen wij vorige week een voorbeeld dat het eigenlijk nog erger kan. Het in de commissie goedgekeurd wetsontwerp, inclusief de meer dan dertig amendementen, werd zonder veel uitleg teruggezonden naar de commissie voor de Sociale Zaken. Wat bleek? De PS had nog een extra amendement.

De week voordien had u zelf, als minister, de basisregels van de werkloosheidsreglementering verdedigd, die in de besluitwet van 1944 moesten worden opgenomen. Op die manier zouden deze regels kracht van wet krijgen. De belangrijkste spelregels zijn nu immers opgenomen in koninklijke besluiten. Een week nadien bedacht de PS zich en wou ze via een amendement de werkloosheidsreglementering niet meer opnemen in de besluitwet van 1944. Voor ons was de achterliggende gedachte wel heel duidelijk, met name dat een KB kan worden aangepast zonder langs het Parlement te passeren.

Le débat entre les partis qui participent au gouvernement illustre leurs visions diamétralement opposées. Le PS redépose aujourd'hui son amendement. Je me réjouis sincèrement de voir comment les autres partis de la majorité y réagissent.

Wij moeten een kat een kat durven noemen. Door te werken met koninklijke besluiten is het gemakkelijker om de werkloosheidsreglementering terug te versoepelen. Willen wij echter terug naar wachtuitkeringen of inschakelingsuitkeringen die onbepert in de tijd gelden?

De discussie tussen de regeringspartijen was wat hilarisch en eigenlijk een illustratie van de totaal verschillende visie tussen de regeringspartijen. Vandaag stellen wij vast dat de PS haar amendement opnieuw indient. Ik ben echt benieuwd hoe de andere meerderheidspartijen hierop zullen reageren.

18.02 Zoé Genot (Ecolo-Groen): Monsieur le président, chers collègues, comme tout projet de loi portant des dispositions diverses, ce projet de loi n° 3359 est un grand projet de loi fourre-tout dans lequel on retrouve le meilleur comme le pire. On y trouve, par exemple, les groupements d'employeurs qui sont, pour nous, un élément qui va dans le bon sens mais aussi trois petits articles cachés au milieu de tous ces articles qui ont une portée importante.

Comment fonctionne-t-on en matière de chômage depuis toutes ces années? Depuis que je suis au parlement, on ne vote quasiment rien à ce sujet. On discute des mesures prises par le gouvernement à l'occasion de questions parlementaires ou lors des discussions budgétaires. Cette façon de faire qui fait en sorte que le gouvernement décide tout seul en matière de chômage est relativement fragile juridiquement, surtout vu l'importance des mesures prises par le gouvernement.

Vous avez décidé de donner une base légale aux mesures "chômage". On aurait pu s'en réjouir, si vous aviez dit au parlement que c'était le moment de mener un grand débat sur la politique du chômage en Belgique, lui laissant la possibilité de mettre des balises. Malheureusement, ce n'est absolument pas ce qui s'est passé.

Que proposent les petits articles cachés dans le projet de loi portant des dispositions diverses qui nous est proposé? Ils proposent que le parlement dise au gouvernement: "Faites ce que vous voulez en matière de chômage. Décidez qui y a droit, pour combien de temps et sous quelles conditions. Décidez du type de contrôle à exercer, des catégories de chômeurs, du montant des allocations de chômage auxquels les chômeurs auront droit." Le parlement dit: "Je ne veux pas m'occuper de tout cela et je demande au gouvernement de le faire". Il y a là un vrai problème! On dit au gouvernement "Faites ce que vous voulez" et ce, depuis juillet 2012. Cette pratique me paraît assez bizarre. Voter rétroactivement, en mars 2014, une mesure applicable dès juillet 2012 est totalement inacceptable. C'est d'ailleurs souligné par le Conseil d'État.

Dès lors, on peut se demander d'où vient cette date de juillet 2012. C'était le moment où le gouvernement a décidé de lancer la dégressivité des allocations de chômage, autrement dit les allocations de chômage diminuent dans le temps pour atteindre des sommes planchers, proches de l'aide des CPAS. Rien qu'à Bruxelles, avec le prix des loyers, il est quasiment impossible de survivre avec les allocations de chômage les plus basses. Malgré ce fait, on a quand même décidé de les diminuer.

Ce fut décidé en 2012, raison pour laquelle vous proposez la rétroactivité à cette date. Un excellent juriste, professeur à l'ULB, a publié un intéressant article dans le *Journal des Tribunaux*. Selon lui, il y a moyen d'attaquer cette mesure de dégressivité parce que la base légale n'est pas très claire et parce que le principe de *standstill* est clairement bafoué. Le principe de *standstill* prévoit que, sauf s'il existe une raison d'intérêt général, on ne peut pas reculer en matière sociale. Le fait de diminuer les allocations des plus pauvres d'entre nous, c'est un évident recul social!

Entre-temps, des manifestations ont eu lieu et des mails ont été échangés. Après avoir bouclé en vitesse cette discussion sur les trois

18.02 Zoé Genot (Ecolo-Groen): Sinds ik in het Parlement zit, wordt er bijna niets gestemd op het stuk van werkloosheid: men bespreekt maatregelen van de regering. Die werkwijze berust echter op een zwakke juridische grondslag, en de regering heeft besloten de maatregelen wettelijk te onderbouwen. Tussen een hoop andere bepalingen zitten er drie artikeltjes verscholen, waarbij het Parlement verzocht wordt de regering alle beslissingen inzake werkloosheid toe te vertrouwen. Bovendien werkt die maatregel terug, want hij zou gelden voor alle beslissingen die sinds juli 2012 werden genomen. Die terugwerking is onaanvaardbaar.

In juli 2012 keurde de regering de degressie van de werkloosheidsuitkeringen goed. Die maatregel kan echter voor de rechtbank aangevochten worden, wegens de niet echt duidelijke wettelijke grondslag en omdat het standstillprincipe met voeten wordt getreden. Dat principe houdt in dat sociale achteruitgang uit den boze is, behalve om redenen van algemeen belang.

De regering vroeg dat het wetsontwerp opnieuw naar de commissie zou worden verzonden, en dat die artikelen vooralsnog niet in de plenaire vergadering zouden worden besproken. Was het besef doorgedrongen dat maatregelen tegen de werklozen in crisistijden inacceptabel zijn? De Parti socialiste diende amendementen in om die artikelen te schrappen: iedereen kan zijn leven beteren. We verwachtten dat die herziene artikelen in de commissie zouden worden besproken en dat de bevoegdheden van de regering beter zouden worden afgebakend.

We hebben amendementen in die zin ingediend opdat werklozen wier enige misdaad erin bestaat dat ze geen werk hebben gevonden niet zouden worden uitgesloten, opdat enkel het Parlement de werkloos-

articles concernant le chômage en commission, le 25 février, la majorité s'est ressaisie. Au lieu de discuter de ces articles en séance plénière il y a quelques semaines, le gouvernement a demandé qu'on renvoie le projet de loi en commission. Ce n'est pas très courant. Nous étions donc impatients de voir la discussion que nous allions pouvoir mener sur ces articles renvoyés en commission. Nous nous sommes dit que le gouvernement s'était rendu compte que ces mesures anti-chômeurs, en période de crise, au moment où les entreprises licencient, étaient totalement inacceptables. Eh bien non!

Le 18 mars, en commission, le Parti Socialiste a déposé des amendements pour retirer lesdits articles, qu'il avait défendus. Selon le PS, je n'avais pas bien compris la chose. Je me suis dit que tout le monde pouvait se tromper et revenir à de meilleures intentions.

Il faudra le dire à M. Magnette, qui a envoyé des mails à tous les citoyens en disant que je n'avais pas bien compris! Mais, manifestement, j'avais bien compris! En effet, vous vous ralliez à notre position qui dit que cette façon de travailler n'est pas la bonne.

En commission, nous nous attendions à ce qu'on revoie ces fameux articles. Peut-être pouvait-on délimiter plus strictement les compétences du gouvernement?

C'est en ce sens que nous avons déposé des amendements.

À l'heure actuelle, le contrôle des chômeurs est particulièrement injuste. Récemment, j'ai rencontré une dame de 50 ans qui travaille dans les écoles et fait des remplacements. Elle m'a raconté ce qui suit. En début de mois, elle envoie un mail à 160 directeurs d'école pour les informer de sa disponibilité. Lorsqu'elle se rend à l'ONEM pour se faire contrôler, l'accompagnateur syndical lui dit qu'elle n'a pas besoin d'aide en raison du nombre de ses recherches d'emplois, qu'elle va se débrouiller sans problème, etc. Et non... Lors de leur entretien, le contrôleur lui dit: "Vous n'avez pas envoyé deux mails chaque semaine". Elle aurait dû envoyer deux mails la première semaine, deux la deuxième, deux la troisième et deux la quatrième, soit huit mails. Elle aurait alors reçu un avis positif. Mais étant donné qu'elle a envoyé 160 mails la première semaine, on lui reproche de ne pas avoir assez cherché d'emploi, avec un avis négatif à la clé et l'exclusion du chômage.

Notre premier amendement vise donc à ne plus exclure de cette manière toute une série de chômeurs dont le seul tort est de ne pas avoir trouvé du travail.

Dans notre deuxième amendement, nous stipulons que seul le parlement peut diminuer les allocations de chômage. Seul le parlement est compétent pour prendre des mesures qui ont une influence considérable sur la vie de nos concitoyens. Quand on diminue les allocations de chômage, ce sont des familles entières qui sont plongées dans la pauvreté. Et ensuite, ici, au parlement, on se morfond sur la pauvreté infantile alors que ce sont de telles mesures qui la provoquent.

Notre troisième amendement concerne la question de la limitation dans le temps. Je me rappelle très bien quand M. Vandenbroucke a lancé le contrôle des chômeurs. Il me disait que ce contrôle était

heidsuitkeringen zou kunnen verminderen en om te verhinderen dat de werkloosheidsuitkeringen in de tijd zouden worden beperkt, wat niet door een betere controle kon worden voorkomen. We wilden de speelruimte die men de regering geeft met betrekking tot de werkloosheid, beperken.

Vervolgens hebben we een amendement ingediend dat ertoe strekt al die artikelen in te trekken. Na enig getouwtrek over de amendementen heeft de meerderheid – de PS inclus – de tekst die de regering de bevoegdheid geeft om te beslissen over alle bepalingen op het vlak van het werkloosheidsbeleid, goedgekeurd.

De uitsluitingen van werklozen zullen een ramp zijn voor de OCMW's en men zal de gemeentebelastingen moeten verhogen om eruit te raken. Zelfs mijn socialistische burgemeester heeft die maatregelen verketterd. Ik hoop dan ook dat u onze amendementen zal goedkeuren zodat we het sociale bloedbad dat de uitsluiting van 50 000 mensen van het recht op uitkeringen zal veroorzaken, kunnen voorkomen.

primordial pour éviter de devoir diminuer les allocations de chômage et de les limiter dans le temps. M. Vandenbroucke avait tort. On a appliqué le contrôle des chômeurs. On a tout de même limité le chômage dans le temps et appliqué une diminution des montants des allocations de chômage!

Par nos amendements, nous voulions circonscrire les pouvoirs donnés au gouvernement dans cette matière. Voyant qu'ils étaient rejetés, nous avons déposé un amendement plus général proposant de retirer tous ces articles.

Lors de la discussion, des collègues se sont étonnés de voir les changements de position mais malheureusement, malgré ces discussions, malgré ces hésitations sur les amendements, le vote final a été identique. La majorité, PS compris, a approuvé le texte qui confie au gouvernement toutes les mesures "chômage", y compris toutes les horreurs que je viens de vous citer.

J'entends souvent les collègues avec leur casquette de bourgmestre dire avec leurs collègues échevins des finances que ces exclusions en matière de chômage seront une catastrophe pour les CPAS. Ils ne pensent pas pouvoir s'en sortir sans augmenter les recettes communales. Les CPAS sont financés par le fédéral mais pour partie par la voie communale. C'est donc le contraire de la solidarité, ce sont vraiment les pauvres entre eux qui vont essayer de se soutenir.

Je demande aux collègues qui, au niveau communal, considèrent cette mesure comme inacceptable - et mon bourgmestre, socialiste de surcroît, a personnellement précisé qu'il trouvait ces mesures désastreuses et négatives - de voter les amendements que nous avons déposés, notamment celui destiné à éviter le bain de sang social que constituerait l'exclusion au 1^{er} janvier de 50 000 personnes qui se retrouveraient sans allocations.

18.03 Vincent Sampaoli (PS): Madame la ministre, le projet de loi tel qu'il nous est présenté comporte une multitude de chapitres qui sont importants à nos yeux comme, par exemple, le droit pour l'ONSSAPL de prélever un montant sur la gestion globale pour financer les retraites du personnel affilié au Fonds de pension des pouvoirs locaux, la réforme administrative de l'assurance indemnité ou encore l'introduction d'un plan *back-to-work* dans le secteur des accidents du travail.

Un autre chapitre nous tient particulièrement à cœur, celui qui concerne la législation relative au groupement d'employeurs. Les modifications substantielles qui lui sont apportées sont capitales, car elles permettront dorénavant de réinsérer les travailleurs victimes d'une restructuration d'entreprise ou d'un licenciement collectif. On pense évidemment à ArcelorMittal et autres restructurations très lourdes qui ont affecté et affectent toujours notre tissu industriel.

Cependant, j'ai déposé un amendement visant à supprimer le chapitre 12 de ce projet de loi, intitulé "Modifications de l'arrêté-loi du 28.12.1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs pour ce qui concerne les principes de base de l'assurance chômage". Cet amendement a été redéposé, car la prise d'effet rétroactive au 1.07.2012 ne peut se justifier que lorsqu'elle est indispensable à la réalisation d'un objectif d'intérêt général tel que le bon fonctionnement

18.03 Vincent Sampaoli (PS): Het voorliggende wetsontwerp bevat tal van belangrijke punten zoals de administratieve hervorming van de uitkeringsverzekering, de invoering van een 'back to work'-plan voor de slachtoffers van arbeidsongevallen of nog de wijzigingen aan de wet inzake de werkgeversgroeperingen waardoor werknemers die het slachtoffer zijn van herstructureringen en collectieve ontslagen opnieuw aan een baan kunnen worden geholpen.

Ik heb een amendement ingediend dat ertoe strekt hoofdstuk 12 van dit wetsontwerp weg te laten. De inwerkingtreding met terugwerkende kracht kan immers enkel worden verantwoord indien ze onontbeerlijk is voor de verwezenlijking van een doelstelling van

ou la continuité du service public.

De surcroît, des motifs tout aussi impérieux doivent justifier la rétroactivité si celle-ci est de nature à influencer l'issue des procédures judiciaires.

En donnant un effet rétroactif limité aux dispositions en cause, nous ne voyons pas en quoi l'objectif est la poursuite d'un intérêt général, ce d'autant plus que, depuis 70 ans, la pratique des arrêtés royaux en matière de chômage n'a jamais été remise en cause par les juridictions de notre pays. Et quand bien même elle le serait, nous estimons qu'il n'est pas souhaitable que le parlement donne le sentiment d'interférer dans l'une ou l'autre procédure en cours. La rétroactivité pose donc un problème par rapport au principe de la séparation des pouvoirs.

(...): (....)

18.04 Vincent Sampaoli (PS): Je viens de terminer. Vous n'avez pas compris, madame Fonck?

Le **président:** Je vous invite à terminer votre intervention, monsieur Sampaoli.

18.05 Vincent Sampaoli (PS): Il appartiendra au groupe PS de se positionner, tout à l'heure.

algemeen belang, zoals de goede werking of de continuïteit van de openbare dienst.

Wij zien niet in hoe er in dezen een oogmerk van algemeen belang kan worden aangevoerd. Bovendien is het niet wenselijk dat het Parlement de indruk geeft dat het zich mengt in een lopende procedure. De terugwerkende kracht is dus problematisch in het licht van de scheiding der machten.

18.05 Vincent Sampaoli (PS): De PS-fractie zal straks zijn standpunt kenbaar moeten maken.

18.06 Zoé Genot (Ecolo-Groen): J'ai demandé la parole (...)

Le **président:** Madame, je n'ai pas peur ni de vous, ni de personne. Posez votre question. Mais M. Sampaoli ne vous répondra peut-être pas.

18.07 Zoé Genot (Ecolo-Groen): J'espérais qu'en tant que président, vous suscitez plutôt les réponses, que l'absence de réponse.

Le **président:** Posez votre question, madame Genot.

18.08 Zoé Genot (Ecolo-Groen): Je sais qu'il ne vous obéira pas et qu'il répondra.

J'ai bien entendu les propos tenus par M. Sampaoli pour ce qui concerne la rétroactivité. Je partage tout à fait son point de vue à ce sujet. Mais il va encore plus loin en proposant le retrait de l'ensemble du dispositif. J'imagine donc que, comme nous, il estime que l'article du projet de loi qui confie au gouvernement les dispositions en matière de chômage est un mauvais article.

18.08 Zoé Genot (Ecolo-Groen): Ik ben het eens met de heer Sampaoli met betrekking tot de terugwerkende kracht. Betekent zijn voorstel om het hele dispositief te schrappen dat hij net als wij van mening is dat het ongepast is de regering te laten beslissen over alle bepalingen inzake de werkloosheidsverzekering?

18.09 Vincent Sampaoli (PS): (...)

18.10 Zoé Genot (Ecolo-Groen): Je suis tout à fait d'accord avec vous sur ces deux éléments. Le principe de la rétroactivité est mauvais, tout comme le fait de confier toutes ces manettes au gouvernement car il s'agit de sujets trop importants.

18.10 Zoé Genot (Ecolo-Groen): Zal hij tegen het ontwerp stemmen als zijn amendement niet wordt goedgekeurd?

Monsieur Sampaoli, si vos amendements ne sont pas votés, allez-vous voter contre ce projet pour que l'on puisse, enfin, prévoir des

balises en la matière?

18.11 Vincent Sampaoli (PS): Il y a d'autres choses dans le texte.

18.11 Vincent Sampaoli (PS): Er staan nog andere zaken in de tekst.

18.12 André Frédéric (PS): Monsieur le président, j'interviens rarement, mais je ne suis pas aussi visionnaire que Mme Genot. Nous déposons un amendement. Nous avons confiance en la responsabilité de l'hémicycle, en tout cas de ceux qui s'exprimeront tout à l'heure. En fonction du résultat, nous aviserons.

18.12 André Frédéric (PS): We dienen een amendement in en hebben er vertrouwen in dat de collega's hun verantwoordelijkheid zullen opnemen. Op grond van het resultaat zullen we ons stemgedrag bepalen.

18.13 Siegfried Bracke (N-VA): Mijnheer de voorzitter, in het belang van de duidelijkheid wil ik graag weten of het betrokken amendement van collega Sampaoli in naam van de PS-fractie of in zijn eigen naam wordt ingediend.

18.13 Siegfried Bracke (N-VA): M. Sampaoli présente-t-il l'amendement en question au nom du groupe PS ou en son nom propre?

18.14 André Frédéric (PS): Il est membre du PS; il est dans le groupe du PS!

18.15 Siegfried Bracke (N-VA): Au nom du PS?

18.16 André Frédéric (PS): Oui! Lui, il ne change pas. Il est au PS depuis toujours, il y reste. Il n'y a pas d'inquiétude. Il n'a même pas écrit de livre pour le MR. Il a toujours été au PS. Ne vous inquiétez pas pour nous, nous nous occupons de nous. Occupez-vous de vous!

18.16 André Frédéric (PS): Hij maakte altijd al deel uit van de PS. Maakt u zich maar geen zorgen om ons!

18.17 Siegfried Bracke (N-VA): Ik zal dat doen, collega Frédéric. Het enige wat ik u moet zeggen, is dat wie van mening verandert, op zijn minst bewijst dat hij nadenkt. Ik vrees dat men dat van alle anderen niet kan zeggen.

18.17 Siegfried Bracke (N-VA): Celui qui change d'avis prouve au moins qu'il réfléchit. Je crains qu'on ne puisse en dire autant de tous les autres.

18.18 André Frédéric (PS): Continuez à réfléchir, alors, monsieur Bracke. Vous changerez encore!

Le **président:** J'ai une autre formule: il n'y a que les imbéciles qui ne changent pas d'avis. Mais c'est moins poli.

18.19 Zoé Genot (Ecolo-Groen): Monsieur le président, je crois que l'ensemble du parlement a compris que ces articles étaient vraiment importants et avaient une réelle influence sur la vie d'énormément de gens. Donc, j'espère que nous n'allons pas "jouer assez cyniquement avec leurs pieds", et accepter, en cas de refus de l'amendement, de soutenir ces mesures, qui sont vraiment graves.

18.19 Zoé Genot (Ecolo-Groen): Alle parlementsleden beseffen dat die artikelen belangrijk zijn en een impact zouden hebben op het leven van heel veel mensen. Ik hoop dan ook dat we, als het amendement verworpen wordt, niet zullen beslissen om die maatregelen, die echt verstrekkend zijn, te steunen.

Le **président:** Mais tout ce que nous faisons ici est fondamental.

18.20 Catherine Fonck (cdH): Monsieur le président, ce que je constate à travers cet amendement, c'est que vous retirez tous les articles qui aujourd'hui permettent le système des allocations de

18.20 Catherine Fonck (cdH): Via dat amendement trekt u alle artikelen in waarop het huidige

chômage. Vous retirez les articles qui définissent les bénéficiaires des allocations de chômage. Vous retirez les articles qui permettent le système de dérogation, notamment en cas de maladie, lorsque des personnes bénéficient d'allocations de chômage. Vous essayez de nous faire croire qu'en supprimant ces articles, vous modifiez le système au niveau des allocations de chômage en matière de dégressivité ou en matière de suppression des allocations d'insertion.

Excusez-moi de vous le dire, mais vous faites une espèce d'écran de fumée qui en fait est uniquement un exercice de communication virtuelle. Je trouve que nous ferions mieux de travailler sur des situations particulières en essayant réellement d'examiner où il y a des difficultés plutôt que de faire cet exercice de communication complètement creux et de risquer de mettre à mal à l'avenir l'ensemble du système des allocations de chômage.

Il est quand même amusant de constater que vous n'avez jamais eu de problème avec l'arrêté-loi de 1944. Aujourd'hui, vous nous dites dans le fond que cet arrêté-loi de 1944 qui met en place toutes les allocations de chômage est nullissime.

Je pense donc que chacun pourra apprécier la virtualité, l'exercice creux de cet amendement: c'est un écran de fumée que vous tentez de nous opposer.

18.21 Siegfried Bracke (N-VA): Mijnheer de voorzitter, ik wil daaraan één ding toevoegen. Het is mij bijgebleven van onze werkzaamheden in de commissie dat de collega's van CD&V aan de heer Sampaoli uitdrukkelijk hebben gevraagd, expressis verbis, om het amendement in te trekken, ten eerste omdat hij lid is van de meerderheid en, ten tweede – dat werd er nog eens expressis verbis aan toegevoegd - uit respect voor de minister van Werk. Ik constateer dat men het amendement vandaag aanhoudt, waarvan akte. Ik zal trouwens niet nalaten om de collega's van CD&V daarop ook te wijzen.

18.22 Yvan Mayeur (PS): Monsieur le président, je dirai seulement que notre position consiste à maintenir ce qui a toujours fonctionné depuis 1944. Un compromis en matière sociale se réalise entre partenaires sociaux pour être ensuite traduit en arrêtés, notamment pour les allocations de chômage.

Aujourd'hui, soudainement, il nous est demandé d'avaliser par une législation, avec effet rétroactif, ce qui a toujours été pris par arrêté. Nous ne voyons pas en quoi le parlement, sans débat de fond sur l'ensemble des mesures, doit être impliqué dans une nouvelle rédaction d'un chapitre entier de notre sécurité sociale, à savoir le droit aux allocations de chômage.

Dans cette situation, nous pensons qu'il est préférable de conserver la situation antérieure. Le gouvernement prend des décisions; il le fait sur base d'un compromis. Si un débat parlementaire doit être organisé sur les mesures à prendre, comme cela arrive à propos d'autres chapitres de la sécurité sociale, il serait nécessaire d'élaborer une loi puis d'en débattre. Ce n'est pas le cas ici.

La petite mesure visant à faire avaliser par un artifice technique

systeem van de werkloosheidsuitkeringen stoelt. En u wil ons doen geloven dat u, door die artikelen weg te laten, de bepalingen inzake de degressie van de werkloosheidsuitkeringen of de afschaffing van de inschakelingsuitkeringen wijzigt. U trekt een soort rookgordijn op en maakt er een virtuele communicatieoefening van.

We zouden ons beter buigen over specifieke situaties door te focussen op de feitelijke problemen in plaats van het volledige systeem op losse schroeven te zetten.

Tot nu toe zag u geen been in de besluitwet van 1944, maar nu vindt u ineens dat die wet afgeschaft moet worden.

18.21 Siegfried Bracke (N-VA): Les collègues du CD&V ont expressément demandé à M. Sampaoli de retirer l'amendement, parce qu'il est membre de la majorité et par respect pour la ministre de l'Emploi. Mais cet amendement a néanmoins été maintenu et je ne manquerai pas de le faire remarquer à mes collègues du CD&V.

18.22 Yvan Mayeur (PS): Wij willen behouden wat sinds 1944 altijd goed heeft gefunctioneerd: er wordt door de sociale partners een compromis bereikt over een sociale materie en dat wordt dan naderhand omgezet in besluiten.

Vandaag wil men echter dat wij op dat terrein via wetgeving zouden optreden. Waarom moet het Parlement een volledig hoofdstuk van de socialezekerheidswetgeving herschrijven, zonder dat er daarover eerst een inhoudelijk debat werd gevoerd? De technische kunstgreep die ervoor moet zorgen dat wij alle door de regering genomen maatregelen zouden steunen, is niet echt fraai te noemen.

l'ensemble des mesures prises par le gouvernement, via le support du parlement, nous paraît inélégante. Ce n'est pas une manière correcte d'agir à l'égard du parlement.

Deuxièmement, je dirai à Mme Genot qu'elle établit un constat correct. C'est celui que j'ai exprimé tout au long de la législature en commission des Affaires sociales, que je présidais.

18.23 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen): (...)

18.24 Yvan Mayeur (PS): Monsieur Gilkinet, les mesures sont prises par le gouvernement. Si vous étiez là, vous m'avez entendu et je suppose que vous êtes d'accord avec moi; si vous étiez absent, laissez-moi terminer mon propos.

À chaque nouvelle annonce, lors des débats budgétaires, j'ai indiqué que toute mesure gouvernementale visant à exclure des personnes se faisait selon un principe d'exclusion où le responsable de l'exclusion n'assumait pas la mesure. Depuis deux législatures, je demande aux ministres de l'Emploi successifs – je l'ai demandé à Mme Milquet, qui s'y était engagée mais qui visiblement n'a pas eu le temps de le réaliser, je l'ai demandé à Mme De Coninck – que le preneur de sanction assume la sanction chez lui, c'est-à-dire l'ONEM, et ne renvoie pas sa réalisation à un tiers, le CPAS, une instance locale. J'ai bien dit: "si sanction il doit y avoir".

Pour être complet, je pense qu'il n'y a pas à sanctionner des gens qui cherchent du travail et qui n'en trouvent pas.

Par contre, le débat sur la sanction peut avoir lieu lorsque quelqu'un refuse un emploi convenable qu'on lui propose. Dans ce cas, je trouve qu'il peut y avoir sanction mais ce n'est pas à nous d'en juger. Et si sanction il doit y avoir, que celui qui est l'agent sanctionnateur soit aussi celui qui assume la conséquence de la sanction.

J'avais d'ailleurs proposé très concrètement que la sanction ne soit jamais, en tout cas pour l'individu, inférieure au droit au revenu d'intégration sociale et que ce soit assumé par l'ONEM et non pas renvoyé aux CPAS. Voilà notre position quant au fond et quant à la forme! Sous la législature précédente, Mme Milquet s'y était engagée en commission mais ne l'a pas réalisé, je veux le redire!

Il me semble que notre position est juste et le PS a légitimement le droit de le faire valoir, même en fin de législature.

18.25 Zoé Genot (Ecolo-Groen): L'arrêté-loi de 1944 pose-t-il problème? Absolument pas car il crée des droits. Il crée le droit au chômage, un droit fondamental. Le fait que les partenaires sociaux se mettent d'accord et font progresser la législation nous pose-t-il problème? Non! Mais ce n'est absolument pas ce à quoi nous avons assisté ces dernières années. Nous avons assisté à des gouvernements successifs qui ont commencé, depuis 2003, sous l'impulsion de M. Vandebroucke, à saboter le droit au chômage.

J'entends M. Mayeur dire que l'on peut sanctionner en cas de refus d'un emploi convenable. Nous avons fait une proposition de loi allant exactement dans ce sens. Nous l'avons proposée à la cosignature en 2006 à l'ensemble des partis démocratiques. Aucun parti n'a cosigné

18.24 Yvan Mayeur (PS): Ik pleit er al sinds de vorige zittingsperiode bij de opeenvolgende ministers van Werk voor dat diegene die straft met uitsluiting (de RVA) daarvoor dan ook zijn verantwoordelijkheid zou opnemen in plaats van de uitvoering van die beslissing over te laten aan een derde (de OCMW's).

Ik ben overigens van mening dat mensen die tevergeefs naar werk zoeken niet zouden moeten worden gestraft.

Er kan echter wel over een sanctie worden gesproken wanneer iemand een passende betrekking weigert.

Ik had ook voorgesteld dat de sanctie nooit lager mag zijn dan het recht op leefloon. Ziedaar ons vormelijk en inhoudelijk standpunt! Mevrouw Milquet had dat overigens beloofd tijdens de vorige regeerperiode, maar er is niets van in huis gekomen. Dit lijkt me een correct voorstel en de PS heeft het recht er de schouders onder te zetten.

18.25 Zoé Genot (Ecolo-Groen): Vormt de besluitwet van 1944 een probleem? Neen, want ze vormt de grondslag van het werkloosheidsrecht. Is het een probleem dat de sociale partners tot een akkoord komen? Al evenmin! De jongste jaren zijn de opeenvolgende regeringen echter begonnen met het recht op werkloosheidsuitkeringen te ondergraven.

cette proposition de loi. Je pense pourtant qu'elle est fondamentale. C'est l'essence du droit au chômage. C'est le fait de dire que, quand on perd son emploi, un revenu permet de subvenir à ses besoins et de chercher du travail. Tant que l'on n'a pas retrouvé un autre emploi ou que l'on n'a pas refusé un emploi, on a droit au chômage. C'est particulièrement important de rester sur la base du chômage, telle que définie après la guerre, en 1944.

J'entends bien le PS qui dit que des mesures étaient prises et qu'il a toujours jugé qu'elles étaient mauvaises. Mais, soyons clairs! Chaque fois que vous avez voté le budget, vous avez accepté ces mesures visant à faire des économies sur les plus faibles d'entre nous, des mesures cruelles et inadéquates.

18.26 David Clarinval (MR): Monsieur le président, je constate aujourd'hui que M. Mayeur est en ligne avec M. Sampaoli. On voit donc une cohérence par rapport à la position du PS d'il y a une semaine. Cependant, la position du PS il y a trois semaines était exactement l'inverse! M. Delizée a clairement expliqué tout l'intérêt de discuter de ce projet de loi aujourd'hui: il apportait une sécurité juridique, il permettait de donner du pouvoir au parlement alors que tout était dans les mains du gouvernement. Je suis donc interpellé par cette double voix du Parti Socialiste qui, un jour, soutient le texte et, le lendemain, dit le contraire.

Pourquoi le PS a-t-il changé d'avis en quinze jours? Le vent de la campagne électorale aurait-il soufflé? Qu'est-ce qui justifie ce changement de cap et ce revirement à 100 % dans le chef du Parti Socialiste?

Comme Mme Fonck, je pense que c'est un écran de fumée, que c'est un show qui est mis en place à l'approche du 25 mai. Je trouve cela regrettable de la part d'un parti de la majorité.

18.27 Siegfried Bracke (N-VA): Mijnheer de voorzitter, ten eerste, na de uiteenzetting van de heer Clarinval schiet er eigenlijk weinig over. Ik bedoel maar dat men moeilijk duidelijker de tweespalt binnen de coalitie kan illustreren dan zoals hij heeft gedaan.

Ten tweede, in welke mate is dit nog een ontwerp van de regering als op dit essentieel punt de belangrijkste en grootste partij binnen die coalitie dit kennelijk niet meer steunt? Ik kijk met belangstelling toe.

De heer Mayeur zegt dat een sanctie kan wanneer men een passende betrekking weigert. In 2006 stelden we een wetsvoorstel op in die zin, maar dat werd door geen enkele andere partij mede-ondertekend. Wanneer men zijn baan verliest, krijgt men een inkomen waarmee men in zijn levensonderhoud kan voorzien en op zoek kan gaan naar ander werk. Zolang men geen nieuwe betrekking heeft gevonden en men geen betrekking heeft geweigerd, heeft men recht op werkloosheidsuitkeringen. Het is belangrijk dat die basis blijft behouden, die al in 1944 werd vastgelegd.

Ik hoor de PS zeggen dat er slechte maatregelen werden genomen. Jullie hebben die hardvochtige en inadequate maatregelen echter steeds goedgekeurd, met elke begroting weer.

18.26 David Clarinval (MR): De PS blijft bij haar standpunt van vorige week. Drie weken geleden was dat wel anders! De heer Delizée deed het belang van dat ontwerp uit de doeken: het zou rechtszekerheid verschaffen, het zou het Parlement de bevoegdheid geven terwijl die eigenlijk volledig bij de regering berustte, enz. De PS steunt het ontwerp de ene dag, en keert haar kar de volgende dag.

Waarom is de PS in twee weken tijd van mening veranderd? Komt het door de verkiezingscampagne? Ik denk ook dat het een rookgordijn is, een show in de aanloop naar 25 mei. Dat is betreurenswaardig voor een meerderheidspartij.

18.27 Siegfried Bracke (N-VA): Les divisions au sein de la majorité apparaissent on ne peut plus clairement au travers de l'intervention de M. Clarinval. S'agit-il encore véritablement d'un projet de loi émanant du gouvernement?

18.28 Catherine Fonck (cdH): Monsieur le président, chers collègues, je vous ai bien écoutés, plus spécialement l'intervention de M. Mayeur. Ce que je constate, c'est que les explications données par M. Mayeur dans son intervention ne sont nullement reflétées dans les textes que nous examinons. On tente donc de nous faire croire que l'on traite de points alors qu'ils ne concernent pas ces textes. Je demande d'ailleurs que l'on me soumette la seule ligne des articles 35 et 36 que vous voulez supprimer et qui concerne la dégressivité des allocations de chômage ou l'exclusion des allocations d'insertion. Pas une seule ligne, pas une seule ligne! Ou alors, je vous écoute! Donnez-m'en lecture ou montrez-la-moi! Oui, monsieur Mayeur, je pense que vous faites du show!

Par ailleurs, madame la ministre, je voudrais vous interroger sur deux points. En ce qui concerne l'ensemble des dispositions qui nous sont soumises, et singulièrement les articles 35 et 36 que le PS veut supprimer, sommes-nous d'accord pour dire que ces articles confèrent une assise juridique solide à l'arrêté-loi de 1944 instituant dès lors l'ensemble du système des allocations de chômage? C'est ma version, mais je voudrais vous entendre à ce sujet.

Eu égard aux réponses que vous allez nous communiquer, je voudrais savoir s'il s'agit bien des réponses du gouvernement, y compris du premier ministre.

18.29 Zoé Genot (Ecolo-Groen): Madame la ministre, j'ai entendu Mme Fonck dire que tout cela n'avait rien à voir avec la dégressivité. Je reprends son expression: "Pas une ligne!" Et pourtant, je voudrais reprendre la justification des articles proposés par la ministre en page 14 du projet, qui mentionne très clairement: "La date de l'entrée en vigueur de ce chapitre est fixée au 1^{er} juillet 2012. Idéalement, un effet rétroactif au 22 février 1994 est recommandé, mais un effet rétroactif aussi long est critiquable. Jusqu'il y a récemment, l'arrêté-loi de 1944 et la délégation au Roi qu'il prévoyait n'était pas remise en question, ni la légalité des nombreux arrêtés royaux modifiant ou complétant l'arrêté royal du 25 novembre 1991".

Les choses ont changé récemment avec la remise en question formelle de l'arrêté royal portant la réglementation du chômage dans le cadre de la dégressivité.

Vous dites qu'il n'y a pas une ligne sur la dégressivité. C'est la ministre elle-même qui parle de la dégressivité dans sa justification en disant qu'on a besoin de la rétroactivité car il y a des actions en justice qui pourraient attaquer la dégressivité. C'est la ministre elle-même qui le dit, page 14. Relisez, madame Fonck. Ce faisant, dire que cela n'a rien à voir est totalement incorrect.

18.30 Catherine Fonck (cdH): Madame, c'est ce que vous essayez de nous faire croire! Lisez-moi une ligne du texte des articles qui traite de cela. Il n'y en a aucune!

18.31 Mathias De Clercq (Open Vld): Mijnheer de voorzitter, ik wil mij aansluiten bij de woorden van de heer Clarinval. Ik stel met verbazing vast dat de PS dit amendement zomaar indient, zich

18.28 Catherine Fonck (cdH): De uitleg van de heer Mayeur vinden we niet terug in de teksten die we bespreken. Kan u me de lijn aanwijzen die u wil schrappen en die betrekking heeft op de degressie van de werkloosheidsuitkeringen of de uitsluiting van inschakelingsuitkeringen. Mijnheer Mayeur, u verkoopt alleen maar gebakken lucht!

Vormen de artikelen 35 en 36 die de PS wil afschaffen niet de grondslag van de gehele besluitwet van 1944 tot invoering van het werkloosheidsstelsel? Zal u namens de regering en de eerste minister antwoorden?

18.29 Zoé Genot (Ecolo-Groen): Overeenkomstig de verantwoording van de artikelen van het ontwerp die door de minister werd gegeven, zal het hoofdstuk in juli 2012 in werking treden, bij ontstentenis van terugwerkende kracht tot 1994, wat discutabel zou zijn.

Tot voor kort werden de besluitwet van 1944 en het koninklijk besluit van 1991 niet ter discussie gesteld. Onlangs is men van houding veranderd.

In haar verantwoording poneert de minister dat ze de terugwerkende kracht nodig heeft om de degressie veilig te stellen, gezien de hangende rechtszaken.

18.30 Catherine Fonck (cdH): Geen van de artikelen handelt daarover! U wil ons dat doen geloven door te verwijzen naar de verantwoording, waarin sprake is van rechtsvorderingen.

18.31 Mathias De Clercq (Open Vld): Je partage l'analyse de M. Clarinval. En présentant cet

aansluitend bij oppositiepartij Ecolo, en die zomaar achterna loopt.

Ik vind dit geen manier van werken, noch inhoudelijk, waarbij ik absoluut voorbehoud wil aantekenen, noch inzake de methodiek binnen de meerderheid. Ik vind dit onaanvaardbaar. Ik hoop dat de minister hierin ook consequent handelt.

amendement, le PS suit le parti d'opposition qu'est Ecolo. Ce n'est pas une façon correcte de travailler, ni sur le plan du contenu, ni en ce qui concerne la méthode. J'espère que la ministre fera preuve de cohérence.

Le **président**: D'autres parlementaires souhaitent-ils encore intervenir? Sinon, je donne la parole à Mme la ministre.

18.32 Minister **Monica De Coninck**: Mijnheer de voorzitter, een en ander wordt hier sterk door elkaar gehaald.

Voor alle duidelijkheid, in bepaalde commissievergaderingen werd zeer ruim en open gediscussieerd. Ik heb echter de indruk dat de oefening hier opnieuw gebeurt om andere redenen dan de inhoud.

De regering heeft inderdaad een aantal maatregelen genomen rond werkloosheid en systemen in de werkloosheid. Daarvoor hebben wij een advies gevraagd aan de Raad van State. Hij heeft een advies gegeven over de degressiviteit en andere zaken. De Raad wees erop dat hij al herhaaldelijk heeft aangegeven dat alle reglementering inzake de werkloosheid een wettelijke basis moet krijgen. Dat werd niet alleen aan mij gezegd, maar ook aan vorige ministers.

Op basis daarvan hebben wij een basiswetgeving opgemaakt, omdat de Raad van State ons dat heeft gevraagd. Die hebben wij dan nogmaals volledig voorgelegd aan de Raad, met de ingangsdatum. De Raad van State is zich er dus absoluut bewust van dat wij die wetgeving hebben gemaakt en ze lieten ingaan op 1 juli 2012. Hij heeft daarover geen opmerkingen gemaakt.

Daarom ging het ontwerp voor een tweede keer naar de commissie. Daarover was er immers een discussie. Ik heb een juridisch advies gevraagd. Ik weet dat juristen elkaar soms tegenspreken, maar er werd mij gezegd dat de voorliggende tekst in orde is. Dat wou ik graag zeggen over het proces.

Ik ga nu in op de inhoud. Er is hier gesproken over degressiviteit en inschakelingsuitkeringen. Eerst en vooral moet het duidelijk zijn dat een inschakelingsuitkering een ander systeem is dan het werkloosheidssysteem. Een inschakelingsuitkering werkt als volgt: men komt van school en op basis van de leeftijd of het diploma moet men een inschakelingsperiode doorlopen met een wachttijd van een jaar. Men wordt dan drie jaar begeleid. Men krijgt een job, een stage of men moet opnieuw beginnen aan een opleiding. Het is de bedoeling dat jongeren na drie jaar een job hebben, of dat er andere oplossingen zijn in geval van bepaalde moeilijkheden. Dat, wat de inschakelingsuitkering betreft.

In het tweede systeem, de werkloosheidsvergoeding, heeft de degressiviteit altijd bestaan. Dat was vroeger ook al het geval. Wat is er gebeurd? Wij hebben de werkloosheidsvergoeding voor de eerste drie maanden opgetrokken tot 65 % van het laatste loon, 5 % meer dan vroeger. Wij hebben de vergoeding dus verhoogd, en de helling naar beneden scherper gemaakt. Vroeger waren er zes fases en thans zijn er negen, afhankelijk van het werkverleden. Voor wie veel

18.32 **Monica De Coninck**, ministre: Il semble que l'on mélange un certain nombre d'éléments et cette confusion n'est manifestement pas dénuée d'arrière-pensées.

Le gouvernement a adopté un ensemble de mesures relatives au chômage et aux différents régimes de chômage. Sollicité par nos soins, le Conseil d'État a formulé un avis, notamment sur la dégressivité des allocations de chômage. Le Conseil d'État a de plus souligné qu'il avait déjà insisté auprès du gouvernement précédent sur la nécessité de conférer une base légale à toute réglementation en matière de chômage. Nous avons dès lors répondu aux vœux de l'institution en rédigeant une législation de base qui, pourvue d'une date d'entrée en vigueur lui a une nouvelle fois été soumise. Le Conseil d'État n'a émis aucune remarque sur la date d'entrée en vigueur du 1^{er} juillet 2012, mais ce point ne faisant pas l'unanimité, le projet a été renvoyé en commission.

Le régime de l'allocation d'insertion diffère de celui du chômage. L'allocation d'insertion est octroyée au jeune diplômé. Une période d'insertion, assortie d'un délai d'attente d'un an doit être accomplie en fonction de l'âge et du diplôme obtenu. Le jeune bénéficie ensuite de trois années de guidance. L'objectif poursuivi est qu'au terme de ces trois années, le jeune ait décroché un emploi ou qu'en cas de difficultés, d'autres solutions puissent lui être

heeft gewerkt, bijvoorbeeld twintig jaar, zal de vergoeding nooit degressief zijn; die koppeling werd dus gemaakt. Wie op de laatste trap van degressiviteit staat, krijgt nog altijd meer dan een leefloon; die uitkering ligt altijd hoger.

Het verhaal dat de betrokkenen van die trap zullen afglijden en bij het OCMW zullen terechtkomen klopt niet, tenzij zij worden geschorst of een sanctie krijgen in de werkloosheidsvergoeding, maar dat is dan wegens een negatieve evaluatie. Dat is niet anders dan vroeger.

Het enige wat is veranderd, is de inschakelingsperiode. Die is beperkt tot drie jaar. Ook Europa vraagt dat. Eigenlijk is het dus een verbintenis dat wij jongeren niet laten aanmodderen gedurende drie, vier, vijf, zes of zeven jaar. Als jongeren geen job vinden, moeten ze na vier maanden worden vastgepakt en actief worden begeleid. De Gewesten en de Gemeenschappen zijn daarvoor verantwoordelijk. De federale overheid heeft instapstages als instrument gecreëerd en Activa voor laaggeschoolden. Men kan gedurende drie jaar aan een stuk door een verlaging van de loonkosten krijgen. Concreet komt dat erop neer dat bedrijfsleiders een nettoloon moeten betalen en dat al de rest wordt bijgepast.

Ik weet niet of u het vergeten bent, maar om de administratieve vereenvoudiging mogelijk te maken, heb ik, een beetje vergelijkbaar met dienstencheques, ook voor laaggeschoolde jongeren voorgesteld om werkcheques te creëren. En wie was ertegen?

proposées.

La dégressivité a toujours existé en matière d'allocations de chômage. Pour les trois premiers mois, nous avons relevé les indemnités de 5 %. La dégressivité sera toutefois plus brutale désormais. Il existe aujourd'hui neuf phases, en fonction du passé professionnel. Pour ceux qui ont beaucoup travaillé – vingt ans par exemple –, l'indemnité ne sera jamais dégressive. Ceux qui se trouvent au dernier échelon de la dégressivité continuent à bénéficier d'un montant supérieur au revenu d'intégration. Il n'est pas exact que toutes ces personnes tomberont au plus bas et finiront par dépendre du CPAS, sauf si une suspension ou une sanction leur est infligée dans le régime des allocations de chômage mais c'est alors le résultat d'une évaluation négative. Rien n'a changé par rapport au passé.

La seule chose qui a changé, c'est la période d'insertion. Elle est limitée à trois ans. Il s'agit d'un engagement à ne pas abandonner les jeunes à leur sort pendant trois à sept ans. Pendant trois années consécutives, ils peuvent bénéficier d'une réduction des charges salariales.

Pour permettre une plus grande simplification administrative, j'ai proposé, comme pour les titres-services, d'également instaurer des chèques-travail pour les jeunes peu qualifiés. Et qui s'y est opposé?

18.33 Zoé Genot (Ecolo-Groen): Madame la ministre, vous dites que la limitation dans le temps des allocations d'insertion va concerner des jeunes qui sortent de l'école et qui n'ont pas trouvé de travail. Vous savez pertinemment que c'est inexact! Cela concerne les gens de plus de 30 ans, c'est-à-dire des pères et des mères de famille, des jeunes travailleurs qui n'ont pas eu la chance de trouver un travail à long terme. Cela concerne principalement des femmes qui ont travaillé à temps partiel, qui ont 40, 45 ans et qui n'ont pas eu la chance de trouver un emploi à temps plein.

Vous savez très bien que ce ne sont pas des jeunes qui sortent de l'école qui vont être touchés par cette mesure! Les 50 000 personnes

18.33 Zoé Genot (Ecolo-Groen): De beperking van de inschakelingsuitkeringen in de tijd zal niet zozeer de schoolverlaters treffen, maar wel werklozen ouder dan 30 en deeltijdwerkers. De 50 000 mensen die hun uitkering zullen verliezen zijn 30, 40 of 50 jaar oud en hadden niet het geluk een lineaire volledige loopbaan te kunnen opbouwen!

qui vont perdre leurs allocations ont 30, 40 ou 50 ans et n'ont pas eu la chance d'avoir une carrière linéaire complète!

Par ailleurs, en ce qui concerne la dégressivité, vous dites que le fait de les diminuer ne pose pas vraiment de problème. J'aimerais vous voir vivre à Bruxelles, avec le prix des loyers bruxellois, avec une allocation de chômage diminuée comme celle que vous proposez aujourd'hui. Les personnes se retrouvent dans des situations où elles ne peuvent quasiment plus chercher ce fameux emploi que vous leur demandez de chercher car elles n'ont plus de quoi se payer un ordinateur, un abonnement gsm, etc. Elles en sont au stade de la survie. La recherche d'emploi devient un luxe qu'elles ne peuvent plus se permettre.

Vous dites que cela n'a pas de conséquences sur les CPAS car les montants restent supérieurs aux allocations allouées par les CPAS. Je pense que vous n'avez pas conscience de la réalité. Les demandes d'aide ponctuelle ont explosé. Le nombre de personnes en situation de surendettement, qui ont des problèmes pour payer des factures d'hôpitaux, d'énergie, etc. avec ces allocations de chômage diminuées ne cesse d'augmenter dans les CPAS.

Vous dites que l'Europe nous demande de créer de l'emploi. Mais oui! Nous vous demandons tous de créer de l'emploi! Ce n'est pas ce que vous faites. Vous diminuez les chiffres du chômage en excluant sans cesse davantage de personnes. C'est inacceptable!

18.34 Catherine Fonck (cdH): Monsieur le président, nous avons déjà eu une discussion en commission là-dessus. Je vais peut-être revenir à un élément politique. Par rapport à cet amendement déposé par le groupe PS, je vais poser deux questions et je vais y répondre.

1. Cet amendement, comme vous essayez de nous le faire croire ici, va-t-il faire que demain, il n'y aura plus de dégressivité des allocations de chômage? La réponse est non!

2. Cet amendement va-t-il faire que demain, il n'y aura plus de limitation dans le temps des allocations d'insertion? La réponse est non!

Tout cela pour répéter que ce que vous nous présentez ici, avec votre amendement, en nous faisant des grands discours sur les deux éléments que je viens de citer, c'est clairement un écran de fumée!

Et même, *in fine*, cela risque de mettre à mal tout le système des allocations de chômage. Cela ne tient pas la route une seule seconde! C'est surtout juste un écran de fumée politique.

18.35 Siegfried Bracke (N-VA): Mijnheer de voorzitter, ik stel vast dat er hier intussen nog een tweede partij is die op twee benen tegelijk probeert te dansen. Er is aan de ene kant de PS.

Ik heb met belangstelling geluisterd naar het antwoord van de minister over die doorschuifoperatie, zo zal ik het maar noemen, van de werkloosheid naar de OCMW's. Ik neem akte van dat antwoord en ik ben zelfs zo vrij om haar te geloven. Tegelijk constateer ik dat partijgenoten van u, mevrouw de minister, in onze stad, mevrouw Temmerman, aan het hoofd staan van protestacties die zich

Volgens u vormt de degressie van de werkloosheidsuitkeringen geen probleem. Probeer dan maar eens te leven in Brussel met een verminderde werkloosheidsuitkering. Die mensen zijn zelfs niet meer in staat zich de middelen aan te schaffen die ze nodig hebben om werk te zoeken. Ze moeten zien te overleven.

U zegt dat de bedragen steeds hoger liggen dan de OCMW-steun. De OCMW's ontvangen echter steeds meer gerichte steun-aanvragen en het aantal mensen met overmatige schuldenlast bij de OCMW's blijft toenemen.

In plaats van jobs te creëren zoals Europa en wij u vragen, doet u de werkloosheidscijfers dalen door personen uit te sluiten.

18.34 Catherine Fonck (cdH): Ten eerste: zal het amendement van de PS-fractie de degressie van de werkloosheidsuitkeringen ongedaan maken, zoals u wil doen geloven? Nee!

Ten tweede: zal het amendement tot gevolg hebben dat de inschakelingsuitkeringen niet langer in de tijd beperkt zullen zijn? Nee!

Uw amendement is een rookscherm dat het hele werkloosheidsstelsel dreigt te ondergraven.

18.35 Siegfried Bracke (N-VA): Outre le PS, il y a ici un deuxième parti qui essaie jouer sur deux tableaux. Je prends acte de la réponse de la ministre, mais à Gand, les membres de son parti sont à l'origine d'actions de protestation contre ce glissement opéré entre le chômage et les CPAS. La ministre devrait

uitgerekend richten tegen die doorschuifoperatie van de werkloosheid naar het OCMW. Het wordt dus de hoogste tijd dat u ook aan uw eigen partij duidelijk maakt dat ze zich zorgen maken om niets. Als ik u geloof, en ik ben zo vrij dat te doen, dan slaat het nergens op, maar aan de actie is dat niet te zien. Ik constateer dus dat er twee partijen zijn die hier op twee benen tegelijk proberen te dansen.

18.36 Stefaan Vercamer (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ten eerste, ik denk dat mevrouw de minister daarnet nog eens goed heeft gehoord wat in de commissie werd gezegd aangaande het amendement van de PS. Het gaat over een juridisch wettelijk kader dat men vroeg om te creëren. Dat is er nu. Dat staat los van een inhoudelijke discussie over de werkloosheidsreglementering, waarover wij daarnet een debat hadden.

Mevrouw Genot, ik wil daar nog één ding aan toevoegen. Eigenlijk waren de wachttuitkeringen, nu inschakelingsuitkeringen, bedoeld voor schoolverlaters. Ze waren niet bedoeld om vijftigers die twintig of vijfentwintig jaar de school hebben verlaten nog een soort van werkloosheidsuitkering te verschaffen. Dat is niet de bedoeling. Ik volg de minister in haar stelling dat wij mensen die afstuderen voldoende tijd moeten geven om een job te zoeken en te vinden, en dat we er intussen voor zorgen dat er een inkomen is. Wij zijn bereid om dat via de sociale zekerheid te financieren.

De sociale zekerheid is er eigenlijk om arbeidsgerelateerde risico's te dekken. De sociale zekerheid moet niet een algemene solidariteit verzekeren. Er is een onderscheid tussen de sociale zekerheid en de bijstandsverzekering. Iemand die na drie jaar nog altijd geen job heeft, heeft waarschijnlijk een andere begeleiding, een andere coaching en andere instrumenten nodig om naar de arbeidsmarkt geleid te worden dan de begeleiding die hij gedurende drie jaar heeft gekregen. Dan is het niet meer aan de sociale zekerheid om te blijven zorgen voor die mensen, die uiteindelijk nog niet hebben bijgedragen tot het verzekeringssysteem.

Dan vinden wij dat dit via het algemene bijstandssysteem moet worden geregeld. Die vijftigduizend waarmee u zwaait, klopt ook niet. Een socialezekerheidsrecht is een individueel recht. Dat geeft een heel andere inkomenssituatie als men de gezinssituatie bekijkt dan wanneer men in een bijstandssysteem zit en men dan het gezinsinkomen bekijkt. Dat is een totaal andere aanpak. Uw redenering is wel heel kort door de bocht, om van die vijftigduizend vijftigduizend OCMW-trekkers te maken. Dat klopt niet.

18.37 David Clarinval (MR): Je reviens à ma question qui est très claire. Quel est l'élément qui a amené le Parti Socialiste à changer d'avis? Quinze jours auparavant, on nous disait que le texte était très bon. Quinze jours après, le même texte est considéré comme mauvais. Quel est l'élément qui justifie ce changement de position du Parti Socialiste? M. Sampaoli peut-il me faire savoir l'élément déclencheur de ce revirement? Mme Genot a-t-elle été tellement convaincante qu'elle a suscité l'adhésion de tout le Parti Socialiste?

Il est important de le savoir car on est confronté à deux versions. Quel est l'avis du premier ministre et du groupe PS en la matière? Cette situation est interpellante pour la majorité.

également expliquer clairement à son propre parti qu'il n'y a pas de quoi s'inquiéter.

18.36 Stefaan Vercamer (CD&V): La ministre De Coninck a correctement expliqué ce qui a été dit en commission à propos de l'amendement du PS. Le cadre légal réclamé a été créé. Cela s'est toutefois fait indépendamment d'une discussion de fond sur la réglementation du chômage, que nous venons d'évoquer.

En réalité, les allocations d'insertion sont destinées aux jeunes qui quittent l'école et n'ont pas pour but d'octroyer une sorte d'allocation de chômage à des personnes plus âgées. La ministre veut à juste titre donner aux jeunes qui quittent l'école un délai suffisant pour trouver un emploi tout en leur fournissant un revenu par le biais de la sécurité sociale. Il faut distinguer la sécurité sociale d'une assurance d'assistance. En effet, un citoyen qui n'a toujours pas trouvé de travail après trois ans a besoin d'un autre accompagnement. Ce dernier doit davantage être réglé par le biais du système général d'assistance.

Le nombre de 50 000, qui vient d'être cité, est incorrect. Un droit à la sécurité sociale est un droit individuel, tandis qu'un système d'assistance se base sur le revenu du ménage et implique dès lors une toute autre approche.

18.37 David Clarinval (MR): Ik heb geen antwoord gekregen op mijn vraag: wat heeft de PS van mening doen veranderen?

18.38 Zoé Genot (Ecolo-Groen): À mon avis, ce sont les éclairages particulièrement pointus que j'ai apportés qui sont à l'origine de ce revirement.

Cela dit, soyons sérieux et revenons sur plusieurs choses qui ont été dites. Mme Fonck a déclaré que ce n'est pas avec l'amendement qui retire que l'on pourra arrêter la dégressivité et la limitation dans le temps. Ce serait, en tout cas, possible grâce à deux amendements que nous avons déposés.

Nous avons déposé quatre amendements. Un de ces amendements vise l'arrêt de la dégressivité. Un vise l'arrêt de l'hémorragie des 50 000 exclus au 1^{er} janvier. Un autre prévoit de revenir à la proposition de M. Mayeur qui vise à sanctionner les personnes qui refusent un emploi convenable. J'ai déposé des amendements permettant d'aller dans le sens que vous souhaitez.

Je pensais que M. Vercamer avait une histoire syndicale. Mais peut-être l'a-t-il oubliée. Vous rendez-vous compte, monsieur, que quelqu'un qui travaille pendant 20 ans à mi-temps bénéficie d'une allocation d'insertion? Donc, quand vous dites que ceux qui bénéficient d'une allocation d'insertion n'ont jamais travaillé, vous vous trompez. C'est totalement faux. Ce sont des gens qui ont travaillé, mais qui n'ont pas eu la chance de travailler à temps plein, de manière continue, pendant une certaine période.

Je ne sais pas si vous avez pris connaissance des statistiques. Malheureusement, le nombre de contrats à durée déterminée a explosé, ces dernières années, tout comme le nombre de contrats à temps partiel. Avec ce développement de "mauvais emplois" durant ces dix dernières années, de plus en plus nombreux seront les gens qui continueront à bénéficier d'une allocation d'insertion.

Le **président**: Mme la ministre souhaite intervenir. Je lui donne la parole.

18.39 Minister Monica De Coninck: Mijnheer de voorzitter, er werd voortdurend geschermd met die 55 000. Als we het systeem vandaag zouden laten starten – voor alle duidelijkheid, er is altijd instroom en uitstroom – komen we aan een kleine 20 000. Ik heb u al een paar keer gezegd dat het cijfer van 55 000 gewoon paniekzaaij is. Er zijn immers drie versoepelende maatregelen genomen. Ik heb het u al een paar keer uitgelegd, maar ik weet dat het in het licht van allerlei campagnes wellicht makkelijker is om over 55 000 te spreken.

18.38 Zoé Genot (Ecolo-Groen): Met onze vier amendementen zouden we stappen kunnen doen in de door u gewenste richting.

Mijnheer Vercamer, u hebt het mis wanneer u zegt dat wie een inschakelingsuitkering krijgt, nooit heeft gewerkt. Het zijn mensen die het geluk niet hebben gehad om gedurende een bepaalde periode ononderbroken fulltime te werken. Uit de statistieken blijkt dat dergelijke 'hamburgerbanen' aan een opmars bezig zijn; de jongste jaren is hun aantal zelfs explosief toegenomen.

18.39 Monica De Coninck, ministre: Si nous devons introduire le système aujourd'hui, nous arriverions à un chiffre d'un peu moins de 20 000 personnes, loin donc du chiffre de 55 000 qui a été cité. Trois mesures d'assouplissement ont bel et bien été prises. Avancer le chiffre de 55 000 personnes revient à vouloir coûte que coûte semer la panique.

18.40 Zoé Genot (Ecolo-Groen): Monsieur le président, je suis les chiffres du gouvernement au jour le jour mais j'ai du mal à m'y retrouver. En octobre, on m'a dit qu'il y aurait 33 000 exclus. Ensuite, on a retiré 17 000 personnes avec 33 % d'inaptitude et 8 000 personnes à temps partiel. Il devrait donc nous rester un petit 16 000. Par après, la ministre nous a dit qu'on était plutôt aux alentours de 25 000. Aujourd'hui, on nous annonce 20 000. C'est assez étonnant! Quand je demande le nombre de travailleurs à temps partiel concernés, on me donne un chiffre à l'unité près! On me donne l'exacte proportion d'hommes et de femmes. On peut même me

18.40 Zoé Genot (Ecolo-Groen): In oktober had men het over 33 000 uitgesloten. Daarna heeft men er daar 17 000 van afgetrokken (er zouden er dus nog 16 000 moeten overblijven) en zei de minister dat het er zowat 25 000 waren. Vandaag echter wordt het cijfer van 20 000 genoemd. Hoewel er zeker

donner le nombre par Région. Ces chiffres existent. Alors pourquoi ne fait-on pas la transparence sur les chiffres globaux? Combien d'hommes? Combien de femmes? Quel âge ont-ils? Quel est leur parcours? Vous avez ces données! Si vous faites la transparence, on pourra peut-être croire vos chiffres!

precieze cijfers zijn, weigert men ze ons te geven!

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles
Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(3359/8)**

Wij vatten de bespreking aan van de artikelen. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(3359/8)**

Le projet de loi compte 82 articles.
Het wetsontwerp telt 82 artikelen.

* * * * *

Amendements redéposés:

Heringediende amendementen:

Art. 34/1(n)

- 39 - Zoé Genot (3359/9)

Art. 34/2(n)

- 40 - Zoé Genot (3359/9)

Art. 34/3(n)

- 41 - Zoé Genot (3359/9)

Art. 35-36

- 43 - Zoé Genot (3359/9)
- 42 - Vincent Sampaoli cs (3359/9)

* * * * *

La discussion des articles est close. Le vote sur les amendements et les articles réservés ainsi que sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over de aangehouden amendementen en artikelen en over het geheel zal later plaatsvinden.

* * * * *

Conclusion de la discussion des articles:

Besluit van de artikelsgewijze bespreking:

Réservé: le vote sur les amendements et les articles 35 et 36.

Aangehouden: de stemming over de amendementen en artikelen 35 en 36.

Adoptés article par article: les articles 1 à 34, 37 à 82, avec des corrections de texte aux articles 44, 46 et 74.

Artikel per artikel aangenomen: de artikelen 1 tot 34, 37 tot 82, met tekstverbeteringen op de artikelen 44, 46 en 74.

* * * * *

19 **Projet de loi réglementant les professions des soins de santé mentale et modifiant l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions des soins de santé (3243/6-8)**

19 **Wetsontwerp tot regeling van de geestelijke gezondheidszorgberoepen en tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen (3243/6-8)**

Amendé par le Sénat
Geamendeerd door de Senaat

Discussion générale
Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

19.01 Valérie Warzée-Caverenne, rapporteur: Monsieur le président, je renvoie au rapport écrit.

19.01 Valérie Warzée-Caverenne, rapporteur: Ik verwijs naar het schriftelijk verslag.

19.02 Reinilde Van Moer (N-VA): Mijnheer de voorzitter, met dank aan de Senaat hebben wij dit belangrijk wetsontwerp een tweede keer kunnen/moeten bespreken in de commissie. Tijdens de eerste bespreking had ik al namens mijn fractie duidelijk gemaakt dat er, wat ons betreft, heel wat mis is met dit ontwerp. De erkenning van de klinische psychologie en van de klinische orthopedagogie is voor ons wel oké, maar met het deel over de erkenning van de psychotherapie hadden wij enkele problemen. Onze bedenkingen werden evenwel zonder enige vorm van debat van de tafel geveegd. Onterecht, zo blijkt.

19.02 Reinilde Van Moer (N-VA): Ce projet n'est pas achevé. La reconnaissance de la psychologie clinique et de l'orthopédagogie clinique sont de bonnes choses mais cela ne concerne pas encore la psychothérapie. Nos objections ont été balayées alors que le service d'évaluation de la législation a également constaté que le texte comportait de nombreuses imprécisions juridiques.

Ter voorbereiding van de bespreking in de Senaat heeft de dienst Wetsevaluatie de tekst nog eens grondig bekeken en er bleken vele juridische onduidelijkheden in te zitten.

On peut ainsi se poser la question de savoir si le législateur fédéral est bien habilité à déterminer le contenu ou les modalités de la formation de psychothérapeute. Qu'en sera-t-il si les Communautés refusent de reconnaître des formations? On peut aussi se poser des questions à propos des sanctions disciplinaires: si ces sanctions peuvent impliquer une interdiction professionnelle temporaire ou définitive, cette question doit être réglée par le biais d'une loi et non d'un arrêté royal. Notre demande visant à demander l'avis du Conseil d'État n'a pas été entendue.

Zo moeten wij bijvoorbeeld vaststellen dat het zeer twijfelachtig is of de federale wetgever enige bevoegdheid heeft om de inhoud of de modaliteiten van de opleiding tot psychotherapeut vast te leggen. De geldende rechtspraak zegt van niet. Ook de minister heeft in de commissie toegegeven dat hierover enig overleg met de Gemeenschappen nodig is.

Selon la KU Leuven la définition de "psychologie clinique" impliquerait que des psychiatres pourraient également être sanctionnés lorsqu'ils traitent des patients, ce qui n'est certainement pas l'objectif poursuivi.

De cruciale vraag blijft: wat zal er gebeuren als de Gemeenschappen geen opleidingen willen erkennen? Kunnen er dan wel psychotherapeuten erkend worden?

De dienst Wetsevaluatie heeft ook vragen bij de tuchtsancties, meer bepaald inzake de grondwettelijkheid van artikel 46. Als de door de Koning besliste sancties een tijdelijk of definitief beroepsverbod inhouden, moet dit via een wet geregeld worden en niet via een koninklijk besluit. Het lijkt ons dan ook essentieel dat de besprekingen doorgaan tot er duidelijkheid komt over de erkenning van de psychotherapie. Wij hebben voorgesteld een advies te vragen aan de Raad van State, maar ook dat werd van tafel geveegd.

La N-VA estime que ce projet de loi devrait faire l'objet d'une réflexion plus avant. Nous allons dès lors nous abstenir lors du

Er dook nog een onduidelijkheid op. Volgens de afdeling Medisch Recht van de KU Leuven zou de definitie van "klinische psychologie" zoals die nu voorligt het onvoorziene effect hebben dat psychiaters ook strafbaar zijn wanneer zij hun patiënten behandelen. Dit kan volgens ons nooit de bedoeling geweest zijn van de opstellers van dit wetsontwerp.

Onze fractie is er nog altijd van overtuigd dat dit wetsontwerp niet rijp is, niet af is. Daarom zullen wij ons onthouden.

vote.

19.03 Marie-Claire Lambert (PS): Monsieur le président, j'aimerais souligner l'importance de la modification apportée au texte. En effet, voilà quelques semaines, nous avons voté ce texte après de très longues réflexions.

La modification prévue élimine complètement une discrimination relative aux établissements de promotion sociale dispensant de l'enseignement supérieur, dans le cadre de l'accès aux formations de psychothérapeute; ces établissements sont soumis aux mêmes évaluations de qualité, donc qualifiant de la même façon.

Le fait de maintenir dans le texte l'expression "enseignement de plein exercice" était discriminant par rapport à la promotion sociale qui qualifie très correctement les psychothérapeutes.

Je me réjouis donc de cette modification.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles **Bespreking van de artikelen**

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.
(Rgt 85, 4) **(3243/6)**

Wij vatten de bespreking aan van de artikelen. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(3243/6)**

Le projet de loi compte 51 articles.
Het wetsontwerp telt 51 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 51 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 tot 51 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

20 Proposition de loi modifiant la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques en ce qui concerne la constitution du comité d'orientation RER (3348/1-3)

20 Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven wat de oprichting van het GEN-oriëntatiecomité betreft (3348/1-3)

Proposition déposée par:
Voorstel ingediend door:

Isabelle Emmery, Catherine Fonck, Muriel Gerkens, Valérie De Bue, Jef Van den Bergh, Sabien Lahaye-Battheu, David Geerts, Stefaan Van Hecke

Discussion générale **Algemene bespreking**

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

Mme Musin, rapporteur, est en mission à l'étranger. Elle se réfère au rapport écrit.

Mevrouw Musin, rapporteur, is op zending in het buitenland. Ze verwijst naar het schriftelijk verslag.

20.01 Steven Vandeput (N-VA): Mijnheer de voorzitter, collega's, voor ons ligt een exemplarische wet van de regering-Di Rupo II, exemplarisch voor de manier waarop zij de dingen aanpakt: zij vraagt zich niet echt af wat het probleem is en suggereert vervolgens een oplossing die niet echt een oplossing voor het probleem is.

20.01 Steven Vandeput (N-VA): La présente proposition de loi est exemplative de la méthode mise en œuvre par le gouvernement. Comme toujours, il omet de se demander quel est le problème et élabore une solution qui n'en est absolument pas une.

Waar komt het eigenlijk op neer? Binnen de bestaande structuren kunnen de Gewesten niet vertegenwoordigd zijn bij de exploitatie van het GEN rond Brussel, een netwerk dat handenvol geld aan projectmanagement kost en dat, zonder cynisch te worden, een schoolvoorbeeld is van hoe men zaken uit de hand kan laten lopen en kan vertragen. In het licht van de zesde staatshervorming wil men dat de Gewesten meer betrokken worden bij het dossier.

La sixième réforme de l'État doit permettre une plus grande représentativité des Régions dans l'exploitation du Réseau Express Régional (RER) qui doit ceinturer Bruxelles, un projet hors de prix qui constitue la parfaite illustration de la manière dont on peut parfois laisser dériver une situation.

Vandaag bestaan er drie instanties voor overleg tussen de Gewesten, de federale overheid, de vervoersmaatschappijen en de NMBS. Het is dus vandaag perfect mogelijk om over de kwestie van gedachten te wisselen en elkaar te consulteren. Maar neen, u gaat te werk zoals met de hele zesde staatshervorming: u maakt het een stukje moeilijker. Ik zie de heer Van den Bergh aandachtig kijken.

Aujourd'hui, il existe déjà trois instances de concertation entre les Régions, l'État fédéral, les sociétés de transport en commun et la SNCB. Ces trois instances disposent dès lors déjà de suffisamment de possibilités de procéder entre elles à des échanges de vues mais cela ne semble pas suffire. La sixième réforme de l'État complique à peu près tout et c'est le cas ici aussi. Quoiqu'il y ait trois instances de concertation, deux autres instances vont encore s'y ajouter: le comité d'orientation RER et le service RER. Pourtant, la création de structures supplémentaires – c'est une loi constante dans le monde économique – n'est pas le moyen approprié, tant s'en faut, pour accélérer les choses.

Naast de drie manieren die er al zijn om overleg te plegen, doet u er een schep bovenop: met het wetsvoorstel richt u het GEN-oriëntatiecomité en de GEN-dienst op. Magnifiek.

Als men de zaken vooruit wil laten gaan en als men zaken die vertraging oplopen, wil versnellen, werkt het nooit om als oplossing bijkomende structuren te organiseren. Dat heb ik in mijn vorig leven, het bedrijfsleven, geleerd.

Als het probleem is dat de Gewesten geen inspraak hebben wat het GEN betreft, zal dat dan nu met de voorgestelde tekst verbeteren? Dat is de vraag. Wij moeten vaststellen dat men wel werkt met een wettekst, maar dat al de rest via een KB wordt geregeld en men dus alles aan de minister overlaat, die zijn mannen maar bijeen moet zoeken. Dan zal het allemaal wel in orde komen, redeneert men.

Het oriëntatiecomité zal zeven leden, een onafhankelijk lid en drie leden van de Gewesten tellen, waardoor de gewesten trouwens opnieuw in de minderheid zijn.

Dan komt de klap op de vuurpijl, want de stem die dat comité uiteindelijk laat horen, dat belangrijk comité dat hier vandaag bij wet wordt opgericht, is raadgevend. De voornaamste taak van dat comité bestaat uit de opmaak van een voorstel tot vijfjarenplan over de exploitatie van het GEN. De raad van bestuur neemt dat voorstel in ontvangst, maar kan eventueel beslissen om het naast zich neer te leggen.

Cette proposition de loi garantira-t-elle un renforcement de l'implication des Régions dans le projet RER? En réalité, le texte se contente d'évoquer la création de deux instances supplémentaires et tout le reste sera réglé par arrêté

Collega's, in die zin denk ik dat de tekst exemplarisch is voor het werk van de regering, zoals ik aan het begin van mijn uiteenzetting zei. Er wordt weer een structuur bij gecreëerd, waardoor de werkwijze moeilijker en duurder gemaakt wordt, maar er wordt niets opgelost. Wij doen daaraan niet mee en stemmen overtuigd tegen.

royal.

Il n'y aura que trois représentants des Régions parmi les sept membres du comité d'orientation et elles seront donc une fois de plus minoritaires. Mais le plus étonnant cependant est que ce comité n'aura qu'une voix consultative. Il pourra confectionner un plan quinquennal pour l'exploitation du RER, mais le conseil d'administration pourra ensuite en faire ce que bon lui semble.

Nous votons résolument contre une nouvelle structure qui, sans apporter aucune solution, rend les procédures plus complexes et plus coûteuses.

20.02 David Geerts (sp.a): Mijnheer Vandeput, u hebt uw argumenten ook in de commissievergadering aangehaald. Ik vind het opmerkelijk dat de N-VA tegenstander is van het gegeven dat de Gewesten beter betrokken worden bij beslissingen omtrent het mobiliteitsvraagstuk. De vorige CEO van de NMBS, die zich onlangs als confederalist heeft geout, was volgens mij toch vragende partij om de Gewesten daarbij te betrekken. Op het moment dat er hier in die zin een tekst voorligt, vind ik het zeer vreemd dat u die niet goedvindt.

20.02 David Geerts (sp.a): Je m'étonne que la N-VA s'oppose à une implication accrue des Régions dans les décisions concernant la mobilité. L'ancien patron de la SNCB qui s'est récemment converti au confédéralisme, était autrefois pourtant demandeur de ce renforcement du rôle des Régions.

20.03 Steven Vandeput (N-VA): Collega Geerts, daarin zit nu juist het verschil tussen een partij die vooruit wil en een partij die niet vooruit wil, die het liefst stilstaat of achteruitgaat.

20.03 Steven Vandeput (N-VA): C'est précisément cela qui fait la différence entre un parti qui aspire au progrès et un parti qui opte plutôt pour l'immobilisme, voire la régression.

20.04 David Geerts (sp.a): Ik denk dat uw partij die van de stilstand en de vertraging is.

20.05 Steven Vandeput (N-VA): Mijnheer de voorzitter, ik was een antwoord aan het geven.

20.05 Steven Vandeput (N-VA): Il existe déjà trois comités et il me semble dès lors plus judicieux d'exploiter ces structures de manière optimale, ce qui est loin d'être le cas actuellement.

Collega Geerts, daarin zit nu juist het verschil tussen een partij die vooruit wil en een partij die eigenlijk de stilstand wil. Er bestaan namelijk al drie comités en wij stellen voor om die optimaal te benutten, want dat gebeurt vandaag niet. De middelen zijn er, maar er wordt geen gebruik van gemaakt. Wat is de oplossing van de regering-Di Rupo? Er wordt nog een comité bij gecreëerd, net alsof dat wel zal werken in de toekomst. Ik meen van niet.

20.06 David Geerts (sp.a): We hebben het debat daarover al kunnen voeren. De essentie van het verhaal is niet alleen dat er een oriëntatiecomité komt, maar dat er in de praktijk zal worden samengewerkt op het vlak van de operationaliteit. Dat is nieuw in het

20.06 David Geerts (sp.a): L'essentiel de cette proposition n'est pas la constitution d'un comité de coordination, mais la

voorstel.

coopération opérationnelle qui sera mise en place, ce qui est une nouveauté.

20.07 Steven Vandeput (N-VA): Ik noteer uw opmerking en ik stel opnieuw vast dat overleg vandaag mogelijk is, maar dat de structuren niet benut worden en dat dat morgen, met de nieuwe structuur, evenmin zal gebeuren.

20.08 Isabelle Emmery (PS): Monsieur le président, je serai brève. Ce texte correspond en tout point à ce qui était prévu par l'accord institutionnel du 11 octobre 2011. Il tend à une meilleure opérationnalité du Réseau Express Régional.

20.08 Isabelle Emmery (PS): Het voorliggende wetsvoorstel, dat strookt met de bepalingen van het institutionele akkoord van 11 oktober 2011, strekt tot een betere operationaliteit van het GEN. De vertegenwoordiging van de Gewesten zal geregeld worden bij een koninklijk besluit, dat na goedkeuring op 28 februari 2014 door de Ministerraad om advies werd overgezonden naar de Raad van State.

Quant à la représentativité des Régions, elle sera réglée par arrêté royal. Le ministre a été suffisamment clair en commission, en spécifiant que cet arrêté royal a été approuvé, le 28 février 2014, par le Conseil des ministres et renvoyé pour avis au Conseil d'État, ce qui me paraît être d'une efficacité à toute épreuve.

20.09 Tanguy Veys (VB): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, wij zullen het wetsvoorstel tot oprichting van een zogenaamd GEN-oriëntatiecomité niet helpen goedkeuren. Niet zozeer omdat er al, zoals de N-VA zei, een aantal overlegmechanismen bestaan, waarvan ik de haalbaarheid en de werkbaarheid trouwens in vraag zou kunnen stellen. Evenmin omdat dit feitelijk een onderdeel is van de perfide staatshervorming, die door dit Parlement werd gejaagd; ook op dat vlak hebben wij steeds op de barricaden gestaan en hebben wij ons verzet tegen die staatshervorming. Maar veeleer wegens de uitwerking en de gevolgen van het Gewestelijk Expresnet.

20.09 Tanguy Veys (VB): Le Vlaams Belang n'approuvera pas la création du comité d'orientation RER. Non pas parce que des mécanismes d'orientation existent déjà et non pas parce qu'il s'inscrit dans la perfide sixième réforme de l'État mais bien en raison des effets du RER. Le RER entraînera en effet une francisation plus importante encore. Ce sont les écluses de Bruxelles vers la périphérie flamande!

Mijnheer de minister, het GEN zal, zeker in de Vlaamse Rand, de verfransing alleen maar doen toenemen. Het zal als het ware de sluis zijn vanuit Brussel richting Vlaamse Rand, waardoor de verfransing nog zal toenemen. Ik meen dat wij ons vooral daarom moeten verzetten tegen het GEN.

Par ailleurs, ce projet mégalomane a un coût exorbitant. Pour 2013, la perte d'exploitation est estimée à 13 millions d'euros. D'ici à 2025, elle s'élèvera à quasiment 220 millions d'euros. Mais la SNCB se moque généralement d'un petit chiffre de plus ou de moins dans le rouge. La critique est aisée, l'art est difficile et les rats ont déjà quitté le navire en direction de la N-VA et de l'Europe. Le voyageur constate déjà les conséquences des investissements dans le RER. Prenez pour exemple les rames Desiro qui relient Anvers et Bruxelles: il s'agit pour ainsi dire de wagons à bestiaux.

Er hangt ook een prijskaartje aan dat megalomaan project. Alleen al in 2013 spreken wij van een exploitatieverlies geraamd op 13 miljoen euro. In 2025 zal dat tekort oplopen tot bijna 220 miljoen euro. De NMBS kijkt echter niet op van een rood cijfertje meer of minder. De beste stuurder staan aan wal, zeker als de ratten het zinkende schip hebben verlaten richting de N-VA of richting Europa.

Mijnheer de minister, ik meen toch dat wij, alvorens hier met veel show een oriëntatiecomité op te starten, moeten terugkeren naar de essentie van het GEN. Vandaag ondervindt de treinreiziger al de gevolgen, want door het implementeren van talrijke investeringen, zonder dat al werk werd gemaakt van het GEN, moeten bijvoorbeeld de treinreizigers vanuit Antwerpen richting Brussel plaatsnemen op quasi beestenwagons zonder enig basiscomfort, zertreinstellen, de zogenaamde Ryanairtreinstellen.

Je suis surpris que la N-VA s'oppose à la création du comité

Ons verzet tegen de verfransing, tegen in feite een extra element dat

de stadsvlucht van de Franstaligen uit Brussel richting Vlaamse Rand enkel zal doen toenemen, is principieel.

Het verbaast mij enigszins dat de N-VA zich thans verzet tegen de oprichting van het GEN-oriëntatiecomité, terwijl die partij in 2005 in het Vlaams Parlement het decreet tot realisatie van het GEN wel heeft goedgekeurd. Het pleidooi om zich te verzetten tegen het GEN en de verfransing zou ook kunnen worden opgenomen door een Vlaamse partij zoals de N-VA. Dat verzet is cruciaal, niet alleen wegens het prijskaartje, niet alleen omdat het gaat om comités die elkaar moeten adviseren, maar zeker op inhoudelijk vlak.

20.10 Steven Vandeput (N-VA): Mijnheer Veys, wij kunnen natuurlijk proberen hier een beetje 'de felle' te komen uithangen. Ik heb u in de commissie niet gehoord. Ik heb niet gehoord dat u iets gezegd hebt of dat u geprobeerd hebt iets te wijzigen. U bent daar gewoon aanwezig geweest. Nu komt u hier aandragen met iets uit het verleden, dat is gebeurd met het idee om eindelijk eens een stap vooruit te zetten op het vlak van mobiliteit. Er spelen inderdaad belangen. Ik stel vast dat het Vlaams Belang ontkent dat het Gewestelijk Expressnet effectief van belang is voor Vlaanderen. Anders hadden wij destijds niet moeten proberen om daarop enige greep te krijgen. De middelen waren er en ik stel samen met u vast dat ze niet gebruikt worden. Ik vind het kleingeestig om hier nu een beetje na te trappen.

20.11 Tanguy Veys (VB): Mijnheer Vandeput, ik trap niet na. Het enige wat mij enigszins verbaast is uw protest in de commissie. U sprak totaal niet over de nadelige gevolgen voor de Vlaamse Rand. U ligt blijkbaar niet wakker van de verfransing van de Vlaamse Rand. Ik vond persoonlijk de plenaire vergadering het meest geschikte forum om de dubbelzinnige houding van uw partij aan te klagen. Dat is een keuze die ik maak. Ik wil u aanraden om die keuze aan mij over te laten en ze dus niet in mijn plaats te maken.

Collega's, wij hebben het hier over de verfransing en over dat dure prestigeproject. Wanneer er vragen komen over de reden waarom dat GEN nog steeds niet werd gerealiseerd, is het duidelijk dat die uit Franstalige hoek komen. Als wij ons als Vlaamse partijen nog een beetje bezorgd willen tonen om die Vlaamse Rand, dan zijn er andere noden inzake mobiliteit. De Vlaamse Rand zit niet te wachten op het GEN. Het gaat onder meer om mobiliteitsinvesteringen die moeten gebeuren, ook voor De Lijn. Daar moet veeleer werk van gemaakt worden dan van het Gewestelijk Expressnet. Ik meen dan ook dat onze tegenstem hier duidelijk op zijn plaats is.

20.12 Minister Jean-Pascal Labille: Mijnheer de voorzitter, ik heb tijdens de commissie op alle opmerkingen geantwoord.

Le **président:** Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles **Bespreking van de artikelen**

d'orientation RER, alors qu'en 2005, ce parti a voté en faveur du décret portant réalisation du RER au Parlement flamand. Aujourd'hui, ce parti manifeste son opposition, mais sans reprendre le plaidoyer contre la francisation.

20.10 Steven Vandeput (N-VA): Aujourd'hui, M. Veys monte sur ses grands chevaux, mais on ne l'a pas entendu en commission. Ce qui s'est fait dans le passé découlait de l'idée qu'il fallait enfin progresser dans le domaine de la mobilité. Le Vlaams Belang préfère nier l'importance du RER pour la Flandre. Les moyens étaient disponibles, mais force est de constater qu'ils ne sont pas utilisés.

20.11 Tanguy Veys (VB): Je m'étonne que la N-VA ne se soucie pas de la francisation de la périphérie. À mes yeux, la séance plénière demeure le meilleur forum pour exprimer mon point de vue.

Le RER est un projet de prestige coûteux qui aura pour effet de franciser davantage la périphérie flamande. Ce n'est pas un hasard si les questions relatives aux retards accusés dans le cadre de ce projet émanent toujours de francophones. D'autres investissements en matière de mobilité profiteraient davantage à la périphérie. Je songe par exemple à la société De Lijn.

20.12 Jean-Pascal Labille, ministre: J'ai déjà répondu à toutes les observations en commission.

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(3348/1)**

Wij vatten de bespreking aan van de artikelen. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(3348/1)**

La proposition de loi compte 9 articles.

Het wetsvoorstel telt 9 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.

Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 9 sont adoptés article par article.

De artikelen 1 tot 9 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

21 **Projet de loi modifiant la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques (3402/1-3)**

21 **Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven (3402/1-3)**

Discussion générale

Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.

De algemene bespreking is geopend.

Mme Valérie De Bue et M. Luc Gustin, rapporteurs, renvoient au rapport écrit.

Mevrouw De Bue en de heer Gustin, rapporteurs, verwijzen naar het schriftelijk verslag.

21.01 **Steven Vandeput** (N-VA): Mijnheer de voorzitter, collega's, mijnheer de minister, zoals altijd wanneer wij tot de bespreking van een wetsvoorstel of wetsontwerp overgaan, is het belangrijk ons af te vragen wat het probleem eigenlijk is en wat wij eigenlijk moeten oplossen. Wij moeten ook de vraag stellen wat de oplossing is die wij daartoe naar voren brengen.

21.01 **Steven Vandeput** (N-VA): En ce qui concerne bpost, le problème était qu'il était nécessaire de régler quelques "vétilles", en clair de procéder à une correction technique pour mettre l'ensemble en conformité avec les règles européennes. Telle est l'essence du présent projet de loi.

Wat was het probleem van bpost? Er waren wat prutsen te regelen. In essentie gaat het over een technische aangelegenheid. Er moet een en ander worden geregeld, zodat wij conform zijn met en in orde zijn voor Europa en wij in de toekomst geen veroordelingen meer krijgen. Dat is in essentie het onderwerp van voorliggend wetsontwerp.

Nos concitoyens ont pu constater que le service à la clientèle de bpost s'est amélioré au cours des dernières années: le courrier est distribué à temps et les Points Poste ont des heures d'ouverture accessibles pour les gens qui travaillent.

Ik lees vervolgens het ontwerp en stel vast dat er klaarblijkelijk nog een aantal andere problemen zijn. Het gaat om zaken die misschien geen probleem zijn voor de meeste leden hier en misschien niet voor de gewone man, die heeft vastgesteld dat bpost de voorbije jaren een succesvol bedrijf is geworden dat eindelijk doet wat de privégebruiker van de postbediening verwacht, met name een postbedeling die meestal op tijd komt en postpunten die van zes uur 's ochtends tot zeven uur 's avonds open zijn.

Alors que bpost accomplit au fond la mission qui lui a été assignée, le ministre et le parti auquel il appartient tentent, dans ce projet de loi, d'à nouveau exercer une emprise plus forte sur cette

Dat betekent dat iemand die vandaag werkt, om zes uur zijn aangetekende brief kan afhalen. Hij kan tussendoor, tijdens de middagpauze, zijn antwoord schrijven en 's avonds wanneer hij

thuiskomt met een trein die veel te laat was, om zeven uur toch nog in zijn krantenwinkel binnenstappen om er rechtmatig zijn aangetekende zending te versturen.

Mijnheer de minister, de dienstverlening bij bpost is er enorm op vooruitgegaan. Bpost doet dus wat het moet doen.

Wat blijkt echter als wij het wetsontwerp lezen? Hier en daar blijken wat zaken in de tekst te sluipen waarmee het echte doel van u in uw hoedanigheid van minister en van uw achterliggende partij stilaan duidelijk wordt. Waar gaat het immers om? De betrokkenen willen opnieuw greep op het overheidsbedrijf bpost.

In mijn jonge jaren was ik fan van de filmserie *Back to the future*. Hier aan de linkerkant zijn er een aantal fan van *Back to the past*. Zij zetten effectief ook stappen in die zin.

In de commissie hebben wij opmerkingen gemaakt over de terminologie. Wanneer wij het over de Belgische post hebben, spreken wij over bpost. Het wetsontwerp spreekt echter over "De Post", de "posterijen" en de "postdiensten". Volgens de minister is dat allemaal in orde, terwijl ik van mening ben dat daar iets anders achter zit. Ik zal wel fout zijn.

Men voegt een sociale taak toe aan de taakomschrijving van de publieke dienstverlening. Ik stelde de vraag wat die sociale taak is. Welnu, de postbode komt aan huis. Dat is juist. Dat is redelijk, maar er wordt op geen enkele manier gezegd hoe bpost daaraan zal moeten beantwoorden. Moeten de postbeambten dan getraind en opgeleid worden om sociale diensten te verlenen? Er wordt bijna verwacht dat zij halve psychologen zijn. Er wordt ook niet gezegd of zij daarvoor vergoed zullen worden en of die taak geëvalueerd of opgevolgd zal worden, maar het staat erin, het zit erbij. Er komt een publieke dienstverlening bij.

Zo zijn er nog wel wat zaken. De cultuur van de politieke benoemingen wordt bevestigd, mijnheer Geerts.

21.02 David Geerts (sp.a): (...)

21.03 Steven Vandeput (N-VA): Mijnheer Geerts, ik heb het niet over het sociaal beleid van bpost. Het gaat erover dat in het wetsontwerp aan de diensten van bpost sociale diensten worden toegevoegd. De mensen zijn daarvoor vandaag niet opgeleid en zullen daarvoor dus een opleiding moeten krijgen. In dat geval worden zij daarvoor ook het best vergoed.

Er is ook nog een klein probleem in verband met de privacy. Vroeger was de geheimhouding een specifieke opdracht van de openbare dienst. Die was vroeger belangrijk genoeg om specifiek vermeld te worden. Vandaag hoeft dat niet meer. De minister antwoordde daarop dat die in de Grondwet staat. Als die opdracht vroeger belangrijk genoeg was om te vermelden, en als men vandaag drie bladzijden nodig heeft voor de hele taakomschrijving, dan vind ik dat die er ook nog wel bij kan. Ik vraag mij dus af waarom die er niet in staat.

De klap op de vuurpijl, collega's, zijn de vereisten die aan bpost worden gesteld. De minister heeft ook niet kunnen aangeven waarop

entreprise publique. Ce qu'ils veulent en réalité, c'est un retour vers le passé. La phraséologie employée dans ce projet de loi l'atteste puisqu'il est question de La Poste, des postes et du service postal au lieu de bpost.

Aux missions du service public s'ajoute dorénavant une mission sociale: le facteur qui vient à domicile. Toutefois, le texte ne précise à aucun moment comment bpost doit s'acquitter de cette tâche supplémentaire, si le personnel sera formé ou rémunéré et qui en assurera le suivi.

21.03 Steven Vandeput (N-VA): Je n'évoquais pas la politique sociale, mais bien le fait que ce projet de loi ajoute aux missions de l'entreprise des services sociaux pour lesquels le personnel n'est pas formé.

Auparavant, il était explicitement fait mention du devoir de discrétion. Aujourd'hui, cela ne semble plus nécessaire. Le ministre a répondu que cela figurait dans la Constitution mais si cette mission était jugée suffisamment importante par le passé pour qu'il en soit fait état dans la Constitution, pourquoi

die gebaseerd zijn. Ze zijn nogal arbitrair. Er moeten 1 300 postpunten zijn, waarvan 650 kantoren. Volgens deze wet moet er in elke gemeente een postkantoor zijn. Daarbij is het belangrijk om te wijzen op het verschil tussen een postpunt, waar men buiten de uren een dienstverlening kan krijgen, aanvullend op bijvoorbeeld de verkoop van kranten of wat dan ook, en de postkantoren zelf, die volgens de hun toegestane uren geopend zijn. Meestal zijn de postkantoren echter minder geschikt voor mensen die overdag ook nog hun boterham verdienen, bijdragen en het mogelijk maken dat die diensten kunnen worden verleend.

Alle gemeenten moeten dus een kantoor hebben. Dat is een wens en een manier om weer greep op het verhaal te krijgen. Men heeft op die manier veel meer te zeggen over wie in die kantoren werkt. Zo komt men dichterbij het doel: niet de dienstverlening van bpost, maar wel de overheidstewerkstelling, die men onder controle heeft. Dat is de doelstelling. Er komen dus 650 kantoren, in elke gemeente één. Wanneer wordt die wet van kracht? Ik stel namelijk vast dat er niet in elke gemeente een postkantoor is.

Dat wil zeggen dat bpost onwettig bezig zal zijn zodra het wetsontwerp wordt goedgekeurd, want aan de wet zal niet worden voldaan. Ik vind dat vreemd, maar ik krijg geen antwoord. Het blijft zo.

Collega's, opnieuw wordt bewezen wat ik al in het begin zei, namelijk dat men zich beter zou beperken tot het detecteren van het probleem en daarvoor een oplossing te bieden, dan te proberen een aantal meer ideologisch gerichte doelstellingen te introduceren. Bpost was een overheidsbedrijf dat goed werd, wordt en, hopelijk, zal worden geleid. Toch was het blijkbaar nodig de CEO ervan buiten te werken. Wij zijn er tegen dat in zo'n bedrijf dergelijke dingen worden geïntroduceerd.

21.04 Tanguy Veys (VB): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, aangezien Vlaams Belang zich in de commissie heeft onthouden, is het goed dat wij in de plenaire vergadering motiveren waarom wij niet meegaan in het verhaal van de hervorming van de basisopdrachten van de openbare dienstverlening toevertrouwd aan bpost.

Er staan enkele essentiële elementen in. Wij vinden het logisch dat de opdrachthouder, die zich bezighoudt met opdrachten van openbare dienst, zich aan bepaalde criteria moet houden. Ik verwijs bijvoorbeeld naar het behoud van een nabijheidsnetwerk, de verlening van financiële postdiensten, de betaling aan huis van pensioenen aan senioren en van toelagen aan personen met een handicap, en een aantal andere aspecten.

Wat de concrete realisatie betreft, ben ik echter verwonderd. De voorbije jaren is de heer Thijs immers niet enkel bezig geweest met lobbyen voor zijn loon, desnoods bij een glaasje champagne op uw kabinet, wij hebben ook moeten vaststellen dat tal van postkantoren in ons land werden gesloten, dat tal van postbussen verdwenen, dat de dienstverlening van bpost keer op keer werd teruggeschroefd en dat de sociale rol van de postbode ernstig onder druk kwam te staan.

Vroeger kenden de gepensioneerden een postbode die aanbelde, die de tijd nam voor een aangetekend schrijven, een sociale rol vervulde,

n'est-ce plus le cas aujourd'hui?

Ensuite, bpost doit remplir une série de conditions, mais le ministre est incapable d'indiquer les critères sur la base desquels elles ont été arrêtées. Il faudra 1 300 Points Poste, parmi lesquels 650 bureaux de poste. Chaque commune devra en outre compter un bureau de poste, ce qui n'est plus le cas depuis longtemps déjà. Plus il y a de bureaux de poste, plus le gouvernement renforce évidemment son emprise sur l'emploi dans la fonction publique. Que se passera-t-il du reste dans les communes non dotées d'un bureau de poste?

Nous nous opposons à l'introduction d'objectifs idéologiques de ce type dans une entreprise publique performante.

21.04 Tanguy Veys (VB): Le Vlaams Belang s'abstiendra. Le présent projet de loi énonce une série de principes essentiels, comme le maintien d'un réseau de proximité, la fourniture de services postaux financiers et le paiement à domicile des pensions et des allocations.

Ces dernières années, de nombreux bureaux de poste ont été fermés, beaucoup de boîtes aux lettres ont été supprimées, l'offre de services a été diminuée et le rôle social du facteur a été sérieusement remis en question.

Je comprends que la libéralisation du marché postal a son prix, mais nous sommes allés trop loin dans l'autre sens. Les bureaux de poste ont été remplacés par des Points Poste et les services ont été réduits au maximum.

de pensioentjes thuis uitbetaalde en er nog een borreltje bovenop kreeg. Dat is allemaal verleden tijd.

Ik begrijp dat er een prijskaartje hangt aan de liberalisering van de postmarkt, maar ik heb toch de indruk dat wij te veel naar de andere kant zijn doorgeslagen. De postkantoren werden vervangen door postpunten en de dienstverlening werd herleid tot een minimum.

Ook daar kunnen wij helemaal niet spreken van een basisdienstverlening. Die postpunten komen immers in een of ander winkelcomplex, waar het vaak een komen en gaan is van uitbaters. Het is ook niet altijd duidelijk waarvoor men in de postpunten terecht kan.

Als wij dan zien wat hier vandaag wordt omschreven als basisopdrachten, als opdrachten van openbare dienst, zouden wij in de praktijk bijna de klok moeten terugdraaien. Als wij zien wat De Post de voorbije jaren heeft gerealiseerd en waarop zij allemaal heeft bespaard, moeten er daar bijkomende opdrachten komen.

In tal van gemeenten is er helemaal geen postkantoor meer. Mijn partij heeft in het verleden altijd een pleidooi gehouden voor een basisdienstverlening van De Post.

Het verwondert mij dat de N-VA schiet op de onrealistische eis om minstens één postkantoor per gemeente te hebben, terwijl talrijke N-VA-Parlementsleden in het verleden mee aan de kar hebben getrokken. Op lokaal vlak werden moties goedgekeurd voor het behoud van hun postkantoor en vandaag zou men dat principe in vraag stellen. Wij hebben altijd het principe van de nabijheid van De Post en van haar sociale rol verdedigd.

Uw wetsontwerp gaat in de goede richting, maar komt te laat en gaat helaas niet ver genoeg, vandaar onze onthouding.

21.05 Minister **Jean-Pascal Labille**: Ik heb op alle opmerkingen tijdens de commissie geantwoord. Voor mij is het sociaal aspect zeer belangrijk, mijnheer Vandepuut.

Mais nous n'avons pas la même définition du mot. Vous me permettez simplement de vous dire que vous me faites penser à cette personne qui est au bord du gouffre, de la falaise, et qui dit: "Je vais réformer. Je vais faire un grand pas en avant."

Le **président**: Monsieur Vandepuut, êtes-vous la personne au bord du gouffre?

21.06 **Steven Vandepuut** (N-VA): Ik dank de minister voor zijn terechtwijzend antwoord. Ik wil de minister er alleen op wijzen dat ook wij het sociale aspect heel belangrijk vinden. Maar het grote verschil tussen ons is dat wij het hebben over sociaal zijn, niet over socialist zijn.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
Vraag nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.

Au vu des économies réalisées au cours des dernières années, il est difficile de croire que bpost puisse encore se voir attribuer des missions supplémentaires. De nombreuses communes n'ont déjà plus de bureau de poste. Nous préconisons la définition d'un service de base. Je m'étonne que la N-VA torpille à présent l'exigence de disposer d'un bureau de poste par commune, alors même que ce parti défend souvent le maintien d'un bureau de poste sur le plan local.

Ce projet de loi va dans le bon sens, mais il arrive trop tard et manque d'ambition.

21.05 **Jean-Pascal Labille**, ministre: J'ai répondu à toutes les observations en commission.

Alleen hanteren we niet dezelfde definitie van dat begrip. U doet me denken aan iemand die aan de rand van de afgrond staat en zegt dat hij een grote stap vooruit zal doen.

21.06 **Steven Vandepuut** (N-VA): Pour nous aussi, le social est très important, mais il s'agit d'être *social* et non *socialiste*.

De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles
Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(3402/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(3402/1)**

Le projet de loi compte 13 articles.
Het wetsontwerp telt 13 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 13 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 tot 13 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

22 **Projet de loi portant confirmation des arrêtés royaux pris en application de la loi du 30 août 2013 relative à la réforme des chemins de fer belges (3441/1-2)**

22 **Wetsontwerp tot bekrachtiging van de koninklijke besluiten genomen met toepassing van de wet van 30 augustus 2013 betreffende de hervorming van de Belgische spoorwegen (3441/1-2)**

Discussion générale
Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

22.01 **Jef Van den Bergh**, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, gezien het uitgebreid debat dat wij in de commissie hebben gevoerd en dat we hier, mijns inziens, niet nog eens moeten overdoen, verwijs ik graag naar het schriftelijk verslag.

22.01 **Jef Van den Bergh**, rapporteur: Je me réfère au rapport écrit.

22.02 **Steven Vandeput** (N-VA): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, zoals ik reeds gezegd heb: het is af en toe goed om na te denken wat het probleem is en hoe wij dat probleem kunnen oplossen.

22.02 **Steven Vandeput** (N-VA): Lors de l'entrée en fonction du ministre, j'avais déjà fait remarquer qu'il était assez cynique de confier la charge des entreprises publiques à quelqu'un qui avait surtout été actif dans une mutualité. Des entreprises ferroviaires de notre pays, l'on pourrait bien évidemment dire qu'elles sont un peu malades. Le gouvernement a, lui aussi, été convaincu que des changements s'imposaient.

Mijnheer de minister, ik herinner mij de eerste keer dat wij mekaar hier in dit halfrond hebben ontmoet. Ik heb u toen bij wijze van kennismaking de opmerking gemaakt dat het bijna cynisch was van de regering-Di Rupo om iemand die hoofdzakelijk in ziekenfondsen en dergelijke meer actief was geweest, bevoegd te maken voor de overheidsbedrijven en in het bijzonder voor de NMBS. Want laten wij wel wezen, aan de spoorwegbedrijven in dit land is nog een beetje werk, we zouden kunnen zeggen dat ze een beetje ziek zijn.

Er was dus klaarblijkelijk in deze regering op een bepaald moment toch wel de mening binnengeslopen dat er daar structureel eens iets zou mogen veranderen. U weet dat men een aantal jaar geleden heeft gedacht, vooral op vraag van degenen die het er vandaag nog steeds echt voor het zeggen hebben, namelijk de vakbonden, een opsplitsing te moeten doen in drie bedrijven. Inzake veiligheid, stiptheid of welk

La scission en trois entreprises a surtout été demandée par les syndicats il y a quelques années. Durant tout ce temps, la Holding n'a cependant jamais résolu le moindre problème en matière de

aspect dan ook, hebben wij vastgesteld door de jaren heen – ik persoonlijk de laatste vier jaar – dat juist die ene ertussenin, namelijk de Holding, geen problemen oploste maar vooral problemen creëerde.

De regering-Di Rupo zei in haar regeerverklaring dat ze de NMBS-Groep zou aanpakken, dat ze het aantal entiteiten en het aantal dochterbedrijven zou reduceren. Een jaar geleden werd er een wet goedgekeurd, toen nog met uw voorganger, die nu uw partijvoorzitter is. Ik heb toen de opmerking gemaakt dat ik de planning nogal ambitieus vond. Ondanks het feit dat wij graag heel fel en snel vooruit willen met dit land, ben ik toch een beetje realist bij planningsen.

Uiteindelijk kwam het volgende uit de bus en dat werd ook goedgekeurd in het Parlement. Men gaat die drie entiteiten, die driekoppige draak, reduceren en men maakt de NMBS, Infrabel en HR Rail. Vandaag stellen wij vast, bij de erkenning van uw koninklijke besluiten, dus bij hetgeen wij straks gaan goedkeuren, dat er opnieuw drie entiteiten zijn, al is HR Rail in naam een dochteronderneming van Infrabel en de NMBS.

Wat was eigenlijk het probleem? De structuur was inefficiënt en de vraag luidde hoe men dat kon remediëren. Bovendien wou men reduceren. Dat waren twee goede analyses. De conclusie was alleszins dat men zou hervormen in het belang van de reiziger. Maar noch in het wetsontwerp, noch in een van de koninklijke besluiten is over de reiziger ook maar één woord te vinden.

U zou dus reduceren. En wat doet u? U maakt er drie en, als het kan, creëert u nog een paar instanties om hier en daar wat te regelen wat vandaag nog niet geregeld is.

Ik zal de discussie uit de commissie niet overdoen, zoals gevraagd door collega Van den Bergh. Ik wil de opmerking maken die ik ook in de commissie heb gemaakt. Als het goed is, mogen we het ook zeggen. De bepalingen over Traffic Control en over de toezichthoudende organen hebben wij in de commissie gesteund. Het is belangrijk om mee te stemmen als we zien dat het vooruitgaat.

Die lovende woorden kunnen we echter niet herhalen wanneer het gaat over HR Rail. Immers, voor elke handeling bij Infrabel of de NMBS ten opzichte van een werknemer is er eerst een formeel akkoord nodig van HR Rail. Als een kaartjesknipper zich niet gedraagt en niet komt opdagen en zijn chef hem wil berispen, dan kan dat niet. Die kon dat vroeger niet, die kon dat vandaag niet en die zal dat morgen ook niet kunnen. Dat probleem is niet opgelost, op geen enkele manier. Men heeft de kans niet gegrepen om eindelijk komaf te maken met een statuut uit de jaren 1800. Daar is geen werk van gemaakt. Het is ongelofelijk en ongehoord. Het is bijna alsof het de bedoeling is om de hervorming te laten mislukken. Wel, het zal mislukken, dat kan ik u verzekeren. Wat hier op stapel staat, is geen oplossing voor wat het spoor nodig heeft.

Nog een credo is dat er moet worden geprofessionaliseerd. Er moesten minder entiteiten zijn, er moest gerationaliseerd worden en de Gewesten moesten in het licht van de zesde staats hervorming inspraak krijgen. Hoe wordt dat nu geregeld? De raden van bestuur tellen tien leden en om de Gewesten toegang te verlenen, verhoogt

sécurité, de ponctualité ou autre mais a principalement causé des difficultés.

Une loi visant à réduire le nombre d'entités et de filiales a été adoptée il y a un an. J'ai déjà observé à cette époque que le calendrier était très ambitieux. Aujourd'hui, au moment d'adopter le projet de loi portant confirmation de ces arrêtés royaux, nous constatons que ces trois entités ont été réduites à... trois entités! HR Rail n'aura en effet de filiale d'Infrabel que le nom.

L'analyse était dès lors pertinente – nous avons toujours apporté notre appui lorsqu'il s'agissait d'éléments tels que le *traffic control* et les organes de surveillance – mais à présent, nous devons constater qu'il convient d'obtenir l'autorisation de HR Rail pour chaque acte posé vis-à-vis d'un travailleur au sein de la SNCB ou d'Infrabel. Le ministre n'a dès lors pas saisi l'occasion de mettre enfin un terme à un statut du XIX^{ème} siècle. Ce système est voué à l'échec.

Il était question de professionnaliser et de rationaliser les chemins de fer et de permettre un apport des Régions. Ce dernier aspect est réglé par l'augmentation du nombre de membres du conseil d'administration, qui passera de 10 à 14. Auparavant, 30 personnes siégeaient au sein des trois conseils d'administration de la SNCB, d'Infrabel et de la Holding. Aujourd'hui, ces conseils comptent 14 membres tant à la SNCB que chez infrabel. Si l'on y ajoute les membres du conseil d'administration de HR Rail, le total augmente encore. S'agit-il vraiment d'une rationalisation?

Nous voterons contre!

men het aantal leden van tien naar veertien. Een logisch mens zou onder de tien leden vertegenwoordigers voor de Gewesten kiezen, aangezien die toch deel uitmaken van het geheel, zoals uw partij altijd verdedigt. Maar neen, u maakt er vier leden bij en niet eens drie, een voor elk Gewest van België. Daar gaat het uiteindelijk om: een raad van bestuur voor de NMBS met veertien leden, een raad van bestuur van veertien leden voor Infrabel en een raad van bestuur met ik weet niet hoeveel leden voor HR Rail, terwijl er vroeger driemaal tien leden waren bij de raden van bestuur van respectievelijk de NMBS, Infrabel en de Holding. Vandaag zullen het er zeker meer dan dertig zijn. Is dat een rationalisering? Is dat een besparing? Zoals de regering-Di Rupo het nu doet, daar bedanken wij voor. Wij zijn tegen!

22.03 Tanguy Veys (VB): Mijnheer de minister, wanneer onze partij zich heeft uitgesproken tegen de structuur die u hebt voorgesteld en verdedigd, spreekt het voor zich dat onze partij, nu u het Parlement confronteert met de koninklijke besluiten ter zake, haar verzet herhaalt.

Ik wil u trouwens in herinnering brengen dat wij protesteerden toen u met het plan naar voren kwam om de NMBS zogenaamd te hervormen door bijzondere bevoegdheden aan de regering te geven en nadien met koninklijke besluiten naar het Parlement te komen. Vandaag staan wij voor voldongen feiten. Mijnheer de minister, uw manier van werken getuigt niet alleen van weinig respect voor het Parlement, maar bovendien wordt onze inspraak tot een lachertje herleid.

Overigens, de feiten geven ons gelijk. Wij hebben gewaarschuwd voor uw herstructurering. Nu wij zien hoe u die concreet invult, staan wij opnieuw tegenover de ivoren toren van de NMBS. De manier waarop de NMBS in de komende maanden haar vervoersplan zal invoeren zonder veel overleg met de reiziger of met de politieke wereld, is stuitend. In feite zijn wij nog slechter af dan in het verleden. In het verleden konden wij af en toe inspelen op de ruziënde CEO's, die, om elkaar de loef af te steken, nog een beetje dongen naar de gunst van het Parlement. Nu stellen wij echter vast dat zelfs het federaal Parlement te min is voor mensen als Jo Cornu en Luc Lallemand, die niet eens naar hier komen.

Het Vlaams Parlement heeft hen wel met open armen ontvangen, maar zij weigeren hier hun vervoersplan te komen voorstellen en verdedigen.

Ik vind dat in ieder geval een gemiste kans. Wat in het Vlaams Parlement kan, kon hier niet. Ook daar heeft u op geen enkele manier uiting gegeven van uw goed- of afkeuring.

Het is dan ook gemakkelijk om eergisteren de heer Cornu in het Vlaams Parlement te horen zeggen dat het de volgende keer beter zal zijn. Volgens hem zullen er lessen worden getrokken uit het verleden. Mijnheer de minister, het stadium van lessen trekken uit het verleden had allang voorbij moeten zijn. De heer Cornu mist, ondanks zijn hoge leeftijd, blijkbaar nog een beetje ervaring in het opstellen van een plan dat ook wordt gedragen. Op dit vlak verdient de NMBS volgens mij dan ook de rode kaart. De NMBS heeft zeker niet gedaan wat zij had moeten doen.

22.03 Tanguy Veys (VB): Nous nous sommes toujours opposés à cette structure et avons déjà protesté à l'époque contre l'intention du ministre d'octroyer des pouvoirs spéciaux au gouvernement en vue de réformer la SNCB, et de présenter ensuite les arrêtés royaux au Parlement. Nous sommes en effet placés devant un fait accompli et ce comportement constitue un camouflet pour cette Assemblée.

La SNCB se réfugie à nouveau dans sa tour d'ivoire, car elle entend introduire son nouveau plan de transport en l'absence de toute concertation avec les voyageurs ou le monde politique. La situation est pire qu'autrefois car il y avait alors toujours l'un ou l'autre des trois patrons chamailleurs pour venir demander l'aide de notre Parlement. Les actuels administrateurs daignent encore présenter leur plan de transport au Parlement flamand, mais snobent manifestement notre Assemblée.

Ces arrêtés royaux échouent également à corriger les erreurs du passé. Le ministre considère que le modèle du holding a failli, mais trois entités sont à nouveau créées. Les problèmes de communication restent dès lors enracinés dans le système. Le ministre n'a pas davantage eu le courage de s'attaquer à la question du financement de la SNCB, c'est-à-dire la facture payée à Infrabel pour l'utilisation des voies.

Les futurs défis que devra relever

Wanneer hier vandaag die KB's ter stemming voorliggen, stel ik ook nu weer een gemiste kans vast om wat in het verleden is fout gelopen recht te zetten. Ik verwijz onder meer naar de problematiek van de drie entiteiten. U zegt zelf van het holdingmodel dat het heeft gefaald. Als wij dan zien waar u mee uitpakt, zitten wij opnieuw met drie entiteiten: NMBS, Infrabel en HR Rail. Opnieuw wordt hét pijnpunt van de spoorwegen, namelijk de gebrekkige communicatie, ingebakken in het systeem. Andermaal een gemiste kans!

Een ander aspect is de financiering van de NMBS. Het prijskaartje dat Infrabel aanrekenet voor het gebruik van de sporen wordt in de KB's ingebakken. Opnieuw heeft u niet de moed gehad om dat probleem aan te pakken.

Als wij het dan hebben over de uitdagingen waarmee de NMBS de komende jaren zal worden geconfronteerd, had er misschien al een belletje moeten rinkelen op het moment dat in januari van dit jaar de heer Cornu in Panorama zei dat men niet was voorbereid. Nochtans, mijnheer de minister, komt die liberalisering niet uit de lucht gevallen. Er is al jaren sprake van het vierde spoorwegpakket. Ineens schiet u in actie en gaat u op de rem staan. Ineens zegt u dat Europa niet zo snel mag gaan. De zaak moet zeker nog eens goed worden overwogen, want wij mogen niet over een nacht ijs gaan. Er is echter al jaren discussie over het vierde spoorwegpakket.

De enige reden waarom u op de rem gaat staan, is omdat uw eigen NMBS niet is voorbereid. Die KB's zorgen er niet voor dat de instrumenten worden aangereikt om die strijd aan te gaan met de concurrentie. Ook daarin heeft u gefaald.

Ik heb al even verwezen naar de cijfers. Het is nog altijd wachten op het lijk van 225 miljoen euro dat de heer Descheemaecker in de kast heeft achtergelaten. Blijkbaar bent u nog altijd op zoek. Hoe kan er ineens een gat in de kas zijn van 225 miljoen euro? Niemand weet van waar dat gat komt, maar het is er. Misschien is het een zwart gat waarin alle CEO's in de toekomst zullen verdwijnen om dan nadien, als het ware herboren, het licht te zien in een boek? Opeens gaan ze in een boek dan zeggen hoe het moet. Ze hebben dan wel bewezen dat ze het niet konden, maar plots weten ze dan wel hoe het moet. Ik vind dat wij daar met 225 miljoen euro een bijzonder hoge prijs voor betalen. Dat kan tellen!

Ik denk dat het personeel van de NMBS dat daarmee geconfronteerd wordt, toch wel meer had verwacht.

Ik herhaal dat dit een gemiste kans is, zowel voor u als voor de NMBS. Uw wijze van optreden is een aanfluiting van ons Parlement. Ik vrees dat wij hier ook in de komende jaren nog een minister van Overheidsbedrijven zullen zien, misschien niet met een rode bril, maar minstens met rode kaken.

Le **président**: Monsieur le ministre, pour la communication habituelle?

22.04 Minister **Jean-Pascal Labille**: Ja, mijnheer de voorzitter, tijdens de commissievergadering is alles eigenlijk al gezegd.

Aan de heer Vandepuut wil ik het volgende nog eens zeggen. Een grapje? Het gaat om twee ondernemingen en een

l'entreprise, comme celui de la libéralisation, ne sont pas nouveaux, mais le ministre freine tout à coup des quatre fers parce que la SNCB n'est pas prête à les affronter. Mais les arrêtés royaux qui nous sont présentés ne vont pas l'y aider.

Il reste par ailleurs encore la question du cadavre de 225 millions d'euros abandonné dans l'armoire par M. Descheemaecker.

Il s'agit d'une occasion manquée pour le ministre et pour la SNCB et je fustige également la manière dont le Parlement a été traité dans ce dossier. Les ministres des Entreprises publiques se succéderont encore durant de longues années, peut-être pas toujours affublés de lunettes rouges, mais qui auront en tout cas à rougir des options retenues par l'un de leurs prédécesseurs.

22.04 **Jean-Pascal Labille**, ministre: Il est bien question, en l'espèce, de deux entreprises publiques: la SNCB et Infrabel.

dochtermaatschappij, maar wel degelijk twee overheidsbedrijven, namelijk de NMBS en Infrabel. Het is een beetje zoals de twee panda's: tot nu toe zijn die panda's af en toe een beetje vreemd, bijna menselijk. Maar het gaat wel degelijk om twee ondernemingen.

De **voorzitter**: Mijnheer Vandeput, wenst u nog te repliceren?

22.05 Steven Vandeput (N-VA): Mijnheer de voorzitter, het zal de laatste keer zijn dat ik nog een repliek kan geven aan de minister, of hij zou in zijn functie nog moeten terugkeren, maar daaromtrent heb ik andere signalen begrepen.

Mijnheer de minister, de discussie over het aantal bedrijven wil ik graag openen. Ik stel vast dat nu wordt gesteld dat de NMBS en Infrabel elk jaarlijks 10 miljoen euro geven om HR Rail te laten werken, maar de Staat bezit rechtstreeks 2 % van de aandelen van HR Rail, hoewel dat een zelfstandig bedrijf is. De Staat benoemt ook de voorzitter ervan. Daarom vraag ik mij af over hoeveel bedrijven u het eigenlijk hebt.

Ik betreur dat wel een beetje. Destijds heb ik in een grapje verwezen naar het ziekenfonds. Vandaag heb ik echter het gevoel dat u gewerkt hebt zoals er in een ziekenfonds wordt gewerkt. Het gaat er daar niet om de klanten weg te werken, maar om ze te behouden en de zaken dus niet op te lossen. Dat vind ik heel jammer.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles ***Bespreking van de artikelen***

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(3441/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(3441/1)**

Le projet de loi compte 3 articles.
Het wetsontwerp telt 3 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

23 **Projet de loi portant assentiment à l'Accord de coopération du 27 février 2014 entre l'État fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à la création d'un comité de coordination et de facilitation pour l'octroi des autorisations pour des projets d'infrastructures énergétiques transeuropéennes en exécution du Règlement (UE) n° 347/2013 (3482/1)**

23 **Wetsontwerp houdende instemming met het Samenwerkingsakkoord van 27 februari 2014 tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest**

betreffende de oprichting van een vergunningscoördinerend en -faciliterend comité voor trans-Europese energie-infrastructuurprojecten, ter uitvoering van verordening (EU) nr. 347/2013 (3482/1)

Sans rapport
Zonder verslag

Discussion générale
Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)
Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles
Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.
(Rgt 85, 4) **(3482/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(3482/1)**

Le projet de loi compte 2 articles ainsi qu'une annexe.
Het wetsontwerp telt 2 artikelen alsmede een bijlage.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 et 2, sont adoptés article par article, ainsi que l'annexe.
De artikelen 1 en 2, worden artikel per artikel aangenomen, alsmede de bijlage.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

24 **Commission de la protection de la vie privée – Nomination d'un membre suppléant**

24 **Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer – Benoeming van een plaatsvervangend lid**

À la suite de la démission d'un membre suppléant (8^{ème} mandat) de la Commission de la protection de la vie privée, un appel aux candidats en vue de la désignation d'un nouveau membre suppléant a été publié au *Moniteur belge* du 23 décembre 2013.

Ingevolge het ontslag van een plaatsvervangend lid (8^{ste} mandaat) van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, verscheen in het *Belgisch Staatsblad* van 23 december 2013 een oproep tot kandidaten voor de aanstelling van een nieuw plaatsvervangend lid.

Conformément à l'article 24, § 4, de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel, les membres de la Commission de la protection de la vie privée sont élus par la Chambre des représentants pour un terme de six ans, renouvelable, sur des listes comprenant, pour chaque mandat à pourvoir, deux candidats présentés par le Conseil des ministres.

Overeenkomstig artikel 24, § 4, van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens worden de leden van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer door de Kamer van volksvertegenwoordigers gekozen voor een hernieuwbare termijn van zes jaar op door de Ministerraad voorgedragen lijsten die voor

ieder mandaat twee kandidaten bevatten.

Par lettre du 24 mars 2014, la ministre de la Justice communique la liste des candidats proposée par le Conseil des ministres du 20 mars 2014 en vue de la nomination d'un nouveau membre suppléant.

Bij brief van 24 maart 2014 deelt de minister van Justitie de lijst mee van kandidaten die door de Ministerraad van 20 maart 2014 werden voorgedragen voor de benoeming van een nieuw plaatsvervangend lid.

Il s'agit des candidats suivants:

Premier candidat: M. Frank De Smet (N)

Second candidat: M. Jan Steenlant (N)

Het gaat om de volgende kandidaten:

Eerste kandidaat: de heer Frank De Smet (N)

Tweede kandidaat: de heer Jan Steenlant (N)

Conformément à l'article 25, alinéa 3, de la même loi, le membre effectif ou suppléant dont le mandat prend fin avant l'expiration du terme est remplacé par un membre effectif ou suppléant élu pour le terme restant à courir.

Overeenkomstig artikel 25, derde lid, van dezelfde wet wordt het vast of plaatsvervangend lid waarvan het mandaat een einde neemt voor het verstrijken van de termijn, vervangen door een vast of plaatsvervangend lid dat voor de rest van de termijn wordt gekozen.

La Commission est composée de huit membres effectifs et de huit membres suppléants et d'un nombre égal de membres d'expression française et d'expression néerlandaise.

De Commissie bestaat uit acht vaste en acht plaatsvervangende leden, en uit een gelijk aantal Nederlandstalige en Franstalige leden.

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 26 mars 2014, le curriculum vitae des candidats sera transmis aux groupes politiques.

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 26 maart 2014 zal het curriculum vitae van de kandidaten aan de politieke fracties bezorgd worden.

Scrutin sur les demandes de naturalisation

Geheime stemming over de naturalisaties

L'ordre du jour appelle le scrutin sur les naturalisations. **(3424/1-2)**

Aan de orde is de geheime stemming over de naturalisaties. **(3424/1-2)**

Le rapporteur est M. Georges Dallemagne qui ne fera pas de rapport.

24.01 Hagen Goyvaerts (VB): Mijnheer de voorzitter, als de voorzitter van de commissie voor de Naturalisaties geen verslag uitbrengt, dan zal ik dat doen als ondervoorzitter van de commissie.

Collega's, het is de laatste keer voor wij de Kamer ontbinden dat er nog eens een boek aan naturalisaties de revue passeert. Het wordt stilaan de gewoonte. De meerderheidspartijen maken daar inderdaad een gewoonte van, voor de paasvakantie, voor de kerstvakantie en op het einde van de legislatuur. Vandaag zullen 1 054 naturalisatiewetten worden goedgekeurd, waarvan 52 % via de Franstalige taalrol en 47,5 % via de Nederlandstalige taalrol.

Om een beter inzicht te krijgen met betrekking tot de individuen die vandaag zullen worden genaturaliseerd, is het altijd handig om er wat cijfermateriaal naast te plaatsen. Als wij even kijken naar de landen van herkomst waaruit al die nieuwe Belgen komen, wordt in het voorliggend naturalisatiewetboek het staatsburgerschap toegekend

24.01 Hagen Goyvaerts (VB): Nous votons sur le dernier feuillet de naturalisations avant les élections. C'est devenu une tradition avant chaque période de vacances.

Nous adoptons aujourd'hui 1 054 lois de naturalisation concernant des personnes originaires de 102 pays, dont 52 % par le biais du rôle linguistique français et 47,5 % par le biais du rôle linguistique néerlandais.

Le Maroc, le Congo, la Guinée, la Fédération de Russie et l'Iran

aan vreemdelingen afkomstig uit 102 landen van herkomst, wat op zich al relevant is.

Ziehier de top vijf van de landen van herkomst. Marokko staat op de eerste plaats, met 14,6 % van de naturalisaties van vandaag. Op de tweede plaats staat Congo, met afgerond 6 % van de naturalisaties. Op de derde plaats staat Guinee met 4,9 %. Als ik mij niet vergis, is dat het land dat geen uitgeprocedeerde asielzoekers wil terugnemen, maar in het voorliggend naturalisatieboek zullen toch een zestigtal Guineeërs staatsburger worden. Niets verbaast ons nog, want op de vierde plaats staat de Russische Federatie met 4,4 %. Op de vijfde plaats, met 3,8 % van de naturalisatietoekenningen, staat Iran, *of all places*.

Mijnheer de voorzitter, ik zal op dit ietwat gevorderde uur niet meer uitleggen welke wegen er door de betrokken vreemdelingen allemaal worden bewandeld om op die zogenaamde gunst van de Kamer te kunnen rekenen. Ik heb dat de voorbije jaren uitvoerig gedaan tijdens mijn diverse interventies in de plenaire vergaderingen. Ik kan alleen vaststellen dat de gunst van de naturalisatieprocedure via het Parlement een totaal uitgeholde procedure is geworden. Een ordinaire machinerie, een automatisme, zonder veel poespas en zonder veel complimenten, met de bedoeling om zo veel mogelijk vreemdelingen tot staatsburger te maken. Dat was ook het mechanisme van de snel-Belgwet, zo desastreus tot op vandaag en ook voor de komende jaren.

Het zal u misschien verbazen, maar nadat u straks de voorliggende naturalisatiewetten zult hebben goedgekeurd, ligt er voor de opvolgers na 25 mei nog een berg van welgeteld 37 756 dossiers te wachten op verdere behandeling door de commissie voor de Naturalisaties. Er is dus nog een beetje werk aan de winkel.

Ook bij voorgaande interventies heb ik altijd gezegd dat het Vlaams Belang een ander politiek inzicht heeft wat het verwerven van het staatsburgerschap betreft en inzake de voorwaarden die men als vreemdeling dient te vervullen om het staatsburgerschap te verdienen in plaats van identiteitskaarten rond te strooien, zoals dat nu nog steeds gebeurt.

Collega's, onze politieke lijn staat diametraal tegenover deze hele schijnvertoning en deze lakse manier van nationaliteitverwerving. Het Vlaams Belang wil niet dat er steeds meer vreemdelingen staatsburger worden. Integendeel, het moeten er minder worden. U zult begrijpen dat de fractie van het Vlaams Belang ook deze keer niet meedoet aan deze hele vertoning. Wij zullen de kiezer de komende weken wel uitleggen wat u hier de voorbije weken en jaren hebt uitgehaald. Het moet nog maar eens worden gezegd, het is in ieder geval geen fraai beeld.

Le **président**: Les membres sont priés de déposer la proposition de lois de naturalisation dans l'urne. De leden worden verzocht het voorstel van naturalisatiewetten te deponeren in de stembus.

La proposition de lois de naturalisation ne peut pas être signée.
Het voorstel van naturalisatiewetten mag niet ondertekend worden.

Le membre qui n'entend pas accorder la naturalisation à un demandeur biffera le nom de l'intéressé sur la liste qui lui a été remise.

constituent le top cinq des pays d'origine. À cette heure avancée, je n'expliquerai plus quels chemins les étrangers concernés ont dû parcourir pour obtenir de la Chambre la faveur que constitue la naturalisation. Je me bornerai à constater que la procédure a été entièrement vidée de sa substance et est devenue un simple automatisme. L'objectif consiste à octroyer à un maximum d'étrangers la qualité de citoyen de ce pays, tout comme avec la loi de procédure accélérée de naturalisation. Nous ne participerons pas à ce processus.

Wanneer een lid gekant is tegen de naturalisatie van een aanvrager schrapt hij de naam van de belanghebbende op de lijst die hem werd bezorgd.

Deux secrétaires doivent procéder au dépouillement du scrutin. Je vous propose de désigner M. Bart Somers et Mme Meyrem Almaci en qualité de scrutateur.

Twee secretarissen moeten tot de stemopneming overgaan. Ik stel u voor de heer Bart Somers en mevrouw Meyrem Almaci als stemopnemer aan te duiden.

J'invite les secrétaires à procéder à l'appel nominal.
Ik nodig de secretarissen uit de namen af te roepen.

*Il est procédé à l'appel nominal.
Er wordt overgegaan tot de naamafroeping.*

Nous allons clore le scrutin pour les demandes de naturalisation.
Wij gaan de geheime stemming over de naturalisatieaanvragen sluiten.

Je prie les membres qui n'ont pas encore déposé leur bulletin de le faire immédiatement.
Ik vraag de leden die zulks nog niet gedaan hebben hun stembiljet onmiddellijk in de bus te steken.

Je déclare le scrutin clos.
De geheime stemming is gesloten.

25 **Prise en considération de propositions** **25** **Inoverwegingneming van voorstellen**

Vous avez pris connaissance dans l'ordre du jour qui vous a été distribué de la liste des propositions dont la prise en considération est demandée.
In de laatst rondgedeelde agenda komt een lijst van voorstellen voor waarvan de inoverwegingneming is gevraagd.

S'il n'y a pas d'observations à ce sujet, je considérerai la prise en considération comme acquise et je renvoie les propositions aux commissions compétentes conformément au Règlement.
Indien er geen bezwaar is, beschouw ik deze als aangenomen; overeenkomstig het Reglement worden die voorstellen naar de bevoegde commissies verzonden.

Pas d'observation? (*Non*)
Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus wordt besloten.

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 26 mars 2014, je vous propose également de prendre en considération:

- la proposition de loi (M. David Geerts et Mme Karin Temmerman) relative à la lutte contre la fraude au tachygraphe, n° 3485/1;

Renvoi à la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques

- la proposition de résolution (M. Denis Ducarme et consorts) concernant la protection de la communauté chrétienne et des autres minorités religieuses et philosophiques en Afrique du Nord, au Proche-Orient et au Moyen-Orient, n° 3487/1;

Renvoi à la commission des Relations extérieures

- la proposition de loi (M. Peter Vanvelthoven) visant à redessiner les cantons de Beringen et Neerpelt-Lommel, n° 3492/1.

Renvoi à la commission de la Justice

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 26 maart 2014, stel ik u ook voor in overweging te nemen:

- het wetsvoorstel (de heer David Geerts en mevrouw Karin Temmerman) betreffende de bestrijding van

tachograaffraude, nr. 3485/1;

Verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven

- het voorstel van resolutie (de heer Denis Ducarme c.s.) over de bescherming van de christelijke gemeenschap en de andere religieuze en levensbeschouwelijke minderheden in Noord-Afrika, het Nabije Oosten en het Midden-Oosten, nr. 3487/1;

Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen

- het wetsvoorstel (de heer Peter Vanvelthoven) tot hertekening van de kantons Beringen en Neerpelt-Lommel, nr. 3492/1

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

Pas d'observation? (*Non*)

Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus wordt besloten.

Urgentieverzoeken **Demandes d'urgence**

25.01 Koenraad Degroote (N-VA): Mijnheer de voorzitter, ik vraag de urgentie voor het wetsvoorstel nr. 3468/1 betreffende de pensioenleeftijd van de magistraten. Al wie begaan is met Justitie zou de urgentie moeten steunen.

25.01 Koenraad Degroote (N-VA): Je demande l'urgence pour la proposition de loi n° 3468/1 modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne l'âge de la retraite des magistrats. Tous les membres intéressés par la Justice devraient approuver cette demande d'urgence.

De urgentie wordt bij zitten en opstaan verworpen.

L'urgence est rejetée par assis et levé.

25.02 Peter Vanvelthoven (sp.a): Mijnheer de voorzitter, ik vraag de urgentie voor het wetsvoorstel nr. 3492 tot hertekening van de kantons Beringen en Neerpelt-Lommel.

25.02 Peter Vanvelthoven (sp.a): Je demande l'urgence pour la proposition de loi n° 3492.

De urgentie wordt bij zitten en opstaan aangenomen.

L'urgence est adoptée par assis et levé.

26 Demande d'urgence du gouvernement

26 Urgentieverzoek van de regering

Le **président**: Le gouvernement a demandé l'urgence conformément à l'article 51 du Règlement lors du dépôt du projet de loi portant assentiment à l'Accord de coopération du 27 février 2014 entre l'État fédéral, la Région flamande, la Région wallonne, la Région de Bruxelles-Capitale relatif à la création d'un comité de coordination et de facilitation pour l'octroi des autorisations pour des projets d'infrastructures énergétiques transeuropéennes en exécution du Règlement (UE) n° 347/2013, n° 3482/1.

De **voorzitter**: De regering heeft de spoedbehandeling gevraagd met toepassing van artikel 51 van het Reglement, bij de indiening van het wetsontwerp nr. 3482/1 houdende instemming met het Samenwerkingsakkoord van 27 februari 2014 tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, Waals Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest betreffende de oprichting van een vergunningscoördinerend en -faciliterend comité voor trans-Europese energie-infrastructuurprojecten, ter uitvoering van verordening (EU),

nr. 347/2013.

*L'urgence est adoptée par assis et levé.
De urgentie wordt bij zitten en opstaan aangenomen.*

Votes nominatifs

Naamstemmingen

27 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Annick Ponthier over "de betrokkenheid van de federale regering met betrekking tot de uitvoering van het SALK-plan Limburg" (nr. 114)

27 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de Mme Annick Ponthier sur "le soutien du gouvernement fédéral à la mise en oeuvre du Plan d'Action Stratégique au carré pour le Limbourg (PASL)" (n° 114)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt van 17 maart 2014.

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique du 17 mars 2014.

Twee moties werden ingediend (MOT n° 114/1):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Annick Ponthier;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de heer Laurent Devin.

Deux motions ont été déposées (MOT nr. 114/1):

- une motion de recommandation a été déposée par Mme Annick Ponthier;
- une motion pure et simple a été déposée par M. Laurent Devin.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.
La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 1)</i>		
Ja	80	Oui
Nee	43	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	123	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

28 Wetsontwerp tot wijziging van het rustpensioen en het overlevingspensioen, tot invoering van de overgangsuitkering in de pensioenregeling voor werknemers en houdende geleidelijke opheffing van de verschillen in behandeling die berusten op het onderscheid tussen werklieden en bedienden inzake aanvullende pensioenen (nieuw opschrift) (3399/4)

28 Projet de loi portant modification de la pension de retraite et de la pension de survie, instaurant l'allocation de transition dans le régime de pension des travailleurs salariés et portant suppression progressive des différences de traitement qui reposent sur la distinction entre ouvriers et employés en matière de pensions complémentaires (nouvel intitulé) (3399/4)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem nagekeken? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 2)</i>		
Ja	80	Oui
Nee	33	Non
Onthoudingen	10	Abstentions
Totaal	123	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(3399/5)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. **(3399/5)**

Raison d'abstention? (*Non*)

Reden van onthouding? (*Nee*)

29 Wetsontwerp tot wijziging van artikel 41 van de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt, met het oog op het waarborgen van de identificatie van de politieambtenaren en politieagenten en de betere bescherming van hun persoonlijke levenssfeer (nieuw opschrift) (2871/5)

29 Projet de loi modifiant l'article 41 de la loi sur la fonction de police du 5 août 1992, en vue de garantir l'identification des fonctionnaires de police et agents de police tout en améliorant la protection de leur vie privée (nouvel intitulé) (2871/5)

Overgezonden door de Senaat

Transmis par le Sénat

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem nagekeken? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 3)</i>		
Ja	88	Oui
Nee	1	Non
Onthoudingen	33	Abstentions
Totaal	122	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(2871/6)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(2871/6)**

Raison d'abstention? (*Non*)

Reden van onthouding? (*Nee*)

30 Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 21 maart 2007 tot regeling van de plaatsing en het gebruik van bewakingscamera's (2986/3)

30 Projet de loi modifiant la loi du 21 mars 2007 réglant l'installation et l'utilisation de caméras de surveillance (2986/3)

Overgezonden door de Senaat

Transmis par le Sénat

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)
 Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem nagekeken? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 4)</i>		
Ja	124	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	124	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(2986/4)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(2986/4)**

31 Wetsontwerp houdende de invoeging van boek XI, "Intellectuele eigendom" in het Wetboek van economisch recht en houdende invoeging van bepalingen eigen aan boek XI in de boeken I, XV en XVII van hetzelfde Wetboek (3391/4)

31 Projet de loi portant insertion du livre XI, "Propriété intellectuelle" dans le Code de droit économique, et portant insertion des dispositions propres au livre XI dans les livres I, XV et XVII du même Code (3391/4)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)
 Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem nagekeken? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 5)</i>		
Ja	89	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	34	Abstentions
Totaal	123	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(3391/5)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. **(3391/5)**

Raison d'abstention? (*Non*)

Reden van onthouding? (*Nee*)

32 Wetsontwerp houdende invoeging van de bepalingen die een aangelegenheid regelen als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet, in boek XI "Intellectuele eigendom" van het Wetboek van economisch recht, houdende invoeging van een bepaling eigen aan boek XI in boek XVII van hetzelfde Wetboek, en tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek wat de organisatie van de hoven en rechtbanken betreffende vorderingen inzake intellectuele eigendomsrechten en inzake transparantie van het auteursrecht en de naburige rechten betreft (3392/3)

32 Projet de loi portant insertion des dispositions réglant des matières visées à l'article 77 de la Constitution dans le livre XI "Propriété intellectuelle" du Code de droit économique, portant insertion d'une disposition spécifique au livre XI dans le livre XVII du même Code, et modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne l'organisation des cours et tribunaux en matière d'actions relatives aux droits de propriété intellectuelle et à la transparence du droit d'auteur et des droits voisins (3392/3)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem nagekeken? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 6)</i>		
Ja	90	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	34	Abstentions
Totaal	124	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(3392/4)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. **(3392/4)**

Raison d'abstention? (*Non*)

Reden van onthouding? (*Nee*)

33 Wetsontwerp tot wijziging van artikel 8 van de wet van 22 maart 1999 betreffende de identificatieprocedure via DNA-analyse, teneinde de internationale uitwisseling van DNA-gegevens te vergemakkelijken (3373/2)

33 Projet de loi modifiant l'article 8 de la loi du 22 mars 1999 relative à la procédure d'identification par analyse ADN en vue de faciliter l'échange international de données ADN (3373/2)

Overgezonden door de Senaat

Transmis par le Sénat

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem nagekeken? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 7)</i>		
Ja	124	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	124	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(3373/3)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(3373/3)**

34 Wetsontwerp tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek betreffende de procedure voor het Hof van Cassatie en de wrakingsprocedure (3337/6)

34 Projet de loi modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne la procédure devant la Cour de cassation et la procédure en récusation (3337/6)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem nagekeken? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 8)</i>		
Ja	122	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	122	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp unaniem aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(3337/7)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi à l'unanimité. Il sera transmis au Sénat. **(3337/7)**

(...): (...)

(De heer Roel Deseyn heeft ja gestemd.)

35 Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 22 februari 1998 tot vaststelling van het organiek statuut van de nationale bank van België, de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten, de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen, de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen, de wet van 16 februari 2009 op het herverzekeringsbedrijf, de wet van 6 april 1995 inzake het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen, de wet van 21 december 2009 op het statuut van de betalingsinstellingen en van de instellingen voor elektronisch geld, de toegang tot het bedrijf van betalingsdienstaanbieder en tot de activiteit van uitgifte van elektronisch geld en de toegang tot betalingssystemen, de wet van 28 april 1999 houdende omzetting van Richtlijn 98/26/EG van 19 mei 1998 betreffende het definitieve karakter van de afwikkeling van betalingen en effectentransacties in betalings- en afwikkelingssystemen en de wet van 15 december 2004 betreffende financiële zekerheden en houdende diverse fiscale bepalingen inzake zakelijke zekerheidsovereenkomsten en leningen met betrekking tot financiële instrumenten **(3395/4)**

35 Projet de loi modifiant la loi du 22 février 1998 fixant le statut organique de la Banque Nationale de Belgique, la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers, la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit, la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances, la loi du 16 février 2009 relative à la réassurance, la loi du 6 avril 1995 relative au statut et au contrôle des entreprises d'investissement, la loi du 21 décembre 2009 relative au statut des établissements de paiement et des établissements de monnaie électronique, à l'accès à l'activité de prestataire de services de paiement, à l'activité d'émission de monnaie électronique et à l'accès aux systèmes de paiement, la loi du 28 avril 1999 visant à transposer la directive 98/26/CE du 19 mai 1998 concernant le caractère définitif du règlement dans les systèmes de paiement et de règlement des opérations sur titres et la loi du 15 décembre 2004 relative aux sûretés financières et portant des dispositions fiscales diverses en matière de conventions constitutives de sûreté réelle et de prêts portant sur des instruments financiers **(3395/4)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem nagekeken? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 9)</i>		
Ja	82	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	42	Abstentions
Totaal	124	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(3395/5)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. **(3395/5)**

Raison d'abstention? (*Non*)
Reden van onthouding? (*Nee*)

36 Aangehouden amendementen en artikel van het wetsontwerp inzake het statuut van en het toezicht op de onafhankelijk financieel planners, inzake het verstrekken van raad over financiële planning door gereguleerde ondernemingen en tot wijziging van het Wetboek van vennootschappen en van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten (nieuw opschrift) (3393/1-4)

36 Amendements et article réservés du projet de loi relatif au statut et au contrôle des planificateurs financiers indépendants, à la fourniture de consultations en planification financière par des entreprises réglementées et modifiant le Code des sociétés et la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers (nouvel intitulé) (3393/1-4)

Stemming over amendement nr. 6 van Georges Gilkinet cs op artikel 2. (3393/2)
Vote sur l'amendement n° 6 de Georges Gilkinet cs à l'article 2. (3393/2)

Begin van de stemming / Début du vote.
Heeft iedereen gestemd en zijn stem nagekeken? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?
Einde van de stemming / Fin du vote.
Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 10)</i>		
Ja	10	Oui
Nee	100	Non
Onthoudingen	24	Abstentions
Totaal	124	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 2 aangenomen.
En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 2 est adopté.

Raison d'abstention? (*Non*)
Reden van onthouding? (*Nee*)

Stemming over amendement nr. 8 van Georges Gilkinet cs tot invoeging van een artikel 41/1 (n). (3393/2)
Vote sur l'amendement n° 8 de Georges Gilkinet cs tendant à insérer un article 41/1 (n). (3393/2)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)
Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

(Stemming/vote 10)

Bijgevolg is het amendement verworpen.
En conséquence, l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 9 van Georges Gilkinet cs. tot invoeging van een artikel 41/1 (n). (3393/2)
Vote sur l'amendement n° 9 de Georges Gilkinet cs tendant à insérer un article 41/1 (n). (3393/2)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)
Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

(Stemming/vote 10)

Bijgevolg is het amendement verworpen.
En conséquence, l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 10 van Georges Gilkinet cs tot invoeging van een artikel 42/1 (n). (3393/2)
Vote sur l'amendement n° 10 de Georges Gilkinet cs tendant à insérer un article 42/1 (n). (3393/2)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)
 Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

(*Stemming/vote 10*)

Bijgevolg is het amendement verworpen.
 En conséquence, l'amendement est rejeté.

36.01 **Corinne De Permentier** (MR): (...)

Le **président**: On a un correctif pour Mme De Permentier. Cette dernière a voté comme son groupe.

37 **Geheel van het wetsontwerp inzake het statuut van en het toezicht op de onafhankelijk financieel planners, inzake het verstrekken van raad over financiële planning door gereguleerde ondernemingen en tot wijziging van het Wetboek van vennootschappen en van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten (nieuw opschrift) (3393/4)**

37 **Ensemble du projet de loi relatif au statut et au contrôle des planificateurs financiers indépendants, à la fourniture de consultations en planification financière par des entreprises réglementées et modifiant le Code des sociétés et la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers (nouvel intitulé) (3393/4)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)
 Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem nagekeken? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 11)</i>		
Ja	82	Oui
Nee	42	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	124	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(3393/5)**
 En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. **(3393/5)**

38 **Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 121 en 122 van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten teneinde het beroep te regelen dat kan worden ingesteld tegen bepaalde beslissingen van de FSMA, genomen krachtens de wet van ... inzake het statuut van en het toezicht op de onafhankelijk financieel planners en inzake het verstrekken van raad over financiële planning door gereguleerde ondernemingen (3394/3)**

38 **Projet de loi modifiant les articles 121 et 122 de la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers en vue de régler les recours contre certaines décisions prises par la FSMA en vertu de la loi du ... relative au statut et au contrôle des planificateurs financiers indépendants et à la fourniture de consultations en planification financière par des entreprises réglementées (3394/3)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)
 Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem nagekeken? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 12)</i>		
Ja	82	Oui
Nee	42	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	124	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(3394/4)**
 En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. **(3394/4)**

39 Wetsontwerp tot wijziging, met het oog op de gedeeltelijke omzetting van de richtlijn 2011/85/EU, van de wet van 22 mei 2003 houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de Federale Staat en houdende diverse bepalingen betreffende de begrotingsfondsen (nieuw opschrift) **(3408/5)**

39 Projet de loi modifiant, en vue de transposer partiellement la directive 2011/85/UE, la loi du 22 mai 2003 portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral et contenant des dispositions diverses en matière de fonds budgétaires (nouvel intitulé) **(3408/5)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*
 Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem nagekeken? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 13)</i>		
Ja	82	Oui
Nee	10	Non
Onthoudingen	32	Abstentions
Totaal	124	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(3408/6)**
 En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. **(3408/6)**

Raison d'abstention? *(Non)*
 Reden van onthouding? *(Nee)*

40 Wetsontwerp tot wijziging, met het oog op de gedeeltelijke omzetting van de richtlijn 2011/85/EU, van de wet van 16 mei 2003 tot vaststelling van de algemene bepalingen die gelden voor de begrotingen, de controle op de subsidies en voor de boekhouding van de gemeenschappen en de gewesten, alsook voor de organisatie van de controle door het Rekenhof **(3409/3)**

40 Projet de loi modifiant, en vue de transposer partiellement la directive 2011/85/UE, la loi du 16 mai 2003 fixant les dispositions générales applicables aux budgets, au contrôle des subventions et à la comptabilité des communautés et des régions, ainsi qu'à l'organisation de la Cour des comptes **(3409/3)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*
 Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem nagekeken? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 14)</i>		
Ja	104	Oui
Nee	10	Non
Onthoudingen	10	Abstentions
Totaal	124	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(3409/4)**
 En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. **(3409/4)**

Raison d'abstention? *(Non)*

Reden van onthouding? *(Nee)*

41 Wetsontwerp houdende invoeging in boek XVII van het Wetboek van economisch recht, van de bepalingen die een aangelegenheid regelen als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet wat betreft de beoefenaars van een vrij beroep **(3421/4)**

41 Projet de loi portant insertion dans le livre XVII du Code de droit économique des dispositions réglant des matières visées à l'article 77 de la Constitution en ce qui concerne les personnes exerçant une profession libérale **(3421/4)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem nagekeken? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 15)</i>		
Ja	82	Oui
Nee	8	Non
Onthoudingen	34	Abstentions
Totaal	124	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(3421/5)**
 En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. **(3421/5)**

Raison d'abstention? *(Non)*

Reden van onthouding? *(Nee)*

42 Wetsontwerp tot wijziging van boek XVII van het Wetboek van economisch recht wat betreft de beoefenaars van een vrij beroep **(3422/4)**

42 Projet de loi modifiant le livre XVII du Code de droit économique en ce qui concerne les personnes exerçant une profession libérale **(3422/4)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem nagekeken? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 16)</i>		
Ja	81	Oui
Nee	8	Non
Onthoudingen	34	Abstentions
Totaal	123	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. (3422/5)
En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. (3422/5)

Raison d'abstention? (Non)

Reden van onthouding? (Nee)

43 Wetsontwerp houdende invoeging van Boek XIV "Marktpraktijken en consumentenbescherming betreffende de beoefenaars van een vrij beroep" in het Wetboek van economisch recht en houdende invoeging van de definities eigen aan boek XIV, en van de rechtshandhabingsbepalingen eigen aan boek XIV, in de boeken I en XV van het Wetboek van economisch recht (3423/5)

43 Projet de loi portant insertion du Livre XIV "Pratiques du marché et protection du consommateur relatives aux personnes exerçant une profession libérale" dans le Code de droit économique et portant insertion des définitions propres au livre XIV, et des dispositions d'application au livre XIV, dans les livres I et XV du Code de droit économique (3423/5)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem nagekeken? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 17)		
Ja	82	Oui
Nee	8	Non
Onthoudingen	34	Abstentions
Totaal	124	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. (3423/6)
En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. (3423/6)

Raison d'abstention? (Non)

Reden van onthouding? (Nee)

44 Wetsontwerp houdende diverse bepalingen met betrekking tot de procedure voor de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen en voor de Raad van State (nieuw opschrift) (3445/4)

44 Projet de loi portant des dispositions diverses concernant la procédure devant le Conseil du contentieux des étrangers et devant le Conseil d'Etat (nouvel intitulé) (3445/4)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem nagekeken? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 18)		
Ja	113	Oui
Nee	10	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	123	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. (3445/5)
En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. (3445/5)

45 Wetsontwerp houdende invoeging van Boek VII. "Betalings- en kredietdiensten" in het Wetboek van economisch recht, houdende invoeging van de definities eigen aan boek VII en van de straffen

voor de inbreuken op boek VII, in de boeken I en XV van het Wetboek van economisch recht en houdende diverse andere bepalingen (3429/5)

45 **Projet de loi portant insertion du Livre VII "Services de paiement et de crédit" dans le Code de droit économique, portant insertion des définitions propres au livre VII et des peines relatives aux infractions au livre VII, dans les livres I et XV du Code de droit économique et portant diverses autres dispositions (3429/5)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem nagekeken? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 19)</i>		
Ja	89	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	34	Abstentions
Totaal	123	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. (3429/6)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. (3429/6)

Raison d'abstention? (*Non*)

Reden van onthouding? (*Nee*)

46 **Wetsontwerp tot organisatie van de verhaalmiddelen tegen sommige beslissingen van de FSMA genomen met toepassing van boek VII of van boek XV van het Wetboek van economisch recht, en tot wijziging van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten (3430/1)**

46 **Projet de loi organisant les recours contre certaines décisions de la FSMA prises par application du livre VII ou du livre XV du Code de droit économique et modifiant la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers (3430/1)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem nagekeken? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 20)</i>		
Ja	90	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	34	Abstentions
Totaal	124	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. (3430/2)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. (3430/2)

Raison d'abstention? (*Non*)

Reden van onthouding? (*Nee*)

47 **Aangehouden amendementen en artikelen van het wetsontwerp houdende diverse bepalingen inzake sociale zekerheid (3359/1-9)**

47 **Amendements et articles réservés du projet de loi portant des dispositions diverses en matière de**

sécurité sociale (3359/1-9)

Stemming over amendement nr. 39 van Zoé Genot tot invoeging van een artikel 34/1 (n). **(3359/9)**
 Vote sur l'amendement n° 39 de Zoé Genot tendant à insérer un article 34/1 (n). **(3359/9)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem nagekeken? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 21)</i>		
Ja	8	Oui
Nee	114	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	124	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Raison d'abstention? (*Non*)

Reden van onthouding? (*Nee*)

Stemming over amendement nr. 40 van Zoé Genot tot invoeging van een artikel 34/2 (n). **(3359/9)**
 Vote sur l'amendement n° 40 de Zoé Genot tendant à insérer un article 34/2 (n). **(3359/9)**

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

(Stemming/vote 21)

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 41 van Zoé Genot tot invoeging van een artikel 34/3 (n). **(3359/9)**
 Vote sur l'amendement n° 41 de Zoé Genot tendant à insérer un article 34/3 (n). **(3359/9)**

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

(Stemming/vote 21)

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 42 van Vincent Sampaoli cs tot weglating van de artikelen 35 en 36. **(3359/9)**

Vote sur l'amendement n° 42 de Vincent Sampaoli cs tendant à supprimer les articles 35 et 36. **(3359/9)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem nagekeken? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 22)</i>		
Ja	28	Oui
Nee	92	Non
Onthoudingen	4	Abstentions
Totaal	124	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.
En conséquence, l'amendement est rejeté.

Raison d'abstention? (*Non*)
Reden van onthouding? (*Nee*)

Stemming over amendement nr. 43 van Zoé Genot tot weglating van de artikelen 35 en 36. **(3359/9)**
Vote sur l'amendement n° 43 de Zoé Genot tendant à supprimer les articles 35 et 36. **(3359/9)**

Begin van de stemming / Début du vote.
Heeft iedereen gestemd en zijn stem nagekeken? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?
Einde van de stemming / Fin du vote.
Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 23)</i>		
Ja	8	Oui
Nee	113	Non
Onthoudingen	3	Abstentions
Totaal	124	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen en zijn de artikelen 35 en 36 aangenomen.
En conséquence, l'amendement est rejeté et les articles 35 et 36 sont adoptés.

Raison d'abstention? (*Non*)
Reden van onthouding? (*Nee*)

48 **Geheel van het wetsontwerp houdende diverse bepalingen inzake sociale zekerheid (3359/8)**
48 **Ensemble du projet de loi portant des dispositions diverses en matière de sécurité sociale (3359/8)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)
Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.
Heeft iedereen gestemd en zijn stem nagekeken? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?
Einde van de stemming / Fin du vote.
Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 24)</i>		
Ja	79	Oui
Nee	10	Non
Onthoudingen	35	Abstentions
Totaal	124	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(3359/11)**
En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. **(3359/11)**

Raison d'abstention?
Reden van onthouding?

48.01 **Alain Mathot** (PS): Monsieur le président, je voudrais justifier mon abstention et ainsi exprimer la position de mon groupe sur la réforme du chômage.

48.01 **Alain Mathot** (PS): Ik zou mijn onthouding willen verklaren en het standpunt van mijn fractie willen toelichten; wij zijn zeer verheugd over het constructieve werk van de socialistische ministers in verband met de hervorming van de werkloosheids-

Tout d'abord, mon groupe tient à saluer le travail constructif des ministres socialistes dans ce dossier. En effet, même si des dérogations importantes ont été obtenues, et ce, grâce essentiellement à la participation socialiste au gouvernement, nous

continuons à penser que cette mesure arrive à un moment inopportun au vu du climat économique actuel.

Mon abstention se justifie par le fait que je ne tiens pas à désavouer le travail de mon parti dans ce dossier, parti qui s'est montré un véritable rempart contre la droite qui voulait des mesures encore plus sévères à l'encontre des chômeurs. Tant que le marché de l'emploi ne sera pas à même de résorber le chômage, tant que ceux qui cherchent activement du travail ne parviendront pas à en décrocher, toute notre énergie doit être consacrée non à la répression envers les chômeurs, mais à la création d'emplois.

C'est pourquoi je refuse de voter cette mesure.

verzekering. Deze maatregel komt echter ongelegen, gezien het economische klimaat.

Ik desavoueer het werk van mijn partij niet; de PS heeft zonder meer een dam opgeworpen tegen rechts, dat zich almaar strenger opstelt tegenover de werklozen. We moeten onze energie niet investeren in repressie, maar in het scheppen van banen.

49 Wetsontwerp tot regeling van de geestelijke gezondheidszorgberoepen en tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen (3243/6)

49 Projet de loi réglementant les professions des soins de santé mentale et modifiant l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions des soins de santé (3243/6)

Geamendeerd door de Senaat

Amendé par le Sénat

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem nagekeken? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 25)</i>		
Ja	90	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	33	Abstentions
Totaal	123	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(3243/9)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(3243/9)**

Raison d'abstention? (*Non*)

Reden van onthouding? (*Nee*)

50 Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven wat de oprichting van het GEN-oriëntatiecomité betreft (3348/1)

50 Proposition de loi modifiant la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques en ce qui concerne la constitution du comité d'orientation RER (3348/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem nagekeken? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 26)</i>		
Ja	88	Oui
Nee	34	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	124	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsvoorstel aan. Het zal als ontwerp worden overgezonden aan de Senaat. **(3348/4)**

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi. Elle sera transmise en tant que projet au Sénat. **(3348/4)**

Raison d'abstention? (*Non*)

Reden van onthouding? (*Nee*)

51 Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven (3402/1)

51 Projet de loi modifiant la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques (3402/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem nagekeken? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 27)</i>		
Ja	90	Oui
Nee	24	Non
Onthoudingen	10	Abstentions
Totaal	124	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(3402/4)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. **(3402/4)**

Raison d'abstention? (*Non*)

Reden van onthouding? (*Nee*)

52 Wetsontwerp tot bekrachtiging van de koninklijke besluiten genomen met toepassing van de wet van 30 augustus 2013 betreffende de hervorming van de Belgische spoorwegen (3441/1)

52 Projet de loi portant confirmation des arrêtés royaux pris en application de la loi du 30 août 2013 relative à la réforme des chemins de fer belges (3441/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem nagekeken? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 28)</i>		
Ja	79	Oui
Nee	43	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	122	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(3441/3)**
 En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. **(3441/3)**

53 Wetsontwerp houdende instemming met het Samenwerkingsakkoord van 27 februari 2014 tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest betreffende de oprichting van een vergunningscoördinerend en -faciliterend comité voor trans-Europese energie-infrastructuurprojecten, ter uitvoering van verordening (EU) nr. 347/2013 (3482/1)

53 Projet de loi portant assentiment à l'Accord de coopération du 27 février 2014 entre l'Etat fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à la création d'un comité de coordination et de facilitation pour l'octroi des autorisations pour des projets d'infrastructures énergétiques transeuropéennes en exécution du Règlement (UE) n° 347/2013 (3482/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem nagekeken? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 29)</i>		
Ja	113	Oui
Nee	1	Non
Onthoudingen	9	Abstentions
Totaal	123	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(3482/2)**
 En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. **(3482/2)**

Raison d'abstention? *(Non)*

Reden van onthouding? *(Nee)*

Scrutin sur les demandes de naturalisation (continuation)

Geheime stemming over de naturalisaties (voortzetting)

Voici le résultat du scrutin sur les naturalisations. **(3424/2)**

Ziehier de uitslag van de geheime stemming over de naturalisaties. **(3424/2)**

Nombre de votants	106	Aantal stemmen
Votes valables	105	Geldige stemmen
Majorité absolue	53	Volstreekte meerderheid

Toutes les naturalisations ont obtenu la majorité absolue. Le vote sur la proposition de lois de naturalisation aura lieu dans un instant.

Alle naturalisaties hebben de volstreekte meerderheid bekomen. Over het voorstel van naturalisatiewetten zal dadelijk worden gestemd.

La proposition de la commission de Naturalisations est divisée en deux parties (A et B) comportant chacune plusieurs articles à adopter.

Het voorstel van de commissie voor de Naturalisaties omvat twee delen (A en B) die elk verscheidene aan te nemen artikelen tellen.

Proposition de lois de naturalisation

Voorstel van naturalisatiewetten

54 Proposition de loi de naturalisation accordée en application de la loi du 1^{er} mars 2000 modifiant certaines dispositions relatives à la nationalité belge (partie A) (3424/2)

54 Voorstel van naturalisatiewet toegekend bij toepassing van de wet van 1 maart 2000 tot wijziging van een aantal bepalingen betreffende de Belgische nationaliteit (deel A) (3424/2)

Discussion des articles

Bespreking van de artikelen

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble de la proposition de loi de naturalisation (partie A) aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel van het voorstel van naturalisatiewet (deel A) zal later plaatsvinden.

55 Proposition de loi de naturalisation accordée en application de la loi du 27 décembre 2006 portant des dispositions diverses et modifiant le Code de la nationalité belge (partie B) (3424/2)

55 Voorstel van naturalisatiewet toegekend bij toepassing van de wet van 27 december 2006 houdende diverse bepalingen tot wijziging van het Wetboek van de Belgische nationaliteit (deel B) (3424/2)

Discussion des articles

Bespreking van de artikelen

Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article.

De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble de la proposition de loi de naturalisation (partie B) aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel van het voorstel van naturalisatiewet (deel B) zal later plaatsvinden.

Votes nominatifs (continuation)

Naamstemmingen (voortzetting)

Nous allons procéder au vote sur la proposition de lois de naturalisation dont nous venons d'examiner les articles.

Wij gaan over tot de stemming over het voorstel van naturalisatiewetten waarvan wij zojuist de artikelen hebben besproken.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

55.01 **Tanguy Veys** (VB): Mijnheer de voorzitter, een korte stemverklaring, aangezien wij in de commissie tegen hebben gestemd. Ik was gisteren verhinderd omdat ik aanwezig was in de commissie voor de Justitie.

Ik wil nog kort toelichten waarom wij tegenstemmen. Met de wijziging aan deze wet zal het repatriëren nog moeilijker worden. In 2012 waren er 76 000 bevelen tot uitwijzing, waarvan er slechts ongeveer negenduizend werden uitgevoerd.

De heer Francken stelde gisteren een aantal vragen over die 5 miljard euro. Wij verwijzen onder meer naar de NExitstudie uit Nederland, die wij hebben omgezet naar België. Zo kwamen wij aan

55.01 **Tanguy Veys** (VB): Nous voterons contre la proposition parce que le rapatriement sera encore plus difficile à la suite de cette modification de loi. En 2012, il y a eu 76 000 ordres d'expulsion, dont seulement 9 000 environ ont été exécutés. Une transposition de l'étude néerlandaise NExit en Belgique nous donne un coût de 5 milliards d'euros. Ce montant est énorme!

die 5 miljard.

Wij menen dat de kostprijs wel degelijk zo hoog is, vandaar onze tegenstem.

56 Proposition de loi de naturalisation accordée en application de la loi du 1^{er} mars 2000 modifiant certaines dispositions relatives à la nationalité belge (partie A) (3424/2)

56 Voorstel van naturalisatiewet toegekend bij toepassing van de wet van 1 maart 2000 tot wijziging van een aantal bepalingen betreffende de Belgische nationaliteit (deel A) (3424/2)

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Début du vote / Begin van de stemming.

Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote? / Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd?

Fin du vote / Einde van de stemming.

Résultat du vote / Uitslag van de stemming.

<i>(Vote/stemming 30)</i>			
Oui	112		Ja
Non	10		Nee
Abstentions	2	Onthoudingen	
Total	124		Totaal

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi de naturalisation (partie A). Elle sera soumise à la sanction royale.

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel van naturalisatiewet (deel A) aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Raison d'abstention? (*Non*)

Reden van onthouding? (*Nee*)

57 Proposition de loi de naturalisation accordée en application de la loi du 27 décembre 2006 portant des dispositions diverses et modifiant le Code de la nationalité belge (partie B) (3424/2)

57 Voorstel van naturalisatiewet toegekend bij toepassing van de wet van 27 december 2006 houdende diverse bepalingen tot wijziging van het Wetboek van de Belgische nationaliteit (deel B) (3424/2)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Début du vote / Begin van de stemming.

Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote? / Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd?

Fin du vote / Einde van de stemming.

Résultat du vote / Uitslag van de stemming.

<i>(Vote/stemming 31)</i>			
Oui	110		Ja
Non	10		Nee
Abstentions	1	Onthoudingen	
Total	121		Totaal

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi de naturalisation (partie B). Elle sera soumise à la sanction royale.

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel van naturalisatiewet (deel B) aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Raison d'abstention? (*Non*)

Reden van onthouding? (*Nee*)

58 Proposition de rejet faite par la commission des Naturalisations en ce qui concerne les dossiers repris dans son rapport n° 3424/1, aux pages 3 à 5

58 Voorstel tot verwerping door de commissie voor de Naturalisaties van de dossiers die in haar verslag nr. 3424/1 op bladzijden 3 tot 5 zijn opgenomen

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Début du vote / Begin van de stemming.

Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote? / Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd?

Fin du vote / Einde van de stemming.

Résultat du vote / Uitslag van de stemming.

<i>(Vote/stemming 32)</i>			
Oui	120	Ja	
Non	0	Nee	
Abstentions	0	Onthoudingen	
Total	120	Totaal	

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de rejet.

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel tot verwerping aan.

59 Adoption de l'ordre du jour

59 Goedkeuring van de agenda

Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la Conférence des présidents.

Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerpagenda die de Conferentie van voorzitters u voorstelt.

Pas d'observation? (*Non*) La proposition est adoptée.

Geen bezwaar? (*Nee*) Het voorstel is aangenomen.

La séance est levée. Prochaine séance le mercredi 2 avril 2014 à 14.15 heures.

De vergadering wordt gesloten. Volgende vergadering woensdag 2 april 2014 om 14.15 uur.

La séance est levée à 20.57 heures.

De vergadering wordt gesloten om 20.57 uur.

L'annexe est reprise dans une brochure séparée, portant le numéro CRIV 53 PLEN 193 annexe.

De bijlage is opgenomen in een aparte brochure met nummer CRIV 53 PLEN 193 bijlage.

DETAIL DES VOTES NOMINATIFS

DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN

Vote nominatif - Naamstemming: 001

Oui	080	Ja
-----	-----	----

Arens Joseph, Bacquelaine Daniel, Bastin Christophe, Battheu Sabien, Becq Sonja, Blanchart Philippe, Bonni Véronique, Bonte Hans, Burgeon Colette, Caverenne Valérie, Clarinval David, Collard Philippe, Dallemagne Georges, De Bue Valérie, De Clercq Mathias, De Croo Herman, Delizée Jean-Marc, De Permentier Corinne, De Potter Jenne, Deseyn Roel, Destrebecq Olivier, Detiège Maya, Devin Laurent, Devlies Carl, Dewael Patrick, Dierick Leen, Drèze Benoît, Emmery Isabelle, Fernandez Fernandez Julia, Flahaut André, Fonck Catherine, Frédéric André, Galant Jacqueline, Geerts David, George Joseph, Goffin Philippe, Gustin Luc, Henry Olivier, Jadin Kattrin, Kitir Meryame, Lacroix Christophe, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Landuyt Renaat, Lanjri Nahima, Lutgen Benoît, Mathot Alain, Meire Laurence, Michel Charles, Mouton Rosaline, Muylle Nathalie, Mylle Gerda, Nyanga-Lumbala Jeanne, Özen Özlem, Perpète André, Rutten Gwendolyn, Sampaoli Vincent, Seminara Franco, Slegers Bercy, Somers Bart, Somers Ine, Temmerman Karin, Terwingen Raf, Thiéry Damien, Tobback Bruno, Van Biesen Luk, Van Cauter Carina, Van den Bergh Jef, Van der Auwera Liesbeth, Van der Maelen Dirk, Van Gool Dominica, Van Grootenbrulle Bruno, Vanheste Ann, Van Quickenborne Vincent, Vanvelthoven Peter, Vercamer Stefaan, Vienne Christiane, Waterschoot Kristof, Wierinck Godelieve, Wilrycx Frank

Non	043	Nee
-----	-----	-----

Almaci Meyrem, Annemans Gerolf, Balcaen Ronny, Bracke Siegfried, Calvo y Castañer Kristof, Clerfayt Bernard, Colen Alexandra, Coudyser Cathy, De Bont Rita, Dedecker Peter, Dedecker Jean Marie, Degroote Koenraad, De Meulemeester Ingeborg, Demol Elsa, De Vriendt Wouter, De Wit Sophie, Dumery Daphné, Francken Theo, Genot Zoé, Gilkinet Georges, Goyvaerts Hagen, Grosemans Karolien, Jambon Jan, Lahssaini Fouad, Logghe Peter, Louis Laurent, Luykx Peter, Maertens Bert, Maingain Olivier, Pas Barbara, Ponthier Annick, Sminate Nadia, Uyttersprot Karel, Valkeniers Bruno, Vandeput Steven, Van Eetvelde Miranda, Van Esbroeck Jan, Van Hecke Stefaan, Van Moer Reinilde, Van Vaerenbergh Kristien, Veys Tanguy, Weyts Ben, Wouters Veerle

Abstentions	000	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Vote nominatif - Naamstemming: 002

Oui	080	Ja
-----	-----	----

Arens Joseph, Bacquelaine Daniel, Bastin Christophe, Battheu Sabien, Becq Sonja, Blanchart Philippe, Bonni Véronique, Bonte Hans, Burgeon Colette, Caverenne Valérie, Clarinval David, Collard Philippe, Dallemagne Georges, De Bue Valérie, De Clercq Mathias, De Croo Herman, Delizée Jean-Marc, De Permentier Corinne, De Potter Jenne, Deseyn Roel, Destrebecq Olivier, Detiège Maya, Devin Laurent, Devlies Carl, Dewael Patrick, Dierick Leen, Drèze Benoît, Emmery Isabelle, Fernandez Fernandez Julia, Flahaut André, Fonck Catherine, Frédéric André, Galant Jacqueline, Geerts David, George Joseph, Goffin Philippe, Gustin Luc, Henry Olivier, Jadin Kattrin, Kitir Meryame, Lacroix Christophe, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Landuyt Renaat, Lanjri Nahima, Lutgen Benoît, Mathot Alain, Meire Laurence, Michel Charles, Mouton Rosaline,

Muylle Nathalie, Mylle Gerda, Nyanga-Lumbala Jeanne, Özen Özlem, Perpète André, Rutten Gwendolyn, Sampaoli Vincent, Seminara Franco, Slegers Bercy, Somers Bart, Somers Ine, Temmerman Karin, Terwingen Raf, Thiéry Damien, Tobback Bruno, Van Biesen Luk, Van Cauter Carina, Van den Bergh Jef, Van der Auwera Liesbeth, Van der Maelen Dirk, Van Gool Dominica, Van Grootenbrulle Bruno, Vanheste Ann, Van Quickenborne Vincent, Vanvelthoven Peter, Vercamer Stefaan, Vienne Christiane, Waterschoot Kristof, Wierinck Godelieve, Wilrycx Frank

Non	033	Nee
-----	-----	-----

Almaci Meyrem, Bracke Siegfried, Calvo y Castañer Kristof, Clerfayt Bernard, Coudyser Cathy, Dedecker Peter, Dedecker Jean Marie, Degroote Koenraad, De Meulemeester Ingeborg, Demol Elsa, De Vriendt Wouter, De Wit Sophie, Dumery Daphné, Francken Theo, Genot Zoé, Gilkinet Georges, Grosemans Karolien, Jambon Jan, Lahssaini Fouad, Louis Laurent, Luykx Peter, Maertens Bert, Maingain Olivier, Sminate Nadia, Uyttersprot Karel, Vandeput Steven, Van Eetvelde Miranda, Van Esbroeck Jan, Van Hecke Stefaan, Van Moer Reinilde, Van Vaerenbergh Kristien, Weyts Ben, Wouters Veerle

Abstentions	010	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Annemans Gerolf, Colen Alexandra, De Bont Rita, De Man Filip, Goyvaerts Hagen, Logghe Peter, Pas Barbara, Ponthier Annick, Valkeniers Bruno, Veys Tanguy

Vote nominatif - Naamstemming: 003

Oui	088	Ja
-----	-----	----

Almaci Meyrem, Arens Joseph, Bacquelaine Daniel, Balcaen Ronny, Bastin Christophe, Battheu Sabien, Becq Sonja, Bonni Véronique, Bonte Hans, Burgeon Colette, Calvo y Castañer Kristof, Caverenne Valérie, Clarinval David, Clerfayt Bernard, Collard Philippe, Dallemagne Georges, De Bue Valérie, De Clercq Mathias, De Croo Herman, Delizée Jean-Marc, De Permentier Corinne, De Potter Jenne, Deseyn Roel, Destrebecq Olivier, Detiège Maya, Devin Laurent, Devlies Carl, De Vriendt Wouter, Dewael Patrick, Dierick Leen, Drèze Benoît, Emmery Isabelle, Fernandez Fernandez Julia, Flahaut André, Fonck Catherine, Frédéric André, Galant Jacqueline, Geerts David, Genot Zoé, George Joseph, Gilkinet Georges, Goffin Philippe, Gustin Luc, Henry Olivier, Jadin Kattrin, Kitir Meryame, Lacroix Christophe, Lahssaini Fouad, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Landuyt Renaat, Lanjri Nahima, Lutgen Benoît, Maingain Olivier, Mathot Alain, Michel Charles, Mouton Rosaline, Muylle Nathalie, Mylle Gerda, Nyanga-Lumbala Jeanne, Özen Özlem, Perpète André, Rutten Gwendolyn, Sampaoli Vincent, Seminara Franco, Slegers Bercy, Somers Bart, Somers Ine, Temmerman Karin, Terwingen Raf, Thiéry Damien, Tobback Bruno, Van Biesen Luk, Van Cauter Carina, Van den Bergh Jef, Van der Auwera Liesbeth, Van der Maelen Dirk, Van Gool Dominica, Van Grootenbrulle Bruno, Van Hecke Stefaan, Vanheste Ann, Van Quickenborne Vincent, Vanvelthoven Peter, Vercamer Stefaan, Vienne Christiane, Waterschoot Kristof, Wierinck Godelieve, Wilrycx Frank

Non	001	Nee
-----	-----	-----

Louis Laurent

Abstentions	033	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Annemans Gerolf, Bracke Siegfried, Colen Alexandra, Coudyser Cathy, De Bont Rita, Dedecker Peter, Dedecker Jean Marie, Degroote Koenraad, De Man Filip, De Meulemeester Ingeborg, Demol Elsa, De Wit

Sophie, Dumery Daphné, Francken Theo, Goyvaerts Hagen, Grosemans Karolien, Jambon Jan, Logghe Peter, Luykx Peter, Maertens Bert, Pas Barbara, Ponthier Annick, Sminate Nadia, Uyttersprot Karel, Valkeniers Bruno, Vandeput Steven, Van Eetvelde Miranda, Van Esbroeck Jan, Van Moer Reinilde, Van Vaerenbergh Kristien, Veys Tanguy, Weyts Ben, Wouters Veerle

Vote nominatif - Naamstemming: 004

Oui	124	Ja
-----	-----	----

Almaci Meyrem, Annemans Gerolf, Arens Joseph, Bacquelaine Daniel, Balcaen Ronny, Bastin Christophe, Battheu Sabien, Becq Sonja, Blanchart Philippe, Bonni Véronique, Bonte Hans, Bracke Siegfried, Burgeon Colette, Calvo y Castañer Kristof, Caverenne Valérie, Clarinval David, Clerfayt Bernard, Colen Alexandra, Collard Philippe, Coudyser Cathy, Dallemagne Georges, De Bont Rita, De Bue Valérie, De Clercq Mathias, De Croo Herman, Dedecker Peter, Dedecker Jean Marie, Degroote Koenraad, Delizée Jean-Marc, De Man Filip, De Meulemeester Ingeborg, Demol Elsa, De Permentier Corinne, De Potter Jenne, Deseyn Roel, Destrebecq Olivier, Detiège Maya, Devin Laurent, Devlies Carl, De Vriendt Wouter, Dewael Patrick, De Wit Sophie, Dierick Leen, Drèze Benoît, Dumery Daphné, Emmery Isabelle, Fernandez Fernandez Julia, Flahaut André, Fonck Catherine, Francken Theo, Frédéric André, Galant Jacqueline, Geerts David, Genot Zoé, George Joseph, Gilkinet Georges, Goffin Philippe, Goyvaerts Hagen, Grosemans Karolien, Gustin Luc, Henry Olivier, Jadin Katrin, Jambon Jan, Kitir Meryame, Lacroix Christophe, Lahssaini Fouad, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Landuyt Renaat, Lanjri Nahima, Logghe Peter, Louis Laurent, Lutgen Benoît, Luykx Peter, Maertens Bert, Maingain Olivier, Mathot Alain, Meire Laurence, Michel Charles, Mouton Rosaline, Muylle Nathalie, Mylle Gerda, Nyanga-Lumbala Jeanne, Özen Özlem, Pas Barbara, Perpète André, Ponthier Annick, Rutten Gwendolyn, Sampaoli Vincent, Seminara Franco, Slegers Bercy, Sminate Nadia, Somers Bart, Somers Ine, Temmerman Karin, Terwingen Raf, Thiéry Damien, Tobback Bruno, Uyttersprot Karel, Valkeniers Bruno, Van Biesen Luk, Van Cauter Carina, Van den Bergh Jef, Vandeput Steven, Van der Auwera Liesbeth, Van der Maelen Dirk, Van Eetvelde Miranda, Van Esbroeck Jan, Van Gool Dominica, Van Grootenbrulle Bruno, Van Hecke Stefaan, Vanheste Ann, Van Moer Reinilde, Van Quickenborne Vincent, Van Vaerenbergh Kristien, Vanvelthoven Peter, Vercamer Stefaan, Veys Tanguy, Vienne Christiane, Waterschoot Kristof, Weyts Ben, Wierinck Godelieve, Wilrycx Frank, Wouters Veerle

Non	000	Nee
-----	-----	-----

Abstentions	000	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Vote nominatif - Naamstemming: 005

Oui	089	Ja
-----	-----	----

Almaci Meyrem, Arens Joseph, Bacquelaine Daniel, Balcaen Ronny, Bastin Christophe, Battheu Sabien, Becq Sonja, Blanchart Philippe, Bonni Véronique, Bonte Hans, Burgeon Colette, Calvo y Castañer Kristof, Caverenne Valérie, Clarinval David, Clerfayt Bernard, Collard Philippe, Dallemagne Georges, De Bue Valérie, De Clercq Mathias, De Croo Herman, Delizée Jean-Marc, De Permentier Corinne, De Potter Jenne, Deseyn Roel, Destrebecq Olivier, Detiège Maya, Devin Laurent, Devlies Carl, De Vriendt Wouter, Dewael Patrick, Dierick Leen, Drèze Benoît, Emmery Isabelle, Fernandez Fernandez Julia, Flahaut André, Fonck Catherine,

Frédéric André, Galant Jacqueline, Geerts David, Genot Zoé, George Joseph, Gilkinet Georges, Goffin Philippe, Gustin Luc, Henry Olivier, Jadin Katrin, Kitir Meryame, Lacroix Christophe, Lahssaini Fouad, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Landuyt Renaat, Lanjri Nahima, Lutgen Benoît, Mathot Alain, Meire Laurence, Michel Charles, Mouton Rosaline, Muylle Nathalie, Mylle Gerda, Nyanga-Lumbala Jeanne, Özen Özlem, Perpète André, Rutten Gwendolyn, Sampaoli Vincent, Seminara Franco, Slegers Bercy, Somers Bart, Somers Ine, Temmerman Karin, Terwingen Raf, Thiéry Damien, Tobback Bruno, Van Biesen Luk, Van Cauter Carina, Van den Bergh Jef, Van der Auwera Liesbeth, Van der Maelen Dirk, Van Gool Dominica, Van Grootenbrulle Bruno, Van Hecke Stefaan, Vanheste Ann, Van Quickenborne Vincent, Vanvelthoven Peter, Vercamer Stefaan, Vienne Christiane, Waterschoot Kristof, Wierinck Godelieve, Wilrycx Frank

Non	000	Nee
-----	-----	-----

Abstentions	034	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Annemans Gerolf, Bracke Siegfried, Colen Alexandra, Coudyser Cathy, De Bont Rita, Dedecker Peter, Dedecker Jean Marie, Degroote Koenraad, De Man Filip, De Meulemeester Ingeborg, Demol Elsa, De Wit Sophie, Dumery Daphné, Francken Theo, Goyvaerts Hagen, Grosemans Karolien, Jambon Jan, Logghe Peter, Louis Laurent, Luykx Peter, Maertens Bert, Pas Barbara, Ponthier Annick, Sminate Nadia, Uyttersprot Karel, Valkeniers Bruno, Vandeput Steven, Van Eetvelde Miranda, Van Esbroeck Jan, Van Moer Reinilde, Van Vaerenbergh Kristien, Veys Tanguy, Weyts Ben, Wouters Veerle

Vote nominatif - Naamstemming: 006

Oui	090	Ja
-----	-----	----

Almaci Meyrem, Arens Joseph, Bacquelaine Daniel, Balcaen Ronny, Bastin Christophe, Battheu Sabien, Becq Sonja, Blanchart Philippe, Bonni Véronique, Bonte Hans, Burgeon Colette, Calvo y Castañer Kristof, Caverenne Valérie, Clarinval David, Clerfayt Bernard, Collard Philippe, Dallemagne Georges, De Bue Valérie, De Clercq Mathias, De Croo Herman, Delizée Jean-Marc, De Permentier Corinne, De Potter Jenne, Deseyn Roel, Destrebecq Olivier, Detiège Maya, Devin Laurent, Devlies Carl, De Vriendt Wouter, Dewael Patrick, Dierick Leen, Drèze Benoît, Emmery Isabelle, Fernandez Fernandez Julia, Flahaut André, Fonck Catherine, Frédéric André, Galant Jacqueline, Geerts David, Genot Zoé, George Joseph, Gilkinet Georges, Goffin Philippe, Gustin Luc, Henry Olivier, Jadin Katrin, Kitir Meryame, Lacroix Christophe, Lahssaini Fouad, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Landuyt Renaat, Lanjri Nahima, Lutgen Benoît, Maingain Olivier, Mathot Alain, Meire Laurence, Michel Charles, Mouton Rosaline, Muylle Nathalie, Mylle Gerda, Nyanga-Lumbala Jeanne, Özen Özlem, Perpète André, Rutten Gwendolyn, Sampaoli Vincent, Seminara Franco, Slegers Bercy, Somers Bart, Somers Ine, Temmerman Karin, Terwingen Raf, Thiéry Damien, Tobback Bruno, Van Biesen Luk, Van Cauter Carina, Van den Bergh Jef, Van der Auwera Liesbeth, Van der Maelen Dirk, Van Gool Dominica, Van Grootenbrulle Bruno, Van Hecke Stefaan, Vanheste Ann, Van Quickenborne Vincent, Vanvelthoven Peter, Vercamer Stefaan, Vienne Christiane, Waterschoot Kristof, Wierinck Godelieve, Wilrycx Frank

Non	000	Nee
-----	-----	-----

Abstentions	034	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Annemans Gerolf, Bracke Siegfried, Colen Alexandra, Coudyser Cathy, De Bont Rita, Dedecker Peter, Dedecker Jean Marie, Degroote Koenraad, De Man Filip, De Meulemeester Ingeborg, Demol Elsa, De Wit Sophie, Dumery Daphné, Francken Theo, Goyvaerts Hagen, Grosemans Karolien, Jambon Jan, Logghe Peter, Louis Laurent, Luykx Peter, Maertens Bert, Pas Barbara, Ponthier Annick, Sminate Nadia, Uyttersprot Karel, Valkeniers Bruno, Vandeput Steven, Van Eetvelde Miranda, Van Esbroeck Jan, Van Moer Reinilde, Van Vaerenbergh Kristien, Veys Tanguy, Weyts Ben, Wouters Veerle

Vote nominatif - Naamstemming: 007

Oui	124	Ja
-----	-----	----

Almaci Meyrem, Annemans Gerolf, Arens Joseph, Bacquelaine Daniel, Balcaen Ronny, Bastin Christophe, Battheu Sabien, Becq Sonja, Blanchart Philippe, Bonni Véronique, Bonte Hans, Bracke Siegfried, Burgeon Colette, Calvo y Castañer Kristof, Caverenne Valérie, Clarinval David, Clerfayt Bernard, Colen Alexandra, Collard Philippe, Coudyser Cathy, Dallemagne Georges, De Bont Rita, De Bue Valérie, De Clercq Mathias, De Croo Herman, Dedecker Peter, Dedecker Jean Marie, Degroote Koenraad, Delizée Jean-Marc, De Man Filip, De Meulemeester Ingeborg, Demol Elsa, De Permentier Corinne, De Potter Jenne, Deseyn Roel, Destrebecq Olivier, Detiège Maya, Devin Laurent, Devlies Carl, De Vriendt Wouter, Dewael Patrick, De Wit Sophie, Dierick Leen, Drèze Benoît, Dumery Daphné, Emmery Isabelle, Fernandez Fernandez Julia, Flahaut André, Fonck Catherine, Francken Theo, Frédéric André, Galant Jacqueline, Geerts David, Genot Zoé, George Joseph, Gilkinet Georges, Goffin Philippe, Goyvaerts Hagen, Grosemans Karolien, Gustin Luc, Henry Olivier, Jadin Katrin, Jambon Jan, Kitir Meryame, Lacroix Christophe, Lahssaini Fouad, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Landuyt Renaat, Lanjri Nahima, Logghe Peter, Louis Laurent, Lutgen Benoît, Luykx Peter, Maertens Bert, Maingain Olivier, Mathot Alain, Meire Laurence, Michel Charles, Mouton Rosaline, Muylle Nathalie, Mylle Gerda, Nyanga-Lumbala Jeanne, Özen Özlem, Pas Barbara, Perpète André, Ponthier Annick, Rutten Gwendolyn, Sampaoli Vincent, Seminara Franco, Slegers Bercy, Sminate Nadia, Somers Bart, Somers Ine, Temmerman Karin, Terwingen Raf, Thiéry Damien, Tobback Bruno, Uyttersprot Karel, Valkeniers Bruno, Van Biesen Luk, Van Cauter Carina, Van den Bergh Jef, Vandeput Steven, Van der Auwera Liesbeth, Van der Maelen Dirk, Van Eetvelde Miranda, Van Esbroeck Jan, Van Gool Dominica, Van Grootenbrulle Bruno, Van Hecke Stefaan, Vanheste Ann, Van Moer Reinilde, Van Quickenborne Vincent, Van Vaerenbergh Kristien, Vanvelthoven Peter, Vercamer Stefaan, Veys Tanguy, Vienne Christiane, Waterschoot Kristof, Weyts Ben, Wierinck Godelieve, Wilrycx Frank, Wouters Veerle

Non	000	Nee
-----	-----	-----

Abstentions	000	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Vote nominatif - Naamstemming: 008

Oui	122	Ja
-----	-----	----

Almaci Meyrem, Annemans Gerolf, Arens Joseph, Bacquelaine Daniel, Balcaen Ronny, Bastin Christophe, Battheu Sabien, Becq Sonja, Blanchart Philippe, Bonni Véronique, Bonte Hans, Bracke Siegfried, Burgeon Colette, Calvo y Castañer Kristof, Caverenne Valérie, Clarinval David, Clerfayt Bernard, Colen Alexandra,

Collard Philippe, Dallemagne Georges, De Bont Rita, De Bue Valérie, De Clercq Mathias, De Croo Herman, Dedecker Peter, Dedecker Jean Marie, Degroote Koenraad, Delizée Jean-Marc, De Man Filip, De Meulemeester Ingeborg, Demol Elsa, De Permentier Corinne, De Potter Jenne, Destrebecq Olivier, Detiège Maya, Devin Laurent, Devlies Carl, De Vriendt Wouter, Dewael Patrick, De Wit Sophie, Dierick Leen, Drèze Benoît, Dumery Daphné, Emmery Isabelle, Fernandez Fernandez Julia, Flahaut André, Fonck Catherine, Francken Theo, Frédéric André, Galant Jacqueline, Geerts David, Genot Zoé, George Joseph, Gilkinet Georges, Goffin Philippe, Goyvaerts Hagen, Grosemans Karolien, Gustin Luc, Henry Olivier, Jadin Katrin, Jambon Jan, Kitir Meryame, Lacroix Christophe, Lahssaini Fouad, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Landuyt Renaat, Lanjri Nahima, Logghe Peter, Louis Laurent, Lutgen Benoît, Luykx Peter, Maertens Bert, Maingain Olivier, Mathot Alain, Meire Laurence, Michel Charles, Mouton Rosaline, Muylle Nathalie, Mylle Gerda, Nyanga-Lumbala Jeanne, Özen Özlem, Pas Barbara, Perpète André, Ponthier Annick, Rutten Gwendolyn, Sampaoli Vincent, Seminara Franco, Slegers Bercy, Sminate Nadia, Somers Bart, Somers Ine, Temmerman Karin, Terwingen Raf, Thiéry Damien, Tobback Bruno, Uyttersprot Karel, Valkeniers Bruno, Van Biesen Luk, Van Cauter Carina, Van den Bergh Jef, Vandeput Steven, Van der Auwera Liesbeth, Van der Maelen Dirk, Van Eetvelde Miranda, Van Esbroeck Jan, Van Gool Dominica, Van Grootenbrulle Bruno, Van Hecke Stefaan, Vanheste Ann, Van Moer Reinilde, Van Quickenborne Vincent, Van Vaerenbergh Kristien, Vanvelthoven Peter, Vercamer Stefaan, Veys Tanguy, Vienne Christiane, Waterschoot Kristof, Weyts Ben, Wierinck Godelieve, Wilrycx Frank, Wouters Veerle

Non	000	Nee
-----	-----	-----

Abstentions	000	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Vote nominatif - Naamstemming: 009

Oui	082	Ja
-----	-----	----

Arens Joseph, Bacquelaine Daniel, Bastin Christophe, Battheu Sabien, Becq Sonja, Blanchart Philippe, Bonni Véronique, Bonte Hans, Burgeon Colette, Caverenne Valérie, Clarinval David, Clerfayt Bernard, Collard Philippe, Dallemagne Georges, De Bue Valérie, De Clercq Mathias, De Croo Herman, Delizée Jean-Marc, De Permentier Corinne, De Potter Jenne, Deseyn Roel, Destrebecq Olivier, Detiège Maya, Devin Laurent, Devlies Carl, Dewael Patrick, Dierick Leen, Drèze Benoît, Emmery Isabelle, Fernandez Fernandez Julia, Flahaut André, Fonck Catherine, Frédéric André, Galant Jacqueline, Geerts David, George Joseph, Goffin Philippe, Gustin Luc, Henry Olivier, Jadin Katrin, Kitir Meryame, Lacroix Christophe, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Landuyt Renaat, Lanjri Nahima, Lutgen Benoît, Maingain Olivier, Mathot Alain, Meire Laurence, Michel Charles, Mouton Rosaline, Muylle Nathalie, Mylle Gerda, Nyanga-Lumbala Jeanne, Özen Özlem, Perpète André, Rutten Gwendolyn, Sampaoli Vincent, Seminara Franco, Slegers Bercy, Somers Bart, Somers Ine, Temmerman Karin, Terwingen Raf, Thiéry Damien, Tobback Bruno, Van Biesen Luk, Van Cauter Carina, Van den Bergh Jef, Van der Auwera Liesbeth, Van der Maelen Dirk, Van Gool Dominica, Van Grootenbrulle Bruno, Vanheste Ann, Van Quickenborne Vincent, Vanvelthoven Peter, Vercamer Stefaan, Vienne Christiane, Waterschoot Kristof, Wierinck Godelieve, Wilrycx Frank

Non	000	Nee
-----	-----	-----

Abstentions	042	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Almaci Meyrem, Annemans Gerolf, Balcaen Ronny, Bracke Siegfried, Calvo y Castañer Kristof, Colen Alexandra, Coudyser Cathy, De Bont Rita, Dedecker Peter, Dedecker Jean Marie, Degroote Koenraad, De Man Filip, De Meulemeester Ingeborg, Demol Elsa, De Vriendt Wouter, De Wit Sophie, Dumery Daphné, Francken Theo, Genot Zoé, Gilkinet Georges, Goyvaerts Hagen, Grosemans Karolien, Jambon Jan, Lahssaini Fouad, Logghe Peter, Louis Laurent, Luykx Peter, Maertens Bert, Pas Barbara, Ponthier Annick, Sminate Nadia, Uyttersprot Karel, Valkeniers Bruno, Vandeput Steven, Van Eetvelde Miranda, Van Esbroeck Jan, Van Hecke Stefaan, Van Moer Reinilde, Van Vaerenbergh Kristien, Veys Tanguy, Weyts Ben, Wouters Veerle

Vote nominatif - Naamstemming: 010

Oui	010	Ja
-----	-----	----

Almaci Meyrem, Balcaen Ronny, Calvo y Castañer Kristof, De Bue Valérie, De Permentier Corinne, De Vriendt Wouter, Genot Zoé, Gilkinet Georges, Lahssaini Fouad, Van Hecke Stefaan

Non	100	Nee
-----	-----	-----

Arens Joseph, Bacquelaine Daniel, Bastin Christophe, Battheu Sabien, Becq Sonja, Blanchart Philippe, Bonni Véronique, Bonte Hans, Bracke Siegfried, Burgeon Colette, Caverenne Valérie, Clarinval David, Collard Philippe, Coudyser Cathy, Dallemagne Georges, De Clercq Mathias, De Croo Herman, Dedecker Peter, Degroote Koenraad, Delizée Jean-Marc, De Meulemeester Ingeborg, Demol Elsa, De Potter Jenne, Deseyn Roel, Destrebecq Olivier, Detiège Maya, Devin Laurent, Devlies Carl, Dewael Patrick, De Wit Sophie, Dierick Leen, Drèze Benoît, Dumery Daphné, Emmery Isabelle, Fernandez Fernandez Julia, Flahaut André, Fonck Catherine, Francken Theo, Frédéric André, Galant Jacqueline, Geerts David, George Joseph, Goffin Philippe, Grosemans Karolien, Gustin Luc, Henry Olivier, Jadin Katrin, Jambon Jan, Kitir Meryame, Lacroix Christophe, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Landuyt Renaat, Lanjri Nahima, Lutgen Benoît, Luykx Peter, Maertens Bert, Mathot Alain, Meire Laurence, Michel Charles, Mouton Rosaline, Muylle Nathalie, Mylle Gerda, Nyanga-Lumbala Jeanne, Özen Özlem, Perpète André, Rutten Gwendolyn, Sampaoli Vincent, Seminara Franco, Slegers Bercy, Sminate Nadia, Somers Bart, Somers Ine, Temmerman Karin, Terwingen Raf, Thiéry Damien, Tobback Bruno, Uyttersprot Karel, Van Biesen Luk, Van Cauter Carina, Van den Bergh Jef, Vandeput Steven, Van der Auwera Liesbeth, Van der Maelen Dirk, Van Eetvelde Miranda, Van Esbroeck Jan, Van Gool Dominica, Van Grootenbrulle Bruno, Vanheste Ann, Van Moer Reinilde, Van Quickenborne Vincent, Van Vaerenbergh Kristien, Vanvelthoven Peter, Vercamer Stefaan, Vienne Christiane, Waterschoot Kristof, Weyts Ben, Wierinck Godelieve, Wilrycx Frank, Wouters Veerle

Abstentions	014	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Annemans Gerolf, Clerfayt Bernard, Colen Alexandra, De Bont Rita, Dedecker Jean Marie, De Man Filip, Goyvaerts Hagen, Logghe Peter, Louis Laurent, Maingain Olivier, Pas Barbara, Ponthier Annick, Valkeniers Bruno, Veys Tanguy

Vote nominatif - Naamstemming: 011

Oui	082	Ja
-----	-----	----

Arens Joseph, Bacquelaine Daniel, Bastin Christophe, Battheu Sabien, Becq Sonja, Blanchart Philippe, Bonni Véronique, Bonte Hans, Burgeon Colette, Caverenne Valérie, Clarinval David, Clerfayt Bernard, Collard Philippe, Dallemagne Georges, De Bue Valérie, De Clercq Mathias, De Croo Herman, Delizée Jean-Marc, De Permentier Corinne, De Potter Jenne, Deseyn Roel, Destrebecq Olivier, Detiège Maya, Devin Laurent, Devlies Carl, Dewael Patrick, Dierick Leen, Drèze Benoît, Emmery Isabelle, Fernandez Fernandez Julia, Flahaut André, Fonck Catherine, Frédéric André, Galant Jacqueline, Geerts David, George Joseph, Goffin Philippe, Gustin Luc, Henry Olivier, Jadin Kattrin, Kitir Meryame, Lacroix Christophe, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Landuyt Renaat, Lanjri Nahima, Lutgen Benoît, Maingain Olivier, Mathot Alain, Meire Laurence, Michel Charles, Mouton Rosaline, Muylle Nathalie, Mylle Gerda, Nyanga-Lumbala Jeanne, Özen Özlem, Perpète André, Rutten Gwendolyn, Sampaoli Vincent, Seminara Franco, Slegers Bercy, Somers Bart, Somers Ine, Temmerman Karin, Terwingen Raf, Thiéry Damien, Tobback Bruno, Van Biesen Luk, Van Cauter Carina, Van den Bergh Jef, Van der Auwera Liesbeth, Van der Maelen Dirk, Van Gool Dominica, Van Grootenbrulle Bruno, Vanheste Ann, Van Quickenborne Vincent, Vanvelthoven Peter, Vercamer Stefaan, Vienne Christiane, Waterschoot Kristof, Wierinck Godelieve, Wilrycx Frank

Non	042	Nee
-----	-----	-----

Almaci Meyrem, Annemans Gerolf, Balcaen Ronny, Bracke Siegfried, Calvo y Castañer Kristof, Colen Alexandra, Coudyser Cathy, De Bont Rita, Dedecker Peter, Dedecker Jean Marie, Degroote Koenraad, De Man Filip, De Meulemeester Ingeborg, Demol Elsa, De Vriendt Wouter, De Wit Sophie, Dumery Daphné, Francken Theo, Genot Zoé, Gilkinet Georges, Goyvaerts Hagen, Grosemans Karolien, Jambon Jan, Lahssaini Fouad, Logghe Peter, Louis Laurent, Luyckx Peter, Maertens Bert, Pas Barbara, Ponthier Annick, Sminate Nadia, Uyttersprot Karel, Valkeniers Bruno, Vandeput Steven, Van Eetvelde Miranda, Van Esbroeck Jan, Van Hecke Stefaan, Van Moer Reinilde, Van Vaerenbergh Kristien, Veys Tanguy, Weyts Ben, Wouters Veerle

Abstentions	000	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Vote nominatif - Naamstemming: 012

Oui	082	Ja
-----	-----	----

Arens Joseph, Bacquelaine Daniel, Bastin Christophe, Battheu Sabien, Becq Sonja, Blanchart Philippe, Bonni Véronique, Bonte Hans, Burgeon Colette, Caverenne Valérie, Clarinval David, Clerfayt Bernard, Collard Philippe, Dallemagne Georges, De Bue Valérie, De Clercq Mathias, De Croo Herman, Delizée Jean-Marc, De Permentier Corinne, De Potter Jenne, Deseyn Roel, Destrebecq Olivier, Detiège Maya, Devin Laurent, Devlies Carl, Dewael Patrick, Dierick Leen, Drèze Benoît, Emmery Isabelle, Fernandez Fernandez Julia, Flahaut André, Fonck Catherine, Frédéric André, Galant Jacqueline, Geerts David, George Joseph, Goffin Philippe, Gustin Luc, Henry Olivier, Jadin Kattrin, Kitir Meryame, Lacroix Christophe, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Landuyt Renaat, Lanjri Nahima, Lutgen Benoît, Maingain Olivier, Mathot Alain, Meire Laurence, Michel Charles, Mouton Rosaline, Muylle Nathalie, Mylle Gerda, Nyanga-Lumbala Jeanne, Özen Özlem, Perpète André, Rutten Gwendolyn, Sampaoli Vincent, Seminara Franco, Slegers Bercy, Somers Bart, Somers Ine, Temmerman Karin, Terwingen Raf, Thiéry Damien, Tobback Bruno, Van Biesen Luk, Van Cauter Carina, Van den Bergh Jef, Van der Auwera Liesbeth, Van der Maelen Dirk, Van Gool Dominica, Van Grootenbrulle Bruno, Vanheste Ann, Van Quickenborne Vincent, Vanvelthoven Peter, Vercamer Stefaan, Vienne Christiane, Waterschoot Kristof, Wierinck Godelieve, Wilrycx Frank

Non	042	Nee
-----	-----	-----

Almaci Meyrem, Annemans Gerolf, Balcaen Ronny, Bracke Siegfried, Calvo y Castañer Kristof, Colen Alexandra, Coudyser Cathy, De Bont Rita, Dedecker Peter, Dedecker Jean Marie, Degroote Koenraad, De Man Filip, De Meulemeester Ingeborg, Demol Elsa, De Vriendt Wouter, De Wit Sophie, Dumery Daphné, Francken Theo, Genot Zoé, Gilkinet Georges, Goyvaerts Hagen, Grosemans Karolien, Jambon Jan, Lahssaini Fouad, Logghe Peter, Louis Laurent, Luykx Peter, Maertens Bert, Pas Barbara, Ponthier Annick, Sminate Nadia, Uyttersprot Karel, Valkeniers Bruno, Vandeput Steven, Van Eetvelde Miranda, Van Esbroeck Jan, Van Hecke Stefaan, Van Moer Reinilde, Van Vaerenbergh Kristien, Veys Tanguy, Weyts Ben, Wouters Veerle

Abstentions	000	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Vote nominatif - Naamstemming: 013

Oui	082	Ja
-----	-----	----

Arens Joseph, Bacquelaine Daniel, Bastin Christophe, Battheu Sabien, Becq Sonja, Blanchart Philippe, Bonni Véronique, Bonte Hans, Burgeon Colette, Caverenne Valérie, Clarinval David, Clerfayt Bernard, Collard Philippe, Dallemagne Georges, De Bue Valérie, De Clercq Mathias, De Croo Herman, Delizée Jean-Marc, De Permentier Corinne, De Potter Jenne, Deseyn Roel, Destrebecq Olivier, Detiège Maya, Devin Laurent, Devlies Carl, Dewael Patrick, Dierick Leen, Drèze Benoît, Emmery Isabelle, Fernandez Fernandez Julia, Flahaut André, Fonck Catherine, Frédéric André, Galant Jacqueline, Geerts David, George Joseph, Goffin Philippe, Gustin Luc, Henry Olivier, Jadin Kattrin, Kitir Meryame, Lacroix Christophe, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Landuyt Renaat, Lanjri Nahima, Lutgen Benoît, Maingain Olivier, Mathot Alain, Meire Laurence, Michel Charles, Mouton Rosaline, Muylle Nathalie, Mylle Gerda, Nyanga-Lumbala Jeanne, Özen Özlem, Perpète André, Rutten Gwendolyn, Sampaoli Vincent, Seminara Franco, Slegers Bercy, Somers Bart, Somers Ine, Temmerman Karin, Terwingen Raf, Thiéry Damien, Tobback Bruno, Van Biesen Luk, Van Cauter Carina, Van den Bergh Jef, Van der Auwera Liesbeth, Van der Maelen Dirk, Van Gool Dominica, Van Grootenbrulle Bruno, Vanheste Ann, Van Quickenborne Vincent, Vanvelthoven Peter, Vercamer Stefaan, Vienne Christiane, Waterschoot Kristof, Wierinck Godelieve, Wilrycx Frank

Non	010	Nee
-----	-----	-----

Annemans Gerolf, Colen Alexandra, De Bont Rita, De Man Filip, Goyvaerts Hagen, Logghe Peter, Pas Barbara, Ponthier Annick, Valkeniers Bruno, Veys Tanguy

Abstentions	032	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Almaci Meyrem, Balcaen Ronny, Bracke Siegfried, Calvo y Castañer Kristof, Coudyser Cathy, Dedecker Peter, Dedecker Jean Marie, Degroote Koenraad, De Meulemeester Ingeborg, Demol Elsa, De Vriendt Wouter, De Wit Sophie, Dumery Daphné, Francken Theo, Genot Zoé, Gilkinet Georges, Grosemans Karolien, Jambon Jan, Lahssaini Fouad, Louis Laurent, Luykx Peter, Maertens Bert, Sminate Nadia, Uyttersprot Karel, Vandeput Steven, Van Eetvelde Miranda, Van Esbroeck Jan, Van Hecke Stefaan, Van Moer Reinilde, Van Vaerenbergh Kristien, Weyts Ben, Wouters Veerle

Vote nominatif - Naamstemming: 014

Oui	104	Ja
-----	-----	----

Arens Joseph, Bacquelaine Daniel, Bastin Christophe, Battheu Sabien, Becq Sonja, Blanchart Philippe, Bonni Véronique, Bonte Hans, Bracke Siegfried, Burgeon Colette, Caverenne Valérie, Clarinval David, Clerfayt Bernard, Collard Philippe, Coudyser Cathy, Dallemagne Georges, De Bue Valérie, De Clercq Mathias, De Croo Herman, Dedecker Peter, Degroote Koenraad, Delizée Jean-Marc, De Meulemeester Ingeborg, Demol Elsa, De Permentier Corinne, De Potter Jenne, Deseyn Roel, Destrebecq Olivier, Detiège Maya, Devin Laurent, Devlies Carl, Dewael Patrick, De Wit Sophie, Dierick Leen, Drèze Benoît, Dumery Daphné, Emmery Isabelle, Fernandez Fernandez Julia, Flahaut André, Fonck Catherine, Francken Theo, Frédéric André, Galant Jacqueline, Geerts David, George Joseph, Goffin Philippe, Grosemans Karolien, Gustin Luc, Henry Olivier, Jadin Katrin, Jambon Jan, Kitir Meryame, Lacroix Christophe, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Landuyt Renaat, Lanjri Nahima, Lutgen Benoît, Luyckx Peter, Maertens Bert, Maingain Olivier, Mathot Alain, Meire Laurence, Michel Charles, Mouton Rosaline, Muylle Nathalie, Mylle Gerda, Nyanga-Lumbala Jeanne, Özen Özlem, Perpète André, Rutten Gwendolyn, Sampaoli Vincent, Seminara Franco, Slegers Bercy, Sminate Nadia, Somers Bart, Somers Ine, Temmerman Karin, Terwingen Raf, Thiéry Damien, Tobback Bruno, Uyttersprot Karel, Van Biesen Luk, Van Cauter Carina, Van den Bergh Jef, Vandeput Steven, Van der Auwera Liesbeth, Van der Maelen Dirk, Van Eetvelde Miranda, Van Esbroeck Jan, Van Gool Dominica, Van Grootenbrulle Bruno, Vanheste Ann, Van Moer Reinilde, Van Quickenborne Vincent, Van Vaerenbergh Kristien, Vanvelthoven Peter, Vercamer Stefaan, Vienne Christiane, Waterschoot Kristof, Weyts Ben, Wierinck Godelieve, Wilrycx Frank, Wouters Veerle

Non	010	Nee
-----	-----	-----

Annemans Gerolf, Colen Alexandra, De Bont Rita, De Man Filip, Goyvaerts Hagen, Logghe Peter, Pas Barbara, Ponthier Annick, Valkeniers Bruno, Veys Tanguy

Abstentions	010	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Almaci Meyrem, Balcaen Ronny, Calvo y Castañer Kristof, Dedecker Jean Marie, De Vriendt Wouter, Genot Zoé, Gilkinet Georges, Lahssaini Fouad, Louis Laurent, Van Hecke Stefaan

Vote nominatif - Naamstemming: 015

Oui	082	Ja
-----	-----	----

Arens Joseph, Bacquelaine Daniel, Bastin Christophe, Battheu Sabien, Becq Sonja, Blanchart Philippe, Bonni Véronique, Bonte Hans, Burgeon Colette, Caverenne Valérie, Clarinval David, Clerfayt Bernard, Collard Philippe, Dallemagne Georges, De Bue Valérie, De Clercq Mathias, De Croo Herman, Delizée Jean-Marc, De Permentier Corinne, De Potter Jenne, Deseyn Roel, Destrebecq Olivier, Detiège Maya, Devin Laurent, Devlies Carl, Dewael Patrick, Dierick Leen, Drèze Benoît, Emmery Isabelle, Fernandez Fernandez Julia, Flahaut André, Fonck Catherine, Frédéric André, Galant Jacqueline, Geerts David, George Joseph, Goffin Philippe, Gustin Luc, Henry Olivier, Jadin Katrin, Kitir Meryame, Lacroix Christophe, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Landuyt Renaat, Lanjri Nahima, Lutgen Benoît, Maingain Olivier, Mathot Alain, Meire Laurence, Michel Charles, Mouton Rosaline, Muylle Nathalie, Mylle Gerda, Nyanga-Lumbala Jeanne, Özen Özlem, Perpète André, Rutten Gwendolyn, Sampaoli Vincent, Seminara Franco, Slegers Bercy, Somers Bart, Somers Ine, Temmerman Karin, Terwingen Raf, Thiéry Damien, Tobback Bruno, Van Biesen Luk, Van Cauter Carina, Van den Bergh Jef, Van der Auwera Liesbeth, Van der Maelen Dirk, Van Gool Dominica, Van Grootenbrulle Bruno, Vanheste Ann, Van Quickenborne Vincent, Vanvelthoven Peter, Vercamer Stefaan, Vienne Christiane, Waterschoot Kristof, Wierinck Godelieve, Wilrycx Frank

Non	008	Nee
-----	-----	-----

Almaci Meyrem, Balcaen Ronny, Calvo y Castañer Kristof, De Vriendt Wouter, Genot Zoé, Gilkinet Georges, Lahssaini Fouad, Van Hecke Stefaan

Abstentions	034	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Annemans Gerolf, Bracke Siegfried, Colen Alexandra, Coudyser Cathy, De Bont Rita, Dedecker Peter, Dedecker Jean Marie, Degroote Koenraad, De Man Filip, De Meulemeester Ingeborg, Demol Elsa, De Wit Sophie, Dumery Daphné, Francken Theo, Goyvaerts Hagen, Grosemans Karolien, Jambon Jan, Logghe Peter, Louis Laurent, Luykx Peter, Maertens Bert, Pas Barbara, Ponthier Annick, Sminate Nadia, Uyttersprot Karel, Valkeniers Bruno, Vandeput Steven, Van Eetvelde Miranda, Van Esbroeck Jan, Van Moer Reinilde, Van Vaerenbergh Kristien, Veys Tanguy, Weyts Ben, Wouters Veerle

Vote nominatif - Naamstemming: 016

Oui	081	Ja
-----	-----	----

Arens Joseph, Bacquelaine Daniel, Bastin Christophe, Battheu Sabien, Becq Sonja, Blanchart Philippe, Bonni Véronique, Bonte Hans, Burgeon Colette, Caverenne Valérie, Clarinval David, Clerfayt Bernard, Collard Philippe, Dallemagne Georges, De Bue Valérie, De Clercq Mathias, De Croo Herman, Delizée Jean-Marc, De Permentier Corinne, De Potter Jenne, Deseyn Roel, Destrebecq Olivier, Detiège Maya, Devin Laurent, Devlies Carl, Dewael Patrick, Dierick Leen, Drèze Benoît, Emmery Isabelle, Fernandez Fernandez Julia, Flahaut André, Fonck Catherine, Frédéric André, Galant Jacqueline, Geerts David, George Joseph, Goffin Philippe, Gustin Luc, Henry Olivier, Kitir Meryame, Lacroix Christophe, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Landuyt Renaat, Lanjri Nahima, Lutgen Benoît, Maingain Olivier, Mathot Alain, Meire Laurence, Michel Charles, Mouton Rosaline, Muylle Nathalie, Mylle Gerda, Nyanga-Lumbala Jeanne, Özen Özlem, Perpète André, Rutten Gwendolyn, Sampaoli Vincent, Seminara Franco, Slegers Bercy, Somers Bart, Somers Ine, Temmerman Karin, Terwingen Raf, Thiéry Damien, Tobback Bruno, Van Biesen Luk, Van Cauter Carina, Van den Bergh Jef, Van der Auwera Liesbeth, Van der Maelen Dirk, Van Gool Dominica, Van Grootenbrulle Bruno, Vanheste Ann, Van Quickenborne Vincent, Vanvelthoven Peter, Vercamer Stefaan, Vienne Christiane, Waterschoot Kristof, Wierinck Godelieve, Wilrycx Frank

Non	008	Nee
-----	-----	-----

Almaci Meyrem, Balcaen Ronny, Calvo y Castañer Kristof, De Vriendt Wouter, Genot Zoé, Gilkinet Georges, Lahssaini Fouad, Van Hecke Stefaan

Abstentions	034	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Annemans Gerolf, Bracke Siegfried, Colen Alexandra, Coudyser Cathy, De Bont Rita, Dedecker Peter, Dedecker Jean Marie, Degroote Koenraad, De Man Filip, De Meulemeester Ingeborg, Demol Elsa, De Wit Sophie, Dumery Daphné, Francken Theo, Goyvaerts Hagen, Grosemans Karolien, Jambon Jan, Logghe Peter, Louis Laurent, Luykx Peter, Maertens Bert, Pas Barbara, Ponthier Annick, Sminate Nadia, Uyttersprot Karel, Valkeniers Bruno, Vandeput Steven, Van Eetvelde Miranda, Van Esbroeck Jan, Van Moer Reinilde, Van Vaerenbergh Kristien, Veys Tanguy, Weyts Ben, Wouters Veerle

Vote nominatif - Naamstemming: 017

Oui	082	Ja
-----	-----	----

Arens Joseph, Bacquelaine Daniel, Bastin Christophe, Battheu Sabien, Becq Sonja, Blanchart Philippe, Bonni Véronique, Bonte Hans, Burgeon Colette, Caverenne Valérie, Clarinval David, Clerfayt Bernard, Collard Philippe, Dallemagne Georges, De Bue Valérie, De Clercq Mathias, De Croo Herman, Delizée Jean-Marc, De Permentier Corinne, De Potter Jenne, Deseyn Roel, Destrebecq Olivier, Detiège Maya, Devin Laurent, Devlies Carl, Dewael Patrick, Dierick Leen, Drèze Benoît, Emmery Isabelle, Fernandez Fernandez Julia, Flahaut André, Fonck Catherine, Frédéric André, Galant Jacqueline, Geerts David, George Joseph, Goffin Philippe, Gustin Luc, Henry Olivier, Jadin Katrin, Kitir Meryame, Lacroix Christophe, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Landuyt Renaat, Lanjri Nahima, Lutgen Benoît, Maingain Olivier, Mathot Alain, Meire Laurence, Michel Charles, Mouton Rosaline, Muylle Nathalie, Mylle Gerda, Nyanga-Lumbala Jeanne, Özen Özlem, Perpète André, Rutten Gwendolyn, Sampaoli Vincent, Seminara Franco, Slegers Bercy, Somers Bart, Somers Ine, Temmerman Karin, Terwingen Raf, Thiéry Damien, Tobback Bruno, Van Biesen Luk, Van Cauter Carina, Van den Bergh Jef, Van der Auwera Liesbeth, Van der Maelen Dirk, Van Gool Dominica, Van Grootenbrulle Bruno, Vanheste Ann, Van Quickenborne Vincent, Vanvelthoven Peter, Vercamer Stefaan, Vienne Christiane, Waterschoot Kristof, Wierinck Godelieve, Wilrycx Frank

Non	008	Nee
-----	-----	-----

Almaci Meyrem, Balcaen Ronny, Calvo y Castañer Kristof, De Vriendt Wouter, Genot Zoé, Gilkinet Georges, Lahssaini Fouad, Van Hecke Stefaan

Abstentions	034	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Annemans Gerolf, Bracke Siegfried, Colen Alexandra, Coudyser Cathy, De Bont Rita, Dedecker Peter, Dedecker Jean Marie, Degroote Koenraad, De Man Filip, De Meulemeester Ingeborg, Demol Elsa, De Wit Sophie, Dumery Daphné, Francken Theo, Goyvaerts Hagen, Grosemans Karolien, Jambon Jan, Logghe Peter, Louis Laurent, Luyx Peter, Maertens Bert, Pas Barbara, Ponthier Annick, Sminate Nadia, Uyttersprot Karel, Valkeniers Bruno, Vandeput Steven, Van Eetvelde Miranda, Van Esbroeck Jan, Van Moer Reinilde, Van Vaerenbergh Kristien, Veys Tanguy, Weyts Ben, Wouters Veerle

Vote nominatif - Naamstemming: 018

Oui	113	Ja
-----	-----	----

Almaci Meyrem, Arens Joseph, Bacquelaine Daniel, Balcaen Ronny, Bastin Christophe, Battheu Sabien, Becq Sonja, Blanchart Philippe, Bonni Véronique, Bonte Hans, Bracke Siegfried, Burgeon Colette, Calvo y Castañer Kristof, Caverenne Valérie, Clarinval David, Clerfayt Bernard, Collard Philippe, Coudyser Cathy, Dallemagne Georges, De Bue Valérie, De Clercq Mathias, De Croo Herman, Dedecker Peter, Dedecker Jean Marie, Degroote Koenraad, Delizée Jean-Marc, De Meulemeester Ingeborg, Demol Elsa, De Permentier Corinne, De Potter Jenne, Deseyn Roel, Destrebecq Olivier, Detiège Maya, Devin Laurent, Devlies Carl, De Vriendt Wouter, Dewael Patrick, De Wit Sophie, Dierick Leen, Drèze Benoît, Dumery Daphné, Emmery Isabelle, Fernandez Fernandez Julia, Flahaut André, Fonck Catherine, Francken Theo, Frédéric André, Galant Jacqueline, Geerts David, Genot Zoé, George Joseph, Gilkinet Georges, Goffin Philippe, Grosemans Karolien, Gustin Luc, Henry Olivier, Jadin Katrin, Jambon Jan, Lacroix Christophe, Lahssaini Fouad, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Landuyt Renaat, Lanjri Nahima, Louis Laurent, Lutgen Benoît, Luyx Peter, Maertens Bert, Maingain Olivier, Mathot Alain, Meire Laurence, Michel Charles, Mouton Rosaline, Muylle Nathalie, Mylle Gerda, Nyanga-Lumbala Jeanne, Özen Özlem, Perpète André, Rutten Gwendolyn, Sampaoli Vincent, Seminara Franco, Slegers Bercy, Sminate Nadia, Somers Bart,

Somers Ine, Temmerman Karin, Terwingen Raf, Thiéry Damien, Tobback Bruno, Uyttersprot Karel, Van Biesen Luk, Van Cauter Carina, Van den Bergh Jef, Vandeput Steven, Van der Auwera Liesbeth, Van der Maelen Dirk, Van Eetvelde Miranda, Van Esbroeck Jan, Van Gool Dominica, Van Grootenbrulle Bruno, Van Hecke Stefaan, Vanheste Ann, Van Moer Reinilde, Van Quickenborne Vincent, Van Vaerenbergh Kristien, Vanvelthoven Peter, Vercamer Stefaan, Vienne Christiane, Waterschoot Kristof, Weyts Ben, Wierinck Godelieve, Wilrycx Frank, Wouters Veerle

Non	010	Nee
-----	-----	-----

Annemans Gerolf, Colen Alexandra, De Bont Rita, De Man Filip, Goyvaerts Hagen, Logghe Peter, Pas Barbara, Ponthier Annick, Valkeniers Bruno, Veys Tanguy

Abstentions	000	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Vote nominatif - Naamstemming: 019

Oui	089	Ja
-----	-----	----

Almaci Meyrem, Arens Joseph, Bacquelaine Daniel, Balcaen Ronny, Bastin Christophe, Battheu Sabien, Becq Sonja, Blanchart Philippe, Bonni Véronique, Bonte Hans, Burgeon Colette, Calvo y Castañer Kristof, Caverenne Valérie, Clarinval David, Clerfayt Bernard, Collard Philippe, Dallemagne Georges, De Bue Valérie, De Clercq Mathias, De Croo Herman, Delizée Jean-Marc, De Permentier Corinne, De Potter Jenne, Deseyn Roel, Destrebecq Olivier, Detiège Maya, Devin Laurent, Devlies Carl, De Vriendt Wouter, Dewael Patrick, Dierick Leen, Drèze Benoît, Emmery Isabelle, Fernandez Fernandez Julia, Flahaut André, Fonck Catherine, Frédéric André, Galant Jacqueline, Geerts David, Genot Zoé, George Joseph, Gilkinet Georges, Goffin Philippe, Gustin Luc, Henry Olivier, Kitir Meryame, Lacroix Christophe, Lahssaini Fouad, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Landuyt Renaat, Lanjri Nahima, Lutgen Benoît, Maingain Olivier, Mathot Alain, Meire Laurence, Michel Charles, Mouton Rosaline, Muylle Nathalie, Mylle Gerda, Nyanga-Lumbala Jeanne, Özen Özlem, Perpète André, Rutten Gwendolyn, Sampaoli Vincent, Seminara Franco, Slegers Bercy, Somers Bart, Somers Ine, Temmerman Karin, Terwingen Raf, Thiéry Damien, Tobback Bruno, Van Biesen Luk, Van Cauter Carina, Van den Bergh Jef, Van der Auwera Liesbeth, Van der Maelen Dirk, Van Gool Dominica, Van Grootenbrulle Bruno, Van Hecke Stefaan, Vanheste Ann, Van Quickenborne Vincent, Vanvelthoven Peter, Vercamer Stefaan, Vienne Christiane, Waterschoot Kristof, Wierinck Godelieve, Wilrycx Frank

Non	000	Nee
-----	-----	-----

Abstentions	034	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Annemans Gerolf, Bracke Siegfried, Colen Alexandra, Coudyser Cathy, De Bont Rita, Dedecker Peter, Dedecker Jean Marie, Degroote Koenraad, De Man Filip, De Meulemeester Ingeborg, Demol Elsa, De Wit Sophie, Dumery Daphné, Francken Theo, Goyvaerts Hagen, Grosemans Karolien, Jambon Jan, Logghe Peter, Louis Laurent, Luykx Peter, Maertens Bert, Pas Barbara, Ponthier Annick, Sminate Nadia, Uyttersprot Karel, Valkeniers Bruno, Vandeput Steven, Van Eetvelde Miranda, Van Esbroeck Jan, Van Moer Reinilde, Van Vaerenbergh Kristien, Veys Tanguy, Weyts Ben, Wouters Veerle

Vote nominatif - Naamstemming: 020

Oui	090	Ja
-----	-----	----

Almaci Meyrem, Arens Joseph, Bacquelaine Daniel, Balcaen Ronny, Bastin Christophe, Battheu Sabien, Becq Sonja, Blanchart Philippe, Bonni Véronique, Bonte Hans, Burgeon Colette, Calvo y Castañer Kristof, Caverenne Valérie, Clarinval David, Clerfayt Bernard, Collard Philippe, Dallemagne Georges, De Bue Valérie, De Clercq Mathias, De Croo Herman, Delizée Jean-Marc, De Permentier Corinne, De Potter Jenne, Deseyn Roel, Destrebecq Olivier, Detiège Maya, Devin Laurent, Devlies Carl, De Vriendt Wouter, Dewael Patrick, Dierick Leen, Drèze Benoît, Emmery Isabelle, Fernandez Fernandez Julia, Flahaut André, Fonck Catherine, Frédéric André, Galant Jacqueline, Geerts David, Genot Zoé, George Joseph, Gilkinet Georges, Goffin Philippe, Gustin Luc, Henry Olivier, Jadin Katrin, Kitir Meryame, Lacroix Christophe, Lahssaini Fouad, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Landuyt Renaat, Lanjri Nahima, Lutgen Benoît, Maingain Olivier, Mathot Alain, Meire Laurence, Michel Charles, Mouton Rosaline, Muylle Nathalie, Mylle Gerda, Nyanga-Lumbala Jeanne, Özen Özlem, Perpète André, Rutten Gwendolyn, Sampaoli Vincent, Seminara Franco, Slegers Bercy, Somers Bart, Somers Ine, Temmerman Karin, Terwingen Raf, Thiéry Damien, Tobback Bruno, Van Biesen Luk, Van Cauter Carina, Van den Bergh Jef, Van der Auwera Liesbeth, Van der Maelen Dirk, Van Gool Dominica, Van Grootenbrulle Bruno, Van Hecke Stefaan, Vanheste Ann, Van Quickenborne Vincent, Vanvelthoven Peter, Vercamer Stefaan, Vienne Christiane, Waterschoot Kristof, Wierinck Godelieve, Wilrycx Frank

Non	000	Nee
-----	-----	-----

Abstentions	034	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Annemans Gerolf, Bracke Siegfried, Colen Alexandra, Coudyser Cathy, De Bont Rita, Dedecker Peter, Dedecker Jean Marie, Degroote Koenraad, De Man Filip, De Meulemeester Ingeborg, Demol Elsa, De Wit Sophie, Dumery Daphné, Francken Theo, Goyvaerts Hagen, Grosemans Karolien, Jambon Jan, Logghe Peter, Louis Laurent, Luykx Peter, Maertens Bert, Pas Barbara, Ponthier Annick, Sminate Nadia, Uyttersprot Karel, Valkeniers Bruno, Vandeput Steven, Van Eetvelde Miranda, Van Esbroeck Jan, Van Moer Reinilde, Van Vaerenbergh Kristien, Veys Tanguy, Weyts Ben, Wouters Veerle

Vote nominatif - Naamstemming: 021

Oui	008	Ja
-----	-----	----

Almaci Meyrem, Balcaen Ronny, Calvo y Castañer Kristof, De Vriendt Wouter, Genot Zoé, Gilkinet Georges, Lahssaini Fouad, Van Hecke Stefaan

Non	114	Nee
-----	-----	-----

Annemans Gerolf, Arens Joseph, Bacquelaine Daniel, Bastin Christophe, Battheu Sabien, Becq Sonja, Blanchart Philippe, Bonni Véronique, Bonte Hans, Bracke Siegfried, Burgeon Colette, Caverenne Valérie, Clarinval David, Colen Alexandra, Collard Philippe, Coudyser Cathy, Dallemagne Georges, De Bont Rita, De Bue Valérie, De Clercq Mathias, De Croo Herman, Dedecker Peter, Dedecker Jean Marie, Degroote Koenraad, Delizée Jean-Marc, De Man Filip, De Meulemeester Ingeborg, Demol Elsa, De Permentier

Corinne, De Potter Jenne, Deseyn Roel, Destrebecq Olivier, Detiège Maya, Devin Laurent, Devlies Carl, Dewael Patrick, De Wit Sophie, Dierick Leen, Drèze Benoît, Dumery Daphné, Emmery Isabelle, Fernandez Fernandez Julia, Flahaut André, Fonck Catherine, Francken Theo, Frédéric André, Galant Jacqueline, Geerts David, George Joseph, Goffin Philippe, Goyvaerts Hagen, Grosemans Karolien, Gustin Luc, Henry Olivier, Jadin Katrin, Jambon Jan, Kitir Meryame, Lacroix Christophe, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Landuyt Renaat, Lanjri Nahima, Logghe Peter, Louis Laurent, Lutgen Benoît, Luykx Peter, Maertens Bert, Mathot Alain, Meire Laurence, Michel Charles, Mouton Rosaline, Muylle Nathalie, Mylle Gerda, Nyanga-Lumbala Jeanne, Özen Özlem, Pas Barbara, Perpète André, Ponthier Annick, Rutten Gwendolyn, Sampaoli Vincent, Seminara Franco, Slegers Bercy, Sminate Nadia, Somers Bart, Somers Ine, Temmerman Karin, Terwingen Raf, Thiéry Damien, Tobback Bruno, Uyttersprot Karel, Valkeniers Bruno, Van Biesen Luk, Van Cauter Carina, Van den Bergh Jef, Vandeput Steven, Van der Auwera Liesbeth, Van der Maelen Dirk, Van Eetvelde Miranda, Van Esbroeck Jan, Van Gool Dominica, Van Grootenbrulle Bruno, Vanheste Ann, Van Moer Reinilde, Van Quickenborne Vincent, Van Vaerenbergh Kristien, Vanvelthoven Peter, Vercamer Stefaan, Veys Tanguy, Vienne Christiane, Waterschoot Kristof, Weyts Ben, Wierinck Godelieve, Wilrycx Frank, Wouters Veerle

Abstentions	002	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Clerfayt Bernard, Maingain Olivier

Vote nominatif - Naamstemming: 022

Oui	028	Ja
-----	-----	----

Almaci Meyrem, Balcaen Ronny, Blanchart Philippe, Bonni Véronique, Burgeon Colette, Calvo y Castañer Kristof, Delizée Jean-Marc, Devin Laurent, De Vriendt Wouter, Emmery Isabelle, Fernandez Fernandez Julia, Frédéric André, Genot Zoé, Gilkinet Georges, Henry Olivier, Lacroix Christophe, Lahssaini Fouad, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Mathot Alain, Meire Laurence, Özen Özlem, Perpète André, Sampaoli Vincent, Seminara Franco, Van Grootenbrulle Bruno, Van Hecke Stefaan, Vienne Christiane

Non	092	Nee
-----	-----	-----

Annemans Gerolf, Arens Joseph, Bacquelaine Daniel, Bastin Christophe, Battheu Sabien, Becq Sonja, Bonte Hans, Bracke Siegfried, Caverenne Valérie, Clarinval David, Colen Alexandra, Collard Philippe, Coudyser Cathy, Dallemagne Georges, De Bont Rita, De Bue Valérie, De Clercq Mathias, De Croo Herman, Dedecker Peter, Dedecker Jean Marie, Degroote Koenraad, De Man Filip, De Meulemeester Ingeborg, Demol Elsa, De Permentier Corinne, De Potter Jenne, Deseyn Roel, Destrebecq Olivier, Detiège Maya, Devlies Carl, Dewael Patrick, De Wit Sophie, Dierick Leen, Drèze Benoît, Dumery Daphné, Fonck Catherine, Francken Theo, Galant Jacqueline, Geerts David, George Joseph, Goffin Philippe, Goyvaerts Hagen, Grosemans Karolien, Gustin Luc, Jadin Katrin, Jambon Jan, Kitir Meryame, Landuyt Renaat, Lanjri Nahima, Logghe Peter, Lutgen Benoît, Luykx Peter, Maertens Bert, Michel Charles, Mouton Rosaline, Muylle Nathalie, Mylle Gerda, Nyanga-Lumbala Jeanne, Pas Barbara, Ponthier Annick, Rutten Gwendolyn, Slegers Bercy, Sminate Nadia, Somers Bart, Somers Ine, Temmerman Karin, Terwingen Raf, Thiéry Damien, Tobback Bruno, Uyttersprot Karel, Valkeniers Bruno, Van Biesen Luk, Van Cauter Carina, Van den Bergh Jef, Vandeput Steven, Van der Auwera Liesbeth, Van der Maelen Dirk, Van Eetvelde Miranda, Van Esbroeck Jan, Van Gool Dominica, Vanheste Ann, Van Moer Reinilde, Van Quickenborne Vincent, Van Vaerenbergh Kristien, Vanvelthoven Peter, Vercamer Stefaan, Veys Tanguy, Waterschoot Kristof, Weyts Ben, Wierinck Godelieve, Wilrycx Frank, Wouters Veerle

Abstentions	004	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Clerfayt Bernard, Flahaut André, Louis Laurent, Maingain Olivier

Vote nominatif - Naamstemming: 023

Oui	008	Ja
-----	-----	----

Almaci Meyrem, Balcaen Ronny, Calvo y Castañer Kristof, De Vriendt Wouter, Genot Zoé, Gilkinet Georges, Lahssaini Fouad, Van Hecke Stefaan

Non	113	Nee
-----	-----	-----

Annemans Gerolf, Arens Joseph, Bacquelaine Daniel, Bastin Christophe, Battheu Sabien, Becq Sonja, Blanchart Philippe, Bonni Véronique, Bonte Hans, Bracke Siegfried, Burgeon Colette, Caverenne Valérie, Clarinval David, Colen Alexandra, Collard Philippe, Coudyser Cathy, Dallemagne Georges, De Bont Rita, De Bue Valérie, De Clercq Mathias, De Croo Herman, Dedecker Peter, Dedecker Jean Marie, Degroote Koenraad, Delizée Jean-Marc, De Man Filip, De Meulemeester Ingeborg, Demol Elsa, De Permentier Corinne, De Potter Jenne, Deseyn Roel, Destrebecq Olivier, Detiège Maya, Devin Laurent, Devlies Carl, Dewael Patrick, De Wit Sophie, Dierick Leen, Drèze Benoît, Dumery Daphné, Emmery Isabelle, Fernandez Fernandez Julia, Flahaut André, Fonck Catherine, Francken Theo, Frédéric André, Galant Jacqueline, Geerts David, George Joseph, Goffin Philippe, Goyvaerts Hagen, Grosemans Karolien, Gustin Luc, Henry Olivier, Jadin Kattrin, Jambon Jan, Kitir Meryame, Lacroix Christophe, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Landuyt Renaat, Lanjri Nahima, Logghe Peter, Lutgen Benoît, Luykx Peter, Maertens Bert, Mathot Alain, Meire Laurence, Michel Charles, Mouton Rosaline, Muylle Nathalie, Mylle Gerda, Nyanga-Lumbala Jeanne, Özen Özlem, Pas Barbara, Perpète André, Ponthier Annick, Rutten Gwendolyn, Sampaoli Vincent, Seminara Franco, Slegers Bercy, Sminate Nadia, Somers Bart, Somers Ine, Temmerman Karin, Terwingen Raf, Thiéry Damien, Tobback Bruno, Uyttersprot Karel, Valkeniers Bruno, Van Biesen Luk, Van Cauter Carina, Van den Bergh Jef, Vandeput Steven, Van der Auwera Liesbeth, Van der Maelen Dirk, Van Eetvelde Miranda, Van Esbroeck Jan, Van Gool Dominica, Van Grootenbrulle Bruno, Vanheste Ann, Van Moer Reinilde, Van Quickenborne Vincent, Van Vaerenbergh Kristien, Vanvelthoven Peter, Vercamer Stefaan, Veys Tanguy, Vienne Christiane, Waterschoot Kristof, Weyts Ben, Wierinck Godelieve, Wilrycx Frank, Wouters Veerle

Abstentions	003	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Clerfayt Bernard, Louis Laurent, Maingain Olivier

Vote nominatif - Naamstemming: 024

Oui	079	Ja
-----	-----	----

Arens Joseph, Bacquelaine Daniel, Bastin Christophe, Battheu Sabien, Becq Sonja, Blanchart Philippe, Bonni Véronique, Bonte Hans, Burgeon Colette, Caverenne Valérie, Clarinval David, Collard Philippe, Dallemagne Georges, De Bue Valérie, De Clercq Mathias, De Croo Herman, Delizée Jean-Marc, De Permentier Corinne, De Potter Jenne, Deseyn Roel, Destrebecq Olivier, Detiège Maya, Devin Laurent, Devlies Carl, Dewael Patrick, Dierick Leen, Drèze Benoît, Emmery Isabelle, Fernandez Fernandez Julia, Flahaut André, Fonck Catherine, Frédéric André, Galant Jacqueline, Geerts David, George Joseph, Goffin Philippe, Gustin Luc, Henry Olivier, Jadin Kattrin, Kitir Meryame, Lacroix Christophe, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Landuyt Renaat, Lanjri Nahima, Lutgen Benoît, Meire Laurence, Michel Charles, Mouton Rosaline, Muylle Nathalie, Mylle Gerda, Nyanga-Lumbala Jeanne, Özen Özlem, Perpète André, Rutten Gwendolyn, Sampaoli Vincent,

Seminara Franco, Slegers Bercy, Somers Bart, Somers Ine, Temmerman Karin, Terwingen Raf, Thiéry Damien, Tobback Bruno, Van Biesen Luk, Van Cauter Carina, Van den Bergh Jef, Van der Auwera Liesbeth, Van der Maelen Dirk, Van Gool Dominica, Van Grootenbrulle Bruno, Vanheste Ann, Van Quickenborne Vincent, Vanvelthoven Peter, Vercamer Stefaan, Vienne Christiane, Waterschoot Kristof, Wierinck Godelieve, Wilrycx Frank

Non	010	Nee
-----	-----	-----

Almaci Meyrem, Balcaen Ronny, Calvo y Castañer Kristof, Clerfayt Bernard, De Vriendt Wouter, Genot Zoé, Gilkinet Georges, Lahssaini Fouad, Maingain Olivier, Van Hecke Stefaan

Abstentions	035	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Annemans Gerolf, Bracke Siegfried, Colen Alexandra, Coudyser Cathy, De Bont Rita, Dedecker Peter, Dedecker Jean Marie, Degroote Koenraad, De Man Filip, De Meulemeester Ingeborg, Demol Elsa, De Wit Sophie, Dumery Daphné, Francken Theo, Goyvaerts Hagen, Grosemans Karolien, Jambon Jan, Logghe Peter, Louis Laurent, Luykx Peter, Maertens Bert, Mathot Alain, Pas Barbara, Ponthier Annick, Sminate Nadia, Uyttersprot Karel, Valkeniers Bruno, Vandeput Steven, Van Eetvelde Miranda, Van Esbroeck Jan, Van Moer Reinilde, Van Vaerenbergh Kristien, Veys Tanguy, Weyts Ben, Wouters Veerle

Vote nominatif - Naamstemming: 025

Oui	090	Ja
-----	-----	----

Almaci Meyrem, Arens Joseph, Bacquelaine Daniel, Balcaen Ronny, Bastin Christophe, Battheu Sabien, Becq Sonja, Blanchart Philippe, Bonni Véronique, Bonte Hans, Burgeon Colette, Calvo y Castañer Kristof, Caverenne Valérie, Clarinval David, Clerfayt Bernard, Collard Philippe, Dallemagne Georges, De Bue Valérie, De Clercq Mathias, De Croo Herman, Delizée Jean-Marc, De Permentier Corinne, De Potter Jenne, Deseyn Roel, Destrebecq Olivier, Detiège Maya, Devin Laurent, Devlies Carl, De Vriendt Wouter, Dewael Patrick, Dierick Leen, Drèze Benoît, Emmery Isabelle, Fernandez Fernandez Julia, Flahaut André, Fonck Catherine, Frédéric André, Galant Jacqueline, Geerts David, Genot Zoé, George Joseph, Gilkinet Georges, Goffin Philippe, Gustin Luc, Henry Olivier, Jadin Kattrin, Kitir Meryame, Lacroix Christophe, Lahssaini Fouad, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Landuyt Renaat, Lanjri Nahima, Lutgen Benoît, Maingain Olivier, Mathot Alain, Meire Laurence, Michel Charles, Mouton Rosaline, Muylle Nathalie, Mylle Gerda, Nyanga-Lumbala Jeanne, Özen Özlem, Perpète André, Rutten Gwendolyn, Sampaoli Vincent, Seminara Franco, Slegers Bercy, Somers Bart, Somers Ine, Temmerman Karin, Terwingen Raf, Thiéry Damien, Tobback Bruno, Van Biesen Luk, Van Cauter Carina, Van den Bergh Jef, Van der Auwera Liesbeth, Van der Maelen Dirk, Van Gool Dominica, Van Grootenbrulle Bruno, Van Hecke Stefaan, Vanheste Ann, Van Quickenborne Vincent, Vanvelthoven Peter, Vercamer Stefaan, Vienne Christiane, Waterschoot Kristof, Wierinck Godelieve, Wilrycx Frank

Non	000	Nee
-----	-----	-----

Abstentions	033	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Annemans Gerolf, Bracke Siegfried, Colen Alexandra, Coudyser Cathy, De Bont Rita, Dedecker Peter, Dedecker Jean Marie, Degroote Koenraad, De Man Filip, De Meulemeester Ingeborg, Demol Elsa, De Wit

Sophie, Dumery Daphné, Francken Theo, Goyvaerts Hagen, Grosemans Karolien, Jambon Jan, Logghe Peter, Louis Laurent, Maertens Bert, Pas Barbara, Ponthier Annick, Sminate Nadia, Uyttersprot Karel, Valkeniers Bruno, Vandeput Steven, Van Eetvelde Miranda, Van Esbroeck Jan, Van Moer Reinilde, Van Vaerenbergh Kristien, Veys Tanguy, Weyts Ben, Wouters Veerle

Vote nominatif - Naamstemming: 026

Oui	088	Ja
-----	-----	----

Almaci Meyrem, Arens Joseph, Bacquelaine Daniel, Balcaen Ronny, Bastin Christophe, Battheu Sabien, Becq Sonja, Blanchart Philippe, Bonni Véronique, Bonte Hans, Burgeon Colette, Calvo y Castañer Kristof, Caverenne Valérie, Clarinval David, Collard Philippe, Dallemagne Georges, De Bue Valérie, De Clercq Mathias, De Croo Herman, Delizée Jean-Marc, De Permentier Corinne, De Potter Jenne, Deseyn Roel, Destrebecq Olivier, Detiège Maya, Devin Laurent, Devlies Carl, De Vriendt Wouter, Dewael Patrick, Dierick Leen, Drèze Benoît, Emmery Isabelle, Fernandez Fernandez Julia, Flahaut André, Fonck Catherine, Frédéric André, Galant Jacqueline, Geerts David, Genot Zoé, George Joseph, Gilkinet Georges, Goffin Philippe, Gustin Luc, Henry Olivier, Jadin Katrin, Kitir Meryame, Lacroix Christophe, Lahssaini Fouad, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Landuyt Renaat, Lanjri Nahima, Lutgen Benoît, Mathot Alain, Meire Laurence, Michel Charles, Mouton Rosaline, Muylle Nathalie, Mylle Gerda, Nyanga-Lumbala Jeanne, Özen Özlem, Perpète André, Rutten Gwendolyn, Sampaoli Vincent, Seminara Franco, Slegers Bercy, Somers Bart, Somers Ine, Temmerman Karin, Terwingen Raf, Thiéry Damien, Tobback Bruno, Van Biesen Luk, Van Cauter Carina, Van den Bergh Jef, Van der Auwera Liesbeth, Van der Maelen Dirk, Van Gool Dominica, Van Grootenbrulle Bruno, Van Hecke Stefaan, Vanheste Ann, Van Quickenborne Vincent, Vanvelthoven Peter, Vercamer Stefaan, Vienne Christiane, Waterschoot Kristof, Wierinck Godelieve, Wilrycx Frank

Non	034	Nee
-----	-----	-----

Annemans Gerolf, Bracke Siegfried, Colen Alexandra, Coudyser Cathy, De Bont Rita, Dedecker Peter, Dedecker Jean Marie, Degroote Koenraad, De Man Filip, De Meulemeester Ingeborg, Demol Elsa, De Wit Sophie, Dumery Daphné, Francken Theo, Goyvaerts Hagen, Grosemans Karolien, Jambon Jan, Logghe Peter, Louis Laurent, Luyckx Peter, Maertens Bert, Pas Barbara, Ponthier Annick, Sminate Nadia, Uyttersprot Karel, Valkeniers Bruno, Vandeput Steven, Van Eetvelde Miranda, Van Esbroeck Jan, Van Moer Reinilde, Van Vaerenbergh Kristien, Veys Tanguy, Weyts Ben, Wouters Veerle

Abstentions	002	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Clerfayt Bernard, Maingain Olivier

Vote nominatif - Naamstemming: 027

Oui	090	Ja
-----	-----	----

Almaci Meyrem, Arens Joseph, Bacquelaine Daniel, Balcaen Ronny, Bastin Christophe, Battheu Sabien, Becq Sonja, Blanchart Philippe, Bonni Véronique, Bonte Hans, Burgeon Colette, Calvo y Castañer Kristof, Caverenne Valérie, Clarinval David, Clerfayt Bernard, Collard Philippe, Dallemagne Georges, De Bue Valérie, De Clercq Mathias, De Croo Herman, Delizée Jean-Marc, De Permentier Corinne, De Potter Jenne, Deseyn Roel, Destrebecq Olivier, Detiège Maya, Devin Laurent, Devlies Carl, De Vriendt Wouter, Dewael Patrick, Dierick Leen, Drèze Benoît, Emmery Isabelle, Fernandez Fernandez Julia, Flahaut André, Fonck Catherine, Frédéric André, Galant Jacqueline, Geerts David, Genot Zoé, George Joseph, Gilkinet Georges, Goffin

Philippe, Gustin Luc, Henry Olivier, Jadin Katrin, Kitir Meryame, Lacroix Christophe, Lahssaini Fouad, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Landuyt Renaat, Lanjri Nahima, Lutgen Benoît, Maingain Olivier, Mathot Alain, Meire Laurence, Michel Charles, Mouton Rosaline, Muylle Nathalie, Mylle Gerda, Nyanga-Lumbala Jeanne, Özen Özlem, Perpète André, Rutten Gwendolyn, Sampaoli Vincent, Seminara Franco, Slegers Bercy, Somers Bart, Somers Ine, Temmerman Karin, Terwingen Raf, Thiéry Damien, Tobback Bruno, Van Biesen Luk, Van Cauter Carina, Van den Bergh Jef, Van der Auwera Liesbeth, Van der Maelen Dirk, Van Gool Dominica, Van Grootenbrulle Bruno, Van Hecke Stefaan, Vanheste Ann, Van Quickenborne Vincent, Vanvelthoven Peter, Vercamer Stefaan, Vienne Christiane, Waterschoot Kristof, Wierinck Godelieve, Wilrycx Frank

Non	024	Nee
-----	-----	-----

Bracke Siegfried, Coudyser Cathy, Dedecker Peter, Dedecker Jean Marie, Degroote Koenraad, De Meulemeester Ingeborg, Demol Elsa, De Wit Sophie, Dumery Daphné, Francken Theo, Grosemans Karolien, Jambon Jan, Louis Laurent, Luykx Peter, Maertens Bert, Sminate Nadia, Uyttersprot Karel, Vandeput Steven, Van Eetvelde Miranda, Van Esbroeck Jan, Van Moer Reinilde, Van Vaerenbergh Kristien, Weyts Ben, Wouters Veerle

Abstentions	010	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Annemans Gerolf, Colen Alexandra, De Bont Rita, De Man Filip, Goyvaerts Hagen, Logghe Peter, Pas Barbara, Ponthier Annick, Valkeniers Bruno, Veys Tanguy

Vote nominatif - Naamstemming: 028

Oui	079	Ja
-----	-----	----

Arens Joseph, Bacquelaine Daniel, Bastin Christophe, Battheu Sabien, Becq Sonja, Blanchart Philippe, Bonni Véronique, Bonte Hans, Burgeon Colette, Caverenne Valérie, Clarinval David, Collard Philippe, Dallemagne Georges, De Bue Valérie, De Clercq Mathias, De Croo Herman, Delizée Jean-Marc, De Permentier Corinne, De Potter Jenne, Deseyn Roel, Destrebecq Olivier, Detiège Maya, Devin Laurent, Devlies Carl, Dewael Patrick, Dierick Leen, Drèze Benoît, Emmery Isabelle, Fernandez Fernandez Julia, Flahaut André, Fonck Catherine, Frédéric André, Galant Jacqueline, Geerts David, George Joseph, Goffin Philippe, Gustin Luc, Henry Olivier, Jadin Katrin, Kitir Meryame, Lacroix Christophe, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Landuyt Renaat, Lanjri Nahima, Lutgen Benoît, Mathot Alain, Meire Laurence, Michel Charles, Mouton Rosaline, Muylle Nathalie, Mylle Gerda, Nyanga-Lumbala Jeanne, Özen Özlem, Perpète André, Rutten Gwendolyn, Sampaoli Vincent, Seminara Franco, Slegers Bercy, Somers Bart, Somers Ine, Temmerman Karin, Terwingen Raf, Thiéry Damien, Tobback Bruno, Van Cauter Carina, Van den Bergh Jef, Van der Auwera Liesbeth, Van der Maelen Dirk, Van Gool Dominica, Van Grootenbrulle Bruno, Vanheste Ann, Van Quickenborne Vincent, Vanvelthoven Peter, Vercamer Stefaan, Vienne Christiane, Waterschoot Kristof, Wierinck Godelieve, Wilrycx Frank

Non	043	Nee
-----	-----	-----

Almaci Meyrem, Annemans Gerolf, Balcaen Ronny, Bracke Siegfried, Calvo y Castañer Kristof, Clerfayt Bernard, Colen Alexandra, Coudyser Cathy, De Bont Rita, Dedecker Peter, Dedecker Jean Marie, Degroote Koenraad, De Man Filip, De Meulemeester Ingeborg, Demol Elsa, De Vriendt Wouter, De Wit Sophie, Dumery Daphné, Francken Theo, Gilkinet Georges, Goyvaerts Hagen, Grosemans Karolien, Jambon Jan, Lahssaini Fouad, Logghe Peter, Louis Laurent, Luykx Peter, Maertens Bert, Maingain Olivier, Pas Barbara, Ponthier Annick, Sminate Nadia, Uyttersprot Karel, Valkeniers Bruno, Vandeput Steven, Van Eetvelde

Miranda, Van Esbroeck Jan, Van Hecke Stefaan, Van Moer Reinilde, Van Vaerenbergh Kristien, Veys Tanguy, Weyts Ben, Wouters Veerle

Abstentions	000	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Vote nominatif - Naamstemming: 029

Oui	113	Ja
-----	-----	----

Almaci Meyrem, Arens Joseph, Bacquelaine Daniel, Balcaen Ronny, Bastin Christophe, Battheu Sabien, Becq Sonja, Blanchart Philippe, Bonni Véronique, Bonte Hans, Bracke Siegfried, Burgeon Colette, Calvo y Castañer Kristof, Caverenne Valérie, Clarinval David, Clerfayt Bernard, Colen Alexandra, Collard Philippe, Coudyser Cathy, Dallemagne Georges, De Bue Valérie, De Clercq Mathias, De Croo Herman, Dedecker Peter, Dedecker Jean Marie, Degroote Koenraad, Delizée Jean-Marc, De Meulemeester Ingeborg, Demol Elsa, De Permentier Corinne, De Potter Jenne, Deseyn Roel, Destrebecq Olivier, Detiège Maya, Devin Laurent, Devlies Carl, De Vriendt Wouter, Dewael Patrick, De Wit Sophie, Dierick Leen, Drèze Benoît, Dumery Daphné, Emmery Isabelle, Fernandez Fernandez Julia, Flahaut André, Fonck Catherine, Francken Theo, Frédéric André, Galant Jacqueline, Geerts David, Genot Zoé, George Joseph, Gilkinet Georges, Goffin Philippe, Grosemans Karolien, Gustin Luc, Henry Olivier, Jadin Katrin, Jambon Jan, Kitir Meryame, Lacroix Christophe, Lahssaini Fouad, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Landuyt Renaat, Lanjri Nahima, Lutgen Benoît, Luykx Peter, Maertens Bert, Maingain Olivier, Mathot Alain, Meire Laurence, Michel Charles, Mouton Rosaline, Muylle Nathalie, Mylle Gerda, Nyanga-Lumbala Jeanne, Özen Özlem, Perpète André, Rutten Gwendolyn, Sampaoli Vincent, Seminara Franco, Slegers Bercy, Sminate Nadia, Somers Bart, Somers Ine, Temmerman Karin, Terwingen Raf, Thiéry Damien, Tobback Bruno, Uyttersprot Karel, Van Biesen Luk, Van Cauter Carina, Van den Bergh Jef, Vandeput Steven, Van der Auwera Liesbeth, Van der Maelen Dirk, Van Eetvelde Miranda, Van Esbroeck Jan, Van Gool Dominica, Van Grootenbrulle Bruno, Van Hecke Stefaan, Vanheste Ann, Van Moer Reinilde, Van Quickenborne Vincent, Van Vaerenbergh Kristien, Vanvelthoven Peter, Vercamer Stefaan, Vienne Christiane, Weyts Ben, Wierinck Godelieve, Wilrycx Frank, Wouters Veerle

Non	001	Nee
-----	-----	-----

Louis Laurent

Abstentions	009	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Annemans Gerolf, De Bont Rita, De Man Filip, Goyvaerts Hagen, Logghe Peter, Pas Barbara, Ponthier Annick, Valkeniers Bruno, Veys Tanguy

Vote nominatif - Naamstemming: 030

Oui	112	Ja
-----	-----	----

Almaci Meyrem, Arens Joseph, Bacquelaine Daniel, Balcaen Ronny, Bastin Christophe, Battheu Sabien, Becq Sonja, Blanchart Philippe, Bonni Véronique, Bonte Hans, Bracke Siegfried, Burgeon Colette, Calvo y Castañer Kristof, Caverenne Valérie, Clarinval David, Clerfayt Bernard, Collard Philippe, Coudyser Cathy, Dallemagne Georges, De Bue Valérie, De Clercq Mathias, De Croo Herman, Dedecker Peter, Degroote

Koenraad, Delizée Jean-Marc, De Meulemeester Ingeborg, Demol Elsa, De Permentier Corinne, De Potter Jenne, Deseyn Roel, Destrebecq Olivier, Detiège Maya, Devin Laurent, Devlies Carl, De Vriendt Wouter, Dewael Patrick, De Wit Sophie, Dierick Leen, Drèze Benoît, Dumery Daphné, Emmery Isabelle, Fernandez Fernandez Julia, Flahaut André, Fonck Catherine, Francken Theo, Frédéric André, Galant Jacqueline, Geerts David, Genot Zoé, George Joseph, Gilkinet Georges, Goffin Philippe, Grosemans Karolien, Gustin Luc, Henry Olivier, Jadin Katrin, Jambon Jan, Kitir Meryame, Lacroix Christophe, Lahssaini Fouad, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Landuyt Renaat, Lanjri Nahima, Lutgen Benoît, Luykx Peter, Maertens Bert, Maingain Olivier, Mathot Alain, Meire Laurence, Michel Charles, Mouton Rosaline, Muylle Nathalie, Mylle Gerda, Nyanga-Lumbala Jeanne, Özen Özlem, Perpète André, Rutten Gwendolyn, Sampaoli Vincent, Seminara Franco, Slegers Bercy, Sminate Nadia, Somers Bart, Somers Ine, Temmerman Karin, Terwingen Raf, Thiéry Damien, Tobback Bruno, Uyttersprot Karel, Van Biesen Luk, Van Cauter Carina, Van den Bergh Jef, Vandeput Steven, Van der Auwera Liesbeth, Van der Maelen Dirk, Van Eetvelde Miranda, Van Esbroeck Jan, Van Gool Dominica, Van Grootenbrulle Bruno, Van Hecke Stefaan, Vanheste Ann, Van Moer Reinilde, Van Quickenborne Vincent, Van Vaerenbergh Kristien, Vanvelthoven Peter, Vercamer Stefaan, Vienne Christiane, Waterschoot Kristof, Weyts Ben, Wierinck Godelieve, Wilrycx Frank, Wouters Veerle

Non	010	Nee
-----	-----	-----

Annemans Gerolf, Colen Alexandra, De Bont Rita, De Man Filip, Goyvaerts Hagen, Logghe Peter, Pas Barbara, Ponthier Annick, Valkeniers Bruno, Veys Tanguy

Abstentions	002	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Dedecker Jean Marie, Louis Laurent

Vote nominatif - Naamstemming: 031

Oui	110	Ja
-----	-----	----

Almaci Meyrem, Arens Joseph, Bacquelaine Daniel, Balcaen Ronny, Bastin Christophe, Battheu Sabien, Becq Sonja, Blanchart Philippe, Bonni Véronique, Bonte Hans, Bracke Siegfried, Burgeon Colette, Calvo y Castañer Kristof, Caverenne Valérie, Clarinval David, Clerfayt Bernard, Collard Philippe, Coudyser Cathy, Dallemagne Georges, De Bue Valérie, De Clercq Mathias, De Croo Herman, Dedecker Peter, Degroote Koenraad, Delizée Jean-Marc, De Meulemeester Ingeborg, Demol Elsa, De Permentier Corinne, De Potter Jenne, Deseyn Roel, Destrebecq Olivier, Detiège Maya, Devin Laurent, Devlies Carl, De Vriendt Wouter, Dewael Patrick, Dierick Leen, Drèze Benoît, Dumery Daphné, Emmery Isabelle, Fernandez Fernandez Julia, Flahaut André, Fonck Catherine, Frédéric André, Galant Jacqueline, Geerts David, Genot Zoé, George Joseph, Gilkinet Georges, Goffin Philippe, Grosemans Karolien, Gustin Luc, Henry Olivier, Jadin Katrin, Jambon Jan, Kitir Meryame, Lacroix Christophe, Lahssaini Fouad, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Landuyt Renaat, Lanjri Nahima, Louis Laurent, Lutgen Benoît, Luykx Peter, Maertens Bert, Maingain Olivier, Mathot Alain, Meire Laurence, Michel Charles, Mouton Rosaline, Muylle Nathalie, Mylle Gerda, Nyanga-Lumbala Jeanne, Özen Özlem, Perpète André, Rutten Gwendolyn, Sampaoli Vincent, Seminara Franco, Slegers Bercy, Sminate Nadia, Somers Bart, Somers Ine, Temmerman Karin, Terwingen Raf, Thiéry Damien, Tobback Bruno, Uyttersprot Karel, Van Biesen Luk, Van Cauter Carina, Van den Bergh Jef, Vandeput Steven, Van der Auwera Liesbeth, Van der Maelen Dirk, Van Eetvelde Miranda, Van Esbroeck Jan, Van Gool Dominica, Van Grootenbrulle Bruno, Van Hecke Stefaan, Vanheste Ann, Van Moer Reinilde, Van Quickenborne Vincent, Van Vaerenbergh Kristien, Vanvelthoven Peter, Vercamer Stefaan, Vienne Christiane, Waterschoot Kristof, Weyts Ben, Wilrycx Frank, Wouters Veerle

Non	010	Nee
-----	-----	-----

Annemans Gerolf, Colen Alexandra, De Bont Rita, De Man Filip, Goyvaerts Hagen, Logghe Peter, Pas Barbara, Ponthier Annick, Valkeniers Bruno, Veys Tanguy

Abstentions	001	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Dedecker Jean Marie

Vote nominatif - Naamstemming: 032

Oui	120	Ja
-----	-----	----

Almaci Meyrem, Annemans Gerolf, Arens Joseph, Bacquelaine Daniel, Balcaen Ronny, Bastin Christophe, Battheu Sabien, Becq Sonja, Blanchart Philippe, Bonni Véronique, Bonte Hans, Bracke Siegfried, Burgeon Colette, Calvo y Castañer Kristof, Caverenne Valérie, Clarinval David, Clerfayt Bernard, Colen Alexandra, Collard Philippe, Coudyser Cathy, Dallemagne Georges, De Bont Rita, De Bue Valérie, De Clercq Mathias, De Croo Herman, Dedecker Peter, Dedecker Jean Marie, Degroote Koenraad, Delizée Jean-Marc, De Man Filip, De Meulemeester Ingeborg, Demol Elsa, De Permentier Corinne, De Potter Jenne, Deseyn Roel, Destrebecq Olivier, Detiège Maya, Devin Laurent, De Vriendt Wouter, Dewael Patrick, De Wit Sophie, Dierick Leen, Drèze Benoît, Dumery Daphné, Emmery Isabelle, Fernandez Fernandez Julia, Flahaut André, Fonck Catherine, Francken Theo, Frédéric André, Galant Jacqueline, Geerts David, Genot Zoé, George Joseph, Gilkinet Georges, Goffin Philippe, Goyvaerts Hagen, Gustin Luc, Henry Olivier, Jadin Katrin, Jambon Jan, Kitir Meryame, Lacroix Christophe, Lahssaini Fouad, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Landuyt Renaat, Lanjri Nahima, Logghe Peter, Louis Laurent, Lutgen Benoît, Luyckx Peter, Maertens Bert, Maingain Olivier, Mathot Alain, Meire Laurence, Michel Charles, Muylle Nathalie, Mylle Gerda, Nyanga-Lumbala Jeanne, Özen Özlem, Pas Barbara, Perpète André, Ponthier Annick, Rutten Gwendolyn, Sampaoli Vincent, Seminara Franco, Slegers Bercy, Sminate Nadia, Somers Bart, Somers Ine, Temmerman Karin, Terwingen Raf, Thiéry Damien, Tobback Bruno, Uyttersprot Karel, Valkeniers Bruno, Van Biesen Luk, Van Cauter Carina, Van den Bergh Jef, Vandeput Steven, Van der Auwera Liesbeth, Van der Maelen Dirk, Van Eetvelde Miranda, Van Esbroeck Jan, Van Gool Dominica, Van Grootenbrulle Bruno, Van Hecke Stefaan, Van Moer Reinilde, Van Quickenborne Vincent, Van Vaerenbergh Kristien, Vanvelthoven Peter, Vercamer Stefaan, Veys Tanguy, Vienne Christiane, Waterschoot Kristof, Weyts Ben, Wierinck Godelieve, Wilrycx Frank, Wouters Veerle

Non	000	Nee
-----	-----	-----

Abstentions	000	Onthoudingen
-------------	-----	--------------